
133



HISTORIA VITAE MAGISTRA.

Pertinet ad Bibliothecam
Seminarii SS. Trinitatis Serg
[illegible]

PREMIERS ELEMENS DE L'HISTOIRE UNIVERSELLE AVEC UN ABREGÉ DE LA CHRONOLOGIE A L'USAGE DE *LA JEUNE NOBLESSE* DE RUSSIE.

PREMIER TOME
De la Troisième Partie.



De l'Imprimerie de *l'Université Imperiale* de Moscou l'an 1768.

ПЕРВЫЯ ОСНОВАНІЯ
УНИВЕРСАЛЬНОЙ
ИСТОРІИ
СЪ
СОКРАЩЕННОЮ
ХРОНОЛОГІЕЮ,
ВЪ
ПОЛЬЗУ
ОБУЧАЮЩАГОСЯ РОССІЙСКАГО
ДВОРЯНСТВА.

ПЕРВОЙ ТОМЪ
Третей части.



Печатаны при типографіи Московскаго
Императорскаго Университета, 1768.

A

SON

ALTESSE IMPERIALE

MONSEIGNEUR

LE GRAND DUC

PAUL

PETROWITSCH,

HERITIER DU TRÔNE IMPERIAL
DE TOUTES LES RUSSIES,

DUC DE SLESVIC-HOLSTEIN,
DE STORMARIE ET DE DITHMARSEN,

COMTE D'OLDENBOURG ET DE
DELMENHORST,

GRAND-AMIRAL DE LA FLOTE
RUSSIENNE.

&c. &c. &c.

MON-

ЕГО
ИМПЕРАТОРСКОМУ
ВЫСОЧЕСТВУ,
ПРЕСВѢТЛѢЙШЕМУ ГОСУДАРЮ
ЦЕСАРЕВИЧУ
И
ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ
ПАВЛУ
ПЕТРОВИЧУ,
НАСЛѢДНИКУ ВСЕРОССІЙСКАГО
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРЕСТОЛА,
ГЕРЦОГУ ШЛЕЗВИГЪ-ГОЛШТИНСКОМУ,
СТОРМАРНСКОМУ и ДИТМАРСЕНСКОМУ,
ГРАФУ ОЛДЕНБУРГСКОМУ
и ДЕЛМЕНГОРСТСКОМУ,
ВЫСОКОПОВЕЛИТЕЛЬНОМУ ГЕНЕРАЛЪ-АДМИ-
РАЛУ ВСЕРОССІЙСКАГО ФЛОТА.
и прочая, и прочая, и прочая.

ПРЕ-

MONSEIGNEUR!

Le deuxième Tome de mon Histoire universelle a été présenté à VOTRE ALTESSE IMPERIALE, *il y a cinq ans; recevés* MONSEIGNEUR *la première partie du tome troisième avec la même clemence. Je m'approche de* VOS *genoux pour* VOUS *feliciter sur la victoire, que* VOUS *avés remportée sur l'ennemi le plus cruel du genre humain, en exposant* VOTRE *vie pour sauver celle des autres. Quel exemple de tendresse!* VOUS *suivés en tout les glorieux vestiges de* VOTRE TRES AUGUSTE MÈRE.

Quel

ПРЕСВѢТЛѢЙШІЙ ГОСУДАРЬ!

Пять лѣтъ тому, какъ второй томъ моей всеобщей Исторіи **ВАШЕМУ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЫСОЧЕСТВУ** *былъ поднесенъ; примите теперь,* **ПРЕСВѢТЛѢЙШІЙ ГОСУДАРЬ,** *первую часть третьяго тома съ такой же милостію. Я припадаю къ* **ВАШИМЪ** *стопамъ, дабы принести поздравленіе на побѣду, которую* **ВЫ** *одержали надъ прежесточайшимъ непріятелемъ человѣческаго рода, подвергая* **ВАШУ** *жизнь, чтобъ спасти оную у другихъ. Какой примѣръ любви!* **ВЫ** *по всемъ слѣдуете преславнымъ дѣламъ* **ВАШЕЙ ЛЮБЕЗНѢЙШЕЙ**

Quel heureux augure pour l'avenir! J'avois le bonheur MONSEIGNEUR d'être temoin oculaire d'une partie de VOS occupations ſur la navigation, que j'ai admirées, & que j'admirerai toute ma vie. Quel beau champ d'éloges pour ceux, qui s'appliqueront à les mettre dans leur luſtre! Je n'oſe plus rien dire, ſi non que je ſuis avec le plus profond reſpect & avec toute la ſoumiſſion poſſible.

MONSEIGNEUR!

DE

VOTRE ALTESSE IMPERIALE

le très humble & très obeïſſant ſerviteur

Phil. Hen. Dilthey.

PRE-

МАТЕРИ. *Какое щастливое предзнаменование для будущихъ времень! Я имѣлъ щастіе,* ВАШЕ ВЫСОЧЕСТВО, *быть очевиднымъ свидѣтелемъ одному изъ* ВАШИХЪ *упражненій въ наукѣ мореплаванія, которому я удивлялся, и удивляться буду во всю мою жизнь. Какое пространное поле похвалъ для тѣхъ, которые примутся прозрѣщи оныя! а я, чувствуя мою слабость, не отваживаюсь больше ничего произнести, какъ только что есмь съ наиглубочайшимъ почтеніемъ и всякою возможною преданностію.*

МИЛОСТИВѢЙШІЙ ГОСУДАРЬ!

ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЫСОЧЕСТВА

всенижайшій и всепокорнѣйшій рабъ
Филиппъ Генрикъ Дилтей.



PREFACE.

J'ai écrit ce livre pour l'usage de la jeune noblesse, le but de mon ouvrage est specifié dans la préface du prémier Tome. Les Auteurs, dont il est tiré, y sont pareillement indiqués; il est nécessaire à cette heure de marquer la methode de se servir de ce livre, car j'en ai fait l'experience moi-même. Je m'en sers deux fois par semaine, je fais lire chaque fois une leçon entière, je la fais traduire questi-on après question, sans regarder la version, qui est vis à vis du François. C'est un exercice, qui se fait de vive voix, ensuite je commence à analyser historiquement la prémière question, qui a été luë & traduite, en formant autant de questions sur le même sujet, qu'il est nécessaire pour bien imprimer à mes éleves les faits historiques. Je repéte les mêmes demandes en différentes manières tantôt à l'un, & tantôt à l'autre de mes écoliers, usqu'à ce que je suis convaincu, que la plus



ПРЕДИСЛОВІЕ.

Я писалъ сію книгу въ пользу младаго дворянства; предметъ моего сочиненія объявленъ въ предисловіи перваго тома. Авторы, изъ которыхъ оное взято, тамже означены. Нужно теперь и объявить способъ употребленія сея книги, ибо я самъ опытъ дѣлалъ. Я дважды въ недѣлѣ онную употребляю, я велю читать цѣлой урокъ, и переводить вопросъ за вопросомъ, не смотря на переводъ, которой есть противъ Французскаго языка. Сіе упражненіе дѣлается словесно; потомъ я начинаю изслѣдовать первой вопросъ, которой былъ прочтенъ и переведенъ, изображая столько вопросовъ о томъ же дѣлѣ, сколько надобно для углубленія въ память своихъ учениковъ. Я возобновляю тѣже вопросы разнымъ образомъ то одному, то другому изъ оныхъ до тѣхъ поръ, какъ я усмо-

plus part en a profité, & ainſi je ſuis queſtion après queſtion jusqu'à la fin de la leçon, voilà la methode, dont je me ſers. L'utilité, qui en reſulte, eſt: 1.) L'exercice de la lecture: 2.) L'exercice de la verſion. 3.) L'exercice de la langue, car à force de parler on apprend à parler, & 4.) La connoiſſance de l'Hiſtoire même. Je ne fais pas apprendre par cœur à mes éleves des reponſes, qui fatigueroient leur memoire, & quelle utilité en auroient-ils auſſi, s'ils ſavoient reciter des reponſes de deux ou de trois pages? une analyſe hiſtorique & pluſieurs petites queſtions detaillées leur ſont beaucoup plus utiles. L'explication de celui, qui enſeigne l'Hiſtoire, doit faire le principal; ce livre ne lui ſert que de file. Je prie le Lecteur de ſe ſervir de ce livre de la même manière, ou de m'indiquer une methode plus facile & plus aiſée, que je ſuivrai auſſi tôt, que je la trouverai préferable à la mienne.

P. H. D.



усмотрю, что бóльшая часть поняла, и такъ я слѣдую вопросъ за вопросомъ до конца урока; вотъ способъ, которой я употребляю. Польза изъ онаго происходящая есть: 1. упражненіе чтенія, 2. упражненіе перевода, 3. упражненіе языка, ибо говоря учимся говорить и 4. знаніе Историческое. Я не приказываю учить наизусть моимъ ученикамъ вопросы, которые отягчали бы ихъ памать, и какую пользу имѣли бы они, умѣя наизусть сказать отвѣты двухъ или трехъ страницъ? Истолкованіе Исторіи и повтореніе маленькихъ вопросовъ имъ полезнѣе. Изъясненіе того, которой обучаетъ Исторіи, нужнѣйшее всего; сія книга ему только служитъ руководствомъ. Я прошу читателя употребить сію книгу тѣмъ же образомъ, или объявить мнѣ способъ легчайшій, которому я последовать не премину, какъ скоро я оной найду лучше моего.

Ф. Г. Д.



ИМЕ-

ИМЕНА ГОСПОДАМЪ ПОДПИСАВШИМСЯ БРАТЬ СІЮ КНИГУ.

Изъ Духовныхъ особъ:

Преосвященный Амвросій Архіепископъ Московскій и Калужскій.

Преосвященный Гавріилъ Архіепископъ Санктпетербургскій и Ревельскій.

Преосвященный Иннокентій Архіепископъ Псковскій и Рижскій.

Преосвященный Гавріилъ Епископъ Тверскій и Кашинскій.

Преосвященный Геннадій Епископъ Переславскій и Дмитровскій.

Свято-Троицкой Сергіевой Лавры Архимандритъ Платонъ, 6 экземпляровъ.

Высокопетровскій Архимандритъ Силвестръ.

Калужскій Архимандритъ Варлаамъ.

Кіевопечерскаго Кирилова монастыря Архимандритъ Паисій.

Изъ дамскихъ персонъ:

Вдова Генеральша Дарья Лаврентьевна Камкова.

Графиня Елисавета Гавриловна.

Анна Алексѣевна Спиридова.

Екатерина Алексѣевна Спиридова.

Марья Семеновна Озерова.

Анна Ивановна Юшкова, 2. экземпляра.

Софія Петровна Гомо.

Анна Михайловна фонъ Плецъ.

Ирина Яковлевна жена Коломенскаго купца Хлѣбникова.

Изъ Кавалеровъ и разныхъ чиновъ господъ:

Его Превосходительство Тайной Совѣтникъ, Сенаторъ и Кавалеръ Иванъ Ивановичъ Козловъ.

Его Превосходительство Генералъ Порутчикъ фонъ Трейденъ.

Его Высокородіе Коллежской Совѣтникъ и Императорскаго Воспитательнаго Дому Опекунъ Богданъ Васильевичъ Умской.

Его Высокородіе Коллежской Совѣтникъ и Герольдмейстерской Конторы Членъ Михайла Васильевичъ Приклонской.

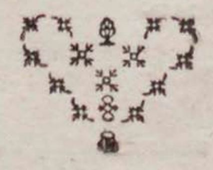
Его Высокородіе Ассессоръ и Государственной Мануфактуръ-Коллегіи Членъ Иванъ Васильевичъ Приклонской.

Его

Его Высокородїе Коллежской Ассессоръ Графъ Ѳедоръ Ивановичь Толстой.
Его Высокородїе Артиллерїйской Подполковникъ Александръ Петровичь Глѣбовъ.
Его Сїятельство Князь Петръ Алексѣевичь Шаховской.
Его Высокородїе Г. Маїоръ Иванъ Ивановичь фонъ Мекденъ, 2. экземпляра.
Его Высокородїе Лейбгвардїи Капитанъ Порутчикъ Александръ Петровичь Павловъ.
Его Высокородїе Лейбгвардїи Измайловскаго полку Подпорутчикъ Василїй Александровичь Новосильцовъ.
Его Высокородїе Г. Маїоръ Илїя Алексѣевичь Лихаревъ, 5. экземпляровъ.
Его Высокородїе Г. Ассессоръ Михайла Михайловичь Балкъ.
Его Высокородїе Г. Совѣтникъ Ѳедоръ Михайловичь Бессоновъ.
Его Высокородїе Надворной Совѣтникъ Петръ Ѳедоровичь Нащокинъ.
Его Высокородїе Надворной Совѣтникъ Ѳедоръ Никифоровичь Арбузовъ.
Его Высокородїе Николай Михайловичь Нащокинъ.
Его благородїе Иванъ Мартинъ Даллорфъ Голштинской Канцеллярїи Опекунства Секретарь.
Коллежской Секретарь Дмитрїй Ивановичь Тарпановъ.
Г. Порутчикъ Сергей Ѳедоровичь Люжинъ.
Г. Шпикъюнкеръ Алексѣй Петровичь Пронгищевъ.
Г. Операторъ и Штаблекарь Генрихъ Готлибъ Энгелъ.
Г. Порутчикъ Матвей Ивановичь Еликъ.
Г. Аптекарь Иванъ Волфъ.
Г. Иванъ Яковлевичь Наврозовъ.
Его Высокоблагородїе Г. Полянскїй.
Г. Лекарь Лукїянъ Голцъ.
Г. Христофоръ Одевалдъ.
Г. Павлъ Турїанъ.
Г. Сенъ Николасъ 10. экземпл.
Г. Магистръ Оттенталъ 2. экземпляр.
Г. Магистръ Флекнеръ.
Г. Санковичь.
Г. Бернардъ 3. экземпл.
Г. Сарлефинъ.
Г. Мартинъ.
Г. Вилланефъ 3. экземпляр.
Г. Миллеръ 3. экземпл.
Г. Паули.
Г. Лїеръ.
Г. Руле.
Г. Фонъ-Краутъ 10. экземпл.
Г. Роде 5. экземпл.

Г.

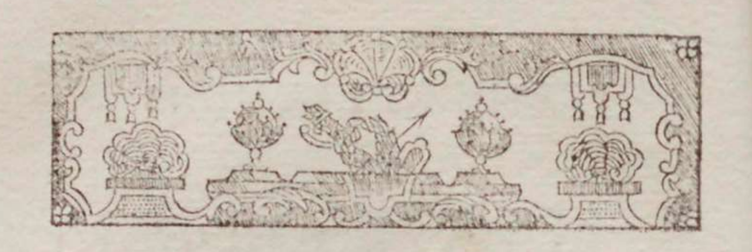
Г. Ридигер 10. экземпл.
Г. Кинел 4. экземпл.
Лейбгвардїи Преображенскаго полку Сержант Михайла
Иванович Желябужской.
Сергей Васильевич Чебышев.
Иван Дмитрїевич Карпов.
Василей Феодорович Молчанов.
Феодор Васильевич Дуров.
Петр Иванович Сумороков.
Иван Иванович Осинскїй.
Михайла Александрович Новосильцов.
Петр Александрович Новосильцов.
Димитрїй Александрович Новосильцов.
Михайла Яковлевич Маркович.
Князь Андрей Михайлович Вадбольскїй.
Николай Алексеевич Плохово.
Димитрїй Алексеевич Плохово.
Александр Петрович Наумов.
Николай Алексеевич Ермолов.
Степан Иванович Вельяминов.
Александр Александрович Псищев.
Михайла Григорьевич Хрущев.
Степан Иванович Воеков.
Гаврила Петрович Бабарыкин.
Иван Петрович Саванчеев.
Данила Тимоѳеевич Коренев.
Петр Алексеевич Сосоѳдов.
Николай Алексеевич Сосоѳдов.
Петр Захарьевич Козлов.
Семен Иванович Ганенев.
Иван Васильевич Плещеев.
Дмитрїй Иванович Бухвостов.
Моисей Николаевич Радищев.
Г. Зыков.
Г. Бурдонне.
Г. Дюмулин.
Иностранной купец Iоган Каспар Деклер 5. экземп.
Армянской купец Аарон Израилов 2. экземпл.
Армянской купец Григорїй Тетпос.
Фабрикант Iосиф Амирасат.
Россїйской купец Илья Алексеев.



PRE-

PREMIERS ELEMENS
DE
L'HISTOIRE
UNIVERSELLE
AVEC
UN ABREGE'
DE
LA CHRONOLOGIE.

ПЕРВЫЯ ОСНОВАНІЯ
УНИВЕРСАЛЬНОЙ
ИСТОРІИ
СЪ
СОКРАЩЕННОЮ
ХРОНОЛОГІЕЮ.



LEÇON I.

I. EPOQUE NOUVELLE.

L'AN DU MONDE 5500/4000.

LA NAISSANCE DE JESUS CHRIST.

Question I.

En quel tems placez-vous la naissance de JESUS CHRIST?

Réponse.

A l'an du monde 4000. quatre ans avant l'Ere vulgaire, selon Bossuët, & selon le conte de l'Eglise Gréque à l'an 5500. *Hérode* étant sur le trône en Judée, & *Eléazar* Grand prêtre.

Q. 2. *Quel est le lieu de la naissance de JESUS CHRIST?*

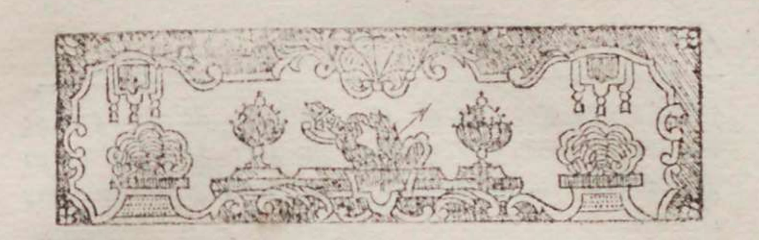
R. C'est Béthléem.

Q. 3. *A quelle occasion est-ce que Joseph & Marie allérent à Béthléem?*

R. Pour obéïr à l'Edit de l'Empereur *Auguste*, qui avoit ordonné un dénombrement dans toute l'étenduë de l'Empire.

Q. 4. *Le lieu de la naissance de JESUS CHRIST, n'avoit-il pas été marqué par quelque Prophéte?*

R. Le Prophéte *Michée* l'avoit dit en termes formels dans le chapitre 5. de ses Prophéties verset 2. disant: *mais toi, Béthléem Ephrata,* peti-



Урокъ первой.

1. НОВАЯ ЭПОХА.

ГОДЪ ОТЪ СОТВОРЕНІЯ МІРА 5500/4000:

РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО.

Вопросъ 1.

Въ которое время вы Рождество ХРИСТОВО полагаете?

Отвѣтъ.

Отъ сотворенія міра 4000. лѣтъ, четыре года прежде Эры общей, по мнѣнію Боссюетову, а по счету церкви Греческой 5500. году, когда *Иродъ* былъ на тронѣ Іудейскомъ, а *Елеазаръ* первосвященникомъ.

В. 2. *Гдѣ ІИСУСЪ ХРИСТОСЪ родился?*

О. Въ Виѳлеемѣ.

В. 3. *По какому случаю Іосифъ и Марія пошли въ Виѳлеемъ?*

О. Повинуясь указу Императора *Августа*, которой приказалъ изчислить всѣхъ людей во всей имперіи.

В. 4. *Не было ли предсказано мѣсто Рождества ІИСУСА ХРИСТА какимъ нибудь Пророкомъ?*

О. Пророкъ *Михей* оное предсказалъ ясными словами въ 5. главѣ своихъ пророчествъ, во 2. стихѣ говоря: *и ты Вио-*

petite pour être entre les milliers de Juda, de toi me sortira quelqu'un pour être Dominateur en Israël, & ses issuës sont d'ancienneté, dès les jours éternels.

Q. 5. *A qui la naissance de JESUS CHRIST fut-elle annoncée d'abord?*

R. Aux pasteurs, qui gardoient leurs troupeaux dans le voisinage de Béthléem.

Q. 6. *Que firent ces pasteurs après que les Anges les eurent rassurés de la frayeur, que leur avoit causée la grande lumière, qui avoit paru?*

R. Ils allèrent chercher le sauveur nouvellement né dans le lieu marqué par les Anges.

Q. 7. *Que trouvèrent ces bergers dans l'étable, où ils entrèrent?*

R. *Joseph, Marie* & un enfant entre deux animaux, couché sur un peu de foin.

Q. 8. *Cet état ne les rebuta-t-il point?*

R. Non: ils adorèrent l'Enfant avec simplicité, & s'en retournèrent à la garde de leurs troupeaux, racontant les merveilles, qu'ils avoient vûës & entenduës.

Q. 9. *N'y eut-il personne de tous ceux, qui étoient à Béthléem, qui fut informé de la naissance de JESUS CHRIST & de l'apparition des Anges aux pasteurs?*

R. Les Evangélistes n'en disent rien, & si cette nouvelle fut connuë, elle fut méprisée, n'étant appuyée par aucune personne d'autorité.

Q.

леемѣ доме Эфраѳовъ, еда малъ еси еже быти вѣ тысящахъ Іудиныхъ, изъ тебѣ во мнѣ изыдетъ старѣйшина еже быти въ князя во Израили, исходиже его изъ начала отъ дней вѣка.

В. 5. Кому прежде всего о Рождествѣ ХРИСТОВѢ объявлено было?

О. Пастухамъ, которые пасли стада̀ около Виѳлеема.

В. 6. Что здѣлали сїи пастухи, послѣ какъ Ангелы объявили имъ не имѣть страха, котораго причиною была чрезвычайная явившаяся свѣтлость?

О. Они пошли искать Спасителя новорожденнаго въ томъ мѣстѣ, которое имъ Ангелы показали.

В. 7. Что нашли сїи пастухи въ вертепѣ, въ которой пошли?

О. Они нашли *Іосифа*, *Марїю* и Дитя между двумя скотами лежащаго на сѣнѣ.

В. 8. Сїе состоянїе не отвратило ли ихъ?

О. Нѣтъ: они поклонились рождшемуся простосердечно, и оттуда возвратились къ своимъ стадамъ, расказывая чудеса, которыя они видѣли и слышали.

В. 9. Не былъ ли кто изъ Виѳлеемитовъ увѣдомленъ о Рождествѣ ІИСУСА ХРИСТА и о явленїи Ангеловъ пастухамъ?

О. Евангелисты о томъ ничего не говорятъ, и хотя о семъ приключенїи было извѣстно, однако его презирали, для того что оно не было подтверждено никакимъ свидѣтельствомъ знатнаго человѣка.

Q. 10 Pourquoi Hérode fit-il mourir tous les petits enfans de la ville de Béthléem & des environs?

R. Dans l'esperance, que parmi le grand nombre de ces petits enfans, se trouveroit le nouveau Roi des Juifs, dont il avoit appris la naissance par les Mages & par la prophétie, qu' on lui avoit luë.

Q. 11. Comment JESUS CHRIST échappa-t-il à la cruauté d'Hérode?

R. Dieu fit avertir *Joseph* de se retirer en Egypte, & d'y demeurer jusqu'à la mort d'*Hérode*.

Q. 12. Sous quel Empereur JESUS CHRIST a-t-il été crucifié?

R. Sous l'Empereur *Tibère*, qui régnoit depuis dix-neuf ans, *Pilate* étant Gouverneur de Judée, *Caïphe* Grand Prêtre, & *Hérode* Tétrarque de Galilée.

Q. 13. Combien nôtre Seigneur a-t-il passé d'années sur la terre?

R. Trente trois ans. Il nâquit l'an 29. de l'Empereur *Auguste*, à conter depuis la bataille d'Actium, où *Antoine* fut vaincu, & mourut vers la fin du régne de *Tibère* l'an de Rome 785.

Q. 14. Où peut-on puiser ce qui concerne la vie de nôtre Seigneur?

R. Ce que nous avons de certain sur ce sujet, est compris dans les livres historiques du Nouveau Testament. Les quatre Evangiles nous instruisent de la vie de JESUS CHRIST, & les

Actes

В. 10. Для чего Иродъ приказалъ побить всѣхъ младенцовъ въ городѣ Виѳлеемѣ и въ около лежащихъ мѣстахъ?

О. Съ тою надеждою, что въ великомъ числѣ малолѣтныхъ дѣтей находился новой Царь Іудейской, о котораго рожденіи онъ извѣстился отъ волхвовъ и чрезъ пророчество, которое ему было прочтено.

В. 11. Какимъ образомъ ХРИСТОСЪ спасся отъ свирѣпости Иродовой?

О. Богъ объявилъ чрезъ Ангела *Іосифу*, чтобъ онъ шелъ въ Египетъ, и жилъ бы тамъ до смерти *Иродовой*.

В. 12. При которомъ Императорѣ ІИСУСЪ ХРИСТОСЪ былъ распятъ?

О. При Императорѣ *Тиверіи*, которой ужè царствовалъ девятнатцать лѣтъ, *Пилатъ* тогда былъ Губернаторомъ въ Іудеи, *Каіафа* первосвященникомъ, а *Иродъ* четверовластнымъ надъ Галилеею.

В. 13. Сколько лѣтъ Спаситель нашъ на землѣ жилъ?

О. Тритцать три года. Онъ родился на 29. году въ царствованіе Императора *Августа*, считая отъ баталіи Актической, на которой *Антоній* былъ побѣжденъ, а умеръ при окончаніи царствованія Тиверіева отъ сотворенія Рима въ 785. году.

В. 14. Чрезъ что извѣстны мы о дѣлахъ Спасителя нашего?

О. Извѣстное увѣреніе оныхъ содержится въ книгахъ историческихъ Новаго Завѣта. Четыре Евангелиста научаютъ насъ о житіи ІИСУСА ХРИСТА, при чемъ дѣянія

Actes des Apôtres écrits par *S. Luc* nous ont conſervé l'hiſtoire des commencemens de l'Egliſe.

LEÇON II.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DES EMPEREURS ROMAINS.

Queſtion 15.

En quel état étoit l'Empire Romain, lorsque JESUS CHRIST vint au monde?

Réponſe.

L'Empereur *Auguſte*, qui après la défaite d'*Antoine* le changea en Monarchie, y régnoit ſeul, après avoir fait fermer le Temple de Janus, qui étoit la marque de la paix en général. Il mourut à Nole dans la Campanie l'an 14. de N. S. âgé de 76. ans, 43. ans après la mort d'*Antoine*, ſon compétiteur.

Q. 16. *Donnez-moi, je vous prie, la généalogie de la maiſon de l'Empereur Auguſte?*

R. Octave, ſurnommé *Auguſte*, qui prenoit auſſi le nom de *Céſar* à cauſe de ſon grand oncle *Jule Céſar*, dont il avoit été adopté dans le teſtament, eut deux femmes, de la prémière nommée *Scribonia*, il n'eut qu'une fille, & de *Livie* la ſeconde, il n'eut point d'enfans.

Q. 17. *Comment s'appelloit la fille d'Auguſte & de Scribonia?*

R.

Апостольскія написанныя святымъ *Лукою* сообщаютъ намъ исторію о начатіи Церкви.

Урокъ второй.

ПРОДОЛЖЕНІЕ

I. НОВОЙ ЭПОХИ.

ИСТОРІЯ О ИМПЕРАТОРАХЪ РИМСКИХЪ.

Вопросъ 15.

Въ какомъ состояніи была Римская Имперія, когда ІИСУСЪ ХРИСТОСЪ *сошелъ на землю?*

Отвѣтъ.

Императоръ *Августъ*, которой по разбитіи *Антонія*, перемѣнилъ правленіе Римской республики въ Монархію, царствовалъ одинъ въ оной, затворя храмъ Янусовъ, что было знакомъ мира универсальнаго. Онъ преставился въ городѣ Нолѣ въ провинціи Кампаніи въ 14. году отъ Р. Х. на 76. году отъ роду, а послѣ смерти *Антонія*, его соперника, по прошествіи 43. лѣтъ.

В. 16. *Сообщите, прошу, мнѣ родословіе фамиліи Императора Августа?*

О. *Октавій*, прозываемой *Августъ*, которой взялъ на себя имя *Кесаря* отъ двоюроднаго дяди своего *Юлія Кесаря*, которой его въ духовной своей объявилъ наслѣдникомъ. Имѣлъ двухъ супругъ: отъ первой, которая называлась *Скрибонія*, имѣлъ только одну дочь, а вторая *Ливія* была бездѣтна.

В. 17. *Какъ звали дочь Августову отъ Скрибоніи?*

R. *Julie*: cette Princesse eut trois maris, *M. Marcellus*, fils d'*Octavie*, sœur d'*Auguste*, *Agrippa*, & *Tibère*.

Q. 18. *Eut-elle des enfans?*

R. Elle n'eut que d'*Agrippa* trois fils & deux filles. Les trois fils furent *Cajus*, *Lucius César*, & *Agrippa* surnommé *posthume*, parce qu'il étoit né après la mort de son père.

Q. 19. *Comment se nommoient les deux filles?*

R. *Julie*, surnommée la jeune, & *Agrippine*, femme de *Germanicus*.

Q. 20. *Quel fut le sort des trois fils d'Agrippa & de Julie?*

R. *Cajus* & *Lucius César*, que l'Empereur *Auguste* avoit adoptés, périrent jeunes par les intrigues de l'Imperatrice *Livie* & de *Tibère*, son fils, & *Agrippa*, qu'*Auguste* avoit relégué, dans une ile, y fut tué par ordre de *Tibère*, immédiatement après la mort d'*Auguste*.

Q. 21. *Quel étoit le caractère de Julie, fille d'Auguste?*

R. Ce fut une Princesse de mœurs si déréglées, que l'Empereur, son père, fut obligé de la reléguer dans l'ile *Pandataria*, qui s'appelle aujourd'hui *L'ile de Ste Marie* sur la côte du Roïaume de Naples, au haut du Golphe de Gaëte. Elle finit tristement ses jours dans cet exil.

Q. 22. *Est-ce là toute la Généalogie de l'Empereur Auguste?*

R.

О. Юлїею: сїя Принцесса была въ супружествѣ за тремя мужьями, а именно: за М. *Маркелломъ*, сыномъ *Октавїи* сестры Августовой, за *Агриппою* и *Тиверїемъ*.

В. 18. Были ли у ней дѣти?

О. Она только отъ одного *Агриппы* имѣла три сына и двѣ дочери: сыновей звали *Каїемъ*, *Луцїемъ Кесаремъ* и *Агриппою*, названнымъ *Посѳумою*, для того что онъ родился по смерти своего родителя.

В. 19. Какъ же звали двухъ дочерей?

О. Первую *Юлїею*, прозванную младшею, а другую *Агриппиною*, которая была въ супружествѣ за Германикомъ.

В. 20. Какая была причина съ сими тремя сыновьями Агриппїевыми и Юлїевыми?

О. Кай и *Луцій Кесарь*, коихъ Императоръ Августъ принялъ вмѣсто сыновъ, пропали въ молодыхъ лѣтахъ, происками Цесаревы Ливїи и Тиверїя ея сына, а *Агриппа*, котораго Августъ сослалъ въ одинъ островъ, тамъ убитъ по приказу Тиверїеву скоро по смерти Августовой.

В. 21. Какихъ качествъ была Iюлїя дочь Августова?

О. Она была такъ развращеннаго нрава, что Императоръ, родитель ея, принужденъ былъ сослать ея на островъ *Пандатарїю*, которой нынѣ называютъ *островъ святой Марїи* при берегахъ Неаполитанскихъ, повыше залива Гаетанскаго, въ которой ссылкѣ бѣдственно жизнь свою скончила.

В. 22. Все ли сїе родословїе Императора Августа?

О.

R. Non: il eut outre cela deux fils adoptifs, *Tibère* & *Drusus Néron.*

Q. 23. *Comment appellés-vous le successeur d'Auguste?*

R. Tibère, fils de l'Imperatrice *Livie* & de *Domitius Néron*, son prémier mari. *Auguste* l'adopta & le nomma son successeur.

Q. 24. *Quel étoit le caractère de Tibère?*

R. C'étoit un Prince habile & éclairé, mais cruël, soupçonneux & voluptueux. Il parvint à l'Empire à l'âge de 55. ans, & il en avoit 78. lorsqu'il mourut après un régne de 23. ans, l'an 37. de N. S.

Q. 25. *En quoi parut sa cruauté?*

R. En faisant mourir son neveu *Germanicus* & ses fils *Néron* & *Drusus* par le conseil de *Séjan*, son favori.

Q. 26. *Qui fut le successeur de l'Empereur Tibère?*

R. Cajus Caligula fils de *Germanicus*, & petit fils de *Drusus*, fils de *Livie* & frère puîné de *Tibère*.

Q. 27. *Quel étoit le caractère de ce Prince?*

R. Ce fut un monstre de cruauté & d'impiété, car impatient de régner, il étrangla de ses propres mains l'Empereur *Tibère* dans *l'ile de Caprée*, ce Prince étant à l'agonie.

Q. 28. *Quelles énormités raconte principalement l'Histoire en parlant de Caligula?*

R. Il disoit ordinairement, qu'il auroit souhaité, que le Peuple Romain n'eut qu'une

tête,

О. Нѣтъ: у него было еще два пріемыша *Тиверій* и *Друзусъ Неронъ.*

В. 23. Кто былъ наслѣдникъ Августа?

О. Тиверій, сынъ Цесаревы Ливіи и Домитія Нерона, перваго ея супруга. Августъ принялъ его въ усыновленіе и назначилъ его по себѣ наслѣдникомъ.

В. 24. Какихъ качествъ былъ Тиверій?

О. Онъ былъ государь искусной и просвѣщенной, но безчеловѣчной, всѣмъ невѣрющей и сластолюбивой, а вступилъ на престолъ, имѣя 55. лѣтъ отъ роду, умеръ же 78. лѣтъ, въ 37. году отъ Р. Х. царствуя 23. года.

В. 25. Чемъ онъ свое безчеловѣчіе доказалъ?

О. Убивствомъ своего племянника *Германика* и сыновей своихъ *Нерона* и *Друзуса* по совѣту *Сеяна*, своего фаворита.

В. 26. Кто былъ преемникомъ престола послѣ Императора Тиверія?

О. Кайй Калигула сынъ *Германиковъ* и внукъ *Друзуса*, сына *Ливина* и меньшаго брата *Тиверіева.*

В. 27. Какихъ качествъ былъ сей Государь?

О. Онъ былъ чудовище безчеловѣчія и всѣхъ худыхъ непорядковъ. Сказываютъ, что онъ, желая нетерпѣливо владѣнія, удавилъ Императора *Тиверія* своими руками *въ островѣ Капрѣ*, когда онъ былъ при послѣднемъ издыханіи.

В. 28. Какія безпутства объявляетъ исторія о Калигулѣ?

О. Она сообщаетъ намъ о желаніи его, чтобъ народъ Римской имѣлъ одну главу,

дабы

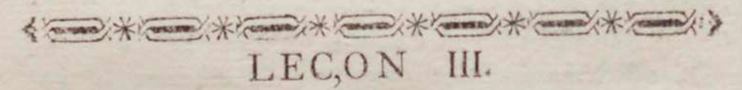
tête, afin de la pouvoir couper en une ſeule fois. Il vouloit avec tous ces vices être traîté en Dieu & adoré comme tel.

Q. 29. Ces égaremens procédoient-ils d'une mauvaiſe éducation, ou d'un mauvais naturel?

R. On croit, qu'un Philtre de ſa maîtreſſe *Céſonia*, qu'il aimoit paſſionnément, lui avoit renverſé l'eſprit.

Q. 30. Régna-t-il long-tems?

R. Un peu moins de quatre ans, une troupe de conjurés, dont *Cherée*, un des principaux officiers de ſes gardes, étoit le chef, le tua dans ſon palais à l'âge de 29. ans. *Céſonie* & une jeune fille, qu'elle avoit euë de *Caligula*, furent auſſi tuées par les mêmes conjurés l'an 41. de N. S.



LEÇON III.

SUITE
DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.
L'HISTOIRE DES EMPEREURS ROMAINS.

Queſtion 31.

Qui ſuccéda à Caligula?

Réponſe.

Son oncle *Claude*, fils de *Druſus*, qui étoit mort d'une chûte de cheval en Allemagne, où il faiſoit la guerre.

Q. 32. Claude eut-il des enfans?

R Il eut de *Meſſaline*, ſa troiſième femme, *Octavie*, l'Epouſe de l'Empereur *Néron*, & *Claude Britannicus*, que *Néron* fit mourir la première année de ſon régne.

Q.

дабы можно было оную отсѣчь однимъ разомъ, и при всѣхъ своихъ непотребныхъ поступкахъ желалъ, чтобъ его почитали вмѣсто бога.

В. 29. Сіи заблужденія произошли отъ худаго ли воспитанія или отъ природы?

О. Думаютъ, что напитокъ приготовленной отъ полюбовницы его *Сезонги*, которую онъ горячо любилъ, его повредилъ разумъ.

В. 30. Долго ли онъ царствовалъ?

О. Около четырехъ лѣтъ, вступившіе въ заговоръ, въ которомъ главнымъ былъ знатной офицеръ его гвардіи *Херей*, убили его во дворцѣ, при которомъ случаѣ имиже умерщвлена *Цезонія* и дочь ея прижитая отъ *Калигулы* въ 41. году отъ Р. X.

Урокъ третій.

ПРОДОЛЖЕНІЕ
I. НОВОЙ ЭПОХИ
ИСТОРІЯ О РИМСКИХЪ ИМПЕРАТОРАХЪ.

Вопросъ 31.

Кто вступилъ на царство послѣ Калигулы?

Отвѣтъ.

Его дядя *Клавдій* сынъ Друзусовъ, которой, упавъ съ лошади, скончался въ Германіи, съ которою имѣлъ войну.

В. 32. Были ли дѣти у Клавдія?

О. Была отъ третей его супруги *Мезалины* дочь *Октавія*, супруга Цесаря *Нерона*, и сынъ *Клавдій Британникъ*, котораго *Неронъ* велѣлъ убить въ первомъ году своего владѣнія.

Q. 33. *Quel étoit le Caractère de Claude?*

R. Il eut quelque érudition, mais il se laissoit gouverner par ses affranchis & par ses femmes, qui lui firent commettre plusieurs mauvaises actions

Q. 34. *Combien régna-t-il d'années?*

R. Il régna 13. ans, & mourut âgé de 64. ans, l'an 54. de N. S.

Q. 35. *Comment mourut-il?*

R. *Agrippine*, sa quatrième femme, l'empoisonna dans un plat de champignons.

Q. 36. *Quel motif la porta à ce crime?*

R. Le désir de voir son fils *Néron* Empereur, Elle l'avoit fait adopter par *Claude*, pour exclure *Britannicus* de la succession à l'Empire.

Q. 37. *Qui étoit cette Agrippine?*

R. Elle étoit propre nièce de *Claude*, fille de *Germanicus* & *d'Agrippine*

Q. 38. *Quelle raison avoit-elle de désirer, que son fils parvint à l'Empire?*

R. Sa séule ambition; on dit, qu'un devin lui ayant prédit, que son fils la feroit mourir, s'il devenoit Empereur, elle s'écria: *qu'il me tuë, pourvû qu'il régne!*

Q. 39. *Qui succéda à Claude?*

R. Néron.

Q. 40. *Qui étoit le père de Néron?*

R. Ce fut *Cnéjus Domitius Nero*, méchant mari d'une méchante femme. Quelqu'un le

féli-

В. 33. Какихъ качествъ былъ Клавдій?

О. Онъ былъ не глупъ, однако положился на власть отъ рабства свобожденныхъ и женъ своихъ, что было причиною многихъ его злодѣяній.

В. 34. Долго ли онъ царствовалъ?

О. Онъ царствовалъ 13. лѣтъ, и преставился отъ рожденія своего на 54. году отъ р. X.

В. 35. Какъ онъ умеръ?

О. *Агриппина* четвертая его жена отравила его грибами.

В. 36. Какая причина побудила ея къ такому злодѣянію?

О. Желаніе видѣть сына своего *Нерона* Императоромъ, ибо она склонила *Клавдія* принять его въ усыновленіе, дабы тѣмъ исключить отъ наслѣдства *Британника*.

В. 37. Кто такова была Агриппина?

О. Она была родная племянница *Клавдіева*, дочь *Германика* и *Агриппины*.

В. 38. Что было причиною желать ей, чтобъ сынъ ея былъ Кесаремъ?

О. Одно только ея честолюбіе; сказываютъ, что какъ нѣкоторой предсказатель ей объявилъ, что онъ ея умертвитъ, естьли будетъ Императоромъ, она отвѣтствовала: *пускай онъ меня умертвитъ, лишь бы только онъ царствовалъ.*

В. 39. Кто царствовалъ послѣ Клавдія?

О. *Неронъ.*

В. 40. Кто былъ отецъ Нероновъ?

О. *Кней Домитій Неронъ* негодной мужъ негодной женщины, нѣкоторые при

6 поздра-

félicitant un jour, de la naiſſance de *Néron*, ſon fils, il répondit: *de ma femme & de moi il ne peut rien naître que de très-mauvais.*

Q 41. *Néron ſut-il donc effectivement un méchant homme?*

R. Il eſt dépeint dans l'Hiſtoire comme un des plus déteſtables Empereurs, qui ayent jamais gouverné l'Empire Romain.

Q. 42. *Quels furent ſes principaux crimes?*

R. Il empoiſonna ſon frère *Britannicus*, & fit cruellement mourir *Octavie*, ſon épouſe, Princeſſe très-vertueuſe, qui n'étoit âgée que de 2 . ans. Outre cela il fit aſſaſſiner *Agrippine*, ſa mère, & obligea *Senèque*, ſon précepteur, à ſe donner la mort. Il fit auſſi mettre le feu dans la ville de Rome, dont il fit accuſer les Chrétiens, ce qui leur attira la prémière perſécution.

Q. 43. *Combien de tems régna Néron?*

R Il régna 13. ans & 9, mois; & mourut âgé de 31 ans, l'an 69. de J. C.

Q. 44. *Comment mourut-il?*

R. Ses crimes l'ayant rendu l'exécration du genre humain, tout l'Empire ſe ſoûleva contre lui, & ſes propres gardes l'abandonnèrent Ayant appris dans une maiſon de campagne, où il s'étoit caché, que le ſénat l'avoit condamné à une mort infame, il ſe tua de ſes propres mains.

Q. 45. *Quel étoit l'état de l'Empire après la mort de Néron, la famille de Céſar étant finie en ſa perſonne?*

R.

поздравленіи рожденіемъ сына его *Нерона* получили отвѣтъ отъ него: *ничто родиться добраго отъ меня и жены моей не можетъ.*

В 41. *Былъ ли въ самомъ дѣлѣ Неронъ злой человѣкъ?*

О. Онъ былъ самой негоднѣйшій изъ Римскихъ Императоровъ, по описанію исторіи.

В. 42. *Какіе были главные его пороки?*

О. Онъ отравилъ своего брата *Британника*, и приказалъ умертвить безжалостно добродѣтельную супругу свою *Октавію*, которая отъ рожденія своего 20. лѣтъ имѣла. Сверьхъ того онъ велѣлъ убить мать свою *Агриппину*, и принудилъ учителя своего *Сенеку*, самаго себя смерть принять. Онъ же велѣлъ сожечь городъ Римъ, за что обвинилъ Христіанъ, отъ чего произошло первое гоненіе на оныхъ.

В. 43 *Сколько времени царствовалъ Неронъ?*

О 13. лѣтъ и 5. мѣсяцовъ, а умеръ отъ рожденія имѣя 31. годъ на 69. году отъ Р. Х.

В. 44. *Какъ умеръ онъ?*

О. Какъ пороки привели его въ омерзѣніе у всѣхъ людей, то вся имперія противъ его возстала, и собственная его гвардія его оставила. Онъ услышавъ въ увеселительномъ своемъ домѣ, въ которомъ было скрылся, что Сенатъ осудилъ его на смерть, самъ себя умертвилъ.

В. 45. *Какое было состояніе имперіи по смерти Нероновой, потому что фамилія Кесарева въ сей персонѣ кончилась?*

R. Il fut la proie des troupes, qui en disposèrent à leur fantaisie.

Q. 46. *Qui monta donc sur le trône après Néron?*

R. Servius sulpicius Galba, qui ne régna que sept mois, & qui fut tué par la faction d'*Othon.* Celui-ci ne régna que trois mois & se tua lui-même après une bataille, qu'il avoit donnée contre les troupes de *Vitellius*, qui n'occupa l'Empire que huit mois, au bout desquels il fut massacré par les soldats de *Vespasien.*

Q. 47. *Où étoit alors Vespasien?*

R. Il étoit dans la province de Syrie, dont *Néron* l'avoit fait Gouverneur. Ayant appris, que son parti avoit prévalu, il laissa à son fils *Titus* la conduite de la guerre contre les juifs & se rendit à Rome.

Q. 48. *Vespasien étoit-il homme de naissance?*

R. Non: mais il avoit beaucoup de mérite & de valeur, il régna 10. ans & demi, ayant laissé deux enfans, *Titus* & *Domitien* qui succédèrent à l'Empire l'un après l'autre.

Q. 49. *Titus régna-t-il long tems?*

R. Il ne régna que 3. ans, & fut fort regretté de tous les peuples soûmis à l'Empire Romain.

Q. 50. *C'étoit donc un bon Prince?*

R. Il l'étoit à un tel point, qu'il mérita d'être appellé *les delices du genre humain.* Son plus grand plaisir étoit de faire du bien: un soir se soûvenant, que le jour s'étoit passé, sans qu'il eut accor-

О. Она была въ рукахъ войска, которое поступало съ нею по своей волѣ.

В. 46. Кто вступилъ на престолъ послѣ Нерона?

О. *Сергїй Сулпицїй Галба*, которой царствовалъ только 7. мѣсяцовъ и убитъ сообщниками *Отона*, которой по тримѣсячномъ царствованїи самъ себя умертвилъ послѣ баталїи съ *Вителлїемъ*, которой не болѣе правительствовавъ осми мѣсяцовъ, былъ умерщвленъ отъ солдатъ *Веспасїановыхъ*.

В. 47. Гдѣ былъ тогда Веспасїанъ?

О. Онъ былъ въ своей провинцїи Сирїи, въ которую его *Неронъ* Губернаторомъ опредѣлилъ и увѣдомясь, что его единомышленники преодолѣли Вителлїевыхъ, поручилъ продолженїе войны противъ Іудеевъ сыну своему *Титу*, а самъ отправился въ Римъ.

В. 48. Знатной ли природы былъ Веспасїанъ?

О. Нѣтъ: но былъ одаренъ многими достоинствами и храбростїю, онъ царствовалъ 10. лѣтъ съ половиною, оставя послѣ себя двухъ дѣтей *Тита и Домитїана*, кои оба были послѣ его наслѣдниками.

В. 49. Долго ли владѣлъ Титъ?

О. Онъ владѣлъ только 3. года и весь народъ, состоявшей подъ Римскою державою, о немъ весьма сожалѣлъ.

В. 50 Развѣ онъ былъ доброй Государь?

О. Онъ такъ былъ добронравенъ, что названъ былъ *увеселенїемъ рода человѣческаго*: главное его удовольствїе состояло въ томъ, чтобъ дѣлать людямъ добро, въ одинъ ве-

accordé aucun bienfait, il dit d'un air chagrin aux gens de sa suite: *mes amis, j'ai perdu la journée.*

Q. 51. *A qui laissa-t-il l'Empire après lui?*

R. A son frère *Domitien*, qui ne lui étoit en rien semblable.

Q. 52. *Quel étoit donc le caractère de Domitien?*

R. C'étoit un très-mauvais Prince, un second *Néron*, auquel il ressembloit de mœurs & de visage; Aussi le nomma-t-on *Néron le chauve*, parce que les cheveux lui manquoient sur le devant de la tête.

Q. 53. *Pouvés-vous me dire quelques circonstances particulières des mœurs & de la cruauté de Domitien?*

R. Oui: sur de vains soupçons & sur des rapports, qu'il ne se donnoit pas la peine de vérifier, il fit cruellement mourir un grand nombre de citoyens Romains, & il bannit de Rome sous peine de la vie toutes les personnes, qui faisoient profession de Philosophie. Sa devise étoit comme celle de *Néron*: *qu'on me haïsse, pourvû qu'on me craigne.*

Q. 54. *Ce Prince se faisoit-il donc craindre par ses sujets & obéir?*

R. Il le faisoit avec tant de hauteur, qu'il proposoit tous ses Edits en ces termes: *Nôtre Seigneur & nôtre Dieu Domitien ordonne telle & telle chose* &c.

Q. 55. *Quelle fut la durée du régne de Domitien?*

R. Il régna 14. ans; au bout desquels il fut tué par des conjurés, à la tête desquels étoit un Capitaine de ses Gardes, l'an 96. de N. S.

черъ вспомня онъ, что въ томъ день никому не оказалъ милости, сказалъ съ сожалѣнїемъ своимъ придворнымъ: *друзья мои! я потерялъ сей день.*

В. 51. Кому послѣ себя оставилъ онъ имперїю?

О. Брату своему *Домитїану*, которой ни мало съ нимъ не сходствовалъ.

В. 52. Какихъ качествъ былъ Домитїанъ?

О. Онъ былъ весьма худой государь, второй *Неронъ*, съ которымъ нравомъ и лицомъ сходствовалъ; также назвали его *Нерономъ Плешивымъ*, для того что у него напереди волосовъ не было.

В. 53. Можете ли вы мнѣ объявить обстоятельства нравовъ и безчеловѣчїя Домитїанова?

О. Охотно: по пустымъ подозрѣнiямъ и по доносамъ, которыхъ онъ никогда не разсматривалъ, казнилъ безчеловѣчно множество римскихъ мѣщанъ, и запрещалъ подъ смертною казнїю жить въ Римѣ упражнявшимся въ Философiи. Пословица же его была подобна Нероновой: *пускай меня ненавидятъ, лишъ бы только боялись.*

В. 54 Принудилъ ли сей Государь своихъ подданныхъ боятьсл и быть послушными?

О. Онъ ихъ принудилъ съ такою гордостїю, что начиналъ всѣ свои указы такими словами: *Нашъ Государъ и нашъ Богъ Домитїанъ повелѣваетъ* и проч.

В. 55. Долго ли владѣлъ Домитїанъ?

О. 14. лѣтъ; по прошествїи которыхъ убитъ онъ зломышленниками подъ предводительствомъ Капитана его гвардїи въ 96. году отъ Р. Х.

LEÇON IV.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DES EMPEREURS ROMAINS.

Queſtion 56.

Quel fut le ſucceſſeur de Domitien?

Réponſe.

M. Cocceïus Nerva, natif de Créte, qui annulla toutes les ordonnances & les loix de l'Empereur *Domitien.*

Q. 57. Quel étoit le caractère de Nérva?

R. Ce fut un Prince fort vertueux, mais qui n'avoit pas aſſés de vigueur pour gouverner l'Empire, tant à cauſe de ſon âge déja fort avancé, qu'à cauſe de la trop grande douceur de ſes mœurs.

Q. 58. Quel bien fit-il à l'Empire Romain?

R. En adoptant *Trajan*, il lui procura un des meilleurs Princes, qui ayent jamais été au monde.

Q. 59. Combien de tems Nerva régna-t-il?

R. Un an & quelques mois, au bout desquels *Trajan* remplit ſa place l'an 98. de N. S.

Q. 60. L'Empereur Trajan mérite-t-il en effet les louanges, que lui donnent les Hiſtoriens?

R Ces louanges n'ont été contredites par perſonne & le témoignage de tous les ſiècles les a confirmées, quoique le détail de ſes actions ne ſoit pas parvenu jusqu'à nous, la plûpart des Hiſtories de ſon tems étant perdues.

Q.

Урокъ четвертой

ПРОДОЛЖЕНІЕ

1. НОВОЙ ЭПОХИ.

ИСТОРІЯ О РИМСКИХЪ ИМПЕРАТОРАХЪ.

Вопросъ 56.

Кто былъ наслѣдникъ Домитіановъ?

Отвѣтъ.

М. Кокцей Нерва, родомъ Критянинъ, которой уничтожилъ всѣ опредѣленія и законы Императора *Домитіана*.

В. 57. *Какихъ качествъ былъ Нерва?*

О. Онъ былъ Государь весьма добродѣтельной, но не имѣлъ довольныхъ силъ къ правленію какъ для его старости, такъ и въ разсужденіи чрезмѣрной кроткости его нравовъ.

В. 58. *Что здѣлалъ онъ полезнаго въ Римской Имперіи?*

О. Принятіемъ въ усыновленіе *Траяна* далъ оной одного изъ лучшихъ въ свѣтѣ Государей.

В. 59. *Сколько времени Нерва царствовалъ?*

О. Годъ и нѣсколько мѣсяцовъ, по прошествіи которыхъ вступилъ на его мѣсто *Траянъ* въ 98. году отъ Р. Х.

В. 60. *Заслужилъ ли Траянъ дѣйствительно похвалы, приписуемыя ему отъ Историковъ?*

О. Онымъ похваламъ никто не прекословилъ, и свидѣтельства всѣхъ вѣковъ подтверждаютъ оныя, хотя подробное описаніе его дѣлъ не сохранено до нашихъ временъ, потому что большая часть Историковъ его времянъ утрачена.

Q. 61. Se ſignala-t-il à la guerre?

R. Oui: il joignit à l'Empire pluſieurs nations, & entre autres les Daces, qu'il ſoûmit entièrement, ayant obligé leur Roi *Decebale* à ſe donner la mort de ſes propres mains. Ces peuples habitoient ce qu'on appelle aujourd'hui la Tranſylvanie.

Q. 62. Nous reſte-t-il quelque monument de cette expédition?

R. On voit encore aujourd'hui à Rome une belle colomne, qu'on appelle la *Colomne Trajane*. Elle eſt creuſe par dedans avec un eſcalier pour monter au haut; & par dehors elle eſt ornée de très belles ſculptures en bas relief, qui repréſentent les deux expéditions de *Trajan* contre les Daces.

Q. 63. Trajan ne fit-il point d'autres guerres?

R. Il fit auſſi la guerre aux Arméniens aux Sarmates & aux Parthes; & en fut toujours vainqueur.

Q. 64. De quelle nation cet Empereur étoit-il, & combien a-t-il régné d'années?

R. Il étoit Eſpagnol, & le prémier étranger, qui ait régné à Rome; il eſt mort à *Selinunte* en Cilicie l'an 117. de l'Ere Chrétienne, après avoir régné 19. ans 6. mois & 15. jours.

Q. 65. Comment appellés-vous ſon ſucceſſeur?

R. Adrien, en latin *Ælius Hadrianus.*

Q. 66. Quel a été le Caractère de ce Prince?

R. On en peut dire beaucoup de bien & beaucoup de mal, il avoit de l'eſprit & du ſavoir; mais

В. 61. Славенъ ли онъ былъ войною?

О. Конечно: онъ присоединилъ къ Имперіи многіе народы, и между прочими *Даковъ*, коихъ онъ покорилъ въ совершенное подданство, принудя ихъ Царя *Децепала* самаго себя умертвить. Народъ оной жилъ въ томъ мѣстѣ, которое нынѣ называютъ Трансилваніею

В. 62. Остались ли намъ какіе знаки сего походу?

О. Есть еще и понынѣ въ Римѣ великолѣпной столпъ *Траяновъ* называемой, которой внутри пустъ съ лѣсницею для восходу на верьхъ; а снаружи онаго высѣчены весьма изрядно оба похода *Траяновы* противъ *Даковъ*.

В. 63. Не имѣлъ ли Траянъ еще другой войны?

О. Онъ воевалъ также съ Арменами, съ Арапами и съ Парѳянами, и оставался всегда побѣдителемъ.

В. 64. Изъ какого народа былъ сей Императоръ, и сколько лѣтъ онъ царствовалъ?

О. Родомъ былъ Гишпанецъ и первой иностранецъ въ Римѣ царствовавшей. Скончался въ Селинунтѣ, что въ Киликіи 117. году Эры Христіанской, царствовавъ 19. лѣтъ 6. мѣсяцовъ и 15. дней.

В. 65. Какъ назывался его наслѣдникъ?

О. *Адріанъ*, по Латинѣ (*Aelius Adrianus.*)

В. 66. Какихъ былъ качествъ сей Государь?

О. О немъ можно сказать много добраго и много худаго, онъ былъ разуменъ и искусенъ;

mais il voulut exceller ſeul en toutes choſes, & haïſſoit ſes competiteurs, en quoi que ce ſoit, jusqu'à la cruauté.

Q. 67. *Rapportés-moi, je vous prie quelques événemens de la vie d'Adrien?*

R. Il avoit attaché ſon affection à un jeune homme nommé *Antinoüs*. Ce jeune homme s'étant noyé dans le Nil, *Adrien* le fit mettre au nombre des Dieux, & lui érigea des Temples, en ſorte que cette Divinité ridicule a été adorée dans tout l'Empire Romain, jusqu'à la deſtruction du paganiſme.

Q. 68. *Adrien ne fit-il point bâtir d'autres monumens?*

R. Oui: il fit bâtir un monument ſomptueux à Rome, que l'on appelloit autre fois la *Maſſe d'Adrien*; & c'eſt aujourd'hui *le château S. Ange.* Outre cela il entreprit de remettre Jéruſalem ſur pied & lui donna le nom d'*Elie Capitoline.*

Q. 69. *Combien de tems a duré le régne de l'Empereur Adrien?*

R. 20. ans & 11. mois moins un jour, il mourut l'an 138. de N. S. âgé de 62. ans 5. mois & 17. jours.

Q. 70. *A qui laiſſa-t-il l'Empire?*

R. A *Titus Aurelius Antoninus* ſurnommé le *pieux*, qui régna jusqu'au commencement de l'an 161. avec autant de ſageſſe que de bonté, & mourut âgé de 73. ans 6. mois & quelques jours après avoir régné 22. ans 7. mois & 26. jours.

Q.

сенъ; но желалъ, чтобъ онъ одинъ во всѣхъ дѣлахъ прочихъ превосходилъ, и ненавидѣлъ смертельно тѣхъ, которые хотѣли съ нимъ въ чемъ нибудь сравниться.

В. 67. Объявите мнѣ еще нѣкоторыя приключенія жизни Адріановой?

О. Онъ оказывалъ особливую склонность молодому человѣку именемъ *Антиноу*, и какъ онъ утонулъ въ рѣкѣ Нилѣ, то *Адріанъ* велѣлъ причислить его къ богамъ, и соорудилъ въ честь его храмы, такъ что сіе смѣшное божество почиталось во всей Римской Имперіи даже до истребленія идолослуженія.

В. 68. Не велѣлъ ли Адріанъ еще другихъ строеній построить?

О. Онъ велѣлъ соорудить великолѣпное въ Римѣ зданіе прежде называемое холмомъ *Адріановымъ*, а нынѣ оное называютъ замкомъ С. Ангела. Сверьхъ сего онъ хотѣлъ возобновить Іерусалимъ, давъ оному названіе *Еліи Капитолины*.

В. 69. Сколь долго царствовалъ Адріанъ Императоръ?

О. 20. лѣтъ 10. мѣсяцовъ и 29. дней, а скончался 138. году отъ Р. Х. имѣя отъ роду 62. года, 5. мѣсяцовъ и 17. дней.

В. 70. Кому оставилъ онъ имперію?

О. Титу Аврелію Антонину, прозваніемъ Кроткому, которой по 161. годъ владѣвъ разумно и милостиво, скончался имѣя отъ роду 73. года, 6. мѣсяцовъ и нѣсколько дней, царствовалъ 22. года, 7. мѣсяцовъ и 26. дней.

В.

Q. 71. *Cet Empereur étoit-il parent d'Adrien?*

R. Non: *Adrien* l'avoit adopté à cauſe de ſa vertu.

Q. 72 *Eſt-il arrivé de grands événemens ſous ſon régne?*

R. Comme la plus grande & la meilleure partie des Hiſtoriens du ſecond ſiècle n'exiſte plus, on n'en peut dire que fort peu de choſe.

LEÇON V.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DES EMPEREURS ROMAINS.

Queſtion 73.

Qui eſt-ce qui ſuccéda à l'Empereur Antonin le pieux?

Réponſe.

Il eut deux ſucceſſeurs, qu'il avoit adoptés l'un & l'autre, & ils régnèrent tous deux enſemble.

Q. 74. *Dites-moi leurs noms?*

R. *Marc-Aurele Antonin*, ſurnommé *le Philoſophe*, & *Lucius Commodus Verus*, fils naturel d'*Ælius Verus*. On vit alors pour la prémière fois deux Empereurs régner enſemble.

Q. 75. *Quel étoit le caractère de ces deux Princes?*

R *Lucius Commodus Verus* étoit un homme aimant ſes aiſes, d'un naturel éloigné de la cruauté & de l'injuſtice. Il ne régna qu'un peu plus de huit ans, au bout deſquels il mourut d'apoplexie, laiſſant l'Empire entier à *Marc-Aurele*,

В. 71 Былъ ли онъ пз родетпѣ Адріану?

О. Нѣтъ: *Адріанъ* принялъ его въ усыновленіе за его добродѣтели.

В. 72. Не было ли какихъ приключеній по время его владѣнія?

О. Понеже болшая и лучшая часть втораго вѣка писателей утрачена, то не можно почти объявить ничего обстоятельно.

Урокъ пятой.

Продолженіе 1. новой эпохи.

Исторія о Римскихъ Императорахъ.

Вопросъ 73.

Кто былъ наслѣдникъ Императора Антонина Кроткаго.

Отвѣтъ.

Наслѣдниковъ было два, которыхъ принялъ онъ въ усыновленіе, и кои вмѣстѣ оба царствовали.

В. 74. Объявите мнѣ ихъ имена?

О. Маркъ Аврелій Антонинъ прозваніемъ Философъ, и *Луцій Коммодъ Веръ* натуральной сынъ *Елія Вера.* И они то были первые два вдругъ царствовавшіе Императоры.

В. 75. Какихъ качествъ были оба сіи Государи?

О. Луцій Коммодъ Веръ былъ человѣкъ любящій спокойство, отдаленъ будучи съ природы отъ безчеловѣчія и неправосудія. Онъ владѣвъ съ небольшимъ восемь лѣтъ, скончался параличемъ, оставя имперію одному

rele, qui lui étoit fort ſupérieur en ſciences & en vertus. La concorde cependant avoit été fort grande entre eux, pendant qu'ils régnèrent enſemble.

Q. 76 Avés-vous encore quelque choſe à remarquer au ſujet de Marc-Aurele?

R. Il a été l'Empereur le plus vertueux, qui ait jamais regné Sa vie fut une ſuite continuelle de belles actions, & les Hiſtoriens conviennent unanimement, que tant en qualité d'Empereur, que dans ſa vie privée, il a été un des plus grands hommes, qui ayent jamais été au monde.

Q. 77. Marc-Aurele eut-il des guerres à eſſuyer pendant ſon régne?

R. Il en eut plusieurs; une contre les Parthes, qu'il défit après avoir été vaincu la première fois; une autre contre *Avidius Caſſius*, fameux Général Romain, qui s'étoit revolté contre lui, ayant pris le nom d'Empereur, enfin la dernière en Allemagne. Il mourut à *Vienne en Autriche* après avoir régné 19. ans, âgé de 58. ans 10. mois & 22. jours.

Q. 78. Qui fut ſon ſucceſſeur?

R. L. Ælius Aurelius Commodus, un très mauvais Prince, & fils indigne d'un ſi bon père, il fit revivre la mémoire & les mœurs des *Nérons* & des *Domitiens*.

Q. 79. De qui tenoit-il ces mauvaiſes inclinations?

R. En partie de l'indulgence de ceux, qui l'avoient élevé, & en partie de l'Imperatrice

Fau-

кому *Марку Апрелію*, которой превосходилъ его много въ наукахъ и добродѣтеляхъ. Впрочемъ во время общаго владѣнія жили они весьма согласно.

В. 76. Нѣтъ ли еще чего примѣчанія достойнаго о Маркѣ Апреліи?

О. Онъ былъ изъ всѣхъ наидобродѣтельнѣйшій Императоръ. Жизнь его непрерывнымъ была теченіемъ добрыхъ дѣлъ, и всѣ Историки согласно увѣряютъ, что онъ какъ свойствами приличными Государю, такъ и въ разсужденіи приватной жизни, былъ изъ числа величайшихъ мужей на свѣтѣ бывшихъ.

В. 77. Имѣлъ ли Маркъ Апрелій войны во время своего владѣнія?

О. Онъ имѣлъ многія, а именно: одну противъ *Парѳянъ*, которыхъ разбилъ, будучи самъ прежде отъ нихъ побѣжденъ; другую противъ *Апидія Кассія* знатнаго Римскаго полководца, которой было противъ его взбунтовался, и принялъ титулъ Императора; а послѣднюю въ Германіи. Преставился въ Вѣнѣ, что въ Австріи, по девятнатцатилѣтнемъ владѣніи, имѣя отъ-роду 58. лѣтъ, 10. мѣсяцовъ и 22. дни.

В. 78. Кто былъ его наслѣдникъ?

О. Елій Апрелій Коммодъ Государь злонравной и недостойной столь добронравнаго родителя. Онъ возобновилъ память и нравы *Нероновъ* и *Домитіановъ*.

В. 79. Отъ чего получилъ онъ сіи злыя склонности?

О. Частію отъ послабленія тѣхъ, которымъ поручено было его воспитаніе, частію

Faustine, sa mère, dont l'Histoire ne parle pas avantageusement.

Q. 80. *Comment Commode finit-il sa carrière?*

R. Après avoir cruellement fait mourir plusieurs Sénateurs & quantité d'autres personnes innocentes, *Marcia*, sa concubine, aidée par *Laetus*, préfet du Prétoire & *Electe*, grand Chambellan, le fit étrangler par un Gladiateur nommé *Narcisse*; ainsi mourut *Commode* l'an 192. de J. C. âgé de 32. ans, après avoir régné 12. ans 9 mois & 14. jours.

Q. 81. *Quelles raisons la portèrent à une entreprise aussi hardie?*

R. Commode avoit écrit sur des tablettes les personnes, qu'il vouloit faire mourir le lendemain. Ces tablettes tombèrent entre les mains de *Marcia*, qui se voïant sur la liste, prit le parti de prévenir celui, qui vouloit la faire massacrer.

Q. 82. *Entre les mains de qui tomba l'Empire Romain après la mort de Commode?*

R. Laetus & *Electus* choisirent pour Empereur un vieux Sénateur, nommé *P. Hélvius Pertinax*, qui n'accepta l'Empire, que malgré lui.

Q. 83. *Régna-t-il long tems?*

R. Un peu moins de trois mois, ou en tout 87. jours. Les soldats de la legion Prétorienne, qui étoit la Garde des Empereurs, choqués de l'austérité de ses mœurs le massacrèrent cruellement

же отъ матери его Императрицы *Фаустины*, о которой исторія мало добраго повѣствуетъ.

В. 80. *Какъ скончалъ Коммодъ жизнь свою?*

О. По безчеловѣчномъ умерщвленіи многихъ Сенаторовъ и другихъ безвинныхъ людей, наложница его *Марція* при помощи *Лета*, Префекта преторіи, и *Електа* главнаго Камергера, велѣла его задушить чрезъ Гладіатора, именемъ *Наркисса*. Такимъ образомъ скончался *Коммодъ* 192. году отъ Р. Х. имѣя отъ роду 32. года, царствовалъ 12. лѣтъ, 9 мѣсяцовъ и 14. дней.

В. 81. *Какія причины понудили ея къ такому отважному предпріятію?*

О. Коммодъ назначилъ въ записной книжкѣ имена тѣхъ, которыхъ онъ на другой день казнить хотѣлъ. Сія записка попалась въ руки *Марціи*, которая, увидя и себя въ ономъ спискѣ, вздумала въ томъ предупредить того, которой хотѣлъ ея умертвить.

В. 82. *Кому досталась Римская Имперія послѣ смерти Коммода?*

О. Летъ и *Електъ* избрали въ Императоры стараго Сенатора, имянемъ П. *Гелвія Пертинакса*, которой принялъ престолъ противъ своей воли.

В. 83. *Долго ли онъ царствовалъ?*

О. Около трехъ мѣсяцовъ, или всего 87. дней. Солдаты Преторіанскаго *Легіона* составлявшіе Императорскую гвардію, будучи раздражены строгостію его нравовъ къ

lement au grand regret du Sénat & de toute la ville de Rome, l'an 193. de J. C.

Q. 84. Quelles furent les suites de cette détestable action?

R. Les révoltés s'étant retranchés dans leur camp aux portes de Rome, mirent l'Empire à l'encan, & le donnèrent enfin à un Sénateur, nommé *Didius Julianus*, homme de mauvaises mœurs, mais il n'en jouit pas long tems, car les mêmes soldats, qui l'avoient élû, le tuèrent au bout de deux mois.

Q. 85. Pourquoi le tuèrent-ils?

R. Parcequ'il ne pouvoit pas leur fournir les grosses sommes d'argent, qu'il leur avoit promises, lorsqu'ils lui vendirent la dignité imperiale.

Q. 86. A quoi aboutirent tous ces troubles de l'Empire Romain?

R. L. Septimius Severus né à *Leptis*, ville d'Afrique, qui commandoit les armées Romaines en Pannonie, s'en fit élire Empereur; pendant qu'un autre Général, nommé *Clodius Albinus*, faisoit la même chose en Angleterre, & un autre appellé *Pescennius Niger* en Syrie; mais *Sevère* prévalut sur ses deux competiteurs & après divers combats se rendit maître de l'Empire Romain.

Q. 87. Etoit-ce un Prince considérable par son mérite?

R. Voici le jugement, qu'en a porté le Sénat Romain: *Ce Prince ne devoit jamais naître, ou il ne devoit jamais mourir.*

Q.

немалому соболѣзнованїю Сената и всего города Рима его бечеловѣчно умертвили въ 193. отъ Р. Х.

В. 84. *Какїя были слѣдствїя сего ужаснаго дѣйствїя?*

О. Бунтовщики, оковавшись въ лагерѣ передъ воротами города Рима, начали имперїю продавать съ публичнаго торгу, и уступили оную Сенатору именемъ *Дидїю Юлїану* человѣку весьма худыхъ нравовъ; но онъ тѣмъ не долго наслаждался, ибо тѣже солдаты, которые его избрали, и умертвили его по прошествїи двухъ мѣсяцовъ.

В. 85. *За что они его убили?*

О. За то что онъ не могъ заплатить имъ великїя обѣщанныя суммы денегъ при покупкѣ Императорскаго достоинства.

В. 85. *Чѣмъ кончились сїи Римской Имперїи смятенїя?*

О. *Л. Септимїй Северъ*, родомъ изъ Африканскаго города Лепта, которой, командовавъ Римскою армїею въ Панонїи, велѣлъ войскамъ своимъ себя выбрать Императоромъ; между тѣмъ другой Генералъ именемъ *Клодїй Албинъ*, здѣлалъ тоже въ Англїи, а *Песценнїй Нигеръ* въ Сирїи; но *Северъ* преодолѣлъ обѣихъ соперчиковъ престола, и по многихъ баталїяхъ здѣлался Государемъ Римской Имперїи.

В. 87. *Былъ ли сей Государь знатенъ своими достоинствами?*

О. Вотъ разсужденїе объ немъ Сената Римскаго: *Сей государь лучше бы не родился, или бы никогда не умиралъ.*

Q. 88. *Quel eſt le ſens de ces expreſſions?*

R. Sa cruauté l'avoit rendu odieux, mais ſon amour pour la juſtice l'avoit fait regretter.

LECON VI.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DES EMPEREURS ROMAINS.

Queſtion 89.

L'Empire de Sevère fut-il heureux?

Réponſe.

Aſſez peu: *Sevère* fut troublé par des mouvemens preſque continuels. Il aſſocia à l'Empire, l'ainé de ſes fils nommé *Baſſianus Antoninus Caracalla*, qui cauſa ſa mort.

Q. 90. *Comment cela arriva-t-il?*

R. Sevère aïant nommé Auguſte ſon fils *Septimius Géta*, *Antonin Caracalla* en fut irrité, & chercha l'occaſion de faire périr ſon père & ſon frère. *Sevère* s'en étant apperçu, tomba dans une melancolie, qui le conduiſit inſenſiblement au tombeau.

Q. 91. *Où mourut-il?*

R. A Yorck en Angleterre, où il avoit fait conſtruire ce mur célébre, qui traverſoit toute

В. 88. *Какой содержится смысл въ сихъ словахъ?*

О. Строгость Северова здѣлала его ненавистнымъ, и любовь его къ правосудію причинила о кончинѣ его общее сожалѣніе.

Урокъ шестой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ

1. НОВОЙ ЭПОХИ.

ИСТОРІЯ О РИМСКИХЪ ИМПЕРАТОРАХЪ.

Вопросъ 89.

Владѣніе Северово было ли щастливо?

Отвѣтъ.

Не весьма: *Северъ* былъ обезпокоиванъ почти безпрестанными смятеніями. Онъ принялъ къ совладѣнію старшаго изъ сыновей своихъ *Бассіана Антонина Каракаллу*, который былъ причиною его смерти.

В. 90. *Какъ сіе здѣлалось?*

О. Когда *Северъ* назвалъ сына своего *Гету Септимія* Августомъ, то сіе *Антонину Каракаллѣ* такъ противно показалось, что онъ искалъ случая умертвить своего отца и брата: *Северъ* то примѣтя, впалъ въ задумчивость, которая его нечувствително во гробъ вселила.

В. 91. *Гдѣ онъ умеръ?*

О. Въ городѣ *Іоркѣ* въ Англіи, гдѣ онъ велѣлъ построить оную славную стѣну,

кото-

l'île pour mettre les provinces des Romains à couvert des incursions des Pictes.

Q. 92. *Combien d'années régna-t-il?*

R. Il régna 17. ans & 8. mois, & mourut dans la 66. année de son âge, environ l'an 211. de N. S.

Q. 93. *Qui fut son successeur?*

R Il laissa l'Empire à ses deux fils *Caracalla & Géta*, en leur disant: *Soïés d'accord ensemble, attachés-vous à enrichir les soldats, & meprisés tout le reste des hommes*; mais le prémier voulant régner seul fit massacrer *Géta* entre les bras de sa mère, qui fut blessée en voulant lui sauver la vie.

Q. 94. *Fut-ce la prémière cruauté de Caracalla?*

R. Non: incontinent après la mort de son père, il avoit fait tuer les Medecins de la cour, parcequ'ils n'avoient pas voulu empoisonner *Sevère* pendant sa maladie, comme il le leur avoit commandé

Q. 95 *Quelles furent les suites de la mort de Géta?*

R. *Caracalla* commanda à un fameux Jurisconsulte, appellé *Papinien*, de faire un discours au Sénat pour justifier cette action; mais ce savant & vertueux personnage lui ayant répondu, *qu'il étoit plus aisé de commettre un parricide que de l'excuser*, *Caracalla* lui fit couper la tête.

Q. 96. *Ces cruautés furent-elles de durée?*

R.

которая простиралась чрезъ весь островъ для защищенія Римскихъ провинцій отъ нападенія Пиктовъ.

В. 92. Сколько лѣтъ онъ царствовалъ?

О. Онъ царствовалъ 17. лѣтъ и 8. мѣсяцовъ, а умеръ на 66 году отъ рожденія около 211. года отъ Р. X.

В. 93. Кто былъ его наслѣдникъ?

О. Онъ оставилъ Имперію своимъ двумъ сынамъ *Каракаллѣ* и *Гетѣ*, приказавъ имъ: *будьте согласны между собою, и старайтесь обогатить солдатъ, а прочихъ всѣхъ презирайте*: но первой, желая одинъ царствовать, велѣлъ умертвить *Гету* въ объятіяхъ своей матери, которая стараясь сохранить жизнь его и сама поранена.

В. 94. Первое ли было сіе безчеловѣчіе Каракаллово?

О. Нѣтъ: вскорѣ по кончинѣ родителя своего велѣлъ онъ умертвить придворныхъ врачей за то, что они по приказу его не хотѣли отравить *Севера* во время его болѣзни, какъ онъ имъ приказывалъ.

В. 95. Какія были слѣдствія кончины Гетовой?

О. *Каракалла* приказалъ было славному Юрисконсулту именемъ *Палиніану*, чтобъ онъ предъ Сенатомъ оправдалъ сіе злодѣяніе публичною рѣчью; но какъ разумной и добродѣтельной сей человѣкъ отвѣтствовалъ ему: *что гораздо легче здѣлать братоубійство, нежели оное извинить*, то *Каракалла* приказалъ ему за то отсѣчь голову.

В. 96. Продолжались ли сіи безчеловѣчія?

R. Oui: tout le régne de ce Prince fut une ſuite de violences & de méchancetés: ce qu'il y a de ſingulier, c'eſt que *Caracalla* n'ignoroit pas, qu'il faiſoit mal, & il diſoit ordinairement: *Je ne puis ni penſer, ni faire aucun bien, je n'y ai pas été élevé.*

Q. 97. *Régna-t-il long tems?*

R Un peu plus de ſix ans. Il mourut l'an 217. de N. S. le 8. Avril âgé de 29. ans & 4. jours.

Q. 98. *Quel fut ſon genre de mort?*

R. Etant paſſé en Orient, pour aller faire la guerre aux Parthes, *Macrin*, qui commandoit les ſoldats Prétoriens, ſuborna un capitaine nommé *Martial*, qui le tua d'un coup de poignard, comme il s'étoit un peu écarté de ſes troupes pour quelques neceſſités naturelles.

Q. 99. *Qui eſt-ce qui régna après lui?*

R. *Martius Opilius Macrinus* de la ville de *Céſarée*, à preſent *Algère* en Afrique, Maure d'Origine & de baſſe naiſſance, qui l'avoit fait aſſaſſiner. Il aſſocia ſon fils *Diadumene* à l'Empire, mais au bout d'un an les ſoldats les maſſacrèrent tous deux l'an 219. de N. S.

Q. 100. *Quelle fut la cauſe de leur mort?*

R. La vie molle & efféminée de *Macrin*, qui bien qu'âgé de 54. ans s'abandonnoit à toutes ſortes de voluptés. Ajoutés à cela l'amour des troupes pour la mémoire de *Caracalla*, qui, ſelon ce que ſon père lui avoit ordonné en mourant, s'étoit toujours appliqué à favoriſer les ſoldats.

LEÇON

О. Да: все царствованїе сего государя было слѣдствїемъ насилїй и злодѣянїй: удивительнѣе всего то, что *Каракалла* признавался самъ, что онъ худо дѣлалъ, и говорилъ обыкновенно: *я немогу ни вздумать ни здѣлать добраго, я не къ тому посвященъ.*

В. 97. *Долголи онъ царствовалъ?*

О. Съ небольшимъ 6. лѣтъ, а умеръ въ 217. году отъ Р. Х 8. Апрѣля, имѣя отъ-роду 29. лѣтъ и 4. дни.

В. 98. *Какимъ родомъ смерти онъ скончался?*

О. Какъ отправился онъ на востокъ для воеванїя противъ Пареянъ, то *Макринъ*, командовавъ Преторїанскими солдатами, подговорилъ Капитана, именемъ *Марцiала*, которой его закололъ кинжаломъ, какъ онъ для испрaвленїя естественной нужды немного отдалился отъ войскъ своихъ.

В. 99. *Кто послѣ его царствовалъ?*

О. *Марцiй Опилiй Макринъ* изъ города *Кесарїи*, что нынѣ *Алжиръ* въ Африкѣ, родомъ Мавританинъ и происхожденїя нискаго, которой былъ его убїйца. Онъ принялъ въ сообщество правленїя сына своего *Дїадумена*, но по прошествiи года, солдаты обоихъ ихъ убили въ 219. году отъ Р. Х.

В. 100. *Какая была причина ихъ смерти?*

О Невоздержанїе и сластолюбїе *Макрина*, которой хотя ужè былъ 54. лѣтъ, однако вдался вовсе въ роскошь, а при томъ и любовь солдатъ къ *Каракаллѣ*, которой по завѣщанїю родителя своего старался всегда солдатъ удовольствовать.

LEÇON VII.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DES EMPEREURS ROMAINS.

Question 101.

Qui fut le successeur de Macrin?

Réponse.

Ce fut *Avitus*, nommé ensuite *Antonin Heliogabale.*

Q. 102. *Qu'est-ce qui le fit parvenir à l'Empire?*

R. Ce fut une intrigue, dont voici le précis. *Julie*, femme de *Sevère* & mère de *Caracalla*, avoit une sœur, appellée *Mesa.* Elles étoient toutes deux originaires d'*Emese* en Syrie. *Mesa* avoit passé plusieurs années à *Rome* pendant le régne de *Sevère* & de *Caracalla*, son fils. Elle avoit deux filles, l'une nommée *Soëmis*, & l'autre *Mammée. Avitus* étoit fils de *Soëmis*, & selon le témoignage de sa mère & de son aïeule, il avoit pour père l'Empereur *Caracalla.*

Q. 103. *Continués-ce récit?*

R. Avitus étoit prêtre d'une Divinité prétenduë, qu'on adoroit à *Emese* sous le nom d'*Elegabale* & sous la figure d'une pierre noire en forme de cône, qu'on disoit descenduë du ciel. Les Soldats de *Macrin*, qui étoient alors dans le voisinage, ayant vû *Avitus*, qui officioit dans le Temple, charmés de sa bonne grace & de sa beauté soulevèrent toute l'armée en sa faveur, & le proclamèrent Empereur, après avoir massacré *Macrin* & son fils.

Q.

Урокъ седмой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ
I. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРІЯ О РИМСКИХЪ ИМПЕРАТОРАХЪ.

Вопросъ 101

Кто былъ наслѣдникъ Макриновъ?

Отвѣтъ.

Авитъ, названъ потомъ *Антониномъ Элѣогабаломъ*.

В. 102. *Какъ онъ вступилъ на престолъ?*

О. Ухищреніемъ, котораго описаніе я въ слѣдующемъ предлагаю. Іулія, жена *Северова* и мать *Каракалловa*, имѣла сестру именемъ *Мезу*. Онѣ были обѣ родомъ изъ *Емеза* въ Сиріи. *Меза* многія лѣта прожила въ Римѣ во время царствованія *Севера* и *Каракаллы*, его сына. У нея было двѣ дочери *Семеса* и *Маммея*. *Авитъ* былъ сынъ *Семесы* и по свидѣтелству матери и бабки родился отъ Императора *Каракаллы*.

В. 103. *Продолжайте сію повѣсть*.

О. *Авитъ* былъ жрецъ мнимаго божества, которому поклонялись въ Емезѣ подъ именемъ *Элагабала* и подъ видомъ черного камня изображеннаго конусомъ, о которомъ объявили, будтобы онъ сошелъ съ неба. Солдаты *Макриновы*, которые были тогда, въ сосѣдствѣ, видя *Авита* въ храмѣ при отправленіи службы, прельщены хорошимъ его поступкомъ и красотою его лица, возмутили всю армію въ его пользу, и объявили его Императоромъ по умерщвленіи *Макрина* и сына его.

В.

Q. 104. *Mesa eut sans doute part à cette intrigue?*

R. Oui: Comme elle étoit extrêmement riche, elle corrompit par ses présens les principaux Officiers de l'armée.

Q. 105. *Comment se gouverna ce nouvel Empereur?*

R. Sa conduite fut si déteſtable, que tous les Hiſtoriens n'en parlent qu'avec horreur. Il prit le nom d'*Antonin Heliogabale* de l'Idole, dont il avoit été prêtre avant que d'être Empereur.

Q. 106. *Que devint Mammée tante de Heliogabale?*

R. Elle paſſa à Rome avec un fils, qu'elle avoit nommé *Alexianus*, lequel aïant été adopté par l'Empereur, prit le nom d'*Alexandre Sevère.*

Q. 107. *Heliogabale régna-t-il long tems?*

R. Non: car voulant faire mourir *Alexandre Sevère*, son couſin, parceque les soldats & le peuple le reſpectoient, les troupes se déclarèrent en faveur de celui-ci & maſſacrèrent *Heliogabale* après un régne de 3. ans, 9. mois, & 4. jours; sa mère *Soëmis* eut le même sort & leurs cadavres furent traînés par les ruës & précipités dans le Tibre.

Q. 108. *Alexandre Sevère succéda donc à son couſin Heliogabale?*

R. Oui: & cet Empereur a été un des plus sages & des plus modérés, qui aïent jamais régné. Un hiſtorien, qui vivoit de son tems,

&

В. 104 *Конечно Меза имѣла участїе въ семъ ухищренїи?*

О. Да: она, будучи весьма богата, подкупила своими подарками главныхъ офицеровъ въ армїи.

В. 105. *Каковъ владѣлъ сей новой Императоръ?*

О. Его поступки такъ были мерски, что всѣ Историки объ оныхъ безъ ужаса не говорятъ. Онъ взялъ имя *Антонина Элїогабала* отъ идола, котораго онъ былъ жрецомъ прежде вступленїя на престолъ.

В. 106. *Что приключилось съ Маммеею, теткой Элїогабаловою?*

О. Она поѣхала въ Римъ съ сыномъ своимъ, котораго назвала *Алексїаномъ*, и которой будучи принятъ Императоромъ въ усыновленїе взялъ имя *Александра Севера*.

В. 107. *Долго ли Элїогабалъ царствовалъ?*

О. Не долго: ибо онъ желая умертвить *Александра Севера*, своего двоюроднаго брата за то, что солдаты и народъ его почитали, войска объявили себя со стороны̀ онаго и убили *Элїогабала* по царствованїи 3. лѣтъ 9. мѣсяцовъ и 4. дней: его мать *Семеса* имѣла такую же судьбину, и ихъ тѣла̀ были волочены по улицамъ и брошены въ рѣку *Тибръ*.

В. 108. *Александръ Северъ наслѣдствовалъ ли потому своему двоюродному брату Элїогабалу?*

О. Безъ сомнѣнїя: и оной Императоръ былъ одинъ изъ разумнѣйшихъ и кротчайшихъ Царей, которые были въ свѣтѣ. Современной

ему

& qui ne lui eſt point favorable, ne lui reproche que d'avoir eu trop de déférence pour *Mammée*, ſa mère; mais ce reproche eſt glorieux à *Alexandre Sevère*, cette Dame aïant été recommandable par ſa vertu.

Q. 109. *Le Régne d'Alexandre Sevère fut-il ſignalé par quelque grand événement?*

R. L'Empire des Parthes, qui avoit commencé par *Arſace*, fut entièrement éteint ſous le régne de cet Empereur l'an de N. S. 227. ou 228.

Q. 110. *Comment finit-il?*

R. Un Perſan de baſſe extraction, qui ſe donna le nom *d'Artaxerxe*, fit ſoulever les Perſes contre *Artaban*, dernier Roi de la race des Arſacides; & l'aïant défait il monta ſur le Trône, & rendit à la nation ſon ancienne autorité. Cet *Artaxerxe* étoit mage, adorateur du feu. Ses deſcendans ont régné en Perſe jusque vers le milieu du VII. ſiècle.

Q. 111. *Cette Action n'eut-elle point d'autres ſuites?*

R. *Artaxerxe*, enflé de ſes bons ſuccès, fit des incurſions dans les provinces de l'Empire Romain. *Alexandre Sevère* marcha contre lui, & l'aïant vaincu & obligé de ſe retirer, il revint à Rome, où il entra en triomphe.

Q. 112. *Cet Empereur n'entreprit-il point d'autres expéditions?*

R.

ему историкъ, которой мало къ нему склоненъ былъ, обвиняетъ его только тѣмъ, что онъ оказывалъ излишнее почтенiе своей матери *Маммеѣ*; но сiе обвиненiе служитъ къ похвалѣ *Александру Северу*, потому что мать его, ради ея добродѣтелей была достойна почтенiя.

В. 109. *Не случилось ли по владѣнiе Александра Севера какого знатнаго приключенiя?*

О. Государство Парѳянское, начавшееся *Арзацесомъ*, совсѣмъ пресѣклось во время царствованiя сего Императора съ 227. или 228. году отъ Р. Х.

В. 110. *Какже оно окончилось?*

О. Нѣкоторой Персiанинъ подлаго природа, назвавшейся *Артаксерксомъ*, возмутилъ Персiянъ противъ *Артабана*, последняго Царя изъ роду *Арзацидовъ*, и поразя его, вступилъ на престолъ и возвратилъ народу свою древную власть. Сей *Артаксерксъ* былъ одинъ изъ волхвовъ, поклонявшейся огню. Его потомки царствовали въ Персiи до половины седмаго вѣка.

В. 111. *Не произвело ли сiе приключенiе какихъ другихъ слѣдствiй?*

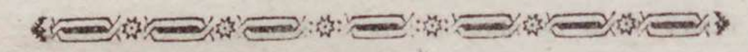
О. *Артаксерксъ*, будучи огорченъ хорошими своими успѣхами, чинилъ набѣги на Римскiя области. *Александръ Северъ*, пошедъ на него войною, его побѣдилъ, и тѣмъ принудя его отступить, возвратился въ Римъ, гдѣ вошелъ въ трiумфѣ.

В. 112. *Сей Императоръ не имѣлъ ли другихъ походовъ?*

R. Il en entreprit une en Allemagne, où il périt âgé de 29. ans, après un régne d'un peu plus de 13. ans, l'an de N. S. 234.

Q. 113. *Comment mourut-il?*

R. Il étoit campé près de *Mayence*, & comme il tenoit ſes troupes dans une exacte diſcipline, quelques ſoldats, excités par un nommé *Maximin*, originaire de la nation des Goths, & né, dans les confins de la Thrace, de très baſſe naiſſance, qu'*Alexandre Sevère* avoit élevé aux prémières charges de la milice, le maſſacrèrent avec ſa mère, qui l'avoit accompagné dans cette expédition, & nommèrent Empereur ce même *Maximin*, qui étoit l'homme du monde, qui meritoit le moins cette haute dignité.



LEÇON VIII.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DES EMPEREURS ROMAINS.

Queſtion 114.

Le Sénat approuva-t-il l'election de Maximin?

Réponſe.

Bien loin de l'approuver, le Sénat travailla de toutes ſes forces, à s'affranchir de la domination odieuſe & tyrannique de *Maximin*, qui ſe rendit haïſſable par ſes cruautés.

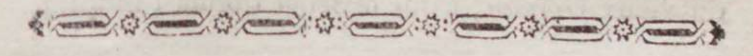
Q. 115. *Que fit le Sénat pour ſe ſouſtraire à ſa violence?*

R.

О. Онъ вступилъ въ Германію, гдѣ и окончалъ жизнь свою, имѣя отъ роду 29. и владѣя съ небольшимъ 13. лѣтъ, въ 234. году отъ Р. X.

В. 113. Какъ онъ умеръ?

О. Онъ стоялъ лагеремъ близъ *Маинца*, и какъ содержалъ строго свои войска, то нѣкоторые солдаты, будучи возбуждены *Максиминомъ* Готѳяниномъ, которой рожденъ въ предѣлахъ Ѳракійскихъ отъ подлыхъ родителей, и отъ *Александра Севера* возвышенъ былъ въ знатнѣйшіе военные чины, его умертвили съ матерью, которая ему слѣдовала въ семъ походѣ, и назвала Императоромъ сего *Максимина*, которой совсѣмъ недостоинъ былъ сего высокаго чина.



Урокъ осьмой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ
1. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРІЯ О РИМСКИХЪ ИМПЕРАТОРАХЪ.

Вопросъ 114.

Признавалъ ли Сенатъ избраніе Максимина за правильное?

Отвѣтъ.

О. Никакъ: Сенатъ старался всѣми силами свободиться отъ ненавистнаго и тиранскаго владѣнія *Максимина*, которой здѣлался ненавистнымъ своими свирѣпствами.

В. 115. Что учинилъ Сенатъ, чтобъ избавиться отъ его насильствія.

R. Un Sénateur Romain, fort âgé, nommé *Gordien*, qui étoit Proconsul en Afrique, y fut nommé Empereur par son armée, & il associa à l'Empire son fils, qui portoit le même nom. La nouvelle en étant venuë à Rome, le Sénat reconnut les deux *Gordiens* pour Empereurs, & chassa de la ville tous ceux, qui tenoient la parti de *Maximin*; mais ils ne jouïrent de cette dignité qu'en Afrique, & cela moins d'une année. Un nommé *Capellin*, attaché au parti de *Maximin*, défit leur armée; le vieux *Gordien* s'étrangla, & son fils fut tué dans une bataille.

Q. 116. *Que fit-on à Rome, quand on eut appris ces nouvelles?*

R. Il étoit resté dans cette ville un petit-fils du vieux *Gordien*, à qui le Sénat donna l'Empire, en le mettant sous la tutéle de deux Sénateurs, *Balbinus* & *Pupienus*, qui eurent pareillement le titre d'Empereurs.

Q. 117. *Que faisoit pendant ce tems-là Maximin?*

R. Il avoit entrepris de passer en Italie avec une grosse armée, bien résolu de se venger du Sénat; mais s'étant arrêté à faire le siège d'*Aquilée*, les soldats se revoltèrent, & le tuèrent lui & son fils. Après cela toute son armée se soûmit au Sénat.

Q. 118. *Balbinus & Pupienus conservèrent-ils long tems l'autorité suprême?*

R. Ils n'en jouïrent pas plus d'un an; car ayant conçu le dessein de se défaire du jeune *Gordien*, les soldats irrités contre eux les massacrèrent

О. Нѣкоторой престарѣлой Римской Сенаторъ именемъ *Гордїанъ*, будучи въ Африкѣ Проконсуломъ, названъ тамъ отъ солдатъ своихъ Императоромъ, и принялъ въ сообщество правленїя сына своего тогожъ имени. По полученїи о семъ въ Римѣ извѣстїя, Сенатъ призналъ обѣихъ *Гордїановъ* Императорами, и выгналъ изъ города Рима всѣхъ сообщниковъ, которые держали сторону Максиминову; но они пользовались симъ чиномъ только въ Африкѣ, и то меньше года, ибо нѣкто именемъ Капеллинъ, державъ Максиминову сторону, разбилъ ихъ армїю, при которомъ случаѣ старой Гордїанъ самъ себя удавилъ, а сынъ его убитъ на баталїи.

В. 116. Что зделалось въ Римѣ по полученїи сей вѣдомости?

О. Въ семъ городѣ остался внукъ стараго *Гордїана*, которому Сенатъ поручилъ имперїю, и опредѣлилъ къ нему опекунами двухъ Сенаторовъ, *Балбина и Пупїена*, которые имѣли также титулъ Императоровъ.

В. 117. Что дѣлалъ между тѣмъ Максиминъ?

О. Онъ вознамѣрился итти въ Италїю съ многочисленною Армїею, чтобъ отомстить Сенату; но при осадѣ имъ города *Аквилеи*, солдаты противъ него возстали, и его и съ сыномъ умертвили. Послѣ чего вся его армїя подвергнулась Сенату.

В. 118. Долго ли Балбинъ и Пупїенъ удержали за собою вышнюю власть?

О. Около года; ибо по воспрїятїи ими намѣренїя убить молодаго *Гордїана*, солдаты озлобясь на нихъ обѣихъ умертвили,

rent l'un & l'autre, & *Gordien*, qui étoit encore fort jeune, resta seul possesseur de tout l'Empire, l'an de N. S. 238.

Q. 119. *Quel témoignage rend l'histoire à ce jeune Empereur?*

R. Les Auteurs conviennent, qu'il fut un Excellent Empereur, & fort porté à la vertu.

Q. 120. *Régna-t-il long-tems?*

R. Il ne régna que six ans, aïant été tué près de Circesse sur l'Euphrate l'an de N. S. 244. par un Arabe nommé *Philippe*, qui usurpa l'Empire après ce meurtre.

Q. 121. *Quel témoignage rend l'histoire à l'Empereur Philippe?*

R. son régne, aïant commencé par un crime atroce, ne pouvoit guères être digne de louanges: aussi n'a-t-il été loué par aucun Historien.

Q. 122. *N'arriva-t-il rien de mémorable pendant son régne?*

R. L'an 248. de N. S. la quatrième année de son régne, il fit célebrer à Rome des jeux magnifiques, à cause de la millième année de la fondation de cette ville.

Q. 123. *N'eut-il point de révoltes à essuïer?*

R. Oui: Outre la révolte de *Papien* en Orient, il eut à essuïer la révolte de la Mésie & de la Pannonie, où P. *Carcilius Marinus* fut nommé Empereur, & après lui *Déce*, qui y etoit envoïé par l'Empereur *Philippe* pour rétablir la tranquillité.

Q.

вили, а *Гордїанъ*, которой былъ еще весьма молодъ, остался одинъ владѣтелемъ всей имперїи въ 23с. году отъ Р. Х.

В. 119. Что сообщаетъ исторїя о семъ молодомъ Гордїанѣ?

О. Историки объявляютъ о немъ единогласно, что онъ былъ изрядной государь, и весьма склоненъ къ добродѣтелямъ.

В. 120. Долго ли онъ владѣлъ?

О Только шесть лѣтъ, по прошествїи которыхъ убитъ онъ при Киркессѣ надъ Ефратомъ въ 244. году отъ Р. Х Аравляниномъ *Филиппомъ*, которой потомъ и похитилъ имперїю.

В. 121. Какое свидѣтельство подаетъ Исторїя о Императорѣ Филиппѣ?

О. Владѣнїе его, начавшееся наизлѣйшимъ преступленїемъ, не могло быть достойно похвалы; да и никто изъ Историковъ его не хвалилъ.

В. 122. Не случилось ли чего примѣчанїя достойнаго во время его владѣнїя?

О. Въ 248. году отъ Р. Х. на четвертомъ владѣнїя своего онъ велѣлъ отправлять въ Римѣ великолѣпныя игры, въ воспоминованїе тысячилѣтїя отъ построенїя сего города.

В. 123. Не были ли противъ него мятежи?

О. Были: кромѣ бунта отъ *Папїана* на востокѣ, бунтовала противъ него Месїя и Паннонїя, гдѣ выбранъ былъ Императоромъ П. *Карцилїй Маринъ*, а по немъ *Декїй*, которой туда былъ посланъ Императоромъ *Филиппомъ* для возстановленїя покоя.

Q. 124. *Quelle fut la fin de Philippe?*

R. Il fut tué à Verone dans une bataille, qu'il livra à *Déce*, & son fils, qu'il avoit associé à l'Empire, fut tué à Rome par les soldats prétoriens l'an 249. de N. S. après un régne de 5. ans & quelques mois.

Q. 125. *Qui fut son successeur?*

R. Déce, né dans un bourg près de Sirmich, ville de la Pannonie, qui ne régna qu'un an & demi, & périt misérablement en Mésie dans une bataille contre les Goths, son corps ne pût être trouvé après la perte de la bataille.

Q. 126. *Qui est-ce qui succéda à Déce?*

R C. Vibius Trebonianus Gallus, qui fit César son fils *Volusien*, & adopta encore *Hostilien*, fils de *Déce*, il ne régna que 18. mois jusqu'à l'an 253. de N. S.

Q. 127. *Comment finit le régne de tous ces Empereurs?*

R Un Général, nommé *Caïus Julius Emilianus* se révolta contre eux, & les soldats avides de nouveauté, les tuèrent pour faire Empereur *Emilien* leur chef.

Q. 128. *Emilien jouït-il long-tems de l'Empire?*

R. Il n'en jouït que trois mois, & périt à son tour par la perfidie des mêmes soldats, qui l'avoient élevé à l'Empire.

Q. 129. *Qui fut maître du Trône après lui?*

R.

В. 124. Какой был конец Филиппу?

О. Онъ убитъ въ Веронѣ при сраженiи, которое имѣлъ съ *Декiемъ*, а сынъ его, коего принялъ онъ въ сообщество правленiя, въ Римѣ убитъ же солдатами преторiанскими въ 246. году отъ Р. Х. по царствованiи пяти лѣтъ и нѣсколькихъ мѣсяцовъ.

В. 125. Кто былъ его наслѣдникъ?

О. *Декiй*, родомъ изъ села недалеко отъ города Сирмиха въ Панонiи, которой царствовалъ не болѣе одного году съ половиною, и кончилъ бѣдственно жизнь свою въ сраженiи противъ Готѳовъ въ Месiи. Тѣла его не могли найти по потерянiи баталiи.

В. 126. Кто былъ наслѣдникомъ Декiева?

О. К. Вибiй Требонiанъ Галлъ, которой опредѣлилъ Цесаремъ сына своего *Волусiана*, и принялъ еще въ усыновленiе *Гостилiана*, сына Декiева, царствовалъ не болѣе 18. мѣсяцовъ до 253. году отъ Р. Х.

В. 127. Какъ кончилось владѣнiе всѣхъ сихъ Императоровъ?

О. Полководецъ именемъ *Кай Юлiй Емилiанъ* противъ ихъ возсталъ, и солдаты, склонные къ новости, умертвили ихъ, чтобъ выбрать своего полководца Емелiана въ Императоры.

В. 128. Долго ли Емилiанъ царствовалъ?

О. Только три мѣсяца, умерщвленъ чрезъ вѣроломство тѣми же солдатами, кои его на престолъ возвели.

В. 129. Кто послѣ его былъ престола владѣтелемъ?

R. P. Licinius Valerianus, qui aſſocia à l'Empire *Gallien*, ſon fils.

Q. 130. *Le régne de Valerien fut-il heureux?*

R. Non: l'Empire n'a jamais été en plus mauvais état. Les armées & les provinces ſe révoltèrent de tous côtés, & il y eut en ce tems-là jusqu'à trente pretendus Empereurs, dont *Trebellius Pollio* a écrit les actions ſous le nom d'*Hiſtoire des trente Tyrans.*

Q. 131. *Comment Valerien eſt-il mort?*

R. Cet Empereur étant paſſé en Orient pour faire la guerre à *Sapor*, Roi de Perſe, fut défait & pris priſonnier; *Sapor* s'en ſervit comme d'une eſcabelle pour monter à cheval, & enfin il le fit écorcher tout vif, & ſa peau teinte en rouge fut miſe au temple en trophée.

Q. 132. *Que fit l'Empereur Gallien voyant le malheur de ſon père?*

R. Il s'en mit fort peu en peine; au contraire bien aiſe de gouverner ſeul, il s'abandonna à une vie molle & effeminée.

Q. 133. *Quelle fut la fin de ſa vie?*

R. Il fut tué par *Cecrops* commandant de la Cavalerie des Dalmates dans les Gaules étant en guerre contre *Aureole*, l'an 268. de J. C. ayant régné 7. ans avec ſon père, & 8. après lui.

Q. 134. *Qui ſuccéda à Gallien?*

R.

О. П. Лициній Валеріанъ, который принялъ въ сообщество правленія своего сына *Галліена*.

В. 130. Благополучно ли было владѣніе Валеріаново?

О. Никакъ: Имперія никогда не была въ худшемъ состояніи: войска и цѣлыя области повсюду бунтовали, и въ сіе время было около тритцати самозванцовъ Императоровъ, о дѣлахъ которыхъ писалъ *Требеллій Полліо*, назвавъ оную книгу: *исторія о тритцати Тираннахъ*.

В. 131. Какъ Валеріанъ скончался?

О. Сей Императоръ, пошедъ войною противъ Персидскаго Императора *Сапора*, былъ разбитъ и взятъ въ полонъ. Сапоръ употреблялъ его вмѣсто подножія, когда садился на-лошадь, а наконецъ велѣлъ съ него живаго снять кожу, которую выкрасивъ краскою, повѣсить велѣлъ въ храмѣ въ знакъ побѣды.

В. 132. Что здѣлалъ Императоръ Галліенъ, увидя нещастіе своего родителя?

О. Онъ о томъ мало помышлялъ; а напротивъ того будучи весьма доволенъ, что остался одинъ во владѣніи, вдался въ роскоши и невоздержаніе.

В. 133. Чѣмъ кончилось его жизнь?

О. Онъ убитъ въ Галліи во время войны противъ *Авреола Цекропсомъ* полководцомъ конницы Далматской въ 268. году, отъ р. X. владѣя вмѣстѣ съ своимъ родителемъ, а потомъ одинъ 8. лѣтъ.

В. 134. Кто наслѣдствовалъ Галліену?

О.

R. Marc-Aurele Claude surnommé *le Gothique.*

Q. 135. *D'où venoit à Claude son surnom?*

R. De la victoire, qu'il avoit remportée sur une armée nombreuse des Goths, qui avoient fait irruption dans les provinces de l'Empire Romain. Cet Empereur, qui étoit recommandable par sa vertu, ne régna que 2. ans, & mourut à Sirmich de la contagion âgé de 57. ans l'an 270. de N. S.

LEÇON IX.

SUITE
DE LA 1. EPOQUE NOUVELLE.
L'HISTOIRE DES EMPEREURS ROMAINS.

Question 136.

Qui fut le successeur de Claude?

Réponse.

Aurélien, Prince fort vaillant. Ce fut lui qui prit la ville de *Palmire* en Arabie, & mena en triomphe la fameuse *Zenobie*, Reine de cette ville & *Tetricus*, Empereur des Gaules.

Q. 137. *Quelle étoit Zenobie?*

R. La veuve d'*Odenat*, qui l'an 264. de N. S. ayant défait les Perses sous le régne de *Gallien*, en reçut le titre d'Empereur, qu'il conserva pendant sa vie, & que *Zenobie* tacha de soûtenir après sa mort.

Q.

О. Маркъ-Аврелій Клавдій называемый *Готѳской.*

В. 135. Откуда получилъ Клавдій сїе прозванїе?

О. Отъ побѣды, одержанной имъ надъ многочисленною Готѳскою армїею, учинившею набѣги на Римскїя области. Сей Императоръ славной своимъ добродѣтельнымъ житїемъ, царствовавъ не болѣе двухъ лѣтъ, скончался въ Сирмихѣ отъ заразительной болѣзни въ 270. году отъ Р. Х.

Урокъ девятой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ

I. НОВОЙ ЭПОХИ.

ИСТОРІЯ О РИМСКИХЪ ИМПЕРАТОРАХЪ.

Вопросъ 136.

Кто былъ наслѣдникъ Клавдїевъ?

Отвѣтъ.

О. Аврелїанъ весьма храброй государь. Онъ взялъ городъ Палмиру въ Аравїи и велъ въ трїумфѣ славную царицу сего города *Зеновїю* вмѣстѣ съ *Тетрикомъ* Галскимъ Императоромъ.

В. 137. Кто такова была Зеновїя?

О. Она была вдовствующая супруга *Одената*, которой въ 264. году отъ Р. Х. за одержанїе надъ Персами побѣды во владѣнїе *Галлїеновъ* получилъ отъ него титулъ Императора, которой онъ употреблялъ во всю жизнь свою и которой Зеновїя по кончинѣ его хранить старалась.

Q. 138. *Comment mourut-Aurélien?*

R. Il fut tué l'an de N. S. 275 la cinquième année de son régne, entre Byzance & Heraclée par la trahison d'un de ses sécretaires intimes nommé *Mnesthée.*

Q. 139. *Que devint l'Empire après lui?*

R. Il arriva ce qu'on n'avoit point encore vû. Les soldats, que l'expérience avoit rendu sages, ne voulurent point élire de nouvel Empereur. Ils déférèrent ce droit au Sénat Romain, qui après un interrégne de huit mois élut un Sénateur, appellé M. *Claude Tacite*, homme vertueux & digne de l Empire.

Q. 140. *Tacite régna-t-il long tems?*

R. Il ne vecut que six mois dans sa dignité, ètant mort de maladie *Florien*, son frère, s'empara de l'Empire, qu'il ne conserva qu'environ 2. mois; au bout desquels il fut tué par les soldats.

Q. 141. *A qui l'Empire échût-il ensuite?*

R. A *M. Aurelius Probus*, qui régna 6. ans, & 4. mois, au bout desquels il fut tué par les soldats l'an de N. S. 282.

Q. 142. *Quel fut le caractère de Probe?*

R. Il fut un des plus vaillans & des plus sages Princes, aussi les soldats ne le firent-ils mourir, que parce qu'il les obligeoit à vivre avec plus de retenuë que sous les Empereurs précédens, & à travailler continuellement.

Q. 143. *Qui fut son successeur?*

R.

В. 138. Какъ скончался Аврелїанъ?

О. Онъ убитъ въ 265. году отъ Р. Х. а на пятомъ году своего владѣнїя между Византїею и Гераклїею, измѣною одного изъ его тайныхъ секретарей именемъ *Мнесѳея.*

В. 139. Что по кончинѣ его послѣдовало въ имперїи?

О. Воспослѣдовало то, чего прежде не слыхано. Солдаты, здѣлавшись самимъ опытомъ разумными, не хотѣли избирать сами новаго Императора. Они уступили сїе право Римскому Сенату, которой по осмимѣсячномъ междоцарствїи, избралъ въ Цесари Сенатора, *именемъ М. Клавдїя Тацита*, человѣка добродѣтельнаго и достойнаго престола.

В. 140. Долго ли владѣлъ Тацитъ?

О. Онъ по избранїи своемъ жилъ только шесть мѣсяцовъ, а скончался отъ болѣзни. Братъ его *Флорїанъ* присвоилъ было себѣ имперїю, но не владѣя двухъ мѣсяцовъ умерщвленъ отъ солдатъ.

В. 141. Кому досталась послѣ его имперїя?

О. *М. Аврелїю Пробу*, которой по шестилѣтнемъ и четыремѣсячномъ владѣнїи убитъ отъ солдатъ въ 282. году. Р. Х.

В. 142. Какихъ качествъ былъ Пробъ?

О. Онъ былъ одинъ изъ храбрѣйшихъ и разумнѣйшихъ государей, и солдаты бы его не умертвили, естьли бы онъ не сталъ ихъ принуждать всегда быть въ трудахъ, и жить воздержнѣе, нежели при Императорахъ, его предкахъ.

В. 143. Кто былъ его наслѣдникъ?

R. *M. Aurelianus Carus*, Gaulois de nation, de la ville de Narbonne, il nomma Césars ses deux fils *Carin & Numerien.* Ensuite, étant allé faire la guerre aux Perses, il fut tué d'un coup de Tonnère, après avoir régné environ 16. mois, l'an de N. S. 283.

Q. 144. *Ses fils régnèrent-ils après lui?*

R. *Numerien* ne lui survecut qu'un an. *Arrius Aper*, son beau-père, le tua; & *Carin* périt un an après l'an 285. défait par les troupes de *Diocletien*, qui fut élû Empereur par son armée, l'an 284. de N. S.

Q. 145. *Quel étoit le caractère de Diocletien?*

R. C'étoit un homme d'esprit & vaillant; mais cruel & orgueilleux, c'est le seul Empereur, qui se soit fait baiser les pieds par ses sujets.

Q. 146. *Gouverna-t-il seul l'Empire?*

R. Non: il y associa l'an 286. *Maximien* surnommé *Hercule*, & l'an 291. il nomma deux *Césars*, *Constance Chlore*, petit fils de l'Empereur *Claude* le Gothique, & *Maximien Galere* surnommé *Armentarius.*

Q. 147. *Quel fut l'effet de ces associations?*

R. L'Empire fut partagé entre ces quatre Empereurs, *Diocletien* retint pour lui tout ce qui est au de là de la mer Egée, & donna à *Galere* la Thrace, l'Illyrie, l'Italie, l'Afrique & les Iles, qui

О. Маркъ Аврелїй Каръ родомъ изъ города Нарбоны въ Галлїи, онъ назвалъ Цесарями обѣихъ своихъ сыновей *Карина* и *Нумерїана*. Потомъ въ походѣ противъ Персїанъ убитъ громомъ по шестнатцатимѣсячномъ своемъ владѣнїи, въ 283. году отъ р. Х.

В. 144. Владѣли ли по немъ его дѣти?

О. Нумерїанъ жилъ по немъ только одинъ годъ, умерщвленъ отъ тестя своего *Аррїя Алера*; а *Каринъ* убитъ спустя годъ послѣ его по пораженїи его войскомъ *Дїоклитїана*, которой выбранъ Императоромъ отъ солдатъ своихъ въ 284. году отъ р. Х.

В. 145. Какихъ качествъ былъ Дїоклитїанъ?

О. Онъ былъ разумной и храброй, но безчеловѣчной и горделивой Государь; онъ одинъ былъ изъ Императоровъ, которой велѣлъ себя цѣловать въ ногу своимъ подданнымъ.

В. 146. Одинъ ли онъ владѣлъ?

О. Нѣтъ: онъ принялъ въ 286. году въ сообщество правленїя *Максимїана* прозваннаго *Геркуломъ*, а въ 291. году назвалъ онъ двоихъ Цесарями; а именно: *Констанса Клора*, внука Императора *Клавдїя Готѳскаго* и *Максимїана Галера*, прозванїемъ *Арментарїя*.

В. 147. Что произошло отъ сего въ правленїи сообщества?

О. Имперїя была раздѣлена между сими четырьмя Государями, *Дїоклитїанъ* удержалъ за собою все то, что по ту сторону Эгейскаго моря; *Галеру* далъ Фракїю, Иллирїю,

qui ſont entre deux, à *Maximien Hercule*, & à *Conſtance* tous les païs d'au delà des Alpes, c'eſt à dire les Gaules, l'Eſpagne & l'Angleterre avec la Mauritanie Tingintane.

Q. 148. *Combien d'années régna Diocletien?*

R. Il régna 20. ans, au bout desquels il abdiqua l'Empire, & obligea ſon Collegue *Maximien Hercule* à en faire autant.

Q. 149. *Quels furent les motifs de cette demarche?*

R. Le deſir de la tranquillité.

Q. 150. *Qui eſt-ce qui régna après lui?*

R. L'an 304. de N. S. qui fut l'année de l'abdication de *Diocletien* & de *Maximien Hercule*, *Conſtance Chlore* & *Maximien Galère*, qui n'étoient que Céſars, furent faits Empereurs, & partagèrent entre eux l'Empire Romain.

Q. 151. *Comment ſe fit ce partage?*

R. Conſtance Chlore, qui étoit un Prince vertueux & modéré, ſe contenta des Gaules, de l'Eſpagne & de la grande Bretagne; & *Maximien* eut le reſte de l'Empire, & nomma deux Céſars, *Sevère* & *Maximin*, qui étoit fils d'une de ſes ſoeurs.

Q. 152. *Conſtance ne fit-il point de Céſars de ſon côté?*

R. Il créa Céſar, ce qui ſignifioit alors le droit héréditaire à l'Empire, *Conſtantin*, ſon fils, Prince d'une très grande eſperance l'an 306. de N.*S.*

Q. 153. *Conſtance vecut-il long tems après cela?*

R.

рїю, Италїю, Африку и острова, лежащїе между двумя, а *Максимїану Геркулу*, и *Констансу* всѣ земли за Алпїйскими горами, т. е. Галлїю, Гишпанїю, Англїю съ Мавританїею Тингитанскою.

В. 148. *Сколько лѣтъ владѣлъ Дїоклитїанъ?*

О. Онъ владѣлъ всего дватцать лѣтъ, по прошествїи которыхъ отказался отъ владѣнїя, принудя къ томуже и *Максимїана Геркула* своего товарища.

В. 149. *Какая была тому причина?*

О. Желанїе быть въ покоѣ.

В. 150. *Кто послѣ его царствовалъ?*

О. Въ 304 году отъ Р. Х. въ которомъ *Дїоклитїанъ* и *Максимїанъ Геркуль* отказались отъ владѣнїя, вступили въ оное Цесари, *Констансъ Клоръ* и *Максимїанъ Галеръ*, и раздѣлили между собою Римскую Имперїю.

В. 151 *Какъ оную раздѣлили?*

О. Констансъ Клоръ, будучи добродѣтельной Государь, былъ доволенъ Галлїею, Гишпанїею и Великобританнїею; а *Максимїанъ*, получа прочїя земли Римской Имперїи, назвалъ Цесарями *Севера* и *Максимина*, которой былъ его племянникъ отъ сестры.

В. 152 *Не объявилъ ли кого и Констансъ Цесаремъ?*

О. Онъ возвелъ въ сїе достоинство, которое значило тогда наслѣдство въ Имперїи, сына своего, *Константина* въ 306. году отъ Р. Х.

В. 153. *Долго ли жилъ послѣ сего Констансъ?*

R. Il mourut presque aussi-tôt après à Yorck entre les bras de *Constantin*, son fils, qui ne prit le nom d'Auguste que l'année suivante, ayant reçu ce titre de l'Empereur *Maximien*, son beau-père.

LEÇON X.
SUITE
DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.
L'HISTOIRE DES JUIFS.

Question 154.

Qui est-ce qui régnoit en Judée lorsque Jesus Christ vint au monde?

Réponse.

Hérode, fils d'*Antipater*, surnommé le grand, Iduméen de nation; il étoit monté sur le Trône par la mort d'*Antigone*, son competiteur; c'étoit un Prince cruel, qui fit tuer *Hircan*, *Mariamne*, sa femme & *Aristobule*, son beau-frère, ensuite ses propres enfans, *Alexandre*, *Aristobule* & *Antipater*, c'est à cette occasion qu'*Auguste* dit, *qu'il valoit mieux être le porceau d'Hérode que son fils*; c'est lui qui ordonna dans le territoire de Bethléem & dans ses confins de tuer tous les enfans mâles au dessous de l'âge de deux ans, parce que les Mages n'étoient pas retournés vers lui, après avoir adoré dans une creche JESUS CHRIST, le Sauveur du monde.

Q.

О. Онъ вскорѣ послѣ сего скончался въ Юркѣ въ объятіяхъ *Константина*, сына своего, которой въ слѣдующемъ году назвался Августомъ по приложеніи ему сего титула отъ тестя его Цесаря *Максиміана*.

Урокъ десятой.
ПРОДОЛЖЕНІЕ
I. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРІЯ О ІУДЕЯХЪ.

Вопросъ 154.

Кто царствовалъ во Іудеѣ, когда родился Іисусъ Христосъ?

Отвѣтъ.

О. *Иродъ*, сынъ Антипатровъ, прозваніемъ *Великой*, родомъ Идумелнинъ; онъ вступилъ на престолъ смертоубійствомъ *Антигона* соперника своего; былъ государь безчеловѣчной, которой умертвилъ *Иркана*, *Маріамну* свою супругу и *Аристопула* шурина своего, потомъ и собственныхъ сыновей *Александра*, *Аристопула* и *Антипатра*. О семъ случаѣ *Августъ* услышавъ, сказалъ: *лучше быть свиньею у Ирода, нежели его сыномъ*. Онъ также велѣлъ умерщвлять въ Виѳлеемской области и въ окрестныхъ мѣстахъ всѣхъ младенцовъ около двухъ лѣтъ и меньше имѣющихъ, по причинѣ, что *Волхвы* къ нему не возвратились, поклонясь Іисусу Христу Спасителю міра во яслѣхъ.

Q. 155. *Comment Hérode le grand eſt-il mort?*

R. Dans des douleurs, qui faiſoient voir, que la main de Dieu étoit appéſantie ſur lui, car il fut rongé de vers à l'âge de 71. ans après en avoir régné 40.

Q. 156. *Qu'ordonna-t-il en mourant?*

R. De faire égorger toutes les perſonnes de qualité de Jéruſalem, qu'il tenoit en priſon, enfin de faire verſer des larmes à ſa mort, perſuadé, qu'il ne ſeroit point regreté; mais cet ordre inhumain ne fut point exécuté.

Q. 157 *Qu'arriva-t-il en Judée après la mort d'Hérode le grand?*

R. *Archelaüs & Hérode Antipas*, ſes fils, ſe conteſtant la Judée, ſe rendirent à Rome, où *Auguſte* ayant écouté leur conteſtation déclara *Archelaüs* Prince de la Judée, de l'Idumée & de la Samarie ſous le titre d'*Ethnarque*, en lui promettant celui de Roi, s'il s'en rendoit digne; il laiſſa à *Philippe* la Gaulanite, la Traconite, la Batanée, & la Paneade; la Galilée & la Perée furent données à *Hérode Antipas*, le tout ſuivant le teſtament de leur père *Hérode* le grand.

Q. 158. *Quel fut le ſort d'Archelaüs?*

R. Ayant gouverné 9. ans en Judée, les Samaritains & les Juifs l'accuſèrent à Rome devant *Auguſte*, qui le fit releguer à Vienne en Gaules, & confiſquer tous ſes biens, il obligea en même tems la Judée à payer un tribut annuel aux Romains.

Q.

В. 155. *Какъ Иродъ Великїй скончался?*

О. Такими мученїями, которыя показывали, что рука божїя была тяжко наказывающая его, ибо онъ съѣденъ былъ червями, имѣя 71. годъ отъ-роду по сорокалѣтнемъ царствованїи.

В. 156. *Что приказалъ онъ при своей кончинѣ?*

О. Онъ велѣлъ умертвить всѣхъ знатныхъ людей Іерусалимскихъ, которыхъ держалъ въ темницѣ, чтобъ было кому оплакивать по кончинѣ его, будучи увѣренъ, что никто объ немъ сожалѣть не станетъ; но сїе безчеловѣчное повелѣнїе не исполнено было.

В. 157. *Что случилось во Іудеи по смерти Ирода Великаго?*

О. *Архелай* и *Иродъ Антипасъ*, сыновья его, имѣя ссору о Іудеи, отправились въ Римъ, гдѣ *Августъ* слушавъ ихъ споръ, объявилъ *Архелая* владѣтелемъ *Іудеи, Идумеи* и *Самарїи*, подъ именемъ *Етнарха*, съ обнадеживанїемъ титула царскаго, ежели онъ сего окажетъ себя достойнымъ; *Филиппу* оставилъ Голаниту, Траконниту, Ватанею и Панеаду; а Галилея и Перея отданы *Ироду Антипасу*, все по духовной отца ихъ *Ирода Великаго*.

В. 158. *Какая судьбина была Архелая?*

О. По девятилѣтнемъ владѣнїи въ Іудеи Самаритяне и Іудеяне приносили на него жалобу въ Римѣ *Августу*, который велѣлъ сослать его въ ссылку въ Вѣнну, что въ Галлїи, и конфисковать все его имѣнїе, а Іудею принудилъ платить повсягодно дань Римлянамъ.

Q. 159 *L'impofition de ce tribut n'excita-t-il point de révolte?*

R. *Judas* appellé le Galiléen, quoiqu'il fut de Gamala dans la Gaulanite, & *Sadoc* Pharifien formèrent une faction, pour s'oppofer au payement de ce tribut; mais *Judas* fut défait avec tous ceux, qui l'avoient fuivi.

Q 160 *Que remarquez-vous d'Hérode Antipas?*

R. C'eft lui, qui fit couper la tête à St. *Jean Baptifte* à la follicitation d'*Hérodias*, fa fille.

Q. 161. *Comment Agrippa fils d'Ariftobule & petit-fils d'Hérode le grand devint-il Roi de Judée?*

R. Il fut declaré Roi de la Tetrarchie, qu'avoit euë fon oncle *Philippe*, par l'Empereur *Caius Caligula*, & Roi de toute la Judée par *Claude*. C'eft celui, dont il eft fait mention dans les actes des Apôtres, fon fils de même nom furvecut à la prife de Jérufalem.

Q. 162. *Qui régna en Judée après le Roi Agrippa?*

R. La Judée retomba fous l'intendance des Gouverneurs Romains, qui étoient *Felix*, *Feftus*, *Albin & Geffius Florus*.

Q. 163. *Sous quel Empereur & par qui la ville de Jérufalem fut-elle détruite?*

R. Sous l'Empereur *Vefpafien* par fon fils *Tite* l'an 70. de N. S.

Q. 164. *A quelle occafion?*

R Les juifs fous *Geffius Florus* s'étant révoltés contre les Romains, *Véfpafien* par l'ordre de *Néron* leur

В. 159. Не произшело ли позмущенія наложеніе сей дани?

О. Іуда прозваніемъ *Галилейскій*, хотя родомъ онъ былъ изъ Гамалы въ Голанитѣ, и *Садокъ Фарисей*, здѣлали заговоръ, чтобы противиться платежу сей подати, однако Іуда былъ побѣжденъ со всѣми послѣдовавшими ему.

В. 160. Что вы примѣчаете о Иродѣ Антипасѣ?

О. Онъ велѣлъ отсѣчь голову *Святому Іоанну Крестителю* по прозьбѣ *Иродіады* дочери своей.

В. 161. Какъ Агриппа сынъ Аристовула, а внукъ Ирода Великаго здѣлался Царемъ Іудейскимъ?

О. Онъ былъ объявленъ Царемъ Тетрархіи, которою владѣлъ *Филиппъ* дядя его, отъ Императора *Кая Калигулы*, и отъ *Клавдія* Царемъ всей Іудеи, а онъ есть тотъ, о которомъ въ дѣяніяхъ Апостольскихъ упоминается, сынъ его тогоже имени жилъ еще и по разозреніи Іерусалима.

В. 162. Кто владѣлъ въ Іудеи по смерти Агриппы?

О. Іудея попала опять во владѣніе Римскихъ губернаторовъ, которые были *Феликсъ*, *Фестъ*, *Алпинъ* и *Гессій Флоръ*.

В. 163. При которомъ Императорѣ, и кѣмъ городъ Іерусалимъ раззоренъ?

О. При Императорѣ *Веспасіанѣ* сыномъ его *Титомъ* въ 70. году отъ Р. Х.

В. 164. По какому случаю?

О. Когда Жиды при *Гессіи Флорѣ* взбунтовались противъ Римлянъ, то *Веспасіанъ*

leur fit la guerre avec de fort heureux succès ; mais ayant appris que son parti avoit prévalu sur celui de *Vitellius*, il laissa à son fils *Titus* la conduite de la guerre, lequel prit & détruisit la ville de Jérusalem, où il périt plus de 1300000. Juifs.

Q. 165. *Quel étoit l'état de Jérusalem, quand Tite vint l'assieger ?*

R. La ville se trouva partagée en deux factions, celle de *Simon*, fils de *Gioras*, & celle de *Jean Giscala*, qui s'attaquoient mutuellement; il s'y joint une troisième, dont *Eleazar* fut le chef; mais elles se réunirent toutes, quand *Tite* vint l'assièger.

Q. 166. *Comment se comportèrent les Juifs du tems de Trajan ?*

R. Ils se révoltèrent sous la conduite d'un certain général nommé *André*, & ils tuèrent plus de 200000. hommes tant Grecs que Romains avec une cruauté inouië; mais ils furent enfin entièrement défaits, & l'on en massacra un très grand nombre.

Q. 167. *La ville de Jérusalem ne fut-elle pas rétablie ?*

R. Adrien entreprit de remettre Jérusalem sur pied, & lui donna le nom *d'Elie Capitoline.*

Q. 168. *Les Juifs virent-ils cela de bon-oeil ?*

R. Nullement: ils se révoltèrent, & ne furent

soû-

по указу *Нерона* противъ ихъ воевалъ съ весьма хорошими успѣхами; но услышавъ, что сторона его усилилась передъ *Вителїепой*, продолженїе войны поручилъ сыну своему *Титу*, который взялъ и раззорилъ городъ Iерусалимъ, гдѣ погибло больше 1300000. Жидовъ.

В. 165. Въ какомъ состоянїи находился Iерусалимъ, когда Титъ пришелъ для осажденїя онаго?

О. Городъ раздѣлился было на двѣ партїи, одна была *Симона*, сына *Гїорапа*, а другая *Iоанна Гискалы*, изъ которыхъ одна на другую нападала; къ симъ присовокупилась еще третья, которой предводитель былъ *Елеазаръ*; но онѣ всѣ соединились, когда *Титъ* приступилъ къ осадѣ.

В. 166. Какъ Жиды вели себя по владѣнїе Траянова?

О. Они взбунтовались подъ предводительствомъ нѣкотораго полководца именемъ *Андрея*, и убили 200000. человѣкъ изъ Грековъ и Римлянъ съ неслыханнымъ безчеловѣчїемъ; но наконецъ сами были совсѣмъ разбиты, и побито ихъ весьма великое число.

В. 167. Городъ Iерусалимъ не приведенъ ли былъ въ прежнее состоянїе?

О. Адрїанъ началъ Iерусалимъ возобновлять и переименовалъ оной *Елїею Капитолиною*.

В. 168. Прїятно ли на сїе смотрѣли Iудеи?

О. Никакъ: они возмутились, и не прежде

какъ

soûmis qu'après une très cruelle guerre, où il en périt une quantité innombrable.

Q. 169. *Qui fut l'auteur & le chef de leur révolte?*

R. Un misérable juif, qui se faisoit nommer *Bar-Cochebas*, ou *le fils de l'étoile*. Cet imposteur se disoit le Messie des Juifs, & l'étoile prédite par *Balaam* (*), Tous les juifs se rendirent en foule vers lui, pour verifier la prédiction de N. S. *Je suis venu au nom de mon père, & vous ne me recevez point: si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.*

Q. 170. *Que devint cet imposteur?*

R. Il périt miserablement dans cette guerre, l'an 134. de J. C. & laissa un nom fort odieux aux Juifs, qui l'appellent *Bar-chozbas*, c'est à dire, *fils de mensonge*.

Q. 171. *Quelles furent les écoles des Juifs pendant cette Epoque?*

R. Les écoles de Jafne & de Tiberias furent célébres au deuxieme siècle, & celles de Sora, de Neherda & de Pombeditha au troisième.

Q. 172. *Quels furent leurs savans?*

R. 1. *Aquila Ponticus*, dont nous avons une version de Bible de l'Hebreu en Grec, sa seconde version remplië des traditions Judaïques fut defenduë par l'Empereur *Justinien*. 2.) *Ben-Joseph Akiba*, qui fit le metier de marchand jusqu'à l'âge de 40. ans, il étudia ensuite 40. ans & fit le Docteur aussi 40. ans, on lui donne jusqu'à

(*) *Nombres ch. 24. v. 17.*

какъ по весьма жестокой войнѣ были покорены, гдѣ погибло безчисленное ихъ множество.

В. 169. *Кто былъ предводителемъ сего возмущенія?*

О. Негодной жидъ, которой именовался *Варъ-Кошепа* т. е. *сынъ звѣзды*. Сей обманщикъ называлъ себя Мессіею жидовъ и звѣздою предсказанною *Валаамомъ*(*), всѣ жиды къ нему прибѣгали толпами воисполненіе предсказанія нашего Спасителя: *Я пришелъ во имя отца моего, и вы меня не пріемлете, а ежели пріидетъ другой въ свое имя, того пріимете.*

В. 170. *Что впоследовало съ симъ обманщикомъ?*

О. Онъ бѣдственно погибъ въ сей войнѣ въ 134. году отъ Р. Х. и оставилъ имя весьма ненавистное жидамъ, которые его называютъ *Вар-козвою* т. е. *сыномъ лжи.*

В. 171. *Какія были школы у жидовъ во время сей эпохи?*

О. Школы въ Яфнѣ и Тиверіи славныя были во второмъ вѣку, а въ третьемъ въ Сорѣ, Негердѣ и Помбедиѳѣ.

В. 172. *Какіе были у нихъ ученые люди?*

О. 1.) *Акила Понтикъ*, отъ котораго мы имѣемъ переводъ библіи изъ Еврейскаго на Греческой языкъ, другой его переводъ наполненной преданіями Еврейскими запрещенъ Императоромъ *Юстиніаномъ*. 2) *Венъ-Іосифъ Акива*, которой былъ купцомъ до 40. лѣтъ отъ-роду, потомъ учился 40. лѣтъ, и обучалъ также 40. лѣтъ; приписываютъ ему

до

(*) *Числа гл. 24. ст. 17.*

qu'à 24000. écoliers, il étoit de la partie du faux Meſſie *Bar-cochebas* ſous *Adrien*. 3.) Le Rabbin *Jehuda* ou *Judas Hakkadoſch*, qui écrivit *la Miſchna* au deuxième ſiècle, 4.) Le Rabbin *Jochanan*, Auteur de la *Gémare*, qui fut achevée vers la fin du troiſième ſiècle. 5. *Joſeph*, célébre Hiſtorien, qui naquit du tems de l'Empereur *Caligula*, & vivoit encore ſous *Domitien*, on a de lui outre la guerre de Juifs, 20 livres d'antiquités Judaïques, deux livres contre *Appion*, un éloquent diſcours ſur le Martyre des Machabées, & un traité de ſa vie. 6.) *Philon* d'Alexandrie, dont on a outre la relation de ſon Ambaſſade vers *Caligula* ſous le titre *de diſcours contre Flaccus*, pluſieurs ouvrages diviſés en trois parties, dont la prémière regarde la création du monde; la ſeconde l'Hiſtoire ſainte; & la troiſième les loix & les contumes des Juifs.

LEÇON XI.

SUITE
DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.
L'HISTOIRE GÉNÉRALE DES GOTHS.

Queſtion 173.

Les Goths ſont-ils Allemans ou Slavons de nation?

Réponſe.

Tacite doute des Vandales, s'ils ſont des Allemans, ou des Sarmates, leur langue nous fait con-

до 24000 учениковъ, онъ былъ со стороны ложнаго Мессіи *Варъ Кошепы* во владѣніе *Адріана*. 3.) *Раппинъ Егуда или Іуда Гакка дожъ*, которой во второмъ вѣку писалъ книгу, названную *Мишну*. 4.) *Раппинъ Іошананъ*, сочинитель *Гемары*, которая книга окончина въ исходѣ третьяго вѣка. 5.) *Іосифъ* славной историкъ, которой родился во время Императора *Калигулы*, и жилъ еще во время *Домитіана*, мы имѣемъ отъ него, кромѣ Іудейской войны, 20. книгъ Іудейскихъ древностей, двѣ книги противъ *Аппіона*, изрядное слово о мученіи *Маккапеевъ* и описаніе его жизни. 6.) *Филонъ Александрійской*, отъ котораго мы имѣемъ кромѣ описанія его посольства къ *Калигулѣ* подъ именемъ *Рѣчи противъ Флакка*, многія сочиненія, раздѣленныя на три части, изъ которыхъ первая содержитъ сотвореніе міра; вторая исторію священную; а третья узаконенія и обычаи жидовъ.

Урокъ одиннатцатой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ
1. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРІЯ ГЕНЕРАЛЬНАЯ О ГОТАХЪ.

Вопросъ 173.

Готы Нѣмцы ли или Слапяне родомъ?

Отвѣтъ.

Тацитъ сумнѣвается о Вандалахъ, Нѣмцы ли они или Сарматы; ихъ языкъ увѣряетъ

conclure, qu'ils appartiennent aux derniers, les Ecrivains Slavons, entre lesquels se trouvent St. *Nestor Petscherʃky*, *Maurourbin*, Archimandrite de Raguse, & l'Auteur de la synopse de l'Histoire Russe, avec plusieurs manuscripts, qu'on appelle annales, nous font douter, si les Goths étoient une nation Allemande ou Slavonne; mais comme leur langue, n'ayant aucune ressemblance avec la Slavonne, convient beaucoup avec l'Allemande, nous osons soûtenir, que les Goths étoient une nation Allemande, & non pas Slavonne.

Q. 174. *Les Goths ne furent-ils pas déja connus du tems d'Auguste?*

R. Ils sont encore plus anciens: *Maurourbin* nous fait connoître un Roi des Goths nommé *Dromachis*, qui fit la guerre au Roi *Lysimachus* sur le Danube, & le défit; *Sitalc*, aussi Roi des Goths fit la guerre aux Blemmies; mais ayant fait la paix ils restèrent tranquilles jusqu'au tems de *Domitien*, qui avoit envoyé contre eux le Général *Pompée*; mais ils le vainquirent, lui coupèrent la tête, & ravagèrent tout le païs, ils restèrent depuis ce tems-là dans la Mesie & la Thrace. *Caracalla* les vainquit, quand ils tombèrent sur la Pannonie; l'Empereur *Philippe* les défit en deux combats près du Danube, & le contraignit de demander la paix, qu'il leur accorda.

Q. 175. *D'où vinrent-ils, ou quelle est leur veritable patrie?*

R. L'opinion la plus commune & la plus reçue est, qu'ils sortirent de la *Scandinavie*,

qui

насъ, что они принадлежатъ къ последнимъ. Писатели Славянскіе, между которыми находятся *С. Несторъ Печерскій*, *Мапроурбинъ* рагузской Архимандритъ, и издатель Синопсиса Россійской Исторіи съ многими манускриптами, которые называются лѣтописцы, приводятъ насъ въ сомнѣніе, были ли Готы Нѣмецкой народъ, или Славянской; но какъ ихъ языкъ, не имѣя сходства съ Славянскимъ, сходствуетъ много съ Нѣмецкимъ, то мы смѣемъ подтвердить, что Готы были народъ Нѣмецкой, а не Славянской.

В. 174 Не были ли Готы уже извѣстны во время Августа?

О. Они еще древнѣе: *Мапроурбинъ* намъ доказываетъ Царя Готовъ, именемъ *Дромахиса*, которой воевалъ съ Царемъ *Лисимахомъ* на Дунаѣ, и его покорилъ. *Ситалкъ*, такъ же Царь Готовъ, воевалъ съ Блеммїями: но по заключеніи мира они остались съ покоемъ даже до времени *Домитіана*, которой противъ ихъ послалъ полководца *Помпея*; но они ево побѣдили, отрубили ему голову, и опустошили всю ту страну; они отъ того времени населились въ Месіи и Ѳракіи. *Каракалла* ихъ побѣдилъ нападшихъ на Паннонію; Императоръ *Филиппъ* разбилъ ихъ на двухъ сраженіяхъ близъ Дуная, и принудилъ просить мира, которой съ ними и заключилъ.

В 175. Откуда они произошли, и какое ихъ настоящее отечество?

О. Мнѣніе общее и отъ большой части принятое есть, что они вышли изъ Скан-

qui comprenoit le Danemarc, la Norvege & la Suede, où la Gothie est encore connuë aujourd'hui, aussi le Roi de Suede se nomme-t-il encore à present Roi des Goths. (*)

Q. 176. *Ne firent-ils pas un grand ravage sous l'empire de Déce?*

R. Oui: leur Roi *Cniva* assiégea Nicopole, dans la Bulgarie; mais il en fut chassé par *Décius*, fils de l'Empereur *Déce*, avec perte de 30000. hommes, *Cniva* s'étant retiré dans la Thrace, prit Philippopole, vainquit l'armée Romaine de *Décius*, & ravagea une grande partie de la Thrace; l'Empereur *Déce* alla en personne contre lui, & le vainquit en plusieurs combats; mais en le poussant trop, il se trouva engagé dans un marais, où il fut tué lui même avec son fils.

Q. 177. *Que sait-on des Goths du tems de l'Empereur Gallus?*

R. Gallus fit une paix honteuse avec eux, en les laissant retourner dans leur païs avec le butin, qu'ils avoient fait, & en promettant de leur payer une certaine quantité d'or par an, afin qu'ils ne vinssent plus piller les terres de l'Empire Romain.

Q.

(*) La Bibliotheque historique Russienne dans la preface de la prémière partie p. 4. De la petite Russie d'aujourd'hui sortirent les Goths, qui ont fondé des Royaumes florissans en Italie; en France & en Espagne.

династи, которая содержала въ себѣ Данію, Норвегію и Швецію, гдѣ Готія и понынѣ еще извѣстна, также и Король Шведской еще и теперь называется Королемъ Готскимъ. (*)

В. 176. Не происходили ль отъ нихъ великія раззоренія при владѣніи Декія?

О. Да: Царь ихъ *Книпа* осадилъ Никополь въ Болгаріи; но онъ былъ прогнанъ *Декіемъ*, сыномъ Императора *Декія*, съ потеряніемъ 30000 человѣкъ, *Книпа* вступивъ во Ѳракію, взялъ Филиппополь, побѣдилъ Римскую армію *Декіеву*, и раззорилъ великую часть Ѳракіи; Императоръ *Декій* ходилъ самъ противъ него и побѣждалъ его на многихъ сраженіяхъ; но погнавшись за нимъ смѣло, попалъ въ болото, гдѣ и убитъ съ своимъ сыномъ.

В. 177. Что примѣчаютъ о Готахъ во время Императора Галла?

О. Галлъ заключилъ съ ними постыдной миръ, позволивъ имъ возвратиться въ свою землю съ добычею, которую они получили, и обѣщая платить нѣкоторую сумму золота повсегодно, дабы не приходили опять разграблять областей Римской Имперіи.

(*) Библіотека Россійская историческая часть 1. въ предисловіи стран 4. Изъ нынѣшней малой Россіи вышли Готы основавшіе въ Италіи, Франціи и Гишпаніи цвѣтущія государства.

Q. 178. *Quels furent leurs exploits du tems de Gallien?*

R Ayant été chaſſés auparavant de l'Aſie par *Odenat*, ils y revinrent & ravagèrent le Pont.

Q. 179. *Ne firent-ils pas une grande entrepriſe ſur les terres des Romains du tems de l'Empereur Claude* II.?

R. Ils composèrent une armée de plus de 300000 hommes, en s'uniſſant avec pluſieurs autres peuples; ils s'embarquèrent enſuite ſur le Nieſter. & vinrent fonder ſur les terrres de l'Empire Romain. Ils attaquèrent d'abord la ville de Tomes dans le païs, qu'on nomme aujourd'hui la Bulgarie, & celle de Marcianople dans la Meſie; mais ils en furent repouſſés. Delà ils entrèrent dans le détroit du Boſphore, où ils perdirent une partie de leur flotte, ayant été repouſſés par les habitans de Byzance; enſuite ayant paſſé le détroit de l'Helleſpont, ils attaquèrent inutilement Cyzique; étant delà entrés dans la mer Egée ils aſſiégèrent Caſſandrée & Theſſalonique en Macedoine; l'Empereur *Claude* II. qui les avoit deja défait, n'étant encore que Général, marcha contre eux en perſonne, & les rencontra près de Naïſſe dans la haute Meſie, où il leur donna bataille: les Goths y perdirent 50000 hommes; le reſte ſe tourna vers la Macedoine, que la Cavalerie Romaine pourſuivit, & en tua un grand nombre; la diſette & la difficulté des che-

В 178 *Какія были ихъ дѣла по владѣніи Галліена?*

О. Они будучи прежде выгнаны изъ Азіи *Оденатомъ*, возвратились опять и раззорили Понтъ.

В. 179 *Не учинили ль они важнаго предпріятія на земли Римскія по время Императора Клавдія II?*

О. Они собрали армію болѣе 300000. человѣкъ, соединясь съ многими другими народами, потомъ на Днѣстрѣ рѣкѣ, сѣвъ на суда, учинили нападеніе на области Римской Имперіи. Они съ начала осадили городъ Томъ въ области, что нынѣ называется Болгарія, и городъ Марціанополь въ Месіи; но оттуда были отбиты. Потомъ пошли въ Восфорской заливъ, гдѣ потеряли часть своего флота, прогнаны будучи отъ жителей Византіи, послѣ того отправясь черезъ Гелеспонтской заливъ, чинили нападеніе на городъ Сицикъ тщетно; оттуда вошли въ море Эгейское, и осадили Кассандрею и Ѳесалонику въ Македоніи; Императоръ Клавдій II. которой ихъ, будучи еще Генераломъ, побѣдилъ, отправился противъ ихъ самъ и съ ними встрѣтился при Найссѣ въ верьхней Месіи, гдѣ имѣлъ сраженіе съ ними: Готы потеряли тамъ 50000. человѣкъ; остальные пошли въ Македонію, за которыми Римская конница гналась и побила великое число; къ сему присовокупился голодъ и неудобность пути, и

chemins ſurvint, & les obligea à ſe renfermer dans le mont Hœmus en Thrace, où ils paſſèrent l'hiver. Une partie de la flotte, s'en étant ſeparée, avoit ravagé la Theſſalie & l'Achaïe, & pris la ville d'Athènes. Ceux, qui s'étoient rétirés ſur le mont Hœmus, furent affligés de la peſte, *Claude* II. les voulant forcer avec ſa ſeule infanterie, en fut repouſſé, & en auroit été entierèment défait, ſi ſa cavalerie ne l'eut ſoûtenu. Ils furent enfin obligés de demander quartier. Une partie fut incorporée dans les troupes Romaines, quelques uns demeurèrent en armes, & peu s'en retournèrent dans leur païs.

Q. 180. *Que firent les Goths du tems de l'Empereur Aurélien & après lui?*

R. Ils envahirent derechef la Pannonie; mais ils furent défaits par *Aurélien* dans un combat, qui fut obſtiné de part & d'autre. Une partie ſe jetta ſur la Thrace ſous la conduite de leur Roi *Camabaude*, qu'*Aurélien* défit pareillement. *Gunteric* & *Argaric*, deux Rois des Goths, donnèrent des affaires à *Dioclétien* (*). *Vindikone*, *Phurone* & *Varone*, trois capitaines Goths, inquietèrent peu après l'Helleſpont, la Bithynie, la Chalcedoine & Epheſe en Jonie.

LEÇON

(*) Voyez Du Pin dans la vie d'Aurelien & de Dioclétien. Tom. 3. p. 135. & 146.

принудилъ ихъ скрыться въ гору Гему во Ѳракіи, гдѣ препроводили зиму. Часть флота, которая отъ нихъ отдѣлилась, раззорила Ѳессалію и Ахаію, и взяла городъ Аѳины. Тѣ, которые ретировались въ гору Гему, заражены были моровою язвою. Клавдій II. атаковавъ ихъ однимъ пѣхотнымъ войскомъ былъ отъ нихъ прогнанъ, и онъ бы совсѣмъ разбитъ былъ, ежели бы его конница не подкрѣпила. Они наконецъ были принуждены просить мира, при чемъ одна ихъ часть присовокуплена къ римскому войску. Нѣкоторые изъ нихъ остались при своемъ оружіи, а самая малая часть возвратилась въ свою землю.

В. 180. Что здѣлали Готы во время Аврелїана и послѣ его?

О. Они опять напали на Паннонію; но были разбиты *Аврелїаномъ* въ сраженіи, которое упорно происходило съ обѣихъ сторонъ. Одна часть напала на Ѳракію подъ командою Царя ихъ *Камабапда*, котораго *Аврелїанъ* равнымъ образомъ побѣдилъ. *Гунтерикъ* и *Аргарикъ*, два Царя Готскіе, воевали съ *Дїоклитїаномъ* (*). *Биндиконъ*, *Фуронъ* и *Варонъ*, три полководца Готскіе, не много спустя беспокоили Геллеспонтъ, Виѳинію, Халкидонію и Ефесъ въ Іоніи.

(*) Смотри Дю Пина въ жизни Аврелїана и Дїоклитїана томъ 3. стран. 135. и 146.

LEÇON XII.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DES SCYTHES.

Question 181.

Qu'entendez-vous par les Scythes?

Réponse.

J'entens tous les peuples du Nord, qui en differens tems, & ſous differens noms ont inondé le reſte de l'Europe, & une grande partie de peuples Aſiatiques; mais je ne crois pas, qu'aucun entre eux ſe ſoit donné ce nom de *Scythe*, car il eſt incroyable, qu'une nation ait voulu porter le nom ignominieux d'errant, ou de vagabond comme le mot *Scythe* le ſignifie en langue Slavonne; au contraire je crois que ce nom leur a été donné par d'autres nations de même, que le nom de *barbares* a été donné par les Romains aux Allemans, aux Gaulois & à d'autres nations.

Q. 182. *Vous niez donc l'exiſtence d'une nation Scythe proprement telle?*

R. Oui: & j'appuye mon ſentiment ſur les argumens ſuivans: 1) On ne trouve plus de veſtiges de cette nation, 2) ni comment & quand elle avoit été éteinte; 3) ni quelle avoit été leur propre langue. Ce qui me fait conclure, que jamais nation ne s'eſt donnée le nom de *Scythe*; & je ſoûtiens, que la patrie de ceux, qui ont été nommés Scythes en Europe doit être proprement fixée dans la vaſte étenduë de la Ruſſie.

Q.

Урокъ двенатцатой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ

1. НОВОЙ ЭПОХИ.

ИСТОРІЯ О СКИѲАХЪ.

Вопросъ 181.

Что вы разумѣете чрезъ Скиѳовъ?

Отвѣтъ.

Я разумѣю всѣ сѣверные народы, которые въ разныя времена, и подъ разными именами наполнили всю прочую Европу, и притомъ великую часть Азіатическихъ народовъ; но думаю, что ни одинъ изъ нихъ самъ на себя не принялъ сего имени, ибо невѣроятно, чтобъ какой народъ хотѣлъ носить ругательное имя блудящаго, какъ то слово *Скиѳъ* значитъ на Славенскомъ языкѣ; напротивъ того мню, что сіе имя имъ дано было отъ другихъ народовъ, такъ какъ и имя *Варваровъ* отъ Римлянъ было дано Германцамъ, Галламъ и прочимъ народамъ.

В. 182. И такъ вы не признаваете точной бытности народа Скиѳскаго?

О. Да: и сіе мнѣніе мое утверждаю слѣдующими доказательствами: 1) мы не находимъ оставшихся слѣдовъ сего народа; 2) ниже какъ и когда онъ кончился, 3) ни, какой былъ собственно его языкъ. Изъ чего заключаю, что никогда не было народа, которой бы называлъ самъ себя Скиѳскимъ; и держу, что отечество тѣхъ, которые были названы Скиѳами Европейскими, надлежитъ собственно полагать въ обширномъ пространствѣ Россіи.

Q. 183. *Ne remarquez vous point de guerre entre les Scythes & les Romains du tems de Néron?*

R. Oui: *Corbulon* obligea le Roi des Scythes de lever le siège, qu'il avoit mis devant Macheron au delà du Borysthène. *Emilien*, qui commandoit les troupes de Pannonie sous *Gallus*, marcha contre les Scythes, les defit & les chassa hors de l'Empire Romain. Du tems de *Gallien* ils vinrent fondre sur l'Illyrie, & une partie étant entrée dans l'Italie, menaçoit la ville de Rome. Les Scythes Borans, qui firent en même tems une descente à Pityunte, ville d'Asie sur la cote du Pont Euxin, en furent repoussés par *Successien*, Prefet du Pretoire; mais etant revenus après le depart de *Successien*, ils prirent Pityunte, & s'étant remis sur mer, ils abordèrent à Trebizonde, forcèrent cette place, & pillèrent le reste du païs. d'autres Scythes ayant passé le Danube sur les glaces, vinrent jusqu'auprès de Byzance, delà ils passerent sur des barques des pêcheurs à Calcedoine, & ensuite en Bithynie, où ils pillèrent Nicée, Apamée, & plusieurs autres villes, ils brulèrent Nicomedie & Nicée, & s'en retournèrent avec plusieurs vaisseaux & plusieurs chariots chargés de butin *Tite Aurele Antonin* vainquit les Tauroscythes, qui assiégeoient la ville d'Olbia, sise à l'embouchure du Borysthene.

Q. 184 *Que savez-vous des Scythes du tems de l'Empereur Tacite?*

R.

В. 183. Не примѣчаете ли вы какой войны между Скиѳами и Римлянами во время Нерона?

О. Да: *Корпулонъ* принудилъ Царя Скиѳскаго оставить осаду города Махерона по сю сторону Днѣпра. *Эмиліанъ*, которой былъ полководцомъ войска въ Панноніи подъ владѣніемъ Галловымъ, ходилъ войною противъ Скиѳовъ, ихъ побѣдилъ и выгналъ изъ Римской Имперіи. Во время *Галліена* они напали на Иллирію, и часть оныхъ вступивъ въ Италію въ страхъ привела и самой Римъ. Скиѳы бораны, которые въ тожъ время напали на Питіунтъ, городъ Азіатической въ странѣ Понта Евксинскаго, прогнаны были *Сукцессіаномъ*, начальникомъ Преторіанскимъ; но возвратившись по отшествіи *Сукцессіана* взяли Питіунтъ, откуда сѣвъ на корабли, приступали къ Травизонту, оной городъ взяли, и опустошили всю ту землю. Другіе Скиѳы, перешедъ льдомъ чрезъ Дунай до Византіи, откуда они на рыбачьяхъ суднахъ переправились въ Халкедонію и потóмъ въ Виѳинію, гдѣ разграбили Никею, Апамею, и многіе другіе городà, сожгли Никомидію и Никею, и возвратились назадъ съ многими кораблями и телѣгами наполненными добычею. *Титъ Аврелїанъ Антонинъ* побѣдилъ Тавро-Скиѳовъ, которые осадили городъ Олвію, лежащей при устьѣ рѣки Днѣпра.

В. 184. Что вамъ извѣстно о Скиѳахъ во время Императора Тацита?

R. Les Scythes, qui ſous le régne de *Tacite* s'étoient repandus dans le Pont, dans la Cappadoce, dans la Galatie & dans la Cilicie, furent obligés par les Romains, ſoit par force, ſoit à prix d'argent vers l'an 275. de J. C. de s'en retourner chez eux; c'eſt dommage que *Du Pin* ne marque pas le lieu, d'où ils étoient venus, & où ils ſe ſont retirés pour fixer au plus juſte leur patrie.

Q. 185. *Ne ſavez-vous point d'autres guerres entre les Scythes & les Romains?*

R. *Du Pin* nous inſtruit d'une autre guerre entre les Scythes & les Romains. Il rapporte, que *Florien* étoit en guerre contre les Scythes ſur le Boſphore du tems, que *Probe* étoit élû Empereur, ſans y marquer l'iſſuë de cette guerre, ſi non, qu'il dit, qu'il leur permit de s'en retourner chez eux.

Q. 186. *Que ſavez-vous de la Ruſſie proprement dite dans cette Epoque?*

R. *Othinus* ou *Woden*, ayant été chaſſé par *Pompée* le Grand de l'Aſie, 60. ans avant J. C. ſe rétira en Scythie, païs, que nous appellons aujourd'hui la Ruſſie, ſe la ſoûmit & y établit *Boo*, ſon fils, pour Roi ou Czar. Nous laiſſons la probabilité de ce fait hiſtorique à ſon Auteur *Mr. de Pufendorff*, en remettant notre lecteur aux commentaires, de l'Academie des ſciences de St. Petersbourg, pour l'examiner. Tome 5. dans la claſſe hiſtorique *de rebus Scythicis.*

Q. 187. *Qui ſucceda à Boo en Ruſſie?*

R.

О. Скиѳы, которые при владѣнїи *Тацита* роспраспранились къ Понту, Каппадокїи, Галатїи и Киликїи, были принуждены отъ Римлянъ, или насильно, или за денежную плату около 275. году отъ Р. Х. возвратиться въ свою землю; сожалѣтельно, что *дю Пинъ* не назначаетъ мѣста, откуда они вышли, и куда возвратились, почему бы можно было точно опредѣлить ихъ отечество.

В. 185. Не знаете ли ты другихъ военскихъ дѣйствїй между Скиѳами и Римлянами?

О. Дю Пинъ объявляетъ намъ другую войну между Скиѳами и Римлянами, описывая, что *Флорїанъ* имѣлъ войну противъ Скиѳовъ, въ тоже время какъ *Пробъ* выбранъ былъ Императоромъ, не назначивая окончанїя сея войны, кромѣ того, что онъ имъ дозволилъ возвратиться въ свое отечество.

В. 186. Что тамъ извѣстно о собственно такъ называемой Россїи во время сей Эпохи?

О. Отинъ или *Воденъ* будучи выгнанъ изъ Азїи Помпеемъ Великимъ за 60. лѣтъ прежде Р. Х. вошелъ въ Скиѳїю, или въ ту землю, которую называемъ нынѣ Россїею, себѣ оную покорилъ, и учинилъ тамъ сына своего Боо Царемъ. Вѣроятность сего историческаго повѣствованїя оставляемъ мы сочинителю онаго *Г. Пуфендорфу*, отсылая нашего читателя для изслѣдованїя къ тому 5. комментарїевъ Санктпетербургской Академїи Наукъ въ историческомъ классѣ *о дѣлахъ Скиѳскихъ*.

В. 187. Кто во наслѣдїе вступилъ послѣ Боо въ Россїи?

О.

R. Hervitus, légitime héritier de la Ruſſie, reconquit après la mort de *Boo* le Royaume de ſon pere, & ayant entendu, qu'*Othinus*, qui s'étoit fait Roi de Suede, & *Ingo* ou *Freyer*, ſon ſucceſſeur, étoient morts, & que *Niord*, prêtre d'Upſal, s'étoit emparé du trône, marcha contre les Suedois, défit *Niord*, qui ſe retira en Danemarc, & mit ſon fils auſſi nommé *Hervitus* ſur le trône de Suede; mais il fut tué enſuite, & *Niord* rappellé. C'eſt une pretenſion très ancienne des Ruſſes ſur la Suede tirée de *Mr. Pufendorff* (*).

Q. 188. Ne remarque-t-on point de guerre des Ruſſes dans cette Epoque?

R. Les Ruſſes, les Eſthoniens, les Finnois, les Courlandois & autres étoient alliés de *Helvard* ou *Hotebrod*, Roi de Suede, contre les alliés de *Frothon*, Roi de Danemarc. Les Ruſſes donnèrent enſuite des troupes auxiliaires à *Haldanus*, Roi de Suede & de Gothie, contre *Hiarnon*, Roi de Norvege, à l'interceſſion de *Fridlevus*, fils de *Frothon*, Roi de Danemarc, qui avoit ſervi long-tems dans les troupes des Ruſſes, & qui en étoit bien eſtimé; les Ruſſes lui con-

(*) *Pufendorff* dans ſon hiſtoire de Suede imprimée à Amſterdam en 8vo l'an 1732. p. 16. La conquête du Royaume de Suede fut le prix de la victorie d'*Hervitus*. Il en diſpoſa en faveur de ſon fils, qui portoit le même nom, que lui.

О. Геринтъ законной Россиской наслѣдникъ, которой опять по смерти боовой возратилъ царство отца своего, услышавъ, что *Отинъ* воцарившійся въ Швецiи, и *Инго* или *Фреерь* наслѣдникъ его, померли, и что *Игордъ* жрецъ Упсальской вступилъ на престолъ, ходилъ войною противъ Шведовъ, побѣдилъ *Игорда*, которой ушелъ въ Данію, и возвелъ сына своего того же имени на престолъ Шведской; но онъ былъ потомъ убитъ, а *Игордъ* опять возвращенъ на престолъ. Сія есть древняя претензія Россовъ на Швецію, взятая изъ *Г. Пуфендорфа* (*).

В. 188 Не примѣчаются ли воинскія дѣйствія Россовъ въ сей эпохѣ?

О. Россы, Эстландцы, Финландцы или Чудь Курландцы и прочіе были союзниками *Гелпарда*, или *Готеброда*, Царя Шведскаго, противъ союзниковъ *Фротона*, Царя Датскаго. Россы дали потомъ вспомогательное войско *Галдану*, Царю Шведскому и Готскому противъ *Гiарнона*, Царя Норвежскаго, по прозьбѣ *Фридлепа*, сына *Фротона*, Царя Дацкаго, торой долго служилъ въ Россійскомъ войскѣ и былъ у нихъ въ великомъ почтеніи; Рос-

(*) *Пуфендорфъ* въ исторіи своей о Швеціи, напечатанной въ Амстердамѣ въ 1732. году стр. 16. Завоеваніе Шведскаго царства было награжденіемъ побѣды Гервитовой, которой о немъ здѣлалъ расположеніе въ пользу сына своего тогожъ имени.

confièrent une armée nombreuse, qui jointe avec les Suedois envahit la Norvege, & défit *Hiarnon*.

Q. 189. Que savez-vous des Slavons proprement dits dans cette Epoque?

R. 1) Les Slavons, excités par *Frothon*, Roi de Danemarc, allèrent sous le commendement de *Godescalcus* au secours de *Gestille*, Roi des Goths, contre *Alaric*, Roi de Suede, et *Gauton*, Roi de Wermelande, ils défirent *Gauton* le tuèrent, et se joignirent aux Goths; c'est dommage, que *Mr. de Pufendorff* n'écrit pas, sur quoi il appuye cette histoire. 2) Nous trouvons dans la Synopse de l'origine des Slavons, qu'*Auguste* même n'osa pas les attaquer à cause de leur courage & de leurs forces, & quand on lui conseilla de leur faire la guerre, il repondit *je ne trouve pas à propos de faire la pêche avec un hameçon d'or*: comme s'il vouloit dire, je ne veux pas plus risquer de perdre, que de pouvoir gagner. Le même Auteur ajoute, qu'il écrivit en personne à un de ses Generaux, nommé *Lentule*, en lui defendant exprès de ne rien entreprendre contre les Slavons (*). Nestor, le pere de l'histoire Slavonne, écrit (**). qu'ils étoient deja fixés en Illyrie du tems, que l'Apôtre St. Paul y prêcha l'Evangile, & que ceux de la nation qui demeuroient à l'entour du Danube, se retirèrent vers le

(*) La Synopse de l'origine des Slavons p. 5 de l'édition de l'an 1735'

(**) *Mr. Lomonosoff* dans son histoire ancienne de la Russie p. 16.

россы поручили ему великочисленное войско, которое соединясь съ Шведами, вступило въ Норвегію и побѣдило *Гарнона*.

В. 189. *Что вы примѣчаете о Славянахъ, особенно такъ называемыхъ въ сей эпохѣ?*

О. 1.) Славяне, побуждены будучи *Фротономъ*, Царемъ Дацкимъ, пошли подъ командою *Годескалка* въ помощь *Гестиллу*, Царю Готскому противъ *Аларика*, Царя Шведскаго и *Гаутона*, Царя Вермеландскаго, они побѣдили *Гаутона*, его убили, и соединились съ Готами; жаль, что господинъ *Пуффендорфъ* не пишетъ, на чемъ утверждаетъ сію Исторію. 2.) Мы найдемъ въ синопсисѣ о началѣ Славянскаго народа, что *Августъ* самъ не смѣлъ ихъ атаковать по причинѣ ихъ храбрости и силъ, и какъ ему совѣтовали воевать съ ними, то отвѣчалъ: *не подобаетъ мнѣ златою удицею рыбы ловить*: якобы хотѣлъ сказать: *я не хочу больше изгубить, нежели обрѣсти*. Тожже Авторъ прибавляетъ, что онъ одному изъ своихъ Генераловъ, именемъ *Лентулію*, писалъ, заповѣдуя, дабы отнюдь Славяновъ раздражать войною не дерзалъ. (*) *Несторъ*, отецъ Славянской Исторіи, пишетъ, (**) что они ужè жительствовали въ Иллирикѣ, когда С. Апостолъ Павелъ тамъ Евангеліе исповѣдовалъ, и

(*) Синопсисъ о началѣ Славянскаго народа стр. 5. въ изданіи 1735. году.

(**) Г. Ломоносовъ въ древней своей Исторіи о Россіи стр. 16.

le Nord, pour eviter le joug des Romains, qui s'établiſſoient parmi eux.

Q. 190. *Quelle remarque peut-on faire à l'occaſion de cette hiſtoire ſur les Ruſſes & les Slavons?*

R. On peut remarquer que les Ruſſes, originaires de l'ancienne ville nommée *la vieille Ruſſe*, & les Slavons de l'ancienne ville *Slavenſky*, où eſt à cette heure Novogrod, étoient déja alors des peuples belliqueux, et bien connus aux autres nations, les manuſcripts Ruſſes confirment cette opinion.

Q. 191 *Comment les Ruſſes etoient-ils alors nommés?*

R. Mr. de Pufendorff les nomme déja Ruſſes; mais les autres Ecrivains, qui en donne quelque idée, les nomment *Roxolans*. Mr. *Lomonoſoff* ne rejette pas cette derniere opinion, quoiqu'il ne nie pas non plus la prémière.

Q. 192. *Qui étoient les Sarmates?*

R. Une branche de la nation Slavonne, qui habitoit le païs, alors nommé Sarmatie, aujourd' hui la Pologne.

Q. 193. *Que ſavez-vous des Sarmates & des Alains du tems de Veſpaſien?*

R. Les Sarmates, qui avoient fait conjointement avec les Daces des courſes dans la Meſie & dans la Pannonie, & tué *Fontejus Agrippa*, furent chaſſés par *Rubrius Gallus*, & les Alains, qui s'étoient jettés ſur la Medie, & qui avoient fait trembler *Vologeſe*, Roi des Parthes, ſe retirèrent chargés de butin,

что обитавшіе около Дуная Славяне, перешли къ сѣверу, убѣгая насильнаго владѣнія, поселившихся между ими Римлянъ.

В. 190. Какое примѣчаніе можно здѣлать по случаю сея Исторіи о Россахъ и о Славянахъ?

О. Можно примѣчать, что Россы, преходящіе изъ стариннаго города, называемаго *старая Русь*, и Славяне изъ древняго города *Славенска*, гдѣ теперь стоитъ Новгородъ, были ужè въ ту пору народы военные и весьма знатные у другихъ народовъ.

В. 191. Какъ Россы въ то время назывались?

О. Г. Пуфендорфъ ужè въ то время называетъ ихъ Россами; но другіе писатели, которые объ нихъ нѣсколько упоминаютъ, называютъ ихъ *Роксоланами*. Сего послѣдняго мнѣнія не отрицаетъ Г. *Ломоносовъ*, хотя не опровергаетъ и перваго.

В. 192. Кто были Сарматы?

О. Отросль Славянскаго народа, которой жилъ въ той землѣ, что тогда называли Сармаціею, нынѣ Польшею.

В. 193. Что намъ извѣстно о Сарматахъ и Аланахъ во время Веспасіана?

О. Сарматы и Алане, которые, учиня набѣги на Месію и Паннонію, убили *Фонтея Агриппу*, были прогнаны *Рубріемъ Галломъ*, и Алане, которые напали на Мидію, и привели въ страхъ *Вологиза*, Царя Парѳянскаго, возвратились съ великою добычею,

butin, & emmènerent avec eux quantité de prisonniers. Les mêmes Sarmates se joignirent du tems de *Domitien* aux Sueves, & ayant passé le Danube, ils entrèrent sur les terres des Romains & défirent leur armée. Du tems de *Valerien* ils se joignirent aux Quades pour attaquer l'Empire Romain; mais ils furent chassés par *Probe* Tribun au delà du Danube. Les Herules venus de la Palumeotide pour assièger Byzance, & & ne l'ayant pu prendre, se saisirent de la ville de Cyzique, la pillèrent, & ravagèrent l'Asie. Ils firent ensuite une descente dans la Grèce & en brulèrent la plupart des villes. *Gallien* vint au secours de ces provinces, rencontra les ennemis dans l'Illyrie, les défit, & laissa *Marcien* pour les poursuivre, & les chasser entierement de l'Empire Romain.

Q. 194. *L'Histoire Romaine ne parle-t-elle pas des Sarmates & des Roxolans dans cette Epoque?*

R. Du Pin nous rapporte dans la vie *d'Adrien*, que cet Empereur dompta les Sarmates, & qu'il s'accomoda avec le Roi des Roxolans dans un voyage en Illyrie, & qu'il repoussa les Alains, qui avoient fait des courses sur les terres des Romains dans l'Armenie & dans la Cappadoce. *Caracalla* eut aussi un démêlé avec les Sarmates & en tira des ôtages. Du tems de *Gallien* ils tombèrent derechef sur l'Illyrie, en même tems que les Scythes pillèrent la Grèce & le temple de Diane d'Ephese.

Q. 195. *Qui étoient les Alains?*

R. Aussi une branche de la nation Slavonne.

и отвели съ собою знатное число плѣнниковъ. Тѣже Сарматы соединились во время *Домитїана* съ Швевами, и перешедъ рѣку Дунай, вступили въ Римскїя области и разбили ихъ армїю. Во время *Валерїана* они совокупились съ Квадами для нападенїя на Римскую Имперїю; но они были прогнаны *Пробомъ* Трибуномъ за Дунай. Герулы, вышедшїе отъ Палумеотида для осады Византїи, и невозмогшїе взять онаго города, овладѣли городомъ Зизикомъ, оной ограбили и опустошили Азїю. Потомъ пошли въ Грецїю, и сожгли въ оной бóльшую часть городовъ. *Галлїенъ*, идущїй на помочь онымъ провинцїямъ, встрѣтился съ непрїятелями въ Иллирїи, ихъ побѣдилъ, и опредѣлилъ *Марцїана* за ними гнаться, и совсѣмъ прогнать ихъ изъ имперїи Римской.

В. 194. Не упоминаетъ ли Римская Исторїя о Сарматахъ и Роксоланахъ въ сей эпохѣ?

О. Дю Пинъ пишетъ въ житїи *Адрїана*, что сей Государь укротилъ Сарматовъ, и что примирился съ Царемъ Роксоланскимъ на дорогѣ въ Иллирїю, и прогналъ Алановъ чинившихъ набѣги на Римскїя области въ Арменїи и въ Каппадокїи. *Каракалла* имѣлъ также ссоры съ Сарматами и отъ нихъ взялъ аманатовъ. Во время *Галлїена* они опять напали на Иллирїю, въ то же время какъ Скиѳы ограбили Грецїю и храмъ Дїаннинъ въ Ефесѣ.

В. 195. Кто были Алане?

О. Они были также отростокъ Славянскаго народа.

Q. 196. *Que firent les Sarmates du tems de Probe?*

R. Ils avoient fait une irruption en Illyrie; mais *Probe* après avoir donné la paix dans les Gaules & dans l'Allemagne, & après avoir vaincu les Vandales, une autre branche de la même nation, y jetta une telle terreur, qu'il retira presque ſans combat tout ce qu'ils y avoient occupé.

Q. 197. *Les Sarmates reſtèrent-ils tranquilles après cette défaite?*

R. Non: ils tentèrent derechef ſous le régne de *Carus* de ravager l'Illyrie, la Thrace & l'Italie même; mais celui-ci les vainquit auſſi, en tua 16000. & en prit 20000. priſonniers.

Q. 198. *Les Alains ne ſe diſtinguèrent-ils pas du tems de Dioclétien?*

R. Ils donnèrent du ſecours aux Burgondes, que les Goths vouloient exterminer, en même tems qu'une autre partie de Goths, joints aux Trifales faiſoit la guerre aux Vandales & aux Gepides. (*) Ils attaquèrent enſuite *Conſtance* près de Langres; mais celui-ci en tua 6000. ſelon les uns, & 60000. ſelon d'autres.

Q. 199. *Que ſavez-vous des Getes?*

R. C'étoit une autre branche de la nation Slavonne, qu'on doit diſtinguer des Goths, les Getes ſortirent de la petite Ruſſie, comme nous trouvons dans la Bibliotheque hiſtorique Ruſſienne. Du tems *d'Auguſte* on remarque le Roi des Getes, nommé *Berobiſte. Elius Caton* amena en

(*) Du Pin dans la vie de *Dioclétien*.

В. 196. Что здѣлали Сарматы во время Проба?

О. Они учинили нападенїе на Иллирїю; но *Пробъ*, заключивъ въ Галлїи и Германiи миръ, и побѣдивъ Вандаловъ, другую часть тогоже народа, такой въ нихъ произвелъ страхъ, что возвратилъ почти безъ сраженїя все то, что они завоевали.

В. 197. Спокойно ли остались Сарматы послѣ сего сраженїя?

О. Никакъ: они опять при владѣнїи *Кара* покушались опустошить Иллирїю, Өракїю и самую Италїю; но онъ ихъ также побѣдилъ, побивъ изъ нихъ 16000. и 20000. взявъ въ полонъ.

В. 198. Отмѣнны ли были также Алане во время Домитїана.

О. Они давали помощь Бургундцамъ, которыхъ Готы хотѣли истребить, въ тоже время, какъ другая ихъ часть, соединясь съ Тривалами, воевала съ Вандалами и Гепидами. (*) Они напали потомъ на *Констанса* близъ Лангра; но сей побилъ изъ нихъ по мнѣнїю нѣкоторыхъ 6000. а по мнѣнїю другихъ 60000.

В. 199. Что намъ извѣстно о Гетахъ?

О. Сїе было другое колѣно Славянскаго народа, которое надобно различать отъ Готовъ. Геты вышли изъ малой России, какъ мы въ Россїйской исторической библїотекѣ находимъ. Во время *Августа* достопамятенъ Царь Гетовъ *Беробистъ*. *Елїй Катонъ*

(*) Дю Пинъ въ житїи Дїоклитїана.

en même tems 50000. Getes en Thrace, leur Roi les conduisit de sorte, qu'il étendit de plus en plus sa domination.

Q. 200. Quel est donc le nom général de tous ces peuples?

R. C'est le nom de Slavons selon l'opinion la plus commune, qui est appuyée du consentement de toutes ces nations aussi bien que de leurs voisins.

Q. 201 Quelle étoit la religion de ces peuples?

R. Quoique le Christianisme avoit déja été prêché chez les Russes par l'Apôtre *St. André*, l'Idolatrie y resta pourtant; leur principale Idole étoit *Perun*, au quel les prêtres devoient entretenir un feu perpetuel, & celui, qui laissoit éteindre ce feu, étoit puni de mort. Leur seconde Idole étoit *Volos*, le Dieu des bêtes, la troisième *Posviste, ou Pogviste*, le Dieu de l'air; La quatrième *Lado*, le Dieu du plaisir, ceux, qui se marioient lui devoient sacrifier: La cinquième *Coupalo*, le Dieu des fruits de la terre; la sixième *Colada*, le Dieu des fetês; & plusieurs autres (*)



LEC,ON

(*) Voyez la Synopse de l'origine des Slavons p. 58. jusqu'à 65. de l'édition de l'an 1735.

тонъ привелъ въ тоже время 50000. Гетовъ во Ѳракію, Царь ими такъ управлялъ, что разпространялъ отъ часу свои предѣлы далѣе.

В. 200. Какое же есть общее имя всѣхъ сихъ народовъ?

О. Имя Славяновъ по мнѣнію общему, которое утверждается согласіемъ всѣхъ сихъ народовъ и ихъ сосѣдовъ.

В. 201. Какая была вѣра сихъ народовъ?

О. Хотя Христіанство было уже у Россовъ проповѣдано С. Апостоломъ *Андреемъ*, идолопоклонство однакожъ при нихъ осталось; главной ихъ идолъ былъ *Перунъ*, которому жрецы должны были хранить безпрерывной огонь, и тотъ, у кого погасалъ сей огонь, былъ казненъ смертію. Второй ихъ идолъ *Волосъ*, богъ скотовъ; третій *Позвиздъ* или *Похвистъ*, богъ воздуха; четвертый *Ладо*, богъ веселія, тѣ, которые приготовлялись къ браку, должны были приносить ему жертвы; пятой *Купало*, богъ земныхъ плодовъ; шестой *Коляда*, богъ праздниковъ; и многія другія кумиры. (*)



(*) Смотри синопсисъ о началѣ Славянскаго народа стр. 58. до 65. въ изданіи 1735. году.

LEÇON XIII.

SUITE DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DE SUEDE, DE DANEMARC, ET DE NORVEGE DANS CETTE EPOQUE.

Question 202.

Que savez-vous de ces Royaumes au commencement de cette Epoque?

Réponse.

Freyer, surnommé *Ingo*, que d'autres Ecrivains nomment aussi *Frivo*, *Froé ou Frothon*, fils & successeur *d'Othen* ou *d'Odin*, régna seul paisiblement du tems de la naissance de J. C. sur ces trois Royaumes, nommés *Scandinavie*. *Jean Magnus* écrit, que ce Roi environna le temple d'Upsal d'une chaine d'or. Ces Royaumes furent partagés ensuite, & on vit plusieurs petits Rois en Suede & en Gothie, qui reconnurent pourtant le Roi d'Upsal pour leur Souverain. Enfin *Niord*, prêtre d'Upsal, se fit Roi de Suede; mais il en fut chassé par *Hervitus*, Czar de Russie, & rappellé par les Suedois, qu'il gouverna depuis paisiblement, & avec assez de bonheur. Ses sujets le mirent après sa mort au rang des Dieux.

Q. 203. Qui succéda à Niord?

R. Sigtrug, fils de *Niord* ou de *Freyer*, sous le nom de *Drotte*, qui gouverna en legislateur & en

Урокъ тринатцатый.
ПРОДОЛЖЕНІЕ
1. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРІЯ О ШВЕЦІИ, ДАНІИ И НОРВЕГІИ ВЪ СЕЙ ЭПОХѢ.

Вопросъ 202.

Что вы примѣчательнаго знаете о сихъ Государствахъ при началѣ сея эпохи?

Отвѣтъ.

Фрегеръ, съ прозваніемъ *Инго*, котораго другіе писатели называютъ *Фрипомъ*, *Фроемъ* или *Фротономъ*, сынъ и наслѣдникъ *Отана* или *Одина*, царствовалъ въ тишинѣ одинъ во время Р. Х. въ сихъ трехъ Государствахъ, называемыхъ однимъ именемъ *Скандинавіею. Іоаннъ Магнусъ* пишетъ, что сей Государь, храмъ въ Упсаліи состоящій, окружилъ цепью золотою. Сіе государство было потомъ раздѣлено, и явились многіе небольшіе Цари въ Швеціи и Готіи, которые однако признавали Царя Упсалскаго главнѣйшимъ. Наконецъ *Нѣордъ*, Упсалской жрецъ, воцарился въ Швеціи; но онъ былъ оттуда выгнанъ *Герпитомъ*, Царемъ Росскимъ, однако возведенъ опять на престолъ Шведами, которыми потомъ владѣлъ въ мирѣ съ довольнымъ благополучіемъ. По смерти своей отъ подданныхъ причтенъ въ число боговъ.

В. 203. Кто наслѣдствовалъ Нѣорду?

О. Сигтругъ, сынъ *Нѣордовъ* или *Фрегеровъ* подъ именемъ *Дротта*, которой какъ сла-

en Souverain; il fut tué en bataille par *Gram*, son gendre, Roi de Danemarc.

Q. 204. *Quelle fut la cause de la guerre entre Sigtrug, Roi de Suede, & Gram, Roi de Danemarc?*

R. Ce fut l'enlevement de *Gro* par *Gram*, à qui *Sigtrug* l'avoit refusée, pour la marier avec *Humble* ou *Simble*, frère du Roi de Finlande.

Q. 205. *Gram eut-il des enfans de ce mariage avec Gro, la fille de Sigtrug?*

R. Oui: Il en eut un fils, nommé *Gutorm*, & une fille, qui fut mariée à *Suibdager*, Roi de Norvege.

Q. 206. *Qui succéda à Sigtrug?*

R. *Suarinus*, Roi de Gothie, que les Suedois preferèrent à *Gram*; ce dernier se voyant, inferieur en nombre d'hommes à *Suarinus*, l'appella en duel, & l'y tua avec 16 autres de la famille Royale; après leur défaite il monta surle Trône de Suede & de Gothie.

Q. 207. *Qui fut le successeur de Gram?*

R. *Suibdager*, Roi de Norvege, qui ayant conquis le Danemarc, tua *Gram*, & lui ota la Couronne de trois Royaumes; mais il fut tué à son tour par *Hadding*, fils de *Gram*, qui reprit le Danemarc.

Q. 208. *Qui succéda à Suibdager?*

R. *Asmund*, qui étant devenu Roi de Suede, de Gothie & de Norvege, attaqua *Hadding*, Roi de

славной законодавецъ и самодержецъ, царствовалъ; онъ убитъ въ сраженіи *Грамомъ*, его зятемъ, Царемъ Дацкимъ.

В. 204. Какая была причина войны между Сигтругомъ, Царемъ Шведскимъ и Грамомъ, Царемъ Дацкимъ?

О. Похищеніе *Грои Грамомъ*, за котораго *Сигтругъ* ея не отдавалъ, хотя оную отдать въ супружество *Гумплу* или *Симплу*, брату Царя Финландскаго.

В. 205. Имѣлъ ли Грамъ дѣтей отъ сего супружества съ Гроею, дочерью Сигтруга?

О. Да: онъ имѣлъ сына, именемъ *Гуторма*, и дочь, которая выдана въ супружество *Суибдагеру*, Царю Норвегжскому.

В. 206. Кто наслѣдствовалъ Сигтругу?

О. Суаринъ, Царь Готскій, котораго Шведы предпочитали *Граму*; сей послѣдней, увидя себя войскомъ безсильнѣе *Суарина*, вызвалъ его на поединокъ, и убилъ его съ другими 16. изъ Царской фамиліи, по умерщвленіи которыхъ вступилъ онъ на престолъ Швеціи и Готіи.

В. 207. Кто былъ наслѣдникъ Грама?

О. Суибдагеръ, Царь Норвегжской, которой завоевавъ Данію, убилъ Грама, и лишилъ его короны трехъ Государствъ; но онъ также убитъ *Гаддингомъ*, сыномъ Грамовымъ, которой и возвратилъ Данію.

В. 208. Кто Суибдагеру послѣдствовалъ?

О. Асмундъ, которой воцарясь въ Швеціи, Готіи и Норвегіи, пошелъ войною про-

de Danemarc, pour vanger la mort de ſon père; mais avec peu de ſuccès. *Hadding* tua d'abord *Eric*, ſon fils, & enſuite *Aſmund* lui même. *Gunilda*, ſon épouſe, ayant entendu ces nouvelles, ſe tua de ſa propre main.

Q. 209. Qui fut le ſucceſſeur d'Aſmund?

R. Son fils *Uffon*, lequel n'ayant pas aſſez de force pour attaquer *Hadding* en Suede, où il faiſoit des courſes, embarqua ſon armée pour aller en Danemarc, ce qui obligea *Hadding* à abandonner la Suede pour ſecourir ſa patrie; mais il y revint l'année ſuivante, où il fut renfermé ſi étroitement, qu'il ne pouvoit ni donner bataille, ni retourner en Danemarc. La famine y força ſon armée de ſe manger les uns les autres, enfin il ſe fit chemin les armes à la main par l'armée Suedoiſe, & ſe ſauva; mais il y retourna une troiſième fois ſans être connu, & aſſaſſina *Uffon*, à la place duquel *Hunding* ſon frère fut élû.

Q. 210. Qu'eſt-ce que les Hiſtoriens nous rapportent de Hadding & de Hunding?

R. Leur étroite amitié; car s'étant engagés par une promeſſe reciproque, de ne pas vouloir ſurvivre l'un à l'autre, un faux bruit vint aux oreilles de *Hunding*, Roi de Suede, & de Gothie, que *Hadding* étoit mort. *Hunding*, ſe ſoû-

противъ *Гаддинга*, Царя Дацкаго, для отмщенія смерти отца своего; но съ весьма малымъ успѣхомъ. *Гаддингъ* убилъ съ начала *Ерика*, сына его, потомъ и *Асмунда* самаго. *Гунилда*, супруга его, о томъ увѣдомлясь, сама себя умертвила.

В. 209. Кто былъ наслѣдникъ Асмунда?

О. Уффонъ, сынъ его, которой не имѣя довольно силъ воевать противъ *Гаддинга* въ Швеціи, гдѣ онъ чинилъ набѣги, вступилъ съ арміею на флотъ, чтобъ итти для завоеванія Даніи, чего ради *Гаддингъ* былъ принужденъ оставить Швецію для защищенія своего отечества; но на слѣдующій годъ паки туда возвратился, гдѣ онъ въ такъ тѣсномъ мѣстѣ былъ заключенъ, что не могъ ни баталіи дать, ни возвратиться въ Данію. Голодъ принудилъ тамъ его армію съѣсть другъ друга, наконецъ онъ выходъ себѣ сыскалъ сквозь Шведскую армію съ обнаженнымъ оружіемъ, и спасся; однакожъ туда возвратился третій разъ, гдѣ его не узнали, и убилъ *Уффона*, на мѣсто котораго избранъ былъ *Гундингъ* братъ его.

В. 210. Что Историки намъ объявляютъ о Гаддингѣ и Гундингѣ?

О. Тѣсное ихъ дружество; ибо какъ они другъ другу обязались взаимнымъ обѣщаніемъ, что одинъ по смерти друга болѣе жить не хочетъ; то дошелъ ложной слухъ до *Гундинга*, Царя Швецкаго и Готскаго, будто *Гаддингъ* умеръ. *Гундингъ* вспомня

ſouvenant de ſon engagement, donna un grand repas, où il fit lui même l'office de grand Echanſon; le repas fini, il ſe jetta dans une cuve remplie d'Hydromel, & s'y noya. *Hadding*, ne voulant pas paroître moins généreux que ſon ami, ſe fit pendre à la vuë de tout ſon peuple. Quelques Auteurs font la remarque la deſſus, *que l'un mourut en yvrogne & l'autre en fou.*

Q. 211. *Qui ſuccéda à Hunding?*

R. Regner, que ſa marâtre vouloit priver de la ſucceſſion, encouragé par *Suanvita*, fille du Roi de Danemarc, s'empara du Trône, fit executer ſa marâtre, & épouſa *Suanvita*. Il eut des guerres avec *Frothon*, Roi de Danemarc, ſon beaufrère, *Suanvita* le vainquit dans un combat naval, & le fit priſonnier; mais celui-ci ayant reçu ſa liberté, attaque la Suede avec plus de force, & périt dans une bataille.

Q. 212. *Qui ſuccéda à Regner?*

R. Son fils *Halward*, ſurnommé *Hotebrod* (*) qui épouſa *Gyrita*, fille du Roi de Norvege, dont il eut deux fils, *Attilus* & *Hother*, il fit la guerre à *Roe*, Roi de Danemarc, le vainquit & le tua dans une troiſième bataille, après cette dé-

(*) *Mr. Pufendorff* dans ſon Hiſtoire de Suede imprimée à Amſterdam l'an 1732 en 8vo p. 23. Il fit la guerre aux *Ruſſiens*, aux *Eſthoniens*, aux *Finlandois*, aux *Sorabiens* & aux *Courlandois*. Son deſſein étoit de reduire tous ces peuples ſous ſa puiſſance.

свое обѣщанїе велѣлъ приготовить великой пиръ, гдѣ самъ онъ былъ Оберъ-Шенкомъ. По окончанїи банкета въ сосудъ, наполненной медомъ, бросился и утонулъ. *Гаддингъ*, не желая уступить въ великодушїи своему другу, велѣлъ повѣсить себя передъ всемъ народомъ. Нѣкоторые писатели прибавляютъ къ сему, *что изъ нихъ одинъ умеръ какъ пьяница, а другой какъ дуракъ*.

В. 211. Кто наслѣдствовалъ Гундингу?

О. Регнеръ, котораго мачиха хотѣла лишить наслѣдства, будучи побуждаемъ *Суанпитою*, дочерью Царя Дацкаго, принялъ престолъ, мачиху велѣлъ умертвить, и женился на *Суанпитѣ*. Онъ имѣлъ войны съ *Фротономъ*, Царемъ Дацкимъ, своимъ шуриномъ, котораго *Суанпита* побѣдила на морскомъ сраженїи и въ полонъ взяла; но онъ, получа свободу, напалъ на Швецїю съ большею силою и погибъ на сраженїи.

В 212. Кто наслѣдствовалъ Регнеру.

О. Сынъ его *Галпардъ*, прозванїемъ *Готебротъ*, (*) женившейся на *Гиритѣ*, дочерѣ Царя Норвежскаго, отъ которой имѣлъ двухъ сыновей, *Аттила* и *Готера*; онъ воевалъ противъ *Роя*, Царя Дацкаго, его побѣдилъ и

(*) Господинъ Пуфендорфъ въ Исторїи своей о Швецїи, напечатанной въ Амстердамѣ 1732. году въ 8. стр. 23. Онъ имѣлъ войну съ Россїянами, Эстландцами, Финландцами, Соравянами и Курландцами; намѣренїе его состояло въ томъ, чтобъ всѣ сїи народы привесть подъ свое владѣнїе.

défaite il mit des gouverneurs en Danemarc; mais *Helgon*, frère de *Roe*, les chassa & reprit le Royaume, *Hotebrod* le voulant attaquer avec une flotte, fut vaincu, privé de la couronne & de la vie: *Helgon* régna à sa place.

Q. 213. *Helgon ne donna-t-il pas occasion à la haine nationale entre les Danois & les Suedois?*

R. Oui: par une loi, qui portoit, que le meurtrier d'un Suedois payeroit une amande plus legère, que celui d'un Danois.

Q. 214. *Qu'arriva-t-il cependant à Attilus, fils de Hotebrod?*

R. Il fut élevé chèz *Gevar*, Roi de Norvege, & épousa *Ursilla*, fille de *Helgon*, avec la quelle il recouvra le Royaume paternel à condition de Payer un tribut annuel.

Q. 215. *Comment Attilus régna-t-il?*

R. Il amassa de grands tresors; mais n'ayant pas trop bien traité *Ursilla*, elle persuada son mari de faire venir *Rolvon*, son fils du prémier mariage, Roi de Danemarc, qui l'enleva avec toutes les richesses d'*Attilus*.

Q. 216. *Qui succéda à Attilus?*

R. Son fils *Hother*, qui épousa *Nanna*, la fille de *Gevar*, Roi de Norvege. *Hacho*, Roi de Danemarc la voulant détourner de ce mariage, déclara la guerre à *Hother*; mais il en fut vaincu en bataille, & privé de la couronne de Dane-

marc

и убилъ на третьемъ сраженїи; по сей побѣдѣ учредилъ въ Данїи Губернаторовъ; но *Гелгонъ*, братъ Роевъ, ихъ выгналъ и возвратилъ государство. *Готебродъ*, хотя его атаковать морскою силою, самъ былъ побѣжденъ, и лишенъ короны и жизни, а на мѣстѣ его царствовалъ *Гелгонъ*.

В. 213. Не подалъ ли Гелгонъ случаю къ взаимной ненависти между Датчанами и Шведами?

О. Да: Изданїемъ указа, чтобъ убїйца платилъ за Шведа меньшей денежной штрафъ, нежели за Датчанина.

В. 214 Что происходило между тѣмъ съ Аттиломъ, сыномъ Готебродовымъ?

О. Онъ былъ воспитанъ у *Гепаря*, Царя Норвежскаго, и женился на *Урсиллѣ*, дочерѣ Гелгоновой, съ которою возвратилъ царство отцовское съ договоромъ, чтобъ годовую платить дань.

В. 215. Какъ Аттилъ царствовалъ?

О. Онъ собралъ великїя сокровища; но какъ поступалъ не очень хорошо съ *Урсиллою*, то она, приговоря мужа своего, чтобъ призвать *Ролпона*, своего сына отъ перваго супружества, Царя Дацкаго, уѣхала съ нимъ со всемъ богатствомъ.

В. 216. Кто наслѣдствовалъ Аттилу?

О. Сынъ его *Готеръ*, которой женился на *Наннѣ*, дочери *Гепара*, Царя Норвежскаго. *Гаго*, Царь Дацкой, желая воспрепятствовать сему супружеству, объявилъ войну противъ *Готера*; но отъ побѣжденъ

marc & de la vie; *Fridlef*, gendre de *Rolvon*, recouvra bien le Royaume; mais il eut le même ſort que *Hacho*. *Hother* enfin en ſe preparant à une autre guerre contre ſes voiſins, mit *Roderic* ſon fils en poſſeſſion du Trône.

Q. 217. Que peut-on remarquer de Roderic ou Roric fils & ſucceſſeur de Hother?

R. Roderic ſurnommé *Slingabond* leva une grande armée en Danemarc & en Suede, pour venger la mort de ſon père, & marcha contre les Slavons, les Vendes, les Ruſſes, les Finlandois, & les Eſthoniens, qu'il vainquit; mais étant de retour, il ſe contenta du Royaume de Suede & de Gothie, en regardant tranquillement, que l'un égorgea l'autre pour la poſſeſſion du Danemarc, jusqu'à ce qu'il y envoya ſon fils *Viclet*, qui tua *Feggon*, dernier poſſeſſeur du Trône, & s'en empara; à *Attilus* ſon autre fils il laiſſa en mourant le Royaume de Suede.

Q. 218. Que faut-il remarquer d'Attilus II. fils & ſucceſſeur de Roderic?

R. Veremund, fils & ſucceſſeur de *Viclet*, Roi de Danemarc, qui avoit épouſé la fille de *Frowin*, fit maſſacrer ſon oncle *Attilus II.* par *Rito & Vigo*, ſes beaux-frères, parcequ'il avoit tué en duel *Frowin*, ce grand corſaire, & lui avoit enlevé le Sudjutland, que *Veremund* reſtitua à *Rito* & *Vigo*.

Q.

жденъ въ сраженіи и лишенъ Дацкой короны и жизни. *Фридлепъ*, зять Ролвоновъ, возвратилъ себѣ сіе царство; но имѣлъ туже судьбину какъ *Гаго*. *Готеръ* наконецъ, приготовляясь къ другой войнѣ противъ своихъ сосѣдовъ, возвелъ на престолъ сына своего *Родерика*.

В. 217. Что можно примѣчать о Родерикѣ или Рорикѣ, сынѣ и наслѣдникѣ Готеропомъ?

О. Родерикъ, прозваніемъ *Слингабондъ*, собралъ великочисленную армію въ Даніи и Швеціи, для отмщенія смерти отца своего, и ходилъ противъ Славянъ, Вендовъ, Россовъ, Финландцовъ и Эстландцовъ, коихъ и побѣдилъ; но по возвращеніи довольствовался владѣніемъ Швеціи и Готіи, взирая спокойно, что одинъ другаго убивалъ за владѣніе Даніи, пока не отправилъ туда сына своего *Виклета*, которой убилъ *Феггона*, послѣдняго владѣтеля престола, и оной похитилъ; *Аттилу*, второму сыну своему, вручилъ онъ умирая владѣніе Шведское.

В. 218. Что примѣчать надлежитъ о Аттилѣ II. сынѣ и наслѣдникѣ Родерикопомъ?

О. Веремундъ, сынъ и наслѣдникъ *Виклета*, Царя Дацкаго, которой женился на дочерѣ Фровиновой, велѣлъ умертвить дядю своего *Аттилу II. Ритономъ* и *Вигономъ*, его шуринами за то, что убилъ онъ на поединкѣ *Фроина* славнаго морскаго разбойника, и у него отнялъ южную Ютландію, которую *Веремундъ* возвратилъ *Ритону* и *Вигону*.

Q. 219. *Qu'y a-t-il de remarquable de Hogmor & de Hogrin les successeurs d'Attilus II?*

R. On n'en trouve rien dans l'Histoire, si non qu'ils étoient en guerre avec *Hugler*, Roi de Danemarc, & qu'ils périrent tous deux dans un combat naval, qu'ils donnèrent aux Danois.

Q. 220. *Quel fut le Roi de Suede après ces deux Princes?*

R. Alaric, dont le fils *Gauto* étoit Roi de Wermland, l'un & l'autre attaquèrent *Gestiblindus* ou *Gestillus*, Roi des Goths, pour le priver de son Royaume; mais *Frothon*, Roi de Danemarc, lui envoya au secours *Godescalc* avec des Slavons, & *Eric* avec des Norvegiens; *Gauto* fut d'abord défait, & resta sur le champ de bataille, & *Alaric* fut tué dans un duel par *Eric*, qui devint Roi de Suede par cette victoire, ou plutôt par la générosité de *Frothon*.

Q. 221. *Comment Eric régna-t-il?*

R. Il régna avec beaucoup de sagesse, annexa le Royaume des Goths à celui de Suede, eut en mariage *Gunnara*, la sœur de *Frothon*, Roi de Danemarc, & *Roller* son frère reçut la couronne de Norvege.

Q. 222. *Qui succéda à Eric?*

R. Haldan, son fils, ayant eu une furieuse guerre contre les Norvegiens, les Russiens lui donnèrent du secours par le moyen de *Fridlef*, fils de *Frothon*, Roi de Danemarc, qui avoit servi long

В. 219. Что находится примѣчательнаго о Гогмодѣ и Гогринѣ наслѣдникахъ Аттила II?

О. Не находится ничего въ Исторіи, кромѣ того, что они были на войнѣ съ *Гуглеромъ*, Царемъ Дацкимъ, и что погибли оба на сраженіи морскомъ, которое они имѣли съ Датчанами.

В. 220. Кто былъ Царемъ въ Швеціи послѣ сихъ двухъ Государей?

О. Аларикъ, котораго сынъ *Гаутонъ* царствовалъ въ Вермландіи, оба здѣлали нападеніе на *Гестиблинда* или *Гестилла*, Царя Готскаго, чтобъ лишить его своего владѣнія; но *Фротонъ*, Царь Дацкой, отправилъ къ нему на помочь *Годескалка* съ Славянами, и *Эрика* съ Норвежцами; *Гаутонъ* былъ въ скорости побѣжденъ и убитъ на мѣстѣ сраженія, а *Аларикъ* убитъ же на поединкѣ съ *Эрикомъ*, которой здѣлался по сей побѣдѣ, или лучше по великодушію *Фроттона*, Царемъ Шведскимъ.

В. 221. Какъ Ерикъ царствовалъ?

О. Онъ царствовалъ съ великимъ благоразуміемъ, присовокупилъ царство Готское къ владѣнію Шведскому, имѣлъ въ супружествѣ *Гуннару*, сестру *Фротона*, Царя Дацкаго, и *Роллеръ* его братъ получилъ корону Норвежскую.

В. 222. Кто наслѣдствовалъ Эрику?

О. Галданъ, сынъ его, которому при кровопролитной войнѣ съ Норвежцами Россіяне посылали вспомогательное войско посредствомъ *Фридлепа*, сына *Фротона*, Царя Дац-

long tems en Ruſſie. (*) Ce *Fridlef* réduit les Norvegiens, défit l'Uſurpateur *Hiarn*, & reprit le Royaume de Danemarc, dont il étoit l'Héritier legitime.

Q. 223. Haldan ne rendit-il pas des ſervices à ſon tour à Fridlef, Roi de Danemarc?

R. Oui: *Fridlef* ayant demandé en mariage *Frogerte*, fille d'*Amund*, qui régnoit en Norvege, ne la put obtenir, & pour s'en venger il entreprit une guerre contre les Norvegiens. *Haldan* lui donna du ſecours, avec lequel il les défit dans une bataille, tua *Amund* lui même, & emmena avec lui la Princeſſe, qui lui avoit été refuſée.

Q. 224. Comment Haldan eſt-il mort, & qui lui ſuccéda?

R. Il fut aſſaſſiné par quelques mecontens, qui voulurent auſſi empêcher ſon fils *Sevard* de monter ſur le Trône; mais *Stercather*, qui joignit à une grandeur de corps, & à une force extraordinaire, les plus belles qualités de l'eſprit, leur per-

(*) Mr Pufendorff dans ſon Hiſtoire de Suede imprimée à Amſterdam en 8vo l'an 1732. p. 30. Haldan, ſe voyant extrêmement affoibli par la perte de pluſieurs batailles, eut recours aux Ruſſiens; il obtint de ces peuples de puiſſans ſecours par le moyen de Fridlef, fils de Frothon, Roi de Danemarc. Fridlef avoit long tems ſervi dans les guerres de Ruſſie, & étoit en grand credit dans ce païs-là, à cauſe des ſervices, qu'il y avoit rendus.

Дацкаго, служившаго долгое время въ Россіи. (*) Сей *Фридлепъ* покорилъ Норвежцовъ, *Ггарна* похитителя престола убилъ, и возвратилъ царство Датское, коего былъ онъ законной наслѣдникъ.

В. 223. Не оказалъ ли Галданъ съ своей стороны услугъ Фридлепу, Царю Дацкому?

О. Конечно: когда *Фридлепъ* требовалъ въ супружество *Фрогерту*, дочь *Амунда*, которой царствовалъ въ Норвегіи, и ея не получилъ, то для отмщенія сего предпріялъ войну противъ Норвежцовъ. *Галданъ* далъ ему вспомогательное войско, съ которымъ онъ ихъ разбилъ на сраженіи, убилъ *Амунда* самаго, и увелъ съ собою Принцессу, въ которой ему было отказано.

В. 224. Какъ Галданъ скончался, и кто ему наслѣдствовалъ?

О. Онъ былъ умерщвленъ нѣкоторыми противомышленниками, которые также хотѣли препятствовать сыну его *Сепарду* вступить на Престолъ; но *Стеркатеръ*, имѣя при величинѣ тѣла, и чрезвычайной

(*) Г. Пуфендорфъ въ Исторіи своей о Швеціи, напечатанной въ Амстердамѣ въ 8. 1732 году, стр. 30. Галданъ видя себя въ крайнее пришедшаго безсиліе чрезъ неудачу на многихъ сраженіяхъ, возъимѣлъ прибѣжище къ Россіянамъ; онъ нашелъ у сего народа сильную помочь посредствомъ Фридлева, сына Фротона Царя Дацкаго. Фридлевъ служилъ долгое время при войнахъ въ Россіи, и находился въ великомъ почтеніи въ семъ государствѣ, для услугъ оному отъ него оказанныхъ.

perſuada de prendre *Sevard* pour Roi, pendant que les Goths avoient choiſi pour leur Souverain le Prince *Charles*, deſcendu de l'ancienne famille Royale.

Q. 225. *Comment Charles s'affermit-il ſur le Trône des Goths?*

R. Se doutant bien, que les Suedois ne ſouffriroient pas patiemment ce démembrement, il donna ſa fille *Signé* en mariage à *Harald*, fils d'*Olaüs*, Roi de Danemarc, & par ce moyen il s'aſſûra contre la puiſſance des Suedois.

Q. 226. *Que fit Sevard de ſon côté pour s'aſſûrer contre Charles?*

R. Il maria ſa fille *Ulvilda* avec *Frothon*, frère de *Harald;* mais ils eurent néanmoins pluſieurs guerres entre eux, durant lesquelles *Harald*, qui tenoit le parti du Roi des Goths, fut maſſacré par *Frothon*, qui s'empara du Royaume de Danemarc.

Q. 227. *Haldan & Harald, ne vengèrent-ils pas la mort de leur père Harald?*

R. Oui: Ils brûlèrent *Frothon* tout vif dans ſon palais, & lapidèrent ſa femme *Ulvilda*. Enſuite ils firent une irruption en Suede, & tuèrent le Roi *Sevard*, père *d'Ulvilda*. Nous nous ſommes déja trop avancés dans cette Hiſtoire, nous la laiſſerons donc icy, pour en reprendre le fil dans l'Epoque ſuivante, qui commencera par *Eric*, fils *d'Ulvilda*.

LEC,ON

силѣ наилучшія дарованія разума, ихъ склонилъ къ избранію Царемъ *Сепарда*, между тѣмъ временемъ Готы выбрали себѣ Царемъ *Карла*, происходящаго изъ древней Царской фамиліи.

В. 225. Какъ себя Карлъ укрѣпилъ на престолѣ Готскомъ?

О. Онъ, предвидя довольно, что Шведы не станутъ смотрѣть спокойно на сіе раздѣленіе, далъ дочь свою *Сигню* въ супружество *Гаралду*, сыну *Олая*, Царя Дацкаго, и симъ способомъ онъ привелъ себя въ безопасность противъ Шведской силы.

В. 226. Что здѣлалъ Сепардъ съ своей стороны, чтобъ привесть себя въ безопасность противъ Карла?

О. Онъ далъ дочь свою *Улпилду Фротону*, брату Гаралдову; но они не смотря на то, имѣли разныя войны между собою, во время которыхъ *Гаралдъ*, державъ сторону Царя Готскаго, былъ убитъ *Фротономъ*, которой и покорилъ себѣ царство Дацкое.

В. 227. Галданъ и Гаралдъ не отметили ль смерть отца своего Гаралда?

О. Да: они сожгли *Фротона* живаго въ его дворцѣ, и каменьемъ убили жену его *Улпилду*. Потомъ напали на Швецію, и умертвили тамъ Царя *Сецарда*, отца Улвилдова. Мы уже далеко прошли въ сей Исторіи, и такъ мы оную здѣсь окончимъ, для продолженія оной въ слѣдующей эпохѣ, которая начнется *Эрикомъ*, сыномъ *Улпилды*.

урокъ

LEÇON XIV.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DES GERMAINS.

Question 228.

Les Allemans ne firent-ils pas déja une irruption dans les Gaules du tems d'Auguste?

Réponse.

Oui: les *Sicambres* & d'autres Allemans, conduits par *Mélon*, ayant défait *C. Lollius*, Général Romain, entrèrent dans les Gaules l'an 738 de la fondation de Rome, & y firent de grandes ravages. *Auguste* pour les en chasser partit promptement de Rome, après avoir fait ouvrir le Temple de *Janus*, qui n'avoit été fermé que 9. ans, & qui ne fut refermé que 10. ans après.

Q. 229. *Etoit-ce là la seule guerre des Allemans contre les Romains du tems d'Auguste?*

R. Non: *Arminius*, Duc des *Cherusques*, & Général de l'armée des Allemans, défit & tailla en pieces les legions Romaines, commandées par *Varus*; *Auguste* envoya aussitôt *Tibère* en allemagne, qui y fit la guerre avec succès pendant deux ans, vainquit les Allemans, & en triompha.

Q. 230. *Quelles furent les guerres des Allemans contre les Romains du tems de Tibère?*

R. Plusieurs peuples d'Allemagne attaquèrent *Germanicus*. Il revenoit victorieux des *Marses*, qu'il

avoit

Урокъ четырнатцатой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ
1. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРІЯ ГЕРМАНЦОВЪ.

Вопросъ 228.

Не нападали ль уже Германцы на Галлїю во время Августа?

Отвѣтъ.

Такъ: когда *Сикамбры* и другїе Германцы подъ предводительствомъ *Мелона* разбили *К. Соллїя*, полководца Римскаго, то вступили въ Галлїю въ 738. году по основанїи Рима, и тамъ чинили великїя разворенїя. *Августъ* для изгнанїя оныхъ отправился изъ Рима, приказавъ прежде отворить храмъ *Янусовъ*, которой былъ затворенъ не болѣе девяти лѣтъ, а затворенъ опять по прошествїи 10. лѣтъ.

В. 229. *Одна ли была сїя война у Германцовъ съ Римлянами во время Августово?*

О. Нѣтъ: *Арминїй*, Начальникъ *Херусковъ* и Полководецъ Нѣмецской армїи побѣдилъ и порубилъ Римскїе легїоны, бывшїе подъ командою *Варусовою*. *Августъ* о семъ увѣдомясь, отправилъ немедленно *Тиверїя* въ Германїю, которой тамъ съ великимъ успѣхомъ воевавъ два года, побѣдилъ Германцовъ и надъ ними торжествовалъ.

В. 230. *Какїя были войны у Германцовъ съ Римлянами во время Тиверїя?*

О. Многочисленные народы изъ Германцовъ атаковали *Германика*, возвратившагося отъ

Мар-

avoit ravagés; mais *Arminius* Général allemand fut mis en fuite, les Cherusques furent défaits, & le païs des Cattes fut soûmis.

Q. 231. *Les Allemans n'avoient-ils point de guerres intestines vers ce tems-là?*

R. Drusus ayant déclaré la guerre aux Allemans, mit la division entre eux. *Marobaude*, Roi des Suèves, fut chassé de ses états par *Catualde*, & obligé de se retirer à Ravenne, où il vecut 18. ans. *Catualde*, qui avoit depouillé *Marobaude*, fut chassé lui même bientôt après, & chercha sa sûreté dans la ville de Frejus. Ils avoient amené beaucoup d'Allemans avec eux en Italie, que *Tibère* renvoya au delà du Danube, en leur donnant des terres, & un Quade, nommé *Vannius*, pour Roi.

Q. 232. *Quel fut le sort de Vannius?*

Q. Il fut défait, & chassé par les *Hermundures* & les *Liges.* L'Empereur *Claude* lui donna retraite & des terres dans la Pannonie. *Vangion* & *Sidon*, fils d'une sœur de *Vannius*, partagèrent les états après lui, & demeurèrent fidèles aux Romains.

Q. 233. *Les Romains n'ont-ils point donné d'autres Rois aux Allemans?*

R. Les Cherusques, ayant demandé à l'Empereur *Claude* pour Roi *Italus*, l'unique Prince du sang de leurs Rois, né & élevé à Rome, *Claude* le leur envoya; mais quelques Allemans indignés d'avoir reçu un Roi de la main des Romains, lui susci-

Марсов имъ побѣжденныхъ; но *Арминїй* ихъ Полководецъ былъ обращенъ въ бѣгство, Херуски побѣждены, и земли Каттовъ покорены.

В. 231. Не имѣли ль Германцы внутренней войны въ тоже время?

О. Друзъ по объявленїи войны Германцамъ привелъ ихъ въ междоусобную ссору, *Маробаудъ*, Царь Свевовъ, былъ сверженъ съ престола *Катуалдомъ*, и принужденъ бѣжать въ Равенну, гдѣ и жилъ 18. лѣтъ. *Катуалдъ*, которой ограбилъ *Маробауда*, не много послѣ самъ былъ сверженъ, и искалъ своего убѣжища въ городѣ Фреѣ. Они привели много Германцовъ съ собою въ Италїю, которыхъ *Тиверїй* послалъ за Дунай, и роздалъ имъ земли, поставя нѣкоего Квада, именемъ *Ваннїя* у нихъ Царемъ.

В. 232. Какая судьбина была Ваннїю?

О. Онъ побѣжденъ и выгнанъ Гермундурами и Лигїями. Императоръ *Клавдїй* далъ ему убѣжище и земли въ Паннонїи. *Вангїонъ* и *Сидонъ*, сыновья сестры *Ваннинової*, по немъ раздѣлили между собою земли и остались вѣрными Римлянамъ.

В. 233. Не дали ли Римляне Германцамъ другихъ Царей?

О. Когда Херуски себѣ выпросили у Императора *Клавдїя* Царемъ *Итала*, единороднаго изъ царской крови, рожденнаго и воспитаннаго въ Римѣ, то *Клавдїй* онаго къ нимъ и послалъ; но нѣкоторые изъ Герман-

ſuſcitèrent des guerres. Il fut chaſſé du Royaume & enſuite retabli par les Lombards.

Q. 234. *L'Hiſtoire ne parle-t-elle point des Friſons?*

R. *Druſus* les vainquit & les rendit tributaires.

Q. 235. *Portèrent-ils tranquillement ce joug?*

R. Non: ils ſe ſoulevèrent à diverſes repriſes, & donnèrent de l'occupation aux Généraux Romains, *Apronius*, & *Corbulon*, qui avoit auſſi fait priſonnier *Gannasque*, chef des Cauques, & à *Avitus*.

Q. 236. *Que faiſoient alors les Bataves?*

R. Ils donnèrent d'abord du ſecours aux Romains contre les *Friſons;* mais enſuite ils ſe ſoulevèrent contre leurs alliés l'an 69. de J. C. ayant pour chef *Civilis;* mais ils furent obligés par *Cerealis*, Général de *Veſpaſien*, de quitter les armes à condition pourtant, d'être reconnus pour alliés des Romains comme auparavant ſans payer aucun tribut.

Q. 237. *Quel étoit l'état de l'Allemagne ſous le régne de Domitien?*

R. L'Allemagne n'étant pas tout à fait en paix, *Domitien* s'y rendit, paſſa le Rhin, & triompha des *Cattes* l'an 83. de J. C. Mais étant retourné à Rome, les *Cherusques* firent des mouvemens, & les *Sueves* joints aux *Sarmates* entrèrent ſur les terres des Romains ſur le Danube, & défirent leur armée.

Q.

манцовъ, не годуя о томъ, что получили Царя отъ рукъ Римлянъ, произвели противъ него войны, и онъ былъ сверженъ, а потомъ опять возведенъ на царство Ломбардами.

В. 234. Не упоминаетъ ли что Исторія о Фрисландцахъ?

О. Друзій ихъ побѣдилъ, и наложилъ на нихъ дань.

В. 235. Спокойно ли они несли сїе иго?

О. Нѣтъ: они бунтовали многократно, и причиняли затрудненіе Римскимъ полководцамъ *Апронію* и *Корбулону*, которой также плѣнилъ *Ганнаска*, предводителя Кауковъ, и *Апиту*.

В. 236. Что здѣлали тогда Батавы?

О. Они дали съ начала помочь Римлянамъ противъ Фрисландцовъ; но потомъ въ 69. году отъ Р. Х. востали противъ своихъ союзниковъ, имѣя предводителемъ *Цивила*; однако принуждены были *Цереаломъ*, Полководцомъ Веспасіановымъ, оставить оружіе, съ тѣмъ договоромъ, чтобъ были признаны союзниками Римлянамъ по прежнему, и никогда не платили бы дани.

В. 237. Какое было состояніе Германіи подъ владѣніемъ Домитіана?

О. Какъ Германія не находилась въ совершенномъ спокойствіи, то *Домитіанъ* туда отправился, перешелъ чрезъ рѣку Рейнъ, и торжествовалъ надъ Каттами въ 83. году отъ Р. Х. но по возвращеніи его въ Римъ Херуски здѣлали движенія, и Швевы соединенные съ Сарматами пошли на области Римскія при Дунаѣ, и побѣдили ихъ армію.

Q. 238. *Que faut-il remarquer des Allemans vers le milieu du deuxième siècle?*

R. Il ſemble, qu'ils ſe liguèrent ſous differens noms contre la puiſſance des Romains, ainſi ceux de la Souabe ſe firent connoître ſous le nom d'*Allemans*, ceux, qui étoient entre le bas Rhin, l'Elbe & le Mein, ſe nommèrent les *Francs*, ceux, qui ſe trouvoient au bas de l'Elbe & dans le Holſtein, ſe diſoient *Saxons*, enfin ceux, qui étoient vers l'Orient de l'Allemagne, parurent ſous le nom de *Goths*, qui commencèrent à innonder la Pologne, où ils furent diſtingués par le nom d'*Oſtro-Goths* & de *Viſigoths*

Q. 239. *Qu'eſt-ce que l'Hiſtoire nous rapporte des Allemans dans le troiſième ſiècle?*

R. Les *Saxons* coururent les mers, & y firent des brigandages, l'Empereur *Maximien* leur fit donner la chaſſe par *Carauſe*, lequel ayant profité de leur butin, prit le titre d'Auguſte, & paſſa avec ſa flotte en Angleterre, où il établit ſa domination. Les *Francs* ayant paſſé le Rhin, ravagèrent les Gaules, l'Empereur *Alexandre* marcha contre eux; mais ils ſe retirèrent auſſitôt, qu'il y fut arrivé. Les *Allemans* firent ſous le régne de *Gallien* une irruption en Italie, & traverſant les Alpes, la Rhetie & le Noric, s'avancèrent jusqu'à Ravenne. Les *Goths*, qui étoient déja pénétrés jusqu'en Pannonie le ſiècle précédant, fortifiés par d'autres nations, ravagèrent le païs alentour du Danube ſous *Philippe*, *Déce* & *Gallus*.

В. 238. Что примѣчать надлежитъ о Нѣмцахъ въ срединѣ вторагo вѣка?

О. Кажется, что они подъ разными именами соединились противъ Римскихъ силъ, такъ тѣ, которые жили въ Швавїи, извѣстны стали подъ именемъ Нѣмцовъ, живущїе между нижнимъ Рейномъ, Элбою и Майномъ, именовались Франками, тѣ, которые жительствовали въ низу Элбы и въ Голстинїи, назывались Саксонцами, и наконецъ живущїе на восточной Германїи, оказались подъ именемъ Готовъ, которые селиться начали въ *Сарматїи*, что нынѣ Польша, гдѣ они были различаемы именемъ *Острoготовъ* и *Визиготовъ*.

В. 239. Что объявляетъ намъ Исторїя о Нѣмцахъ въ третьемъ вѣкѣ?

О. Саксонцы, разъѣжая по морямъ, дѣлали разбой, Императоръ *Максимїанъ* велѣлъ гнаться за ними *Караусу*, которой пользуясь ихъ добычею, присвоилъ себѣ титулъ Самодержца, и ходилъ съ флотомъ въ Англїю, гдѣ онъ учредилъ свое владѣнїе. *Франки*, переправясь чрезъ Рейнъ, опустошали Галлїю, Императоръ *Александръ* пошелъ противъ ихъ; но они по пришествїи его назадъ пошли. Нѣмцы при владѣнїи *Галлїена* напали на Италїю, и перешедъ чрезъ Аплїйскїя горы, Редїю и Норику, дошли до Равенны. *Готы*, которые ужѐ въ прошломъ вѣкѣ, переселились въ Паннонїю, подкрѣпляемы другими народами опустошили зѐмли около Дуная во время *Филиппа*, *Декїя* и *Галла*.

Q. 240. Les Francs n'ont-ils pas fait un nouvel établissement dans cette Epoque?

R. Oui: ils se rendirent vers l'an 277. de N. S. maîtres de la Batavie, & en demeurèrent long tems en possession. *Constance* s'en rendit maître absolu vers le commencement du IV. siècle, & en chassa les Francs, les Cauques, & les Frisons. *Constantin*, qui faisoit la guerre dans les Gaules, y vainquit les Francs, & prit deux de leurs Rois *Ascaric* & *Raugaise*, qu'il fit exposer aux bêtes.

Q. 241. Quelle étoit la religion des Allemans?

R. Ils étoient des Idolâtres, & adoroient dans le tems le plus reculé; 1.) le Soleil sous le nom de *Belenus*; 2.) la Lune sous le nom d'*Isis*; 3.) *Vulcanus* ou le feu. Leurs Idoles s'augmentèrent avec le tems, en adoptant les divinités des Romains, comme *Mars* sous le nom de *Thies*; *Mercure* sous le nom de *Wodan*; *Jupiter* sous le nom de *Thor*; *Venus* sous le nom de *Frea* ou *Frigga*, & *Saturne* sous le nom de *Satur*, ou *Crodo*. Les *Devins* étoient leurs Medecins, Les *Bardes* leurs Poëtes & Historiens, les *Druides* leurs Philosophes.



LEÇON

В. 240. Не искали ли Франки себѣ новаго жилища въ сей эпохѣ?

О. Сыскали: они завоевали около 277. отъ р. Х. батавїю и владѣли оною долгое время. *Констансъ* здѣлался самодержавнымъ оной около начала 4. вѣка, и выгналъ Франковъ, Кауковъ и Фрисландцовъ. *Константинъ*, которой воевалъ въ Галлїи, тамъ побѣдилъ Франковъ, и плѣнилъ двухъ ихъ Царей *Асгарика* и *Раугиза*, которыхъ отдалъ звѣрямъ на съѣденїе,

В. 241. Какая была вѣра у Нѣмцовъ?

О, Они были идолопоклоники, и покланялись въ отдалѣннѣйшїя времена; 1) Солнцу подъ именемъ *Белена*; 2) Лунѣ, подъ именемъ *Исиса*; 3) *Вулкану*, или огню. Ихъ идолы умножались съ временемъ, присовокупляя боговъ римлянъ, какъ *Марса* подъ именемъ *Өиса*; *Меркурїя* подъ именемъ *Водана*; *Юпитера* подъ имнемъ *Өора*; *Венеру* подъ именемъ *Фреи* или *Фриггы* и *Сатурна* подъ именемъ *Сатура* или *Кродо*. Предсказатели были у нихъ лекарями, *Борди* стихотворцами и Историками, и *Друиды* ихъ Философами.



LEÇON XV.

SUITE DE LA I. EPOQUE NOUVELLE. L'HISTOIRE DES AUTRES ETATS DE L'EUROPE.

Question 242.

Dans quel état étoit la grande Bretagne dans cette Epoque?

Réponse.

L'Empereur *Claude I.* soûmit une partie de l'Angleterre, & en triompha, y laissant *Plautius* pour Gouverneur, d'où les païs les plus proches des Gaules furent réduits en forme de Provinces. On donna quelques païs au Roi *Cogidun*, afin de le mettre dans le parti des Romains. *Caractat* ou *Caradoc*, fils du Roi *Cinobelin*, le plus considérable de ce païs, fut défait par P. *Ostorius*, Général des Romains, & s'étant confié à la foi de *Cartismandua*, Reine de Northumberland, elle le fit charger de chaînes, & le livra aux Romains. *Didius Gallus*, qui prit le commandement après la mort d'*Ostorius*, combattit pour la Reine *Cartismandua* contre *Venutius*, son mari, les Anglois ensuite sous le régne de *Néron*, irrités des mauvais traitemens des Gouverneurs Romains, se revoltèrent, prirent, & pillèrent deux villes des Romains, & en tuèrent 80000. sous la conduite de la Reine *Baudicée*, qui fut vaincuë par *Suëtonius Paulinus*. Le païs de Nort-galles avec l'ile d'Anglesey fut

Урокъ пятнатцатой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ.

I. НОВОЙ ЭПОХИ.

ИСТОРІЯ О ДРУГИХЪ ЕВРОПЕЙСКИХЪ ВЛАДѢНІЯХЪ.

Вопросъ 242.

Въ какомъ состояніи была Великобританнія въ сей эпохѣ?

Отвѣтъ.

Императоръ *Клавдій I.* покорилъ себѣ часть Англіи и въ завоеваніи оной торжествовалъ, оставя тамъ *Плавтія* Губернаторомъ, гдѣ земли ближайшія къ Галліи зделаны провинціями. Дали нѣкоторыя области Царю *Когидуну*, чтобъ привлечь его къ сторонѣ Римлянъ. *Карактатъ* или *Карадокъ*, сынъ Царя *Цинопелина* знатнѣйшій сего государства побѣжденъ П. *Осторіемъ*, полководцомъ Римскимъ, и какъ онъ положился на вѣрность *Картисмандуи*, Царицы Нортумберландской, то она его велѣла оковать и отдать Римлянамъ. *Дидій Галлъ*, которой принялъ команду по смерти *Осторія*, воевалъ за Царицу *Картисмандую* противъ *Венуція*, ея супруга, Агличане потомъ во владѣніе Нероново, огорченные худымъ правленіемъ Римскихъ Губернаторовъ, взбунтовались, взяли и разграбили два города у Римлянъ и побили 80000. изъ нихъ подъ предводительствомъ Царицы *Баудицей*, которая побѣждена *Светоніемъ Павлиномъ*. Области Нортъ-

fut soûmis aux Romains par *Agricola* sous l'Empereur *Vespasien*, qui poussa ses conquêtes jusque dans l'Ecosse sous l'Empereur *Tite*, où il défit les Caledoniens, il soûmit enfin toute l'ile, sa flotte en ayant fait tout le tour, & pris les Orcades.

Q. 243. Qu'est-ce que la grande Bretagne nous offre à remarquer dans le deuxième & troisième siècle?

R. 1.) L'Empereur *Adrien* voyagea en personne en Angleterre, & comme il y avoit deux Royaumes, celui des Ecossois, & celui des Pictes, dont les prémiers inquietoient toujours l'Angleterre, il fit construire une muraille entre l'Angleterre & l'Ecosse pour arrêter leurs courses. 2.) Les Brigantes étant entrés sous l'Empereur *Antonin le pieux* dans le païs des Romains, *Lollius Urbicus*, Gouverneur du païs, les défit, & l'Empereur pour les contenir fit faire un second mur plus avancé que celui d'*Adrien*. 3.) l'Empereur *Sevère I.* passa ensuite avec ses enfans en Angleterre, & pénétra jusqu'aux extrêmités de l'Ecosse, où il fit un nouveau mur pour separer les païs conquis. 4.) *Caracalla* s'avança dans le païs des Caledoniens & des Méates, qui avoient repris les armes sur la fin de la vie de *Sevère*, & fit un traité avec eux, par lequel il leur céda une partie des terres, qu'ils avoient

été

Галлскія съ островомъ Англсей, покорены Римлянамъ *Агриколою* во владѣніе Императора *Веспасїана*, которой распространилъ свои побѣды даже до Шотландіи во владѣніе *Титово*, гдѣ разбилъ Каледоновъ, онъ наконецъ покорилъ весь островъ, когда флотъ его обошелъ всю окружность и взялъ острова Оркадскіе.

В. 243. Что показываетъ намъ Великобританнія примѣчательнаго во второмъ и третьемъ вѣкѣ?

О. 1.) Императоръ *Адріанъ* самъ ходилъ въ Англію, и какъ тамъ были два государства, то есть, Шотландцовъ и Пиктовъ, изъ которыхъ первые безпокоили всегда Англію, то онъ велѣлъ построить стѣну между Англїею и Шотландїею для удержанія ихъ отъ набѣговъ. 2.) когда Бриганты при владѣніи Императора *Антонина Кроткаго* напали на Римскія области, то *Лоллій Урвикъ*, тамошней земли Губернаторъ, ихъ разбилъ, а Императоръ для отдаленія оныхъ, построилъ другую стѣну, простирающуюся далѣе Адріановой. 3.) Императоръ *Северъ* I. потомъ съ дѣтьми своими отправился въ Англію, и прибылъ къ границамъ Шотландіи, гдѣ онъ приказалъ здѣлать новую стѣну для отдѣленія завоеванныхъ земель. 4.) *Каракалла* вступилъ въ области Каледоновъ и Меатовъ, которые вооружились опять при концѣ жизни *Севера*, и заключилъ съ ними союзъ, по которому онъ имъ уступилъ часть земель, кои они

été obligés d'abandonner aux Romains. *Carause*, qui avoit fait la guerre aux Francs & aux Saxons, prit le titre d'Auguste & passa avec sa flotte en Angleterre, où il établit sa domination, *Maximien Hercule* l'attaqua; mais sans succès, car *Carause* battit ses vaisseaux, & l'obligea à lui céder l'Angleterre. *Alecte*, un de ses officiers, le tua, & tacha de se maintenir dans la possession; mais *Constance* ayant reçu dans le partage de l'Empire Romain, les Gaules, l'Espagne & l'Angleterre, passa dans cette ile avec son fils *Constantin* & y donna bataille à *Alecte*, qui fut vaincu & tué dans le Combat. La flotte d'*Alecte* revint à Londres, & voulut piller la ville; mais les soldats de *Constance* étant arrivés à propos, la sauvèrent du pillage, & toute l'Angleterre fut réunie à l'Empire Romain. Ensuite il fit la guerre aux Caledoniens & aux Pictes, & mourut, après avoir défait les derniers.

Q. 244. *Dans quel état étoit le païs, qu'on nomme aujourd'hui la France?*

R. Ce païs nommé alors la Gaule, étoit soûmise aux Romains; les événemens les plus remarquables en sont: (*) 1.) *Licinius*, Gouverneur des Gaules, établit une domination tyrannique à Lyon, & fut deposé par *Auguste*. 2.) *Julius Florus* de Tréves & *Julius Sacrovir* d'Autun, s'y revoltèrent; mais ils furent tous deux

(*) Voyez Mr. Du Pin Tom. 3.

принуждены были оставить Римлянамъ. *Караусъ* по завоеванїи Франковъ и Саксонцовъ принялъ на себя титулъ Августа, и съ флотомъ своимъ пошелъ въ Англїю, гдѣ учредилъ свое владѣнїе. *Максимїанъ Геркулесъ* его атаковалъ, но безъ успѣха; ибо *Караусъ* разбилъ его флотъ, и принудилъ уступить себѣ Англїю. *Алектъ*, одинъ изъ его Офицеровъ, его умертвилъ, и старался укрѣпить себѣ владѣнїе; но *Констансъ*, получа при раздѣленїи Имперїи Римской Галлїю, Гишпанїю и Англїю, пошелъ въ сей островъ съ сыномъ своимъ *Константиномъ*, и имѣлъ сраженїе съ *Алектомъ*, которой побѣжденъ и убитъ наономъ. Флотъ Алектовъ возвратился въ Лондонъ, и хотѣлъ разграбить городъ; но солдаты *Констанса* приспѣвшїе на то время оной спасли отъ раззоренїя, и Англїя вся была соединена съ Имперїею Римскою. Потомъ отправился войною противъ Каледоновъ, и Пиктовъ и умеръ по покоренїи послѣднихъ.

В. 244. Въ какомъ состоянїи была земля нынѣ называемая Францїею?

О. Оная земля именуемая тогда Галлїею подвластна была Римлянамъ; (*) приключенїя достопамятнѣйшїя находятся: 1.) *Лицинїй*, Губернаторъ Галлїи, учредилъ тиранническое владѣнїе въ Лїонѣ, и за то былъ отрѣшенъ Августомъ. 2.) *Юлїй Флоръ* Трирской, и *Юлїй Сакропиръ* Аутунской взбунтовались; но оба были приведены къ тому

му

(*) Смотри дю Нина томъ 3.

deux réduits à se tuer eux mêmes. 3.) *Julius Vindex*, Gouverneur de la Gaule Celtique, souleva les peuples accablés d'impots par *Néron*, prit le titre de César, & offrit l'Empire à *Galba*; mais son armée étant défaite par celle de *Verginius*, il se tua de desespoir. 4.) Les Gaules Celtiques & Narbonnoises se déclarèrent pour *Vitellius* sous la conduite de *Cecina* & *Valens* contre *Othon*. 5.) *Valerius Paulinus*, Gouverneur de la Gaule Narbonnoise, prit le parti de *Vespasien* contre *Vitellius*. 6.) *Civilis*, chef des Bataves, voulant affranchir son païs & toutes les Gaules du joug des Romains, les attaqua à Gelduba, & mit leur armée en déroute; mais elle fut renforcée par des troupes venuës de Gascogne. Les Gaulois se revoltèrent en même tems, leurs chefs étoient *Classicus*, *Julius Tutor* de Tréves, & *Julius Sabinus* de Langres, ce dernier, qui avoit pris le nom de César dans les Gaules, fut défait par les Francomtois; mais les deux prémiers s'étant unis à *Civilis*, engagèrent les legions Romaines à tuer leur Général *Vocula*. *Céréalis*, ayant appris l'état des Gaules, s'y rendit pour s'opposer à *Civilis*, *Tutor* & *Classicus*, & défit leur armée. 7.) Du tems de *Commode* un simple soldat, nommé *Materne*, à la tête de plusieurs deser-

му, что сами себя умертвили. 3.) *Юлій Виндексъ*, Губернаторъ Галліи Целтійской, народы отъ *Нерона* утѣсненные даньми къ бунту возбудилъ, принявъ самъ титулъ Цесаря, и вручилъ Имперію *Галпу*; но какъ его армія была разбита *Вергинтемъ*, то онъ самъ себя убилъ съ отчаянія. 4.) Галлія Целтійская и Нарбонская держали сторону *Вителлія* подъ предводительствомъ *Цецины* и *Валента* противъ *Оттона*. 5.) *Валерій Паплинъ*, Губернаторъ Галліи Нарбонской взялъ сторону *Веспасіана* противъ *Вителлія*. 6.) *Ципилій*, начальникъ у батавовъ, желая освободить свое отечество и всѣхъ Галловъ отъ ига римскаго, напалъ на римлянъ при Гелдубѣ, и ихъ армію привелъ въ безпорядокъ; но она была укрѣплена новоприбывшимъ изъ Гасконіи войскомъ. Въ то же время Галлы взбунтовались подъ предводительствомъ *Классика*, *Юлія Тутора* Трирскаго вмѣстѣ съ *Юліемъ Сайиномъ* изъ Лангра, сей последней, которой принялъ титулъ Цесаря надъ Галлами, былъ побѣжденъ Франконтянами; но первые два соединясь съ *Ципиліемъ*, возбудили римскіе легіоны къ убіенію своего Генерала *Вокулы*. *Цереалій* увѣдомясь о состояніи Галловъ, отправился туда для сопротивленія *Ципилію*, *Тутору* и *Классику*, и разбилъ ихъ армію. 7.) Во время *Коммодопо* нѣкоторой рядовой солдатъ, именемъ *Матернъ*, предводительствующій многими бѣглыми солдатами, учи-

deserteurs, y fit un grand soulevement, qui fut appaisé par *Pescennius Niger* & par *Sevère*. 8.) *Albin* y passa de l'Angleterre avec une puissante armée, *Sevère* marcha en diligence contre lui, le joignit près de Lyon, lui donna bataille & le défit. 9.) Les Germains & les Francs ou *François*, dont il est ici parlé pour la prémière fois sous ce nom dans l'Histoire, entrèrent du tems de *Valerien* dans les Gaules, & pillèrent ce païs de toutes parts. *Aurelien*, Tribun d'une Legion de *Mayence*, en repoussa une troupe en tua mille, & mérita par cette victoire le titre de Restaurateur des Gaules, que *Valerien* lui donna. 10.) *Posthume*, Gouverneur de Gaules, se souleva du tems de l'Empereur *Gallien*, se fit déclarer Auguste par ses troupes près de Cologne, & fut reconnu pour Empereur dans les Gaules, comme en Espagne & en Angleterre, il y régna sept ans en paix, mais il fut tué l'an 267. de N. S. par ses Soldats, après avoir vaincu *Elien*, qui avoit pris le titre d'Empereur dans les Gaules. 11.) *Tétricus*, Sénateur Romain, prit la qualité d'Auguste à Bourdeaux, en jouit quelque tems, & fut maître des Gaules comme des Espagnes jusqu'au régne d'*Aurelien*, qui lui donna bataille près de Châlon sur Marne, le défit, & le mena à Rome en triomphe; c'est sous cet *Aurelien*, que les Francs ont fait une seconde irruption dans les Gaules & une troisième

учинилъ тамъ великое возмущенїе, которое было укрощено *Песценнїемъ Нигромъ* и *Северомъ*. 8.) *Алпинъ* отправился туда изъ Англїи съ сильнымъ войскомъ, противъ котораго вышелъ поспѣшно *Северъ*, при Лїонѣ его встрѣтилъ, далъ баталїю и разбилъ. 9.) Германцы и Франки, или Французы, о которыхъ здѣсь первой разъ упоминается въ Исторїи подъ симъименемъ вступили при владѣнїи *Валерїана* въ Галлїю и грабили сїю землю повсюду. *Аврелїанъ*, Трибунъ нѣкотораго Могунтинскаго легїона часть пригналъ, тысячу изъ нихъ побилъ и сею побѣдою себѣ имя возобновителя Галловъ прїобрѣлъ отъ *Валерїяна*. 10.) *Постумъ*, Губернаторъ Галскїй, во время Императора *Галлїена* взбунтовавъ, велѣлъ своему войску объявить себя при Келнѣ Августомъ, и признанъ Императоромъ въ Галлїи такъ какъ въ Гишпанїи и Англїи, онъ владѣлъ 7. лѣтъ спокойно, а въ 267. году отъ р. Х. убитъ солдатами своими, которой также принялъ было титулъ Императора по побѣжденїи *Элїана* 11.) *Тетрикъ*, Сенаторъ Римской, присвоилъ себѣ достоинство Августа въ Бурдо, онымъ нѣсколько времени пользовался, и владѣлъ Галлїею, равно какъ Гишпанїею, до царствованїя *Аврелїана*, которой далъ ему баталїю подъ Шалоною надъ Марномъ, его побѣдилъ и въ Римъ съ торжествомъ привелъ; Франки во владѣнїе сего *Аврелїана* вторичное учинили нападанїе на Галлїю, и третье при владѣ-

нїи

sième sous le régne de *Probe;* mais ils furent toujours repoussés. 12.) *Procule* prit aussi le titre d'Auguste dans les Gaules & se revêtit de la pourpre à Cologne; mais *Probe* le vainquit. 13.) *Elien* & *Amand* y avoient soulevé les païsans & les voleurs, sous le nom de Bagaudes; & pris le titre d'Auguste, *Maximien* appaisa ce soulevement; mais il fut attaqué par les troupes de diverses nations; Les Allemans, les Bourguignons, les Herules & les Cavions conjurèrent ensemble pour s'emparer des Gaules. 14.) *Constance* enfin eut dans le partage de l'Empire Romain les Gaules avec l'Espagne & l'Angleterre.

Q. 245. *Qu'est-ce qui se Passa dans cette Epoque en Hongrie, qui étoit alors nommée la Pannonie?*

R. C'est sous *Auguste*, que *Tibère* acheva de reduire la Pannonie & la Dalmatie, dans le même tems que Pison fit heureusement la guerre contre les Besses, qui conduits par *Vologese*, Prêtre de Bachus, remuoient en Thrace. La Pannonie & la Dalmatie se soulevèrent ensuite, & donnèrent trois ans du travail à *Tibère* pour les subjuguer derechef. Les Sarmates & les Daces avoient fait des courses dans la Mesie & dans la Pannonie; mais *Rubrius Gallus* les chassa sous le régne de *Vespasien*. Les Goths s'avancèrent dans ce païs du tems de *Caracalla*, qui les vainquit. Ils se joignirent ensuite aux Bourguignons & aux Carpes, & firent une autre irruption sous l'Empereur *Gallus*. *Emilien*, qui y commandoit les troupes, marcha contre eux, les défit, & les chassa hors de l'Em-

нїи *Проба*; но они были всегда отр.жаемы. 12.) *Прокулъ* взялъ также титулъ Августа въ Галлїи, и надѣлъ порфиру въ Келлнѣ; но Пробъ его побѣдилъ. 13.) *Елїанъ* и *Амандъ* возмутили тамъ крестьянъ и воровъ подъ именемъ Вагаудовъ, и присвоили себѣ титулъ Августовъ; *Максимїанъ* успокоилъ сїе возмущенїе; но самъ былъ атакованъ войскомъ разныхъ народовъ. Нѣмцы, бургундцы, Герулы, и Кавїоны соединились для завладѣнїя Галлїи. 14.) *Констансъ* наконецъ по раздѣленїи Римской имперїи получилъ Галлїю съ Гишпанїею и Англїею.

В. 245. Что происходило во время сей эпохи въ Венгрїи, называемой тогда Паннонїею?

О. Тиверїй при владѣнїи *Августа* покорилъ совершенно *Паннонїю* и *Далмацїю*, въ тоже время какъ *Писонъ* щастливо воевалъ противъ Бессовъ, которые подъ предводительствомъ *Вологиса*, жреца бахусова, безпокоили Ѳракїю. Паннонїя и Далмацїя взбунтовались потомъ, и три года дѣлали затрудненїе *Тиверїю* въ покоренїи ихъ по прежнему. Сарматы и Даки чинили набѣги на Мисїю и Паннонїю; но *Рубрїй Галлъ* ихъ прогналъ при владѣнїи *Веспасїана*. Готы вступили въ сїю землю во время *Каракаллы*, которой ихъ побѣдилъ. Они потомъ соединясь съ Бургундцами и Карпами учинили другое нападенїе при владѣнїи *Галла*. *Емилїанъ*, которой тамъ имѣлъ начальство надъ войскомъ, ихъ встрѣтилъ, разбилъ и прогналъ изъ Римской Имперїи. Готы

l'Empire Romain. Les Goths envahirent derechef la Pannonie sous le régne de l'Empereur *Aurelien;* mais celui-ci leur alla au devant, & ruina la campagne, afin de les faire périr par la famine: il fallut neanmoins, qu'il leur livrât un combat, qui fut obstiné de part & d'autre, & dura jusqu'à la nuit avec un avantage presque égal. Les Goths passèrent le Danube la même nuit, & demandèrent dès le lendemain la paix. Les Vandales tombèrent sur ce païs en même tems; mais ils furent vaincus & obligés de demander la paix. *Diocletien* enfin reçut les Carpes en composition, & les transporta dans la Pannonie.

Q. 246. Dans quel état etoit l'Espagne dans cette Epoque?

R. 1.) Ce païs porta anciennement le nom d'Iberie & d'Hesperie. Les *Celtes* descendus de *Japhet*, peuplèrent les prémiers les Gaules, les Iles Britanniques, & l'Espagne environ deux siècles après le deluge; c'est pourquoi deux nations, qui possedoient cette dernière, gardèrent dans leur nom les traces de leur origine, l'une s'appelloit *Celtique*, & l'autre *Celtiberique*. Les Phéniciens s'y établirent ensuite, un siècle après la mort de *Josué*. Les Carthaginois enfin environ 160. ans après la fondation de Carthage y prirent aussi pié, & s'en rendirent maîtres. 2.) L'Espagne, dont la Lusitanie faisoit partie, étoit soumise aux Romains, quand *Auguste* partagea l'Empire Romain avec *M. Antoine* & *Lepidus,*

опять напали на Паннонїю при царствованїи Императора *Апрелїана*; но онъ пошелъ противъ нихъ, и разорилъ поля, чтобъ поморить ихъ голодомъ: однакожъ принужденъ былъ дать баталїю, которая съ обѣихъ сторонъ была жестока, и продолжалась до ночи съ равнымъ почти выигрышемъ, Готы въ туже ночь переправились за Дунай, и на другой день просили замиренїя. Вандалы въ тоже время напали на сїю землю; но они были побѣжденны и принуждены просить мира. *Дїоклитїанъ* наконецъ привелъ Карповъ на договорахъ въ Паннонїю.

В. 246. Въ какомъ состоянїи была Гишпанїя въ сей эпохѣ?

О. Оная земля въ древнїя времена называема была Иверїею и Гесперїею. *Целты*, происходящїе отъ *Яфета*, были первые жители въ Галлїи, въ Великобританскихъ островахъ, и въ Гишпанїи почти двухъ вѣковъ по потопѣ; для того два народа, которые овладѣли сею послѣднею, хранили слѣды своего произвожденїя въ своемъ имени, одинъ назывался *Целтїйскимъ*, а другой *Целтиперїйскимъ*. Въ оной потомъ поселились Финикїяне по прошествїи ста лѣтъ по смерти *Iисуса Навина*. Карѳагенцы наконецъ 160. лѣтъ по основанїи Карѳагена тудаже переселясь оною землю за собою утвердили. 2.) Гишпанїя, къ которой принадлежала Луситанїя, была подвластна Римлянамъ, когда *Августъ* раздѣлилъ Римскую Имперїю съ *Маркомъ Антонїемъ*

pidus, ſes collegues au triumvirat. Les Eſpagnols lui voulurent faire en même tems la cour, en donnant à Saragoſſe, qui s'appelloit auparavant, *Salduba*, le nom de *Caeſar-Auguſta*, & en adoptant la coutume de conter leurs années de ce tems-là, ce qui faiſoit l'*Ere d'Eſpagne*. *Auguſte* eut non obſtant cela quelques revoltes à eſſuyer des Eſpagnols, entre autres de ceux de Biſcaye & d'Aſturie; mais il les reduiſit bientôt. La rivière de lima, Limia ou Lethé en Luſitanie fit tant de peur aux Romains, quand ils y allèrent ſous le commandement de *Junius Brutus*, qu'ils crurent d'être aux portes de l'enfer, & ils ne vouloient abſolument point paſſer plus avant. Leur Général fut contraint d'arracher une enſeigne de la main de celui, qui la portoit, & de marcher le prémier à la tête de ſes troupes pour les obliger de paſſer cette rivière. Les *Cantabres*, qui habitoient la partie ſeptentrionale, ſe ſoûtinrent long tems dans leur liberté jusqu'à ce qu'*Auguſte* leur fit ſubir le joug comme aux autres. 3.) La ville *d'Italica* en Betique près de Seville donna deux bons Empereurs aux Romains c à d. *Trajan* & *Adrien*. *Tetricus*, ayant pris la qualité d'Auguſte à Bourdeaux, fut auſſi maître des Eſpagnes. Les Francs, que les Generaux de *Probe* avoient défaits dans les Gaules, ayant fait des courſes le long de la mer Mediter ranée, tant en Aſie qu'en Afrique, prirent Syracuſe en Sicile, & ayant paſſé le détroit, ravagèrent l'Eſpagne, & regagnè-

и *Лелидомъ*, своими товарищами въ трїумвиратѣ. Гишпанцы въ тоже время ему старались ласкать переименовавъ Сарагоссу, которой городъ прежде *Салдупою* именовался, *Цесарь-Августою*, и принявъ обычай считать годы свои отъ того времени, отъ котораго и начинается *эра Гишпанская*. Гишпанцы однакожъ нѣсколько разъ противъ *Августа* бунтовались, а между прочими Бискаяне и Астурїяне; но они были скоро усмирены. Рѣка Лима, Лимїя или Лете въ Лузитанїи въ такой страхъ привела Римлянъ, по вступленїи въ оною подъ командою *Iюнїя Брута*, что они почитали себя находящихся при воротахъ адскихъ, и далѣе поступать отнюдь не хотѣли. Ихъ полководецъ принужденъ былъ вырвать знамя изъ рукъ держащаго, и съ онымъ итти передъ войскомъ для переведенїя ихъ чрезъ оную рѣку. *Кантабры*, которые жили въ сѣверной странѣ, защищали долго свою вольность, пока *Августъ* имъ наложилъ иго какъ и прочимъ. 3.) городъ *Италика* въ Бетикѣ близъ Севилїи произвелъ двухъ хорошихъ Императоровъ Римлянамъ, то есть *Траяна* и *Адрїана*. *Тетрикъ* принявъ на себя титулъ Августа въ Бурдо, также овладѣлъ Гишпанїею. Франки, которыхъ Полководцы *Пробопы* разбили въ Галлїи, учинивъ набѣги по берегамъ Средиземнаго моря, въ Азїи и Африкѣ, взяли Сиракусъ въ Сицилїи, и перешедъ заливъ, опустошили Гишпанїю, и воз-

gagnèrent leur païs vers l'embouchure du Rhin. *Procule*, qui avoit pris le titre d'Auguste dans les Gaules, attira aussi à son parti l'Espagne avec la Gaule Narbonnoise & l'Angleterre. *Constance* reçut dans le partage de l'Empire Romain entre autres l'Espagne, qu'il retint jusqu'à ce que tout l'Empire fut réuni dans la personne de *Constantin* le grand.

247. *Qu'est-ce que la Thrace nous offre de remarquable dans cette Epoque?*

R. Rhescuporis, Roi d'une partie de la Thrace, fit mourir en trahison son neveu *Cotys*, Roi de l'autre partie, & allié des Romains. *Tibère* se servit de *Pomponius Flaccus*, ancien ami de *Rhescuporis*, pour persuader à ce Roi, d'entrer dans un des postes des Romains, où il fut arrêté & conduit à Rome. La Thrace fut ensuite partagée entre *Rhoemetalce*, fils de *Rhescuporis*, qui n'avoit point eu de part au crime de son père, & entre les enfans de *Cotys* sous la tutéle de *Trebellienus Rufus*. *Rhescuporis* fut envoyé à Alexandrie, & ayant voulu se sauver, il fut mis à mort. Les Odryses, & quelques autres peuples de Thrace, se soulevèrent contre leurs Princes du tems de *Tibère*; mais ils furent bientôt dissipés par *P. Vellejus*, qui y accourut avec des troupes Romaines.

вратились назадъ въ свою землю при устїи Реина. *Прокулъ*, которой себѣ присвоилъ титулъ Августа въ Галлїи, склонилъ также на свою сторону Гишпанїю съ Галлїею Нарбонскою и съ Англїею. *Констансъ* получилъ въ раздѣленїи имперїи Римской между прочими Гишпанїю, которую онъ и держалъ за собою до тѣхъ поръ, какъ вся имперїя была соединена *Константиномъ Великимъ*.

В. 247. Что Ѳракїя намъ показываетъ примѣчательнаго въ продолженїи сей эпохи?

О. *Рескулорисъ*, Царь одной страны Ѳракїйской, умертвилъ предательствомъ племянника своего *Котиса*, Царя другой страны, и союзника Римлянамъ. *Тиверїй* употребилъ *Помпонїя Флакка*, стариннаго друга *Рескулорисова*, для присовѣтованїя сему Царю, чтобъ онъ шелъ въ нѣкоторое мѣсто принадлежащее Римлянамъ, гдѣ былъ пойманъ и приведенъ въ Римъ. Ѳракїя потомъ была раздѣлена между *Роеметалцемъ*, сыномъ *Рескулорисовымъ*, которой не имѣлъ участїя въ преступленїи отца своего, и между дѣтьми Котисовыми подъ опекунствомъ *Требеллїена Руфа*. *Рескулорисъ* былъ отосланъ въ Александрїю, и какъ онъ хотѣлъ оттуда уйти, то былъ преданъ смерти. Одризы и нѣкоторые другїе народы Ѳракїйскїе взбунтовались противъ своихъ Государей во время *Тиверїева*; но они были скоро опять въ послушанїе приведены *П. Веллеемъ*, которой туда подоспѣлъ съ Римскимъ войскомъ.

Cotys enfin l'un des fils de ce *Cotys*, qui avoit été tué par *Rhescuporis*, fut obligé par *Vitellius* du tems de *Caligula* de ceder la partie de la Thrace, où il régnoit, à *Rhoemetalce*, son cousin, celui-ci ayant été tué par sa propre femme, la Thrace fut reduite en forme de province Romaine, ce qui arriva du tems de *Claude*.

LEÇON XVI.

L'HISTOIRE DE L'ASIE.

Question 248.

Quel étoit l'état du Royaume des Parthes dans cette Epoqu?

Réponse.

Le voici en raccourci: *Auguste* reçut les Ambassadeurs de *Phraate*, *Roi* des Parthes, qui lui rendirent les drapeaux des Romains, pris sur *Cassius* & *Antoine*; & *Tiridate*, competiteur de *Phraate*, chassé du trône des Parthes, le sollicita pour être rétabli. *Auguste* le prit en sa protection, & lui permit de rester en Syrie; *Cajus*, n'étant que César, eut une entrevuë avec *Phraate* sur l'Euphrate, qui servoit de limites à l'Empire des Romains & des Parthes. Ceux-ci envoyèrent une seconde Ambassade à *Auguste* après la mort de *Phraate* & d'*Orode* son fils, pour lui demander un Roi. *Venons* fils de *Phraate*, qui étoit en ôtage à Rome,

Котисъ напослѣдокъ, одинъ изъ сыновей того *Котиса*, которой убитъ *Рескулорисомъ*, принужденъ *Вителлгемъ* во время *Калигулы* уступить ту часть Өракіи, гдѣ онъ царствовалъ, *Роеметальцу*, своему родственнику, по убіеніи онаго отъ своей жены Өракія стала провинція Римская, что происходило во время *Клавдіеuo*.

Урокъ шеснатцатой.

ИСТОРІЯ АЗІАТИЧЕСКАЯ.

Вопросъ 248.

Какое было состояніе царства Парөянскаго въ сей эпохѣ?

Отвѣтъ.

Вотъ оное вкратцѣ: *Августъ* принялъ Пословъ *Фраата*, Царя Парөянскаго, которые ему возвратили Римскія знамена, взятыя у *Кассія* и *Антонія*; и *Тиридатъ*, соперникъ Фраатовъ свержен будучи съ престола Парөянскаго, просилъ у него о возстановленіи себя, *Августъ* его принялъ въ свое покровительство, и дозволилъ ему жить въ Сиріи; *Кай*, будучи еще Цесаремъ, имѣлъ переговоръ съ *Фраатомъ* при Эвфратѣ, которой составлялъ предѣлы между имперіею Римскою и Парөянскою. Оные отправили вторичное посольство къ *Августу* по смерти *Фраата*, и сына его *Орода*, чтобъ просить у него себѣ Царя. *Вононъ*, сынъ *Фраа-*

Rome, leur fut envoyé. Les Parthes le reçurent; mais il ne fut pas long tems en possession de son Royaume. Ses sujets, l'ayant chassé, appellèrent *Artabane* de la race des Arsacides, *Vonone* fit la guerre pour remonter sur le trône: il eut aussi l'avantage dans la prémière bataille; mais *Artabane* le défit dans la seconde, & l'obligea de se retirer à Seleucie, d'où il passa en Armenie, où il fut reconnu pour Roi; mais ne se trouvant pas assez fort pour se defendre contre les Parthes, il alla trouver *Silanus*, Gouverneur de Syrie, qui le fit arrêter. Les Parthes fatigués du gouvernement d'*Artabane*, demandèrent à *Tibère* pour Roi *Phraate*, qui mourut en chemin en Syrie, *Tibère* déclara ensuite *Tiridate*, neveu de *Phraate*, pour leur Roi. *Artabane* implora le secours d'*Izate*, Roi d'Adiabène, contre *Tiridate*, & contre *Cinname*, qui succéda au prémier; *Izate* le reçut, & négocia son rétablissement. *Mr. Pufendorff* dit, qu'il fut rappellé par le moyen des Scythes. *Artabane* mourut peu de tems après, & son fils *Gotarze*, qui l'avoit fait mourir, s'empara du Royaume; mais il en fut bientôt chassé par son frère *Vardane*, qui mit le siége devant Seleucie, *Gotarze* assembla de grandes Forces, & *Vardane* fut obligé de venir au devant de lui dans la Bactriane, où ils s'accordèrent sans se battre. *Gotarze* ceda sa

топъ, которой былъ въ Римѣ аманатомъ, къ нимъ былъ отправленъ. Пароѧне его приняли; но онъ недолго владѣлъ своимъ царствомъ. Подданые по изгнанiи его, призвали къ себѣ *Артапана* изъ фамилiи Арсакидовъ. *Вононъ* воевалъ для возращенiя себѣ престола: онъ также имѣлъ выигрышъ на первомъ сраженiи; но на другомъ *Артапанъ* его побѣдилъ, и принудилъ бѣжать въ Селевкiю, откуда пошелъ въ Арменiю, гдѣ и признанъ былъ Царемъ; но не имѣя довольно силъ защищать себя отъ Пароѧнъ, онъ искалъ себѣ убѣжища у *Силана*, Губернатора Сирiйскаго, которой его плѣнилъ. Пароѧне, не снося правленiя *Артапанопа*, у *Типерiя* просили себѣ Царемъ *Фраата*, которой на дорогѣ умеръ въ Сирiи. *Типерiй* объявилъ послѣ *Тиридата*, внука *Фраатопа*, ихъ Царемъ. *Артапанъ* просилъ помощи у *Изата*, Царя Адiавенскаго, противъ *Тиридата* и *Циннама*, которой первому наслѣдствовалъ. *Изатъ* принялъ его въ покровительство и старался о его возстановленiи. *Г. Пуфендорфъ* объявляетъ, что онъ возведенъ опять на престолъ отъ Скиѳовъ. *Артапанъ* скончался спустя мало времени, а сынъ его *Готарсъ*, которой его умертвилъ, похитилъ царство; но онъ скоро и самъ низверженъ братомъ своимъ *Варданомъ*, которой осадилъ Селевкiю, *Готарсъ* собралъ сильное войско, и *Варданъ* былъ принужденъ итти ему на встрѣчу въ Бактрiянскую землю, гдѣ они помирились безъ сраженiя. *Готарсъ* уступилъ корону

Вар-

couronne à *Vardane*, & se retira en Hircanie; mais il s'en repentit bientôt, & recouvra le Royaume après la mort de *Vardane*, qui fut tué par les siens. *Cotarze*, étant remonté sur le trône, régna tiranniquement, ce qui excita les Parthes à prier *Claude*, de leur envoyer *Meherdate*, fils de *Vonone*, & petit fils de *Phraate*, pour Roi. *Claude* leur défera, & donna ordre à *Cassius*, Gouverneur de Syrie, de conduire *Meherdate* jusqu'à zeugma sur l'Euphrate, où *Cassius* le remit entre les mains des Seigneurs Parthes de son parti, & d'*Abgare*, Roi d'Edesse. *Meherdate* fut obligé à hazarder un combat avec *Gotarze*; mais il fut défait, & pris. *Gotarze* pour insulter les Romains, lui fit couper les oreilles, & le laissa en vie; mais il mourut lui même bientôt après. *Vonone*, Prince des Medes, y fut déclaré ensuite Roi, & n'ayant vecu que peu de tems, laissa *Vologese*, son fils, pour successeur. Celui-ci retint pour soi le Royaume des Parthes, donna à son frère *Pacore* le païs des Medes, & mit *Tiridate* son autre frère en possession de l'Armenie. Il eut aussi des guerres avec *Neron* & *Vespasien*. *Artabane III.* lui succéda & reçut en protection le faux *Neron*, qui etoit *Terentius Maximus*, dans le dessein de se servir de ce pretexte pour faire la guerre aux Romains. *Artabane VI.* succéda à *Pacore III.* & à celui-ci *Casroës* son frère. *Trajan* chassa ce dernier du trône, & mit à sa place

Вардану, и пошелъ въ Гирканїю; но скоро потомъ раскаялся, и возвратилъ себѣ царство по смерти *Вардана*, которой убитъ отъ своихъ. *Готарсъ* по вступленїи опять на престолъ, царствовалъ свирѣпымъ образомъ, что возбудило Пареянъ просить у *Клавдїя*, дабы имъ прислалъ *Мегердата*, сына *Вононова*, а внука *Фраатова* Царемъ. *Клавдїй* по ихъ прошенїю приказалъ *Кассїю*, Губернатору Сирїйскому, проводить *Мегердата* до Зейгми надъ Ефратомъ, гдѣ *Кассїй* его поручилъ знатнѣйшимъ Пареянамъ его стороны, и *Авгару*, Царю Едесскому. *Мегердатъ* принужденъ былъ дать баталїю *Готарсу*; но онъ былъ побѣжденъ и взятъ въ полонъ. *Готарсъ* въ поруганїе Римлянамъ велѣлъ уши ему отрѣзать, и отпустилъ его живаго; но скоро послѣ самъ преставился. *Вононъ* потомъ, Принцъ Мидїйской, былъ объявленъ ихъ Царемъ, и не много поживъ оставилъ *Вологиса*, сына своего, по себѣ наслѣдникомъ. Сей за собою удержалъ царство Пареянское, брату своему *Пакору* отдалъ Мидїю и возвелъ *Тиридата*, другаго брата своего, на владѣнїе Армянское. Онъ имѣлъ также войны съ *Нерономъ* и *Веспасїаномъ*. *Артапанъ III*. ему наслѣдствовалъ, и принялъ въ покровительство ложнаго *Нерона*, которой былъ *Теренцїй Максимъ*, въ намѣренїи, чтобъ подъ симъ предлогомъ воевать противъ Римлянъ. *Артапанъ IV*. наслѣдствовалъ *Пакору III*. и тому братъ его *Косрой*. *Траянъ* сего послѣдняго свергнулъ съ престола, и возвелъ на мѣсто

place *Parthamaſpate*, qui fut ôté aux Parthes par *Adrien*, & *Coſroës* rétabli. *Vologeſe II.* lui ſuccéda: il fut vaincu par *L. Verus*, frère de *Marc-Aurele*. *Vologeſe III.* s'étant rendu maître de la Meſopotamie, ſe mit ſur les bras *Septimius Sevère*, qui prit les villes de Seleucie, de Babylone & de Cteſiphon, capitale de l'Empire des Parthes. *Artabane V.* pour ſe venger de ce, que *Caracalla* avoit pillé une partie de ſon païs, marcha contre les Romains, *Macrin* pour l'appaiſer, lui renvoya les priſonniers faits par *Caracalla*, & des Ambaſſadeurs pour traiter de paix; mais il refuſa de le faire, à moins que les Romains n'euſſent rebâti les villes & les châteaux, qu'ils avoient ruïnés, qu'ils ne quittaſſent abſolument la Meſopotamie, & qu'ils ne lui payaſſent de groſſes ſommes pour les pertes, qu'ils avoient ſouffertes. Ce fut le dernier Roi de l'Empire des Parthes. Un Perſan, nommé *Artaxerxès* ou *Artaſiris*, (*) ſe revolta contre *Artabane*, le défit en trois batailles, & le tua. Il prit enſuite le diadême, & rétablit la Monarchie des Perſes. L'Empire des Parthes commença dans la perſonne d'Arſacés l'an du Monde

5272.
3772.

(*) Voyez Moſis Chorenenſis Hiſtoriae Armeniacae Libros tres Londini 1736 in 4to.

сто его *Партамаспата*, которой лишенъ былъ Царства Пареянскаго *Адріаномъ*, а *Косрой* возстановленъ. *Вологисъ II.* ему былъ наслѣдникъ, которой побѣжденъ *Л. Веромъ*, братомъ *Марка Аврелія*. *Вологизій III.* овладѣвъ Месопотаміею, привлекъ на себя *Септимія Севера*, которой взялъ города Селевкію, Вавилонъ и Стесифонъ, столицу имперіи Пареянской, *Артапанъ V.* для отомщенія за то, что *Каракалла* ограбилъ часть его земли, пошелъ войною противъ Римлянъ, *Макринъ* для укрощенія его отослалъ къ нему плѣнниковъ взятыхъ *Каракалломъ*, и отправилъ къ нему Пословъ для заключенія мира; но онъ отказалъ сіе учинить, пока Римляне не возобновятъ города и крѣпости, которые они разворили, пока не оставятъ совсѣмъ Месопотамію, и пока не заплатятъ великія суммы за убытокъ, которой они претерпѣли. Сей былъ послѣдней Царь Пареянской. Нѣкоторой Персіянинъ именемъ *Артаксерксъ* или *Артасирисъ* (*) возбунтовалъ противъ *Артапана*, его побѣдилъ въ трехъ сраженіяхъ и убилъ. Онъ потомъ принялъ самъ корону, и возобновилъ монархію Персидскую. Имперія Пареянская началась съ *Арсацессомъ* въ году отъ нача-

ла

(*) Смотри Моисея Хоронейскаго три книги о исторіи Арменской, печатанныхъ въ Лондонѣ 1736. году, въ четвертую долю листа.

[illegible]: & finit l'an de N. S. 228. avec *Artabans* après avoir duré 456. ans. (*)

Q. 249. *Quelle est l'Histoire de la nouvelle Monarchie des Perses ?*

R. *Sapor I.* ayant succédé à *Artaxerxés* son père, l'an 243. de J. C. continua les guerres avec les Romains, qu'*Artaxerxés* avoit commencées; mais il fut repoussé par *Gordien* jusqu'à Ctesiphon. *Valerien* prit Nisibe & Carres en Mesopotamie, & Antioche, capitale de Syrie, où il fut pris & emmené prisonnier. *Sapor I* le traita d'une manière indigne, il le conduisit par tout chargé de chaînes, & l'obligea de se coucher par terre pour lui servir de marchepié, quand il montoit à cheval. *Baliste* & *Odenat* obli-

(*) Je me suis servi pour cette histoire de Mr. *Cellarius* en Latin, de *Mr. Du Pin* en François, de Mr. *Pufendorff* en Allemand, & de *Mr. Foresti* en Italien. Je fais cette note pour ne pas être taxé *de Plagiaire*, car je laisse à chaque Auteur, ce qui lui appartient, comme on peut voir dans la preface du prémier tome, que ceux, qui ont eu la bonté de me taxer de PLAGIAIRE, n'avoient apparemment pas lu, ni le jugement, que l'Academie de sciences de St. Petersbourg en a donné l'an 1764 au *mois de* Mars page 265. car ils en auroient surement porté un jugement plus favorable.

ла міра $\frac{1272}{3772}$ и кончилась въ 228. году отъ р. Х. съ *Артапаномъ* продолжаясь 456 лѣтъ.

В. 249 *Какая есть исторїя новой Монархїи Персидской?*

О Салоръ I. наслѣдствовавъ *Артаксерсу*, отцу своему въ 243. году отъ р. Х. продолжалъ войны съ Римлянами, которые *Артаксерсъ* началъ; но онъ былъ прогнанъ *Гордїаномъ* до Стесифонта. *Валерїанъ* взялъ Нисиву и Карру въ Месопотамїи, и Антїохїю, столицу Сирїйскую, гдѣ былъ взятъ въ полонъ. *Салоръ I.* поступалъ съ нимъ безчеловѣчно; онъ его водилъ повсюду скованнаго цепьми, и когда хотѣлъ садиться на лошадь, то принуждалъ его наклоняться для употребленїя вмѣсто скамейки, *Баллистъ* и *Оденатъ* прину-

(*) Къ сочиненїю сей исторїи о Парѳянахъ употребилъ я Г. Целярїя на Латинскомъ, Г. дю Пина на Французкомъ, Г. Пуфендорфа на Нѣмецкомъ, Г. Форести на Италїанскомъ языкахъ. Примѣчанїе сїе дѣлаю я для того, чтобъ меня не почли за ПЕРЕПИЩИКА; ибо я оставляю каждому Автору то, что ему принадлежитъ, какъ можно видѣть изъ предисловїя перваго тома сей исторїи, котораго тѣ, кои по благосклонности своей почитали меня за *перепищика*, упоэательно не читали, равно какъ одобренїя и свидѣтельства, которое Петербургская Академїя Наукъ въ 1764. году, мѣсяца Марта на страницѣ 265. мѣсячныхъ сочиненїй обьявила, инако рассуждали бы снисходительнѣе.

obligèrent les Perses de repasser l'Euphrate, *Odenat*, Prince de Palmyre, les poursuivit jusqu'à Ctesiphon. A *Sapor*, qui avoit régné 30 ans, succéda *Hormisdate*, son fils, qui ne régna qu'un an, il eut pour successeur *Vararane I.* qui envoya du secours à *Zenobie*. *Vararane II.* fils ou frère de celui-ci, étoit sur le trône, quand *Probe* se disposoit à attaquer les Perses. Les troupes Romaines avoient déja passé les montagnes de l'Armenie, quand une seconde ambassade arriva de la part des Perses. Le Roi même fut enfin obligé de venir chez *Probe*, & de lui accorder, tout ce qu'il demandoit. La division y régnoit du tems de *Dioclétien*, *Vararane II.* pourtant demeura en possession de ses états, & eut pour successeur *Vararane* III. surnommé *Senagesma*, à qui succéda quatre mois après le célébre *Narsés*, qui vainquit *Galère*, envoyé par *Dioclétien*; mais il en fut vaincu à son tour, & se sauva avec peine, étant blessé. Ses femmes, ses sœurs & ses enfans furent pris avec un grand nombre d'officiers, & avec un butin considérable. *Narsés*, s'étant retiré dans les provinces les plus reculées de son Royaume, demanda la paix, qui lui fut accordée à condition, (1.) qu'il céderoit cinq provinces aux Romains, 2.) que le Tigre serviroit de limites aux deux Empires; 3.) que Nisibe seroit la ville de commerce entre les deux nati-

принудили Персїянъ итти назадъ чрезъ Эвфратъ, и *Оденатъ*, Царь Палмирскїй, гнался за ними до Стесифонта, по смерти *Сапора*, которой 30 лѣтъ царствовалъ, досталось наслѣдство *Гормисдату*, сыну его, которой только одинъ годъ царствовалъ. Онъ имѣлъ наслѣдника *Варарана I.* которой далъ помощь *Зеновїи*. *Вараранъ II.* сынъ или братъ его, былъ на престолѣ, когда *Пробъ* приготовлялся итти на Персїанъ. Войско римское уже перешло горы Армянскїя, когда вторичное посольство прибыло отъ Персїанъ. Царь самъ наконецъ принужденъ былъ отправиться къ *Пробу*, и ему все то уступить, чего онъ требовалъ. Во время *Дїоклитїянопо* между ими было несогласїе, однакожъ *Вараранъ* остался при владѣнїи своихъ земель и имѣлъ наслѣдника *Варарана III.* прозванїемъ *Сенагесма*, которому по прошествїи четырехъ мѣсяцовъ наслѣдствовалъ славной *Нарсесъ*, которой побѣдилъ *Галера*, посланнаго отъ *Дїоклитїяна*; но онъ и былъ побѣжденъ, и едва могъ спастись будучи раненъ. Жены его, сестры и дѣти взяты въ полонъ съ великимъ числомъ Офицеровъ и знатною добычею. *Нарсесъ*, ушедъ въ дальнѣйшїя провинцїи своего государства просилъ мира, которой ему и данъ, съ тѣмъ однакожъ договоромъ: 1.) чтобъ уступить Римлянамъ пять провинцїй; 2.) чтобъ Тигръ былъ границею обѣимъ государствамъ; 3.) чтобъ Нисибъ былъ городъ для ком-

nations; 4.) que l'Armenie jusqu'aux confins appartiendroit aux Romains; 5.) que le Roi de Perse renonceroit à la Mesopotamie, & 6.) que le Roi d'Iberie, recevroit la couronne de l'Empereur Romain. Ainsi finit la guerre des Romains avec les Perses, qui demeurèrent ensuite en paix jusqu'au régne de *Constantin* le Grand.

Q. 250. *Quelle est l'Histoire des Armeniens?*

R. Les Armeniens descendus de *Hul*, petit fils de *Sem* (*) dependoient dans cette Epoque tantôt des Romains, & tantôt des Parthes. *Auguste* établit Roi de la grande Armenie *Tigrane II.* à la place de son frère *Artaxias*, que ses sujets avoient fait mourir, & *Archelaüs* Roi de la petite Armenie. (**) *Artavaste* ou *Artabase* fut nommé Roi après la mort de *Tigrane II.* par le même; mais les Armeniens, ne l'ayant pas voulu souffrir, mirent en sa place un autre *Tigrane*, soûtenu par les Parthes. *Artabase*, étant mort, *Tigrane* supplia *Auguste* de lui accorder la couronne; mais en vain, car la guerre fut continuée par *Cajus*, qu'*Auguste* avoit envoyé en Armenie après *Tibère*. Ce *Cajus* y établit Roi *Ariobazane*, Mède d'origine. *Vonone*, que les Parthes, avoient chassé du trône, fut reçu Roi chez les Armeniens; mais il fut arrêté par *Silanus*, & tué bientôt après. *Germanicus* établit à sa

(*) Voyez le Tome 1. de cette Histoire q. 242. & le Tome 2. q. 307. 308 & 309.

(**) Voyez *Du Pin* dans la vie d'*Auguste*.

мерціи обоимъ народамъ; 4.) чтобъ Арменія до самихъ границъ принадлежала Римлянамъ; 5.) чтобъ Царь Персидскій отказался отъ Месопотаміи, и 6.) чтобъ Царь Иверскій получалъ корону свою отъ Императора Римскаго. Такъ окончалась война Римская съ Персіянами, которые потомъ остались въ мирѣ до владѣнія *Константина* Великаго.

В. 250. Какая есть Исторія о Армянахъ?

О. Армяне, происходящіе отъ *Ула*, внука Симова (*) зависили въ сей эпохѣ иногда отъ Римлянъ, а иногда отъ Пароянъ. *Августъ* учинилъ *Тиграна* Царемъ великой Арменіи на мѣсто *Артаксія*, брата его, которой отъ подданныхъ своихъ убитъ, и *Архелая* Царемъ малой Арменіи (**) *Артапастъ* по смерти *Тиграна* объявленъ отъ *Августа* же Царемъ; но Армяне не хотя его терпѣть, на мѣсто его возвели другаго *Тиграна*, котораго сторону держали Парояне. По смерти *Артапаста Тигранъ* просилъ у *Августа* короны; но напрасно, ибо война продолжалась *Каемъ*, котораго *Августъ* послалъ въ Арменію послѣ *Типерія*. Помянутой *Кай* учредилъ тамъ Царемъ *Аріопазана* родомъ Мидянина. *Вононъ*, котораго Пароянѣ свергнули съ престола, былъ принятъ Царемъ отъ Армянъ; но онъ взятъ подъ караулъ *Силаномъ*, и скоро послѣ убитъ. *Германикъ* поставилъ на мѣсто его *Артаксія*,

(*) Смотри томъ 1. сей исторіи въ В. 242. и томъ 2. въ В. 307. 308. и 309.

(**) Смотри *Дію Пина* въ *жизни Августа*.

ſa place *Artaxias*, celui-ci étant mort, *Artabane*, Roi des Parthes, mit *Arſacès*, ſon fils ainé, en poſſeſſion de ce Royaume, *Pharaſmane*, Roi d'Iberie, l'attaqua & s'empara de l'Armenie & *Arſacès* fut mis à mort par ſes propres ſujets; *Orode*, fils *d'Artabane*, fut envoyé contre *Pharaſmane;* mais il en fut bleſſé & *Artabane* lui même défait. *Tibère* y ſubſtitua *Mithridate*, frère de *Pharaſmane*, & *Cajus Caligula* donna la petite Armenie à *Cotys*, couſin de *Rhaemitalce*, à qui il devoit céder la partie de la Thrace, qu'il y poſſédoit. Le même *Caligula* fit arrêter *Mithridate*, & l'envoya en exil; mais l'Empereur *Claude* l'en délivra, & le renvoya en ſon païs pour y reprendre la conduite de ſes états. Il défit enſuite avec le ſecours des Romains & des Iberiens *Demonacte*, Gouverneur de l'Armenie pour les Parthes, & s'en rendit maître. *Radamiſte*, fils de *Pharaſmane*, tua *Mithridate*, ſon oncle, & ſe fit couronner Roi d'Armenie. *Vologeſe*, Roi des Parthes, en chaſſa les Iberiens, & y fit Roi ſon frère *Tiridate*. *Radamiſte*, qui reconquit, & abandonna pluſieurs fois l'Armenie, fut enfin tué par ordre de ſon père, parce qu'il l'avoit voulu dépoſſéder du Royaume d'Iberie. *Néron* s'oppoſa à *Tiridate*, & donna la couronne à *Tigrane* deſcendant d'*Archelaüs*, Roi de Cappadoce. *Vologeſe* appuya

ſon

ксія, по смерти котораго *Артапанъ*, Царь Пареянскій, возвелъ *Арсацеса*, большаго сына своего на владѣніе онаго царства. *Фарасманъ*, Царь Иверскій его атаковалъ и овладѣлъ Арменіею, а *Арсацесъ* умерщвленъ отъ своихъ подданныхъ; *Ородъ*, сынъ *Артапана*, былъ посланъ противъ *Фарасмана*; но онъ былъ раненъ, и самъ *Артапанъ* побѣжденъ. *Типерій* на мѣсто его опредѣлилъ *Митридата*, брата *Фарасманова*, а *Кай Калигула* малую далъ Арменію *Котису*, родственнику *Раемитальца*, которому онъ долженъ былъ уступить часть Ѳракіи, къ нему принадлежащую. Тотже *Калигула* велѣлъ взять подъ караулъ *Митридата*, и сослалъ въ ссылку; но Императоръ *Клавдій* освободилъ его, и отослалъ опять въ свою землю, чтобъ ему царствовать попрежнему. Онъ побѣдилъ потомъ съ помощію Римлянъ и Иверіянъ *Демонакта*, Пареянскаго Губернатора Арменіи и оную взялъ. *Радамистъ*, сынъ *Фарасмановъ* по умерщвленіи *Митридата*, дяди своего, короновался Царемъ Арменіи. *Вологисъ*, Царь Пареянской, выгналъ Иверіянъ и учредилъ Царемъ *Тиридата*, брата своего. *Радамистъ*, которой многократно себѣ получалъ и оставлялъ Арменію, наконецъ убитъ по приказанію отца своего для того, что онъ хотѣлъ свергнуть его съ престола Иверскаго. *Неронъ* противился *Тиридату*, и далъ корону *Тиграну*, происходящему отъ *Археляя*, Царя Каппадокійскаго. *Вологисъ* держалъ сторону *Тиридата*,

ſon frère *Tiridate*, pour lequel il demanda deux fois le Royaume par des Ambaſſadeurs; mais inutilement, jusqu'à ce que *Tiridate* alla lui même à Rome, avec une ſuite de 3000 chevaux Parthes, où *Néron* lui donna le diadême avec beaucoup de ſolemnité. (*) *Exedare* ſuccéda à *Tiridate*; mais *Coſroës* l'ayant dépoſſédé, mit à ſa place *Parthamaſiris*, lequel ayant été détrôné par *Trajan*, l'Armenie fut reduite en forme de province Romaine. Les Armeniens prirent enſuite *Vologeſe* pour Roi, que *Caracalla* fit arrêter; mais les Armeniens ne voulurent pas ſe ſoûmettre. *Alexandre Sevère* paſſa auſſi en Armenie; mais il fut battu & repouſſé. Du tems de *Maximin* ils étoient tout à fait ſoûmis aux Romains. *Sapor* ſe rendit enſuide maître de l'Armenie, en chaſſa *Tiridate*, & mit *Artabaſde* en ſa place. *Aurélien* fut ſurnommé l'Armenien, parce qu'il y avoit beaucoup d'Armeniens dans l'armée de *Zenobie*, qui en étoit vaincuë. *Arſacès*, qui fut ſur le Trône, quand *Conſtance* faiſoit la guerre aux Perſes, étoit ami & allié des Romains. (**) Les Armeniens deſavouent tous ces Auteurs, dont cette Hiſtoire eſt tirée, (***) & ils

(*) Voyez Du Pin dans la vie d'Auguſte.

(**) Voyez Ammian. livr. 20. ch. 20.

(***) Voyez *Mr. Cellarius*, *Mr.* de *Pufendorff*, *Mr. Du Pin*, *Mr. Foreſti* & autres.

дата, брата своего, за котораго онъ дважды просилъ о царствѣ чрезъ пословъ; но напрасно, пока *Тиридатъ* самъ не прибылъ въ Римъ съ свитою, состоящею въ 3000 конницы Парѳянской, гдѣ *Неронъ* на него возложилъ *корону* съ многими церемонїями. (*) *Екедаръ* наслѣдствовалъ *Тиридату*; но *Косроесъ* по низверженїи его съ престола, возвелъ на мѣсто его *Партамасира*, а какъ сей *Траяномъ* былъ лишенъ престола, то Арменїя здѣлана провинцїею Римской Имперїи. Армяне имѣли во время Каракаллово *Вологиса* себѣ Царемъ, котораго *Каракалла* велѣлъ взять подъ караулъ; но Армяне не хотѣли покориться. *Александръ Северъ* ходилъ также въ Арменїю, но онъ былъ пораженъ и прогнанъ. Во время *Максимина* они были совсѣмъ подвластны Римлянамъ. *Салоръ* потомъ покорилъ себѣ Арменїю, выгналъ *Тиридата* и возвелъ на мѣсто его *Артапаста*. *Аврелїанъ* былъ названъ Арменскимъ для того, что много было Армянъ въ армїи *Зенобїи*, которая отъ него была побѣждена. *Арсацесъ*, будучи на престолѣ, когда *Констансъ* воевалъ противъ Персовъ, былъ другъ и союзникъ Римлянамъ. (**) Армяне отметаютъ всѣхъ сихъ писателей, изъ которыхъ сїя ихъ исторїя взята, (***) и они последуютъ исторїи, которую

(*) Смотри *Дю Пина* въ жизни *Августа*.

(**) Смотри *Аммїана* въ книгѣ 20. главѣ 20.

(***) Смотри Г. *Целларїя* Г. *Пуфендорфа* Г. *Дю Пина* Г. *Фореста* и другихъ.

ils ſuivent celle, que *Moſes Chorenenſis* leur a laiſſée en trois livres ſelon la Chronique de *Maribas.* Ils ne deſcendent pas, comme *Mr. Maſſuet* ſoutient, de *Hul*, (*) petit fils de *Sem;* mais de *Thogorma*, petit fils de *Japhet. Haïk*, fils de *Thogorma*, eſt reconnu pour leur tige. Celui-ci ne voulant pas ſe ſoûmettre à la tyrannie de *Nembrod*, ſe retira avec trois cens hommes ſur l'Ararat, dont les environs furent nommées les terres de *Haïk. Nembrod* attaqua *Haïk* pour le ramener ſous ſa domination; mais avec peu de ſuccès, car il y périt. (**) C'eſt aſſez ſur l'origine des Armeniens, voyons à cette heure, ce qui appartient à cette Epoque ſelon *Moſes Chorenenſis*, & prémièrement la ſuite des Rois Armeniens, comme *Schröderus* nous la donne:

Noms

(*) Voyez le prémier tome de cette Hiſtoirep. 88. q. 242: qui eſt tirée mot à mot de *Mr. Maſſuet.*

(**) Voyez *Ioachimi* Schröderi Theſaurum linguae Armenicae antiquae & hodiernae. Amſtelodami anno aerae chriſt. 1711, Armenorum 1660.

МОИСЕЙ ХОРЕНЕНСКОЙ имъ оставилъ въ трехъ книгахъ по лѣтописцамъ *Марипы*. Они не происходятъ, какъ *Г. Массуетъ* утверждаетъ, отъ *Ула*, внука Симова, но отъ *Ѳоргамы*, внука Яфетова. *Гаикъ*, сынъ *Ѳоргамы*, признанъ корнемъ Армяновъ. Онъ не хотя покориться насильству Немродову, ушелъ съ тремя стами человѣкъ въ области Араратскія, которыя названы по немъ *земли Гаикопы*. *Немродъ* атаковалъ *Гаика* для приведенія его опять въ свое подданство, однакожъ съ малымъ успѣхомъ, ибо онъ тутъ погибъ. (**) Сіе довольно о началѣ Армянъ, разсмотримъ теперь что принадлежитъ къ сей эпохѣ по мнѣнію МОИСЕЯ ХОРЕНЕНСКАГО, а прежде всего послѣдованіе Армянскихъ Царей, какъ *Шредеръ* оное намъ объявляетъ.

Имена

(*) Смотри томъ 1. сей исторіи страницу 88. В. 242. которая взята слово до слова изъ *Г. Массуета*.

(**) Смотри Іоахима Шредера сокровище Армянскаго языка стариннаго и новаго печатанное въ Амстердамѣ въ 1711. эры общей, а въ 1660. Армянской.

Noms des Rois Armeniens de cette Epoque.

I.	Արտաշէս.	*Artaschès I.*
II.	Տիգրան.	*Tigran II.*
III.	Արտաւազդ.	*Artavazde I.*
IV.	Արշամ.	*Arscham.*
V.	Աբգար.	*Abgar.*
VI.	Սանատրուկ.	*Sanatruk.*
VII.	Երուանդ.	*Jëruand II.*
VIII.	Արտաշէս.	*Artaschès II.*
IX.	Արտաւազդ.	*Artavazde II.*
X.	Տիրան.	*Tiran I.*
XI.	Տիգրան.	*Tigran III.*
XII.	Վաղարշակ	*Wagharschak II.*
XIII.	Խոսրով.	*Chuësruëv I.*
XIV.	Տրդատ.	*Terdàt.*
XV.	Խոսրով.	*Chuësruëv II.*
XVI.	Տիրան.	*Tiran II.*
XVII.	Արշակ.	*Arschak III.*
XVIII.	Պապ.	*Pap.*
XIX.	Վարազ-դատ.	*Varazdat.*
XX.	Արշակ.	*Arschak IV.*
XXI.	Վաղարշակ	*Wagharschak III.*
XXII.	Խոսրով.	*Chuësruëv IV.*
XXIII.	Վռամշա-պուհ.	*Wramschapuh*
XXIV.	Արտաշէս կամ Արտաշիր	*Artaschès III.* vel *Artaschir.*

Le prémier Roi dans cette Epoque est *Tigran II.* ou *Abgare*, selon MOSES CHORENENSIS, fils

Имена Царей Армянскихъ сей Эпохи.

I.	Արտաշէս.	*Арташесъ I.*
II.	Տիգրան.	*Тигранъ II.*
III.	Արտաւազդ	*Артапастъ I.*
IV.	Արշամ.	*Аршамъ,*
V.	Աբգար.	*Апгаръ*
VI.	Սանատրուկ	*Санатрукъ*
VII.	Երուանդ.	*Іеруандъ II.*
VIII.	Արտաշէս.	*Арташесъ II.*
IX.	Արտաւազդ.	*Артапастъ II.*
X.	Տիրան.	*Тиранъ I.*
XI.	Տիգրան.	*Тигранъ III.*
XII.	Վաղարշակ	*Вагаршакъ II.*
XIII.	Խոսրով.	*Хуесруепъ I.*
XIV.	Տրդատ.	*Тердатъ*
XV.	Խոսրով.	*Хуесруепъ II.*
XVI.	Տիրան.	*Тиранъ II.*
XVII.	Արշակ.	*Аршакъ III.*
XVIII.	Պապ.	*Палъ*
XIX.	Վարազ-դատ.	*Вараздатъ*
XX.	Արշակ.	*Аршакъ IV.*
XXI.	Վաղարշակ	*Вагаршакъ III.*
XXII.	Խոսրով.	*Хуесруепъ IV.*
XXIII.	Վռամշա-պուհ.	*Врамшалу*
XXIV.	Արտաշէս կամ Արտաշիր	*Арташесъ III.* или *Арташиръ*

Тигранъ II. былъ первой Царь въ сей эпохѣ, или по мнѣнїю МОИСЕЯ ХОРЕНЕНСКАГО

Апгаръ

fils d'Arſame, qui bâtit la ville d'*Edeſſe*, & y fit transporter ſes idoles, *Nabogus*, *Belus*, &c. Il écrivit ſelon le même Auteur à nôtre Seigneur J. C. & en reçut des lettres. L'Apotre *Thaddée* le guerit & le convertit au Chriſtianiſme, il régna 38 ans. *Sanatruk* lui ſuccéda, qui rétablit la ville de *Niſibe*. *Jëruand II.* qui régna après, ſe diſtingua en faiſant bâtir pluſieurs villes, comme celles d'*Eruandaſate* & d'*Eruandacerte*, il fut vaincu & tué en bataille après un régne de 20 ans par *Artaſchès II.* fils de *Sanatruk*, & héritier legitime du trône des Armeniens, celui-ci avoit été élevé en Perſe par *Sembate*. Il devint tributaire de l'Empereur Romain *Domitien*; mais *Sembate* l'en délivra. Il fut auſſi attaqué par les Alains; mais il les vainquit, & fit priſonnier le fils de leur Roi, il épouſa enſuite *Sathinica*, ſa fille, qui devint ſa prémière femme, & lui donna *Artavazde* ſon ſucceſſeur & pluſieurs autres enfans. Il envoya *Sembate* après la mort de ſon beau-père, le Roi des Alains, au ſecours de ſon beau-frère contre un competiteur du régne. Il établit enſuite ſon fils, auſſi nommé *Artachès*, Roi des Perſes, qui ne fut pas reconnu par tout, ce qui cauſa une guerre entre les Perſes & les Armeniens. Il fit fleurir les arts & l'agriculture, en un mot, il fut eſtimé de

tout

Апгаръ, сынъ Арсамовъ, которой построилъ городъ *Едесь*, куда перенесъ идолы свои *Набога*, *Бела* и прочїе. Онъ писалъ по объявленїю тогоже писателя къ Господу нашему Іисусу Христу, и письма отъ него получалъ. Апостолъ *Өаддей* его изцѣлилъ и обратилъ въ христїянство. Онъ царствовалъ 38 лѣтъ. Ему наслѣдствовалъ *Санатрукъ*, которой возобновилъ городъ *Нисибъ*. *Іеруандъ II.* которой послѣ царствовалъ, прославился построенїемъ разныхъ городовъ, изъ которыхъ суть *Эруандасатъ* и *Эруандацертъ*, былъ побѣжденъ и убитъ въ сраженїи по 20. лѣтнемъ царствованїи *Арташесомъ II.* сыномъ Санатруковымъ, и законнымъ Армянскаго престола наслѣдникомъ. Сей былъ воспитанъ въ Персїи *Сембатомъ*. Онъ здѣлался данникомъ Императора Римскаго *Домитїяна*; но *Сембатъ* его отъ того освободилъ. Онъ былъ также атакованъ Аланами; но ихъ побѣдилъ, и плѣнилъ сына Царя Аланскаго, потомъ женился на *Сатиникѣ*, его дочери, которая первая была изъ его женъ, и родила *Артапасда*, наслѣдника его, и многихъ другихъ дѣтей. По смерти своего тестя, Царя Аланскаго посылалъ *Сембата* въ помощь шурину своему противъ соперника государства. Потомъ возвелъ сына своего называемаго также *Арташесомъ* на Персидской престолъ, которой не отъ всѣхъ былъ признанъ, отъ чего произошла война между Персами и Армянами. Въ цвѣтущее привелъ состоянїе науки и землелѣлїе, однимъ словомъ, онъ былъ у всѣхъ

въ

tout le monde, & mourut après un régne de 41. ans. *Artavazde*, qui ſuccéda à ſon père, ſe noya peu de tems après, & laiſſa la couronne à *Tiran I.* ſon frère, à qui ſuccéda *Tigran III.* frère de deux prémiers, il régna 42. ans, & eut pour ſucceſſeur *Wagharſchak II.* qui eſt nommé par Moses Chorenensis *Valarſès*, (*) à celui-ci ſuccéda *Chuëſruëv I.* ou *Coſroës*, qui s'oppoſa à *Artaſire*, le reſtaurateur de la Monarchie des Perſes, appellant vainement au ſecours l'Empereur *Philippe* & ſes ſucceſſeurs, il repouſſa prémièrement *Artaſire* jusqu'aux Indes; mais il fut tué enſuite par la trahiſon d'*Anacus*, qui étoit de la famille Royale. *Artaſire* s'empara de l'Armenie, & y régna 26. ans, & après lui ſon fils *Sapor I. Tiridate* ou *Terdat le Grand*, fils de *Coſroës I.* avoit été ſauvé par *Artavazde Mandacunius* à Rome, où il fut élevé, il recouvra le Royaume de l'Armenie la troiſième année du régne de *Dioclétien*, ſe fit Chretien, & régna glorieuſement 56 ans. Comme il étoit contemporain de *Conſtantin* le Grand, nous laiſſerons là l'Hiſtoire de l'Armenie pour en reprendre le fil dans l'Epoque ſuivante.

LEC,ON

(*) Voyez le livre intitulé; *Moſis Chorenenſis* hiſtoriae Armenicae libri III. Londini 1736. in 4to.

въ почтенiи и умеръ по 41 лѣтнемъ царствованiи. *Артапастъ*, которой отцу своему наслѣдствовалъ, не много спустя утонулъ, и оставилъ корону *Тирану I*, брату своему, на мѣсто котораго вступилъ *Тигранъ III*. братъ двухъ первыхъ, онъ 42 года царствовалъ, и имѣлъ себѣ наслѣдника *Вагаршака II*. которой назывался по объявленiю МОИСЕЯ ХОРЕНЕНСКАГО *Валарсесомъ*, (*) сему наслѣдствовалъ *Хуесруепъ I*. или *Косроесъ*, которой противился *Артазиру*, возобновителю Персидской Монархiи, тщетно призывалъ себѣ въ помощь Императора *Филипла*, и его наслѣдниковъ, сперва онъ прогналъ *Артасира* даже до Индiи; но потомъ былъ убитъ измѣною *Анака*, которой былъ изъ царской фамилiи. *Артазиръ* овладѣлъ Арменiею и тамъ царствовалъ 26 лѣтъ, и по немъ сынъ его *Салоръ I*. *Тиридатъ* или *Тердатъ великой*, сынъ *Хосроя I*, для сохраненiя *Артапасдомъ Мандакунiемъ* отвезенъ въ Римъ, гдѣ и воспитанъ, онъ возвратилъ себѣ царство Армянское въ третьемъ году царствованiя *Дiоклитiанова*, сталъ Христiаниномъ и царствовалъ съ похвалою 56 лѣтъ. Какъ онъ былъ современникъ *Константина* великаго, то мы имъ и окончимъ Исторiю Армянскую, имѣя оную продолжать въ слѣдующей эпохѣ.

(*) Смотри книгу называемую Моисея Хоренейскаго исторiя Армянская книга III. въ Лондонѣ 1736. въ 4.

LEÇON XVII.

SUITE
DE LA PREMIERE EPOQUE NOUVELLE.
L'HISTOIRE DE LA CHINE.

Question 151.

Quelle est la manière de conter les années chez les Chinois ?

Réponse

Les Chinois se servent des cycles sexagenaires en écrivant le nombre du cycle courant, & l'année. Cette manière de conter les années a été introduite par *Hoam-Ti* avec le secours du savant *Ta-Nao* 2698 avant la naissance de J. C.

Q. 252. *Par où Commencez-vous cette histoire?*

R. Nous devrions commencer par *Hiao-Ngai-Ti*, parce que de son tems, c'est à dire l'an 57 du 45. cycle Nôtre Seigneur JESUS CHRIST est né; mais puisque cet Empereur appartient à la cinquième famille *Han* 漢 nous commencerons par la tige de cette famille, qui est l'Empereur *Kao-Tsu-Ti* nommé auparavant *Lieu-Pang*. Sa résidence étoit dans la province *Shen-Si* vers l'Occident, où elle avoit été 230 ans sous le régne de 13 Empereurs; mais il la transfera dans la province *Ho-Nan* vers l'Orient, où elle resta durant le régne de 12 Empereurs 196 ans.

Q.

Урокъ семнатцатой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ

I. НОВОЙ ЭПОХИ.

ИСТОРІЯ КИТАЙСКАЯ.

Вопросъ 251.

Какое есть исчисленіе годовъ у Китайцовъ?

Отвѣтъ.

Они наблюдаютъ исчисленіе по кругамъ шестидесятилѣтнимъ, писавъ число круга текущаго съ годомъ. Сей способъ исчисленія годовъ введенъ отъ *Гоамъ-Ти*, то есть отъ Императора *Гоама* съ помощію ученаго *Та-Нао* 2697 прежде р. Х.

В. 252. Откуда вы начинаете сію Исторію?

О. Мы должны были бы начинать отъ *Гіао-Нгай-Ти*, для того что съ его времени, то есть: въ 57 году 45. круга Спаситель нашъ ІИСУСЪ ХРИСТОСЪ рожденъ; но понеже сей Императоръ принадлежитъ къ пятой фамиліи называемой *Ганъ* 漢 мы начнемъ отъ основателя сей фамиліи, которой есть Императоръ *Као-Теу-Ти* называемой прежде *Лієпъ-Пангъ*. Его резиденція была въ провинціи *Шенъ-Си* къ западу, гдѣ она состояла 230 лѣтъ подъ владѣніемъ 13 Императоровъ; но она была перенесена въ провинцію *Го-Нанъ* къ востоку, гдѣ она находилась подъ владѣніемъ 12 Императоровъ 196 лѣтъ.

Q. 252. Quels ſont les Empereurs de cette famille ou Dynaſtie jusqu'à la naiſſance de J. C.?

R. 1. 高 *Kao*
祖 *Tſu*
帝 *Ti.*

2. 惠 *Hoey*
帝 *Ti.*

3. 高 *Kao*
里 *Li*
后 *Hew.*

4. 文 *Ven*
帝 *Ti.*

5. 景 *King*
帝 *Ti.*

6. 武 *Vu*
帝 *Ti.*

В. 252. Какїе суть Императоры сей фамилїи или династїи до Р. Х?

О. 1. 高 *Као*
祖 *Тсу*
帝 *Ти.*

2. 惠 *Гоей*
帝 *Ти.*

3. 高 *Као*
帝 *Ли*
后 *Генъ.*

4. 文 *Венъ*
帝 *Ти.*

5. 景 *Кингъ*
帝 *Ти.*

6. 武 *Ву*
帝 *Ти.*

7. 昭 *Chao*
帝 *Ti.*

8. 宣 *Siven*
帝 *Ti.*

9. 元 *Yven*
帝 *Ti.*

10. 成 *King*
帝 *Ti.*

11. 孝 *Hiao*
哀 *Ngai*
帝 *Ti.*

Q. 253. Qu'y a-t-il de remarquable de ces Empereurs dans l'Histoire?

R. 高 *Kao*
祖 *Tsu*
帝 *Ti.*

Kao-Tsu-Ti, Le prémier de cette famille ne régna que 12 ans, & mourut l'an 44 du cycle 42. 194 ans avant J. C.

Hoey

7. 昭 *Хао*
帝 *Ти.*

8. 宣 *Сипенъ*
帝 *Ти.*

9. 元 *Ипенъ*
帝 *Ти.*

10. 成 *Кингъ*
帝 *Ти.*

11. 孝 *Гťао*
哀 *Нган*
帝 *Ти.*

В. 253. Что примѣчать пъ Исторіи о снхъ Императорахъ?

О. 高 *Као* 祖 *Тсу* 帝 *Ти.*

Као-Тсу-Ти, основатель сей фамиліи, только царствовалъ 12 лѣтъ и скончался въ 44 году 42. круга 194 года прежде р. Х.

惠 *Hoey*
帝 *Ti.*

L'Empereur *Hoey*, nommé aussi *Whey-Ti* ne régna que 7 ans, & mourut l'an 51 du cycle 42.

高 *Kao*
里 *Li*
后 *Hew.*

A *Hoey-Ti* succéda sa mere nommée *Kao-Li-Hew*, elle ne régna que 8 ans; mais tyranniquement. Toute sa famille fut exterminée après sa mort par un combat de gladiateurs l'an 59 du cycle 42.

文 *Ven*
帝 *Ti,*

Le fils puisné de *Kao-Tsu* nommé *Ven Ti* fut élû à la place de l'Usurpatrice; cet Empereur fit fleurir les sciences & les arts, il annoblit l'agriculture, & établit des manufactures de soye. On inventa de son tems le papier, l'encre & les pinceaux de Chine. Il donna des loix très sages contre le luxe, & remit les impots, qui étoient sur le sel, ce qui causa, que deux provinces *Quang-Tong* & *Quang-Si* se soumissent. Il régna 23 ans, & mourut âgé de 40 l'an 22 du cycle 43.

景 *King*
帝 *Ti.*

L'Empereur *King* nommé aussi *Hiao-King* adoucit les supplices des criminels. Il donna sa fille en mariage au grand Tartare, fit

惠帝 *Гоеи Ти.* Императоръ *Гоеи* названъ также *Веи-Ти* царствовалъ только 7 лѣтъ, и скончался на 51 году 42. круга.

高后帝 *Као Ли Гепъ* По *Гоей-Ти* вступила на престолъ мать его именемъ *Као-Ли-Гепъ*, она не болѣе 8 лѣтъ царствовала; но тиранскимъ образомъ. Вся ея фамилія была истреблена, по смерти оной чрезъ шпажную битву въ 59 году 42. круга.

文帝 *Венъ Ти.* Второй сынъ Као-*Тсу* именемъ *Венъ-Ти* былъ выбранъ на мѣсто похитительницы; сей Императоръ привелъ науки и художества въ цвѣтущее состояніе, земледѣліе ввелъ въ великое почтеніе, и завелъ шелковыя фабрики. Во время его Китайская бумага, чернило и кисточки были изобрѣтены. Онъ возстановилъ премудрые законы противъ роскоши, и уменьшилъ пошлины съ соли, отъ чего воспослѣдовало, что двѣ провинціи *Кпангъ Тонгъ* и *Кпангъ-Си* отдались въ подданство. Онъ царствовалъ 23. года и скончался на 40 году отъ-роду въ 22 году 43. круга.

景帝 *Кингъ Ти.* Императоръ *Кингъ* названъ также *Гiао-Кингъ* умѣрилъ наказаніе преступниковъ. Онъ выдалъ дочь свою за ве-

 ликаго

fit plusieurs guerres heureusement & mourut l'an 38 du 43. cycle après un régne de 17 ans.

武 *Vu* 帝 *Ti.* Cet Empereur, nommé aussi *Hia-ow*, se signala dans la guerre & dans les arts; il fit expliquer dans les écoles les livres de morale de *Confucius* & de *Mencius*. Il donna le nom de *Kin* à un Prince Tartare, qui est encore aujourd'hui en usage chez les Empereurs de Chine qui sont sortis de cette famille. Il régna 54 ans & mourut âgé de 71 l' an 32 du cycle 44.

昭 *Chao* 帝 *Ti.* L'Empereur *Chao*, nommé aussi *Hiao-Chan* ne régna que 13 ans, & mourut âgé de 22 ans, l'an 45. du cycle 44. Son oncle *Hiao-Ti* lui succéda, qui fut deposé à cause de sa mauvaise conduite après un régne de 7 mois.

宣 *Siven* 帝 *Ti.* *Siven-Ti* ou *Swen-Ti*, le neveu de l'Empereur *Vu-Ti* fut élû à la place du précédant, étant monté sur le Trone de la prison, dans laquelle il étoit deux fois avec sa mere, il recompensa son geolier en le créant Prince de l'Empire. Les Royaumes, que *Vu-Ti* s'étoit soumis, s'étant révoltés, il tacha de les sou-

ликаго Тартара, окончил благополучно многія войны, и скончался в 38 году 44. круга по семнатцатилѣтнем царствованіи.

武 *Ву* Сей Император назван также *Гіа-Оп* прославился
帝 *Ти.* войнами и художествами; он приказал истолковать в школах нравоученіе *Конфуція* и *Менція.* Он дал имя *Кин* нѣкоторому Тартарскому Принцу, которое еще и нынѣ в употребленіи у Императоров Китайских, происходящих из сей фамиліи. Он царствовал 54 года и скончался на 71 году от-роду в 32 году 44. круга.

昭 *Хао* Император *Хао,* названной также *Гіао-Каном* царство-
帝 *Ти.* вал токмо 13 лѣт и скончался на 22 году от-роду в 45 году 44. круга. *Дядя* его *Гіао-Ти* ему наслѣдствовал, сверженной с престола за худыя поступки по семимѣсячном царствованіи.

宣 *Сипен* *Сипен-Ти* или *Спен-Ти* внук Императора *Ву-Ти*
帝 *Ти.* был выбран на мѣсто прежняго; он вступив на престол из темницы, в которую он был два раза с матерію посажен, наградил тюремщика пожаловав его в князи Имперскіе. Когда царства, которыя *Ву-Ти* себѣ покорил, взбунтовались, то он старался привести оныя по прежнему в подданство

ſoumettre derechef; mais les Grands de l'Empire le diſſuadèrent, en lui diſant, que ces rebelles étoient indignes d'être gouvernés par un ſi bon Prince. L'Ambaſſade de; Tartares, qui étoit venuë pour traiter du commerce, fut d'abord ſoupçonnée d'intrigue; mais après avoir preté l'hommage à *Siven-Ti*, elle fut traitée avec toutes les honneurs duës à un Prince allié. Les malheurs, qui arrivèrent de ſon tems, ne ſont pas moins remarquables, c'eſt à dire les tremblemens de terre, qui renverſèrent des montagnes entières. Il régna glorieuſement 25 ans & mourut l'an 10 du cycle 45.

元帝 *Yven Ti.* Son fils *Yven-Ti* ou *Juen* lui ſuccéda, il aima les belles lettres & les ſavans: ſes Généraux ayant tué deux Rois Tartares ſur les frontières, il fut menacé de guerre; mais il la prevint, en donnant une Princeſſe Imperiale au Roi Tartare, qui meditoit cette vengeance. Il régna 16 ans & mourut l'an 27 du cycle 45.

成帝 *Ching Ti.* Son fils *Ching-Ti*, adonné aux femmes & au vin, ſe laiſſa gouverner par ſa mére. Il repudia ſa femme, & épouſa une comedienne en ſa place. Il régna 22 ans & mou-

данство; но вельможїе имперїи отсовѣтовали, представляя ему, что сїи бунтовщики недостойны быть подъ владѣнїемъ столь добраго Государя. Посольство Тартарское прибывшее для установленїя коммерцїи, съ начала было подозрительнымъ въ умыслѣ; но по присягѣ, учиненной Императору *Сипенъ-Ти*, оно было принято со всякими знаками чести, принадлежащей союзному Государю нещастїя приключающїеся. Во время его не меньше примѣчанїя достойны, то есть землетрясенїя, которыя опровергали цѣлыя горы. Онъ царствовалъ достохвально 25 лѣтъ и скончался на 10 году 45. круга.

元帝 *Ипенъ Ти.* Сынъ его *Ипенъ Ти* или *Юенъ* ему наслѣдствовалъ. Онъ любилъ свободныя науки и ученныхъ людей; когда его полководцы убили двухъ Тартарскихъ Царей при границахъ, то онъ былъ устрашенъ войною, но оную предупредилъ, выдавъ царскую Принцессу за того Тартарскаго царя, которой то отмщенїе хотѣлъ учинить. Онъ сидѣлъ на престолѣ 16 лѣтъ и скончался на 27 году 45. круга.

成帝 *Хингъ Ти.* Сынъ его *Хингъ-Ти* склоненъ къ женщинамъ и къ питью, царствовалъ по волѣ матери своей. Онъ супругу свою отъ себя отрѣшилъ и женился на

mourut l'an 52 du cycle 45. Il y eut la même année un tremblement de terre, qui ruina plus de 30 villes.

孝 *Hiao*
哀 *Ngai*
帝 *Ti.*

Hiao-Ngai-Ti son neveu lui succéda. Ce fut un Prince clement. On entendit la cinquième année de son régne dans toute la cour une voix, qui effraya tout le monde. Le Roi des Tartares *Tan-Gu* alla en personne pour lui préter hommage, & pour confirmer la paix concluë entre les deux nations. Il ne régna que 5 ans, & mourut l'an 57 du cycle 45. La même année naquit Nôtre Seigneur JESUS CHRIST.

LEÇON XVIII.
SUITE
DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.
L'HISTOIRE DE LA CHINE.

Question 254.

Quels sont les Empereurs de cette famille après la naissance de J. C.?

R. I. 孝 *Hiao*
平 *Ping*
帝 *Ti.*

2.

на комидiанкѣ. Царствовалъ 22. года и скончался на 52 году 45. круга. Въ томъ же году было землетрясенiе, которое болѣе 30 городовъ опустошило.

孝 *Гiао*
哀 *Нгай*
帝 *Ти.*

Гiао-Нгай-Ти, внукъ его наслѣдствовалъ. Сей былъ щедрой государь. Въ пятомъ году его царствованiя при всемъ дворѣ слышенъ былъ голосъ, которой всѣхъ устрашилъ. Царь Тартарской *Танъ Гу* самъ къ нему пришелъ для учиненiя ему присяги, и для употребленiя заключеннаго между обоими народами мира. Онъ не болѣе 5 лѣтъ царствовалъ и скончался на 57 году 45. круга. Въ томъ же году родился Спаситель нашъ IИСУСЪ ХРИСТОСЪ.

Урокъ восьмнатцатой.

ПРОДОЛЖЕНIЕ
1. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРIЯ КИТАЙСКАЯ.

Вопросъ 254.

Какiе суть Императоры сей Эпохи по Р. X.

О. 1. 孝 *Гiао*
平 *Пингъ*
帝 *Ти.*

2.

2. 孺 *Zhu*
子 *Tse*
嬰 *Ing.*

3. 淮 *Whay*
陽 *Yang*
王 *Vang.*

4. 光 *Quang*
武 *Vu*
帝 *Ti.*

5. 明 *Ming*
帝 *Ti.*

6. 章 *Shan*
帝 *Ti.*

7. 和 *Ho*
帝 *Ti.*

8. 殤 *Shang*
帝 *Ti.*

2. 孺 Зу
子 Тсе
嬰 Ингъ.

3. 淮 Фай
陽 Іангъ
王 Вангъ.

4. 光 Кuангъ
武 Ву
帝 Ти.

5. 明 Мингъ
帝 Ти.

6. 章 Шангъ
帝 Ти.

7. 和 Го
帝 Ти.

8. 殤 Шангъ
帝 Ти.

9. 安 *Ngan*
帝 *Ti.*

10. 順 *Schun*
帝 *Ti.*

11. 冲 *Chang*
帝 *Ti.*

12. 質 *Che*
帝 *Ti.*

13. 桓 *Whan*
帝 *Ti.*

14. 靈 *Ling*
帝 *Ti.*

15. 獻 *Hyen*
帝 *Ti.*

Q.

9. 安 Нганъ
帝 Ти.

10. 順 Шунъ
帝 Ти.

11. 冲 Хангъ
帝 Ти.

12. 質 Хе
帝 Ти.

13. 桓 Фанъ
帝 Ти.

14. 靈 Лингъ
帝 Ти.

15. 獻 Гїенъ
帝 Ти.

Q. 255. Qu'y a-t-il de remarquable de ces Empereurs dans l'Histoire?

R. 孝 *Hiao* 平 *Ping* 帝 *Ti.* *Hiao-Ping-Ti*, le neveu de l'Empereur *Yven-Ti*, monta sur le trône à l'âge de 9 ans. l'an 1. de N. S. & 58. du cycle 45. Il fut empoisonné par son Gouverneur *Vang-Mang* la 5. année de son régne, qui mit *Zhu-Tse-Ing*, un enfant de la famille de *Swen-Ti* sur le trône.

孺 *Zhu* 子 *Tse* 嬰 *Ing.* Cet Empereur ne régna que 3 ans. & fut déposé par *Vang-Mang*, qui régna 15 ans après lui. Il donna le nom de *Sin* à sa famille, & divisa l'Empire en 9 provinces & en 125 districts, on y conta 2203 villes. Il créa 796 Princes, & fit 1551 Commandans. *Liew-Siew* & *Liew-Ing* deux frères de la famille de *Han* se liguèrent contre lui, & le défirent. *Vang-Mang* lui même fut massacré, & l'armée choisit à sa place *Whay-Yang-Vang* de la famille de *King-Ti* l'an 20. du cycle 46.

淮 *Whay* 陽 *Yang* 王 *Vang* Celui-ci fut déposé après un régne de deux ans, & on choisit à sa place *Vang-Lang* un trompeur, qui se fit passer pour le fils de l'Empereur *King-Ti*; mais il fut bientôt

В. 255. Что примѣчанія достойнаго находится въ Исторіи о сихъ Императорахъ?

О. 孝 *Гіао* 平 *Пингъ* 帝 *Ти.* *Гіао-Пингъ-Ти*, внукъ Императора *Ипенъ-Ти*, вступилъ на престолъ на 9. году отъ-роду въ 1. году отъ Р. Х. и въ 58. году 45. круга. Онъ отравленъ своимъ Гофмейстеромъ *Вангъ-Мангъ* въ 5. году своего царствованія, которой возвелъ на престолъ *Зу-Тсе-Ингъ* неимѣющаго болѣе двухъ лѣтъ изъ фамиліи *Спенъ-Ти*,

孺 *Зу* 子 *Тсе* 嬰 *Ингъ.* Сей Императоръ царствовалъ только 3. года, и сверженъ былъ отъ *Вангъ-Манга*, которой по немъ царствовалъ 15. лѣтъ. Онъ далъ имя *Синъ* своей фамиліи, и раздѣлилъ Имперію на 9. провинцій, и на 125. уѣздовъ, во оныхъ считалось 2203. городовъ. Онъ пожаловалъ 796. человѣкъ въ Князья, и учредилъ 1551. Коммендантовъ. *Лгепъ-Сгепъ* и *Лгепъ-Ингъ*, два братья изъ фамиліи *Ганъ*, противъ его воевали, и разбили. *Вангъ-Мангъ* самъ умерщвленъ, и армія избрала на мѣсто его *Фай-Іангъ-Вангъ* изъ фамиліи *Кингъ-Ти* въ 20. году 46. круга.

淮 *Фай* 陽 *Іангъ* 王 *Вангъ.* Онъ былъ сверженъ по двулѣтнемъ царствованіи, и на мѣсто его выбрали обманщика *Вангъ-Ланга*, которой объявилъ себя сыномъ

tôt reconnu pour tel, qu'il étoit, & exécuté à mort. *Lyew-Syew*, qui prit le nom de *Quang-Vu-Ti*, fut mis sur le trône l'an 22. du cycle 46. 24 ans après la naissance de J. C.

光 *Quang* 武 *Vu* 帝 *Ti.* Cet Empereur se signala par sa clemence & par la protection des Savans, qu'il attira à sa cour. Il transfera sa résidence de la province de *Schen-Si* à celle de *Honan*, c'est pourquoi cette famille est nommée *Tum-Han-Ki* c'est à dire la famille orientale de *Han*, ayant porté auparavant le nom de *Si-Han-Ki*, ce qui veut dire la famille occidentale de *Han*. Il devoit combattre 12 ans contre des factions, qu'il domta enfin. C'est sous son régne qu'arriva une eclypse totale de Soleil, que l'on croit la même avec celle de la passion de N. S. Il régna 33 ans, & mourut à l'âge de 61. l'an 55. du cycle 46.

明 *Ming* 帝 *Ti.* A l'Empereur *Quang-Vu-Ti* succéda *Ming-Ti*, qui fut choisi entre dix de ses fils, il est remarquable à cause de l'Academie, qu'il établit dans son palais pour la Noblesse & pour les étrangers; la digue, qu'il fit pour empêcher les inondations de *Whang-Ho*, ou du fleuve jaune, le rendit aussi célébre; Le géant d'or vu en songe

Императора *Кингъ-Ти*; но онъ былъ въ скорости узнанъ таковъ, каковъ былъ, и преданъ смерти. *Лгепъ-Сгепъ*, которой взялъ имя *Кпангъ-Ву Ти*, возведенъ на престолъ въ 22. году 46. круга въ 24. году отъ р. Х.

光 *Кпангъ*
武 *Ву*
帝 *Ти.*

Сей Императоръ прославился щедростїю и покровительствомъ къ ученымъ, которыхъ призвалъ къ двору. Онъ перенесъ резиденцїю изъ провинцїи *Шенъ-Си* въ *Гонанъ*, чего ради сїя фамилїя называется *Тумъ-Ганъ-Ки*, то есть, фамилїя восточная *Гана*, названа прежде *Си-Ганъ-Ки*, то есть фамилїя западная *Гана*. Онъ 12. лѣтъ противился бунтовщикамъ, которыхъ наконецъ преодолѣлъ. Во время его правительства приключилось цѣлое затмѣнїе солнца, о которомъ разсуждаютъ, что оно то самое, которое было во время страстей І. Х. Онъ царствовалъ 33. года и скончался на 61. въ 55. году 46. круга.

明 *Мингъ*
帝 *Ти.*

Императору *Кпангъ-Ву-Ти* наслѣдствовалъ *Мингъ Ти*, которой былъ избранъ изъ десяти его сыновьевъ, онъ примѣчанїя достоинъ по причинѣ академїи, которую онъ для дворянства и для иностранныхъ при дворѣ завелъ; плотина, которую онъ здѣлалъ для избѣжанїя наводненїй отъ *Вангъ-Го* или желтой рѣки, его такъ же прославила; золотой великанъ виденной

ge la ſeptième année de ſon régne fut la cauſe du culte de FO, qu'il introduit avec la doctrine de la Metempſicoſe, ce qui arriva l'an 65. de J. C. Il régna 18 ans, & mourut l'an 13. du cycle 47.

章 *Shang* Cet Empereur, qui ſucéda à ſon père *Ming-Ti* aima la paix
帝 *Ti.* & les livres, régna 13 ans & mourut à l'âge de 35 l'an 26. du cycle 47.

和 *Ho* *Ho-Ti* fils de l'Empereur *Shang-Ti*, commença ſon régne
帝 *Ti.* à l'âge de 10 ans, étant encore ſous la tutéle de ſa mère; ſon Général *Pan-Chao* ſoumit jusqu'à 50 Royaumes à la Chine, & avança avec ſon armée jusqu'à *Ta-Tſin*, c'eſt à dire jusqu'en Judée. il régna 17 ans, & mourut l'an 43. du cycle 47.

殤 *Shang* Ce Prince, qui n'eut que cent jours, quand il fut déclaré
帝 *Ti.* Empereur de Chine, ne régna qu'un an.

安 *Ngan* Cet Empereur n'ayant que
帝 *Ti.* 13 ans, quand il monta ſur le trône, reſta ſous la tutéle de ſa mère. Il régna 19 ans & mourut l'an 3. du cycle 48. Les mers de

Chine

во снѣ на 7. году царствованія его, былъ причиною почтенія къ ФО, которое онъ взялъ съ догматомъ о Метемпсикозѣ, что приключилось въ 65. году отъ Р. Х. Онъ царствовалъ 18. лѣтъ, и скончался на 13. году 47. круга.

章帝 *Шангъ Ти.* Сей Императоръ, которой наслѣдствовалъ своему отцу *Мингъ-Ти*, любилъ миръ и книги, царствовалъ 13. лѣтъ, и скончался на 35. году отъ рожденія въ 26. году 47. круга.

和帝 *Го Ти.* *Го-Ти*, Сынъ Императора *Шангъ-Ти* началъ царствовать на 10. году отъ своего рожденія, будучи еще подъ опекою своей матери; его Генералъ *Панъ-Хао* присовокупилъ до 50. государствъ къ Китаю, и дошелъ съ своею арміею до *Татсинъ*, то есть, въ Іюдею. Онъ царствовалъ 17. лѣтъ, и скончался на 43. году 47. круга.

殤帝 *Шангъ Ти.* Сей государь, которой не имѣлъ болѣе ста дней, когда былъ объявленъ Императоромъ Китайскимъ, царствовалъ только одинъ годъ.

安帝 *Иганъ Ти.* Сей Императоръ имѣя только 13. лѣтъ какъ вступилъ на престолъ, остался подъ опекою своей матери. Онъ царствовалъ 19. лѣтъ, и скончался на 3. году 48. круга. Моря Китайскія были во вре-

Chine furent du tems de cet Empereur fort inquietées par un corsaire nommé *Chang-Pe-Tu*, qui fut enfin pris & exécuté.

順帝 *Shun Ti.* *Shun-Ti* succéda à son père *Ngan-Ti*. Il fit une loi, que personne put entrer dans un employ public avant d'avoir 40 ans. *Ma-Myen*, un Prince conquerant, assembla 49 hordes & ravagea pendant 12 ans toute la partie méridionale, & se voulut enfin faire Empereur; mais il fut vaincu & tué. Les tremblemens de terre étoient frequens comme sous le régne précédant, il y en eut même 180 dans une année; cet Empereur mourut après avoir régné 19 ans, la 22. année du cycle 48. la 125. de N. S.

冲帝 *Chang Ti.* Cet Empereur, qui succéda à son père à l'âge de deux ans, mourut après avoir régné moins d'une année l'an 23. du cycle 48.

質帝 *Che Ti.* Ce Prince de 8 ans succéda à l'Empereur *Chang-Ti*, il resta sous la tutéle de sa mère, & fut empoisonné par son frère de peur d'en être chatié de ses crimes après avoir régné moins d'une année, l'an 24. du cycle 48.

Ce

мя сего Императора весьма беспокойны отъ морскаго разбойника, именемъ *Хангъ-Пе-Ту*, которой наконецъ былъ пойманъ и смерти преданъ.

順 *Шунъ* 帝 *Ти.* *Шунъ-Ти* наслѣдствовалъ своему отцу *Нганъ-Ти*. Онъ здѣлалъ узаконенїе, чтобъ никто не могъ вступить въ публичную должность, не имѣя отъ роду 40. лѣтъ Начальникъ *Ма-Мгенъ*, великой воинъ, собралъ 49. ордъ, и раззорилъ въ теченїи 12. лѣтъ всю границу южную, и хотѣлъ наконецъ здѣлаться Императоромъ; но онъ былъ побѣжденъ и убитъ. Землетрясенїя были частыя, какъ и подъ прежнимъ владѣнїемъ, ихъ же было 180. въ одномъ году; сей Императоръ скончался по 19 тилѣтнемъ царствованїи на 22. году 48. круга во 125. году С. Н.

冲 *Хангъ* 帝 *Ти.* Сей государь наслѣдствовалъ отцу своему, имѣя 2. года отъ роду и скончался менѣе году, царст овавъ 23. года 48. круга.

質 *Хе* 帝 *Ти.* Сей Принцъ на 8. году наслѣдствовалъ Императору *Хангъ-Ти*, онъ остался подъ опекою своей матери, и былъ отравленъ братомъ своимъ страшащимъ наказанїя за свои пороки, менѣе года царствовавъ на 24. году 48. круга.

Сей

Ce Prince avoit étudié dans un Gymnase, qui contoit 30000 écoliers.

桓帝 *Whan Ti.* Le frère ainé de l'Empereur précédant monta sur le trône après lui, & régna 21 ans. Il favorisa les Eunuques, fit les charges de l'Empire venales, & eut 6000 concubines sans laisser des héritiers du trône; *Lyang-Ti* son oncle fut élevé à la plus haute dignité; mais il s'oublia de sorte, qu'il alla armé à la cour, ce qui étoit contra les loix, cette faute lui fut pardonnée, mais s'étant attiré la haine des Eunuques, il en fut assiégé dans sa maison & obligé de se tuer soi même. Il y eut l'an 28. de ce cycle une si grande famine, qu'on y mangea la chair humaine. Cet Empereur mourut à l'âge de 36 ans, l'an 45. du cycle 48.

靈帝 *Ling Ti.* A l'Empereur *Whan-Ti* succéda *Ling-Ti* de la famille de *Chang-Ti*. Une conspiration contre les Eunuques, qu'il favorisa, fut decouverte sous son régne, ce qui causa la mort de 100 Senateurs & de 700 autres Ministres. Trois frères, qui se nommoient *Chams*, amassèrent des troupes à chapeaux jaunes, dont ils portoient le nom, & firent beaucoup

à

Сей Принцъ учился въ гимназiи, которой считалъ до 30000: учениковъ:

桓 *Фанъ* 帝 *Ти:* большой братъ прежняго Императора вступилъ по немъ на престолъ, и царствовалъ 21: годъ. Онъ жаловалъ евнуховъ, чины государственные здѣлалъ продажными, и имѣлъ 6000. наложницъ, не оставляя по себѣ наслѣдниковъ. *Лiангъ-Ти*, дядя его былъ возвышенъ къ самому вышнему достоинству; но онъ себя такимъ образомъ забылъ, что ходилъ къ дворцу вооруженъ, что было противно законамъ, сей порокъ ему былъ прощенъ; но какъ онъ привлекъ на себя ненависть евнуховъ, то былъ отъ нихъ въ своемъ домѣ осажденъ, и принужденъ самъ себя умертвить. Въ 28. году сего круга былъ такой голодъ, что тамъ человѣческимъ мясомъ питались. Сей Императоръ скончался на 36: году отъ своего рожденiя въ 45. году 48: круга:

靈 *Лингъ* 帝 *Ти.* Императору *Фанъ-Ти* наслѣдствовалъ *Лингъ-Ти* изъ фамилiи *Хангъ-Ти* нѣкоторой заговоръ противъ евнуховъ подъ владѣнiемъ его открылся, для котораго 100. Сенаторовъ и 700. другихъ Министровъ были преданы смерти. Три братья, называя себя Ханами собрали войско съ желтыми шляпами, отъ которыхъ и наиме

à faire à l'Empereur *Ling-Ti*; mais ils furent enfin défaits, après avoir livré 80 batailles. *Ling-Ti* régna 22 ans & eut pour successeur son frère ainé *Pien-Ti*, qui abdiqua la couronne l'an 7. du cycle 49.

獻帝 *Hien Ti.* Cet Empereur régna 31 ans. Il y eut plusieurs rebellions sous son régne, toute la Chine fut partagée prémièrement en trois, & ensuite en quatre factions. La Chine orientale se révolta contre le Général *Tong-Che*, qui avoit tué l'Empereur & son frère. *Tong-Che* brula le palais Imperial, dépouilla les tombes des Empereurs, & transfera sa cour à *Shen-Si.* Les chapeaux jaunes profitèrent de ces troubles; mais ils furent défaits par *Tsau-Sau*, qui prit le titre d'Empereur de la Chine, & en fut privé par son fils *Tsau-Poi* l'an 37. du cycle 49. c'est icy que la cinquième Dynastie des Empereurs Chinois finit.

後漢 *Heu Han.* C'est la sixième famille des Empereurs Chinois.

Q. 257. *Quels sont les Empereurs de cette famille?*

R. Cette famille ne conta que deux Empereurs.

Chao

именованїе взяли и много затрудненїя причинили Императору *Лингъ-Ти*; но они были наконецъ покорены по 80. баталїи. *Лингъ-Ти* царствовалъ 22. года и имѣлъ наслѣдника большаго брата своего *Пгенъ-Ти*, которой отложилъ корону на 7. году 49. круга.

獻帝 *Гїенъ Ти.* Сей государь царствовалъ 31. годъ. Многїе были заговоры во время его царствованїя. Вся Китайская земля была раздѣлена сперва на три и потомъ на четыре факцїи. Восточная Китая взбунтовалась противъ Генерала *Тонгъ-Хе*, которой убилъ Императора и брата его; *Тонгъ-Хе* сожегъ Императорской дворецъ, ограбилъ могилы Импараторовъ, и перенесъ свою резиденцїю въ *Шенъ-Си*. Жолтыя шляпы пользовались сими безпорядками; но были побѣждены отъ *Тсау-Сау*, которой присовокупилъ себѣ имя Императора Китайскаго, и того лишенъ былъ отъ своего сына *Тсау-Пои* на 37. году 49. круга. Здѣсь кончится пятая династїя Императоровъ Китайскихъ.

後漢 *Гей Ганъ.* Сїя есть шестая фамилїя Императоровъ Китайскихъ.

В. 156. *Какїе суть Императоры сей фамилїи?*

О. Сїя фамилїя только двухъ считала Императоровъ.

Хао

昭 *Chao*
烈 *Lie*
王 *Vang.*
&
後 *Hew*
帝 *Ti.*

Le prémier fut nommé avant son avenement au trône *Lyew-Pi*, il descendoit de *King-Ti*, quatrième Empereur de la Dynastie précédante, il ne régna que 3 ans, & mourut à l'âge de 63 l'an 41. du cycle 49. le régne du dernier fut fort troublé par des guerres intestines. *Song-Chao* son Général se révolta contre lui, & se voulut emparer du trône; Le fils de *Hew-Ti* voyant, que les affaires alloient mal, encouragea son père à donner bataille à *Song-Chao*; mais voyant, que son père ne vouloit rien faire, il tua son épouse & ensuite soi même, pour ne pas tomber entre les mains du vainqueur. *Hew-Ti* se rendit enfin à *Song-Chao*, qui lui assigna la petite province *Ngan-Lo*, où il vecut en homme privé l'espace de 7 ans, & mourut âgé de 61 ans après avoir régné 41 l'an 21. du cycle 50.

晉 *Tsin.* C'est la septième famille des Empereurs Chinois; elle a subsisté

昭 *Хао*
烈 *Ли*
王 *Вангъ.*
и
後 *Гепъ*
帝 *Ти.*

Первой прежде вступленія на престолъ названъ былъ *Лгепъ-Пи*, онъ произшелъ отъ четвертаго Императора прежней фамиліи *Кингъ-Ти*, онъ не болѣе трехъ лѣтъ царствовалъ и скончался на 63. году отъ своего рожденія въ 41. году 49. круга. Владѣніе послѣдняго было весьма безпокойно внутренними войнами. *Сонгъ-Хао*, его Генералъ противъ его взбунтовался, и хотѣлъ похитить престолъ; сынъ его *Гепъ-Ти* увидя, что худо дѣла происходятъ, возбудилъ отца своего дать баталію *Сонгъ-Хау*; но усмотря, что отецъ его ничего предприняти не хотѣлъ, онъ убилъ свою супругу и послѣ того самаго себя, чтобъ не впасть въ руки побѣдителя. *Гепъ Ти* наконецъ предпоручилъ себя *Сонгъ-Хау*, которой ему уступилъ не большую провинцію *Нганъ-Ло*; гдѣ онъ жилъ приватно 7. лѣтъ, и скончался на 61. году отъ роду по царствованіи 41. года, въ 21. году 50. круга.

晋 *Тсинъ.* Сія есть седьмая фамилія Китайскихъ Императоровъ.

fiſté 155 ans ſous 15 Empereurs, le prémier en eſt.

武 *Vu* 帝 *Ti.* Cet Empereur, qui eſt auſſi nommé *Tſi - Tſu - Vu - Ti* étoit fils de *Song - Chao*, le fondateur de la ſeptième Dynaſtie; ce fut un Prince ſage & magnanime, il eut pluſieurs guerres à ſoutenir contre de petits Princes du coté méridional & ſeptentrional de la Chine; il les vainquit tous, & ſe ſoumit tout l'Empire; mais en voulant jouïr du fruït de ſes conquêtes, il ſe donna aux plaiſirs, & commit la faute de renvoyer ſon armée, ce qui excita les petits Princes de ſe ſoulever derechef; il mourut la 25. année de ſon régne, & la 55. de ſon âge l'an 46. du cycle 50.

惠 *Whey* 帝 *Ti* Le fils ainé de l'Empereur *Vu - Ti* ſuccéda à ſon père, ce fut un Prince de peu de genie; mais il eut 4 bons Miniſtres, ce qui fit, que ſon régne fut aſſez paiſible au commencement, ce calme ne dura pas long - tems, car ayant repudié ſa prémière Epouſe, il eſſuya pluſieurs troubles, que ſa ſeconde Epouſe lui cauſa. Le Roi de *Tſi*, comme auſſi le Roi de *Han*, qui aſpiroient à l'Empire, furent tués dans leur entrepriſe, & *Whey Ti* fut obligé de s'enfuir, & il fut empoiſonné après un régne de 17 ans à l'âge de 48 la 4. année du

торовъ. Она стояла 155. лѣтъ подъ владѣнїемъ 15. Императоровъ, первой изъ нихъ есть.

武帝 *Ву Ти.* Сей Императоръ, которой также названъ *Тси Тсу Ву Ти*, былъ сынъ *Сонгъ Хао*, основателя седьмой фамилїи. Сей былъ премудрой и великодушный Государь, онъ имѣлъ многїя воины съ не большими владѣльцами южной и сѣверной страны Китая; онъ ихъ побѣдилъ всѣхъ и покорилъ себѣ всю Имперїю; но желая пользоваться плодами своихъ побѣдъ, вдался въ роскоши, и учинилъ ту погрѣшность, что распустилъ свою армїю, что возбудило опять не большихъ владѣльцовъ принять оружїе; онъ скончался на 25. году своего царствованїя и на 55. отъ-роду въ 46. году 50. круга.

惠帝 *Фей Ти* Большой сынъ Императора *Ву-Ти* наслѣдствовалъ отцу своему, сей былъ государь слабаго разума; но онъ имѣлъ четырехъ хорошихъ Министровъ. Отъ чего произошло, что его царствованїе съ начала было въ довольной тишинѣ, сїя тишина не долго продолжалась, ибо по разводѣ съ первой женой, онъ имѣлъ многїя безпокойства, которыя ему причинила вторая жена. Царь Тсїискїй, и Царь Ганскїй, которые хотѣли похитить престолъ, были убиты въ ихъ предпрїятїи, и *Фей-Ти* былъ принужденъ убѣжать, и отравленъ по 17. лѣтнемъ царствованїи на 48. году отъ-роду, въ 4. году 51.

du cycle 51. ce qui tombe dans l'an de J. C. 304. C'eſt ici, où nous devrions finir cette Hiſtoire; mais puiſque l'hiſtoire Chinoiſe eſt diſtinguée en Dynaſties nous pourſuivrons la ſuite de cette famille juſqu'à la fin.

LEÇON XIX.

SUITE

DE LA 1. EPOQUE NOUVELLE L'HISTOIRE DE LA CHINE.

Queſtion 257.

Quels ſont les autres Empereurs de cette famille juſqu'à ſa fin?

R. 1. 懷 *Whay*
帝 *Ti.*

2. 愍 *Min*
帝 *Ti.*

3. 元 *Yuen*
帝 *Ti.*

4. 明 *Ming*
帝 *Ti.*

51. круга, что простирается до 304. году отъ Р. Х. А здѣсь мы должны были бы окончать сїю исторїю; но понеже Китайская исторїя раздѣлена на династїи, то мы будемъ оную продолжать до конца сей фамилїи.

Урокъ девятнатцатой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ
1. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРІЯ КИТАЙСКАЯ.

Вопросъ 257.

Какїе суть прочїе Императоры сей фамилїи до конца?

О. 1. 懷 Фай
帝 Ти.
2. 愍 Минъ
帝 Ти.
3. 元 Ипенъ
帝 Ти.
4. 明 Мингъ
帝 Ти.

5. 成 *Ching*
帝 *Ti.*

6. 康 *King*
帝 *Ti.*

7. 穆 *Mo*
帝 *Ti.*

8. 哀 *Ngaï*
帝 *Ti.*

9. 帝 *Ti*
奕 *Ye.*

10 簡 *Kien*
文 *Ven*
帝 *Ti.*

11. 武 *Vu*
帝 *Ti.*

5. 成 *Хингъ*
帝 *Ти.*

6. 康 *Кингъ*
帝 *Ти.*

7. 穆 *Мо*
帝 *Ти.*

8. 哀 *Нгай*
帝 *Ти.*

9. 帝 *Ти*
奕 *Іе.*

10. 簡 *Кїенъ*
文 *Венъ*
帝 *Ти.*

11. 武 *Ву*
帝 *Ти.*

12. 安 *Ngan*
帝 *Ti.*
13. 恭 *Kong*
帝 *Ti.*

Q. 258. Que ſait-on de ces Empereurs?

R. 懷 *Whay* 帝 *Ti.* Cet Empereur eut toutes les qualités d'un bon ſouverain; mais l'ambition de petits Princes troubla l'eſperance, que l'on en avoit conçuë. *Lyew-Yven* un de ces petits Rois le vouloit détrôner; mais il en fut empêché par la mort; ſon fils *Lyew-Tſong* ſuivant les traces de ſon père, s'empara du palais Imperial, le brula & tua l'Empereur, après l'avoir fait ſervir à table en habit d'eſclave, ce qui arriva la ſixième année de ſon régne à l'âge de 30 ans, l'année 11. du cycle 51.

愍 *Min* 帝 *Ti.* Le neveu du chef de cette Dynaſtie fut élû à ſa place; mais il ne régna que 4 ans. Il fut obligé de ſe rendre à ſon vainqueur *Lyew-Yao*, qui le fit ſeigneur de *Shen-Si*; le petit Roi *Han* le tua l'an 14. du cycle 51.

12\. 安 *Иганъ*
帝 *Ти.*

13\. 恭 *Конгъ*
帝 *Ти.*

В. 258. Что извѣстно о сихъ Императорахъ?

О. 懷 *Фай* 帝 *Ти.* Сей Императоръ имѣлъ всѣ качества хорошаго государя; но чрезмѣрное честолюбіе не большихъ владѣльцовъ уничтожило надежду, которую о немъ имѣли. *Лгепъ-Ипенъ*, одинъ изъ сихъ не большихъ владѣльцовъ, хотѣлъ его свергнуть съ престола; но въ томъ ему смерть воспрепятствовала; сынъ его *Лгепъ-Тсонгъ* вступивъ въ слѣды своего отца, овладѣлъ Императорскимъ дворцомъ, сожегъ оной, и Императора убилъ послѣ какъ онъ ему приказалъ служить при столѣ въ невольничьемъ платьѣ, что приключилось въ 6. году его царствованія на 30. году отъ роду въ 11. году 51. круга.

愍 *Минъ* 帝 *Ти.* Внукъ начальника сей династіи былъ выбранъ на его мѣсто; но царствовалъ только 4. года. Онъ былъ принужденъ предать себя своему побѣдителю *Лгепъ-Іао*, которой здѣлалъ его начальникомъ въ *Шенъ-Си*, не большой владѣлецъ *Ганъ* его убилъ въ 14. году 51. круга.

元帝 *Yven Ti.* Un autre neveu du chef de cette famille fut élû à sa place, il transfera sa résidence de l'occident en orient dans la ville de *Nan-King*, ce qui donna le nom de la famille orientale de *Tsin* à ses descendans. Il régna 6 ans & mourut âgé de 46 l'année 20. du cycle 51.

明帝 *Ming Ti.* Son fils lui succéda; mais il ne régna que trois ans & mourut l'an 23. du cycle 51.

成帝 *Ching Ti.* Ce Prince de 5 ans succéda à son père, sa mère gouverna en son nom; il régna 17 ans, & laissa le trône à son frère *King-Ti* l'an 40. du cycle 51.

康帝 *King Ti.* Cet Empereur ne régna que 2 ans & laissa la couronne à son fils *Mo-Ti* l'an 42. du cycle 51.

穆帝 *Mo Ti.* Ce Prince n'ayant que 2 ans, quand il monta sur le trône, sa mère régna à sa place comme tutrice, il reconquêta quelques provinces, & mourut après un régne de 17 ans l'année 59. du cycle 51.

Ngai

元帝 *Ипенъ Ти.* Другой внукъ начальника сей фамилiи былъ избранъ на его мѣсто, онъ перенесъ свою резиденцiю съ запада на востокъ въ городъ *Нанъ-Кингъ*, отъ сего дано имя восточной фамилiи *Тсинъ* его потомкамъ. Онъ царствовалъ 6. лѣтъ, и скончался на 46. году отъ роду въ 20. году 51. круга.

明帝 *Мингъ Ти.* Его сынъ по немъ наслѣдствовалъ; но онъ только 3. года царствовалъ, и скончался на 23. году 51. круга.

成帝 *Хингъ Ти.* Сей пятилѣтней Принцъ наслѣдовалъ своему отцу, мать его правила подъ его именемъ; онъ царствовалъ 17. лѣтъ и оставилъ престолъ своему брату *Кингъ-Ти* въ 40. году 51. круга.

康帝 *Кингъ Ти.* Сей Императоръ не болѣе 2. лѣтъ царствовалъ и оставилъ корону своему сыну *Мо Ти* въ 42. году 51. круга.

穆帝 *Мо Ти.* Понеже сей Принцъ не имѣя болѣе 2. лѣтъ, вступилъ на престолъ, то мать его царствовала вмѣсто его какъ опекунъ, онъ возвратилъ нѣкоторыя провинцiи, и скончался по 27. лѣтнемъ царствованiи на 59. году 51. круга.

Игай

哀帝 *Ngaï Ti.* Ce Prince ne régna que 4 ans; *Ti-Ye* ſon frère cadet lui ſuccéda l'an 3. du cycle 52.

帝奕 *Ti Ie.* Qui eſt auſſi nommé *Hai-Si Kum*; ſon Général & prémier Miniſtre *Wang-Ven* le detrôna après un régne de 4 ans, & le fit ſeigneur d'un chateau nommé *Hai-Si*, dans lequel il mourut l'an 8. du cycle 52.

簡文帝 *Kien Ven Ti.* Le fils cadet *d'Yven Ti* cinquième Empereur de cette Dynaſtie ne régna que 2 ans & mourut à l'âge de 53. l'année 10. du cycle 52.

武帝 *Vu Ti.* Son fils lui ſuccéda & régna 24. ans. L'Empereur ſeptentrional *Tſu-Kien* marcha contre lui avec une armée innombrable; mais il fut défait & tué par un de ſes Généraux; *Vu-Ti* fut enfin étranglé par une de ſes femmes du ſecond rang l'an 34. du cycle 52.

Ngan

哀 *Нгаи* Сей государь не болѣе 4. лѣтъ царствовалъ; *Ти-Iе*
帝 *Ти.* его меньшой братъ по немъ наслѣдствовалъ на 3: году 52. круга.

帝 *Ти* Которой также названъ *Гай-Си-Кумъ*; его Гене-
奕 *Iе.* ралъ и первой Министръ *Вангъ-Венъ* свергнулъ его съ престола по 4. лѣтнемъ царствованiи, и здѣлалъ его начальникомъ нѣкотораго замка, называемаго *Гай-Си*, въ которомъ онъ и скончался на 8. году 52. круга.

簡 *Кïенъ* Меньшой сынъ *Ипенъ-Ти*
文 *Венъ* пятаго Императора сей династïи только два года цар-
帝 *Ти.* ствовалъ, и скончался на 53. году отъ роду въ 10. году 52. круга.

武 *Ву* Сынъ его по немъ наслѣдствовалъ и царствовалъ
帝 *Ти.* 24. года. Императоръ сѣверной *Тсу-Кïенъ* выступилъ противъ его съ безчисленною армïею; но онъ былъ побѣжденъ и убитъ отъ одного изъ своихъ полководцовъ; *Ву-Ти* былъ наконецъ задавленъ отъ одной изъ его женъ втораго ранга въ 34. году 52. круга.

Нганъ

安 帝 *Ngan Ti.* Le fils de *Vu-Ti* monta sur le trône après la mort de son père; mais étant indigne de régner, on se révolta contre lui de tous cotés, aussi se forma-t-il de son tems une nouvelle Monarchie, qui conta 14 Empereurs de suite: *Liew-Hu* qui avoit vendu des souliers, se fit soldat, devint Général & tua l'Empereur *Ngan Ti* après un régne de 22 ans l'année 56. du cycle 52.

恭 帝 *Kong Ti.* Le frère de l'Empereur *Ngan-Ti* monta sur le trône; mais il ne régna que 2 ans, & fut tué pareillement par *Lyew-Hu* qui s'empara du trône & prit le nom de *Kao Tsu-Vu-Ti*, ce qui arriva l'an 58. du cycle 52. l'an 418. de N. S.

LECON XX.

SUITE
DE LA 1. EPOQUE NOUVELLE
L'HISTOIRE DU JAPAN, DE COREE ET DE LA TARTARIE.

Question 259.

Ces païs nous sont-ils déja long-tems connus, & qu'est ce que nous en savons de remarquable?

Reponse.

Les Portugais ont découvert le prémier de ces pais par hazard vers le milieu du 16. siècle. Il consiste en

安帝 *Нганъ Ти.* Сынъ *Ву-Ти* вступилъ на престолъ по смерти своего отца; но какъ онъ не былъ достоинъ царствовать, то взбунтовались противъ его изъ всѣхъ сторонъ, во время его также новая составлена монархія, которая 14. рядомъ Императоровъ щитала. *Лгепъ Гу*, которой башмаками торговалъ, здѣлался солдатомъ, пожалованъ былъ Генераломъ и убилъ Императора *Нганъ-Ти* по 22. лѣтнемъ царствованіи въ 56. году 52. круга.

恭帝 *Конгъ Ти.* Братъ Императора *Нганъ-Ти* по немъ вступилъ на престолъ; но онъ не болѣе 2. лѣтъ царствовалъ, и былъ также убитъ отъ того же *Лгепъ-Гу*, которой похитилъ престолъ и взялъ имя *Као-Тсу-Ву-Ти*, что приключилось на 58. году 52. круга въ 418. отъ р. Х.

Урокъ двадцатой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ
1. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРІЯ КИТАЙСКАЯ, КОРЕЙСКАЯ и ТАТАРСКАЯ.

Вопросъ 259.

Сіи государства давно ли намъ извѣстны и что мы примѣчанія достойнаго отъ нихъ имѣемъ?

Отвѣтъ.

Португальцы нашли нечаянно первое около средины 16. вѣка. Онъ состоитъ въ трехъ боль-

en trois grandes & plusieurs petites Iles; la ville capitale de tout l'Empire étoit autre fois *Meaco*. La religion est Idolâtre, leurs principales Idoles sont *Amida* & *Xaca*, leurs prêtres & religieux s'appellent *Bonzes*, qui ménent une vie fort austére, & ont toujours à la bouche le *Namu-Amida-Buth*, c'est à dire, *Saint Amida*, *beatifie nous*. Le païs est agréable & le peuple industrieux. Le gouvernement est Monarchique & despotique, leur chef ecclesiastique est nommé *Daïro*, qui reunissoit autre fois le pouvoir séculier & ecclesiastique; Il demeure encore à *Meaco*, & l'Empereur est apellé *Cubo*, il a sa résidence à *Jeddo*. Les trois grandes iles sont 1. *Niphon*. 2. *Ximo* ou *Soicok* & 3. *Xicoco* ou *Tokocsi*. Dans toutes les îles comprises sous le nom de l'Empire de *Japan* l'on conte plus de 20 Rois vassaux & tributaires du grand *Cubo*.

Q. 260. De quelle Ere se servent les Japanois?

R. Ils se servent principalement de l'Ere nommée *Nino*, qui commence avec le fondateur de la Monarchie *Sin-Mu* l'an 660. avant J. C. Ils se servent outre cela du cycle sexagenaire des Chinois, & d'autres Epoques. Le même *Sin-Mu* a réglé le tems en années, mois, & jours, leur nouvel an se célébre le 5. de Février. *Sin-Mu* a vecu 157 ans, & en a régné 79.

Q.

большихъ и многихъ маленькихъ островахъ. Столичной городъ всего государства былъ прежде сего *Меако* Вѣра ихъ есть идолопоклонническая, ихъ главныя кумиры суть *Амида* и *Ксага*, ихъ попы и священники называются *Бонцами*, которые ведутъ жизнь очень строгую: и всегда говорятъ: *Нами Амида Бутъ*, то есть, *святой Амида освяти насъ*. Земля есть пріятная и народъ трудолюбивый, правленіе есть Монархическое и Деспотическое, глава ихъ церковная называется *Даиро*, которой прежде сего имѣлъ политическую и церковную власть вмѣстѣ; онъ еще живетъ въ *Меакѣ*, и Императоръ названной *Кубо* имѣетъ свою резиденцію въ *Іеддѣ*. Три большіе острова Японіи суть 1. *Нифонъ*. 2 *Ксимо* или *Сикокъ* и 3. *Ксикокъ* или *Тококси*. На всѣхъ островахъ, которые всѣ вмѣстѣ называются имперіею Японскою, щитаются 20. Королей и болѣе всѣ подданные и дань платящіе великому *Кубу*.

В. 260. Какую эру употребляютъ Японцы?

О. Они по большой части употребляютъ эру названную *Нино*, которая начинается съ основателемъ той монархіи *Синь-Му* 660. лѣтъ прежде Р. Х. Кромѣ того употребляютъ еще кругъ шестидесятилѣтной Китайцовъ, и другія эры. Тотже *Синь-Му* расположеніе времени здѣлалъ на года, мѣсяцы и дни. Ихъ новой годъ празднуется пятаго Февраля. *Синь-Му* жилъ 157. лѣтъ и царствовалъ 79.

Q. 261. Quels sont les successeurs de Sin-Mu jusqu'à la naissance de J. C.?

R. Noms.	Années de régne.	Années de vie.
1. *Sui-Sei*	33.	84.
2. *Enei*	38.	-
3. *J-toku*	35.	77.
4. *Kosio*	83.	115.
5. *Koan*	101.	137.
6. *Korei*	76.	128.
7. *Kow-Kin*	56.	116.
8. *Kay-Kwo*	59.	111.
9. *Siun-Sin*	68.	119.
10. *Synim*	28.	-

Q. 262. Que peut-on remarquer de ces Empereurs?

R. Il faut remarquer 1. Le frequent changement de résidence. 2. La prémière guerre entre les provinces de *Go* & de *Jetz* sous l'Empereur *Kosio.* 3. Le lac & le fleuve *Oomi* causé par un tremblement de terre sous le régne de *Korei.* 4. L'arrivée de 300 garçons avec autant de filles envoyés de la Chine sous le régne de *Kow-Kin.* 5. Le phénomene de deux Lunes, qui paroissoient vers l'orient sous le régne de *Siun-Sin.*

Q. 263. Quels sont les Empereurs du Japan après la naissance de J. C jusqu'à Constantin le Grand?

R. Noms.	Années de régne.	Ans de vie.
1. *Synim*, qui avoit régné 28 avant J. C. & 70 après, a vecu		129.
2. *Key-Ko*	60.	143.
3. *Sey-Muu*	60.	108.
4. *Tsin-ai*	9.	52.

5.

В. 261. Какіе суть наслѣдники по Синъ-Му до Р. Х.

О. Имена.	Годы царствованія.	Годы жизни.
1. *Суи-Сей*	33.	84.
2. *Энеи.*	38.	-
3. *И-Току.*	35.	77.
4. *Косго.*	83.	115.
5. *Коанъ*	101.	137.
6. *Корей*	76.	128.
7. *Копь-Кинъ*	56.	116.
8. *Каи-Кпо*	59.	111.
9 *Сгунъ-Синъ*	68.	119.
10. *Синимъ*	28.	-

В. 262. Что примѣчать надлежитъ о сихъ Императорахъ?

О. Надлежитъ примѣчать 1. Частную перемѣну столичныхъ городовъ. 2. Первую ихъ войну между провинціями *Го* и *Іецъ* при владѣніи Императора *Косго.* 3. Озеро и рѣку *Ооми,* которымъ землетрясеніе было причиною при владѣніи *Корей.* 4. Прибытіе 300. отроковъ и столько же дѣвицъ изъ Китая при владѣніи *Копь-Кина.* 5. Явленіе двухъ мѣсяцовъ, которые явились къ востоку при владѣніи *Сгунъ-Синъ.*

В. 263. Какіе суть Императоры Японскіе послѣ Р. Х. до Константина Великаго?

О. Имена. Годы царствованія. Годы жизни.
1. *Синимъ*, которой царствовалъ 28. лѣтъ прежде и 70. послѣ Р. Х. жилъ 129.

2. *Кей-Ко*	60.	143.
3. *Сей Муу*	60.	108.
4. *Тсинъ-Іай*	9.	52.

5. *Sinku-Cogu* - 70. - - -
6. *Woofin* - 43. - 113.

Q. 264. Que peut-on remarquer de ces Empereurs?

R. 1. Il faut remarquer 1. une pluye d'étoiles ſous le régne de *Synim*. 2. Une nouvelle île auprès de *Niphon* ſous le régne de *Key-Ko*. 3. La guerre contre les Coréens ſous *Sinku-Cogu*, qui étoit la prémière femme, qui ait régné en *Japan*, elle fut miſe au nombre des divinités, qu'on y adore, ſous le nom de *Kaſino-daymioſin*.

Q. 265. Que faut-il remarquer du Royaume de Corée?

R C'eſt une presqu'île tributaire aux Chinois, qui a ſes propres Rois; Le prémier en étoit *Ki-Tſe*, oncle de l'Empereur Chinois *hew* 1122 avant J. C. L'Empereur *Ching-Tſi-Whang* permit ſeulement le titre de *Hew* ou comte aux deſcendans de *Ki-Tſe* 246 ans avant J. C *Shun* le dernier reprit le titre de *Vang* ou Roi; il fut défait par *Wey-man*, qui ſe mit en poſſeſſion de ce Royaume, *Yew-Kyu*, ſon neveu, fut tué par ſes ſujets, & les Coréens ſe ſoumirent aux Chinois. *Kong* & *Swi-Chin* ſe mirent en liberté. Les Japanois ſe ſaiſirent de ce Royaume ſous le régne de *Tſin-ai* & de *Sinku Cogu* l'an 201 après la naiſſance de J. C. On ne peut pas marquer le tems précis, quand ils perdirent derechef ce Royaume, l'Hiſtoire Japanoiſe nous rapporte ſeulement, que les Coréens ſecouèrent le joug aidés par les Tatares.

Q.

5. *Синку-Когу* 70. - -
6. *Воосинъ* - 4?. - 113.

В 264 *Что примѣчать надлежитъ о сихъ Императорахъ?*

О. Надлежитъ примѣчать 1. дождь съ звѣздами при владѣніи Императора *Синимъ*. 2. Новой островъ не далеко отъ *Нифона* при владѣніи *Кеи-Ко*. 3. Войну противъ Кореянъ при владѣніи *Синку-Когу*, которая была первая женщина царствующая въ Японѣ, она поставлена въ числѣ боговъ, тамъ почитаемыхъ, подъ именемъ *Касино-дай-Міосинъ*.

В. 265. *Что примѣчать надлежитъ о царствѣ Корейскомъ?*

О. Сей есть полуостровъ податной Китайцамъ, которой имѣетъ собственныхъ своихъ Царей; первой изъ нихъ былъ *Ки-Тсе*, дядя Китайскаго Императора *Хепъ* 1122. лѣтъ прежде р. X. Императоръ *Хингъ-Тси-Вангъ* доставилъ токмо титулъ *Гепъ* или Графъ потомкамъ *Ки Тсеопимъ* 246. лѣтъ прежде р. X. *Шунъ* послѣдній опять взялъ имя *Вангъ* или Царя; онъ былъ побѣжденъ отъ *Веи Мана*, которой овладѣлъ симъ государствомъ *Іепъ-Кіу*, его внукъ, былъ убитъ отъ своихъ подданныхъ, и Кореяне покорились Китайцамъ. *Конгъ* и *Спи-Хинъ* себя освободили. Японцы овладѣли симъ государствомъ при владѣніи *Тсинъ-аи* и *Синку-Когу* 201. годъ послѣ р. X. Не можно означивать точное время, въ которомъ они опять потеряли сіе государство. Исторія Японская намъ объявляетъ токмо, что Кореяне освободились отъ сего ига помощію Татаръ.

Q. 266. Quelle est l'origine & l'Histoire des Tatares, Callmouks & des Mogoules ou Moungales?

R. Les Tatares Callmouks ou Callmaks & les Moungales ne sont originairement qu'un même peuple, issu de la même tige. La verité de ce point historique est contestée par la conformité de leur langage, (*) quoique leur exterieur, leur visage, leur teint & tout le reste différent. Pour remonter à leur source nous suivrons l'Histoire généalogique des Tatares. Elle commence par la création du monde, *Adam* est aussi le prémier homme, qui a vecu 1000 ans, il a été surnommé *Saphi-Juda*, & il a vu 40000 de ses descendans. *Schiff*, qui est notre *Seth*, hérita après lui la seigneurie de toutes les terres. C'est de la langue de Junan ou de la Grèce, que lui est venu le nom de *Schiff*; qui est en langue Arabe *E-zbasulla*. *Melahil*, qui est *Mahalaleel*, bâtit la prémière ville nommée *Suff*. L'Histoire d'*Enoch* y est aussi connuë, il est nommé *Achnuch* en langue de Junan, mais *Idriff* en Arabe. Il prophétisa 82 ans. Il fut enlevé ensuite par un Ange tout vivant sur ses ailes, & porté en Paradis. Le deluge universel y est

(*) Voyez la description de la Siberie du savant Professeur *Muller*, qui est à cette heure Conseiller des Colleges de sa Majesté Imperiale de toutes les Russies, & Archivaire dans le College des affaires étrangères, comme aussi Deputé à la Commission du Projet du nouveau Code Russien. Cette description est imprimée en Russe à St. Petersbourg in 4to. Voyez p. 22. §. 28. Voyez aussi l'Histoire générale de Pologne de Mr. *Pauli* imprimée en Allemand à Halle 1763. in 4to p. 533.

В. 256. Какое есть начало Исторіи Татарской, Калмыцкой и Мунгальской?

О Татары, Калмыки и Мунгалы съ начала были одинъ народъ происшедшій изъ тогоже корени. Правда сего пункта историческаго доказывается сходствомъ ихъ языка, (*) хотя ихъ наружной видъ, лицо, цвѣтъ, и все прочее различаются. Для взысканія ихъ начала мы будемъ слѣдовать Исторіи генеалогической о Татарахъ. Она начинается отъ сотворенія міра. *Адамъ* также первой у нихъ человѣкъ, которой жилъ 1000. лѣтъ, онъ назвался *Сафи-Іула*, и видѣлъ 40000. своихъ потомковъ. *Шисъ*, которой по нашему *Сифъ*, наслѣдствовалъ по немъ владѣніе всѣхъ земель. Изъ языка Юнанскаго или Греческаго произошло имя *Шисъ*; которой по Арапски *Е-забасулла*. *Мелагилъ*, что есть Малелеилъ, построилъ первой городъ называемой *Суссъ*. Исторія о *Енохѣ* также у нихъ извѣстна. Онъ называется *Ахнухъ* по Юнански, а *Идрисъ* по Арапски. Онъ пророчествовалъ 82. года, потомъ Ангеломъ взятъ живъ и вознесенъ на крыльяхъ на небо. Всеобщей по-

(*) Смотри описаніе Сибири ученаго Профессора *Миллера*, которой нынѣ Коллежской Ассессоръ, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Всея Россіи и Архиварій въ Коллегіи Иностранныхъ Дѣлъ, и Депутатомъ въ Коммиссіи сочиненія проекта Новаго Уложенія Россійскаго. Оное на Россійскомъ языкѣ напечатано въ Санктпетербургѣ. Смотри въ стран. 22. §. 28. смотри же Исторію генеральную Польши Гос. *Паули* напечатанную на Нѣмецкомъ языкѣ въ Галлѣ 1763. году въ 4. стр. 533.

eſt marqué également. *Japhis* le fils cadet de *Nuï* ou *Noé* alla d'abord habiter aux environs des rivières d'*Atell*, qui eſt le Volga, & de *Jaïgik*, qui eſt le *Jaik* des Ruſſes. *Japhis* eut 8 fils, qui ſont 1. *Turk.* 2. *Chars* 3. *Sacklap.* 4 *Ruſſ*, dont on pretend auſſi, que les Ruſſes tirent leur origine. 5 *Maninach* 6 *Zwin.* 7. *Camari*, & 8. *Tarich.* *Japhis* déſigna ſon fils *Turk*, à qui il donna le ſurnom de *Japhis-Oglany*, pour ſon ſucceſſeur. Celui-ci eut 4. fils 1. *Taunak.* 2. *Zakale.* 3. *Berſazar* & 4. *Amlak.* L'ainé inventa l'uſage du ſel & ſuccéda à ſon père. Ses autres ſucceſſeurs furent en ligne droite, 1. *Jelza-Chan* 2. *Dibbakui-Chan.* 3. *Kajuk-Chan* & 4. *Alanza-Chan.* Les hommes abandonnèrent du tems de celui-ci le vray culte, qui étoit la loi naturelle, & ſe forgèrent des idoles prémièrement en cachette, & bientôt après publiquement. *Alanza-Chan* eut deux fils jumeaux, l'un appellé *Tatar* & l'autre *Mogul*, entre leſquels il partagea ſes états, voilà l'origine des Tatares & des Moungales. La ſucceſſion de *Tatar-Chan* eſt. 1. *Bucha-Chan.* 2. *Jalanza-Chan.* 3. *Ettele-Chan.* 4. *Attaiſir-Chan*, qui ſe trouva engagé en des guerres ſanglantes, 5. *Orda Chan.* 6. *Baydu-Chan*, qui fit la guerre aux deſcendans de *Mogul ou Moung'l-Chan*, & 7. *Siuntz-Chan*, qui eut une ſi furieuſe guerre avec les Princes de la poſterité de *Moung'l-Chan*, qu'il eut bien de la peine à en ſortir.

La

топъ въ оной также означенъ. *Іафисъ* меншой сынъ *Нуг* или *Ноя* учредилъ свое жилище сперва около рѣкъ *Атель*, что есть Волга, и *Яикъ*, что значитъ *Яицкъ* у Россовъ. *Іафисъ* имѣлъ 8. сыновей, которые суть 1. *Туркъ*. 2. *Шарсъ*. 3. *Саклалъ*. 4. *Руссъ*, отъ котораго также ведутъ происхожденіе Россовъ. 5. *Маникакъ*. 6. *Зпинъ*. 7. *Камари* и 8. *Гарикъ*. *Іафисъ* назначилъ сына своего *Турка*, которому онъ далъ имя *Іафисъ Огланu*, себѣ наслѣдникомъ. Сей имѣлъ 4. сыновей 1. *Таунакъ*. 2. *Закале*. 3. *Берзацаръ* и 4. *Амлакъ*. Старшій изобрѣлъ употребленіе сóли и отцу своему наслѣдствовалъ, прочïе его наслѣдники были прямою линïею 1. *Іелица* и *Ханъ*. 2. *Диббакуи Ханъ*. 3. *Каюкъ Ханъ*, и 4. *Аланца Ханъ*. Люди во время его оставили истинную вѣру, которая состояла въ естественномъ законѣ, и здѣлали себѣ кумиры сперва тайно, а потóмъ откровенно. *Аланца-Ханъ* имѣлъ двухъ сыновей близнецовъ, одинъ названъ *Татаромъ* и другой *Мугуломъ*, которымъ онъ раздѣлилъ свои области. Вотъ начáло Татарамъ и Мунгаламъ. Наслѣдство *Татар-Хана* есть 1. *Буха-Ханъ* 2. *Іаланца-Ханъ* 3. *Еттеле-Ханъ* 4. *Аттаисиръ Ханъ*, которой имѣлъ кровопролитныя войны 5. *Орда-Ханъ*. 6. *Баиду Ханъ*, которой воевалъ противъ потомковъ *Мунгол-Хана* и 7. *Сïунцъ-Ханъ*, которой имѣлъ столь ужасную войну съ *Ханами* потомства *Мунгол-Хана*, что трудно ему было отъ оной

La fucceffion de *Moung'l-Chan* eft la fuivante, il eut 4. fils 1. *Cara-Chan*, 2. *Auwas-Chan*, 3. *Cauwas-Chan*, & 4. *Cavar-Chan*. L'ainé parvint à l'Empire après fon père, pendant l'Eté il faifoit fon fejour aux environs des Montagnes *d'Artag* & de *Cartag*, appellées maintenant, Uluk-Tag, ou la grande montagne, & Kitzig-Tag, ou la petite montagne, qui féparent la Siberie de la Ruffie, & pendant l'hiver il faifoit fa réfidence fur les bords de la rivière de *Sirr*, qui a fa fource dans les montagnes entre les états du *grand Contaifch*, & la grande Boucharie. *Ogus-Chan*, fils de *Cara-Chan* fut le reftaurateur de la vraye religion, c'eft à dire de la religion naturelle, car nous ne trouvons point de veftiges d'une religion revelée chez ces peuples; fa naiffance, fon education, fon mariage & fon régne font tout remplis de prodiges. (*) L'ufage des chariots fut inventé fous le régne de ce Prince pour emporter le butin fait fur les ennemis, l'inventeur fut nommé *Kankli*, comme toute fa pofterité après lui. *Ogus-Chan* devint un grand conquerant, il conquit d'abord l'Empire de Kitay, qui eft la Chine, la ville de Dfurdfut, & le Royaume de Tangut avec le Cara-Kitay. Il arriva dans cette marche contre les Indes, qu'une femme d'officier, qui avoit été tué en bataille, ne trouva d'autre retraite qu'un arbre vuide pour y accoucher, elle y donna au monde un garçon, qu'*O*-

(*) Voyez l'hiftoire généalogique des Tatares d'Abulgafi-Bayadur-Chan imprimée à Leyde 1726 in 8vo p. 33. &c.

освободиться. Наслѣдство *Мунгал-Хана* есть слѣдующее: онъ имѣлъ четырехъ сыновей 1. *Кара-Хана*, 2. *Опасъ-Хана*, 3. *Копасъ-Хана* и 4. *Капар-Хана* Старшему досталась имперія по отцу своему, которой жилъ лѣтомъ около горъ Артакъ и Картакъ, называемыхъ нынѣ *Улукъ-Такъ*, или великая гора и *Кицикъ Такъ* или малая гора, которыя отдѣляютъ Сибирь отъ Россіи, и зимою живутъ при рѣкѣ *Сиррѣ*, которая имѣетъ свое начало въ горахъ между области *великаго Контанша* и великой Бухаріи. *Огусъ-Ханъ*, сынъ *Кара-Хана* возобновилъ истинную вѣру, то есть, законъ естественной, ибо мы не находимъ слѣдовъ закона откровеннаго у сихъ народовъ; его рожденіе, воспитаніе, бракъ и царствованіе всѣ наполнены чудесами. (*) Употребленіе каретъ изобрѣтено подъ владѣніемъ сего Государя для отвезенія добычи взятой у непріятелей. Изобрѣтатель оныхъ названъ *Канкли*, какъ и все его потомство по немъ. *Огусъ-Ханъ* здѣлался великимъ воиномъ; онъ сперва покорилъ имперію Китайскую, которая есть Хина, городъ Дсурдсутъ и царство Тангутъ съ Кара Китаею; въ семъ походѣ противъ Индѣйцовъ приключилось, что жена нѣкотораго Офицера, которой убитъ на сраженіи, не нашла себѣ другаго прибѣжища какъ дупловатое дерево для рожденія, гдѣ она родила маль-

(*) Смотри исторію Генеалогическую о Татарахъ *Абулгази-Баидуръ Хана* напечатанную въ Лейденѣ 1726. году въ 8. стр. 33. и проч.

qu' *Ogus-Chan* nomma *Kipzak* à cauſe de cette avanture, car ce mot ſignifie un arbre vuide, *Ogus-Chan* le fit élever, & dès qu'il fut parvenu à ſon âge, il lui donna une armée conſidérable pour faire la guerre aux *Uruſſes* (*) *Ulakes*, *Madjahres* & *Baſchkirs*, qui habitoient ſur les bords des rivières de *Tin*, qui eſt le Don ou le Tanaïs des anciens, d'*Atell*, qui eſt le Volga, & de *Jäigik*. L'Auteur des notes ſur l'hiſtoire généalogique des Tatares tient, que le païs des *Kipzaks* eſt la veritable patrie des Coſaques, dont on a en vain cherché de decouvrir l'origine ailleurs, car *Kipzak* ayant été aſſez heureux de ranger ces peuples ſous ſon obéïſſance, y régna 30 ans, c'eſt de lui que tous les *Kipzaks* ſont iſſus, & depuis le régne d'*Ogus-Chan* jusqu'à celui de *Zingis-Chan* pendant plus de 4000 ans aucune autre nation n'a habité entre ces trois rivières, que les ſujets des Princes de la poſterité de *Kipzak*, ce païs fut auſſi nommé *Dajckté Kipzak*, ou la campagne de *Kipzak*. Ce même *Ogus-Chan* en pourſuivant ſes victoires rencontra derrière le Kitay ſur le rivage de la mer entre les montagnes des peuples fort guerriers, (**) qui avoient un Chan appellé *Itburak*.

Ogus

(*) C'eſt la prémière défaite des Ruſſes par les Tatares & l'origine des Kipzaks. Voyez l'auteur des notes ſur l'hiſtoire généalogique des Tatares p. 47. dans la note a.

(**) L'Auteur des notes ſur l'hiſtoire généalogique croit, que ce ſont les Royaumes de Tunquin & de Cochin-Chine voyez p. 44. dans la note a.

мальчика, котораго *Огусъ-Ханъ* назвалъ *Килцакомъ* по причинѣ сего приключенія, ибо сіе слово значитъ дупловатое дерево. *Огусъ-Ханъ* приказалъ его воспитать на своемъ коштѣ, и когда онъ пришелъ въ совершенныя лѣта, то далъ ему знатную армію, чтобъ воевать противъ *Уруссовъ* (*) *Улаковъ*, *Мадсаровъ* и *Башкировъ*, которые жили при берегахъ *Тина*, которая есть Донъ или Танаисъ древнихъ, *Ателла* что есть Волга, и *Гаишика*. Авторъ примѣчанія на исторіи Генеалогической о Татарахъ утверждаетъ, что земля *Килцаковъ* есть точное отечество козаковъ, которыхъ начало напрасно сыскали въ другихъ мѣстахъ, ибо *Килцакъ*, покоривъ сихъ народовъ, царствовалъ 30. лѣтъ. Отъ него произошли всѣ *Килцаки*, и отъ времени царствованія, *Огусъ-Хана* до царствованія *Цингисъ-Хана* чрезъ 4000. лѣтъ никакой другой народъ не жилъ между сими тремя рѣками кромѣ подданныхъ государей потомства *Килцакова*, сія земля также названа *Дашкте Килцакъ* или поле *Килцаковъ*. Тожъ *Огусъ-Ханъ* слѣдуя своимъ побѣдамъ, встрѣтился позади Китая при берегахъ моря между горами съ народами очень храбрыми въ войнахъ (**) которые имѣли *Хана*

(*) Сія есть первая побѣда Татаровъ надъ Россами и начало Килзаковъ, смотр. Автора примѣчанія на исторію Генеалогическую о Татарахъ стран. 47. знакъ *a*

(**) Авторъ примѣчанія на исторію Ганеалогическую думаетъ, что сіи королевства суть *Тункинъ* и *Кохинъ-Хина*, смотри стр. 44. въ знакѣ *a*.

Ogus-Chan l'attaqua; mais il en fut repoussé. 17 ans après il l'attaqua derechef, & l'ayant défait, il le fit mourir, & se rendit maître de ses états. Il s'empara dans son retour des villes de *Sairam* & de *Taschkant*; il détacha de là son fils avec quelques troupes vers les villes *Turkestan* & d'*Andidjan*, qui les conquit en six mois de tems. *Ogus-Chan* marcha lui même vers *Samerkant*, & s'empara de cette ville & de toute la grande Boucharie; puis il se tourna vers la ville de Balk, & s'en étant emparé, il marcha au milieu de l'hiver vers la ville de *Chor*. Une partie, s'étant detachée du corps de l'armée à cause de la nege, fut nommée *Karlik*, ou nege, c'est l'origine de la tribu des *Karliks*. De là il alla avec son armée vers *Cabul*, *Gasmien* & *Caschmir*, cette dernière ville étoit alors sous l'obéissance d'un Prince fort puissant appellé *Jagma*, qui s'opposa fortement pendant une année tout entière; mais en vain, car il fut enfin défait. Ce fut là dernière conquête d'*Ogus-Chan* de ce côté là, il s'en retourna par les villes de Badagchan & de Samarkant en ses états héréditaires; mais son génie guerrier ne le laissa pas long-tems en repos. Il entreprit une autre guerre contre le païs d'Iran, où sont entre autres les villes de *Scham* & de *Misser*, il joignit auprès de la ville de *Talasch* ceux de son armée, qui étoient restés en arrière dans la marche aux Indes, à qui il donna le surnom des *Kall-atz*, à cause

qu'ils

на называннаго *Итбураком*. *Огусъ-Ханъ* его атаковалъ; но онъ былъ отбитъ отъ него. По прошествіи 17. лѣтъ паки на него напалъ, и побѣдивъ его умертвилъ, и завладѣлъ его областьми. Онъ возвращаясь, взялъ города *Саирамъ* и *Ташкантъ*, оттуда посылалъ сына своего съ небольшимъ войскомъ въ сторону городовъ *Туркестанъ* и *Андидсанъ*, которой ихъ и покорилъ въ 6. мѣсяцовъ. *Огусъ-Ханъ* самъ шелъ въ *Самаркантъ* и взялъ сей городъ и всю великую бухарію; потомъ отправился въ городъ балкъ, и по взятіи онаго пошелъ въ срединѣ зимы къ городу *Хоръ*. Одна часть, отставъ отъ корпуса арміи по причинѣ снѣга, названа *Карликъ* или снѣгъ, сіе начало колѣна *Карликопъ*. Потомъ походъ имѣлъ съ арміею своею къ городамъ *Кабулъ*, *Гасмiенъ* и *Кашмиръ*. Сей послѣдній городъ былъ тогда подъ владѣніемъ весьма сильнаго Государя, именемъ *Iагма*, которой сильно противился цѣлой годъ; однакожъ напрасно, ибо онъ былъ наконецъ побѣжденъ. Сія была послѣдняя побѣда *Огус-Хана* въ сей странѣ, онъ возвратился чрезъ города *Бацагъ-Шанъ* и *Самаркантъ* въ свои наслѣдственныя области; но природная его склонность къ войнамъ не дозволяла ему быть долгое время въ покоѣ. Онъ предпріялъ другую войну противъ земли Иранъ, гдѣ между прочими находятся города *Шамъ* и *Миссеръ*, соединился близъ города *Талашъ* съ оставшимся въ походѣ въ Индію, назади войскомъ, которому онъ далъ имя *Калатзъ*

qu'ils étoient restés en arrière, & qu'ils avoient donné pour excuse de leur retardement la nécessité de se chercher de quoi vivre, la postérité de ceux-ci, qui est divisée en plusieurs branches, est nommée encore aujourd'hui la tribu des Kallatz. *Ogus-Chan* ayant passé la rivière d'*Amù*, qui est le fameux *Oxus* des anciens, mit le siège devant la ville de Chorassan. Le païs d'Iran (*) se trouva justement sans maître, par ce que le dernier Chan, appelé *Cajumars*, étoit mort, avant que son fils *Hauschany* fut en âge de pouvoir prendre les rênes du gouvernement. Les seigneurs du païs abusant de la minorité de *Hauschany*, se faisoient la guerre les uns aux autres, ce qui facilita infiniment à *Ogus-Chan* la prise de Chorassan. Il se tourna delà vers les villes d'Irak, d'Adirbeindsan & d'Arméen ou d'Armenie, dont il prit les unes par accord, & les autres par force. L'avanture de l'arc & de trois flêches d'or, qu'*Ogus-Chan* étant dans la ville de *Scham* fit enterrer vers l'orient & vers l'occident, la chasse, qu'il leur ordonna, & la découverte de ces choses, la joye, qui suit, & le festin donné à cette occasion, se peuvent voir dans l'Hi-

(*) Voyez la note dans l'histoire généalogique p. 22. Il faut entendre par le païs d'Iran tous les états, situés au sud de la rivière d'Amù, entre la rivière de l'Indus, le Golfe de Perse & la rivière d'Eufrate, ce qui comprend à peu près tout le Royaume de Perse dans l'état, où il s'est trouvé avant les troubles, qui le déchirent jusqu'à cette heure.

Атзъ для того, что остались назади и для извиненія представили нужду въ сысканіи себѣ потребнаго чемъ жить, потомство сихъ раздѣленное на разныя колѣна, и нынѣ еще называется *Каллатзъ*. *Огусъ-Ханъ* перешедъ рѣку *Аму*, которая есть славная рѣка древнихъ *Оксусъ*, осадилъ городъ *Хорассанъ*. Земля *Иранъ* (*) находилась въ ту пору безъ владѣтеля по причинѣ, что послѣдней *Ханъ* именемъ *Каюмарсъ* скончался прежде нежели сынъ его *Гаушангй* былъ въ совершенныхъ лѣтахъ, чтобъ принять правленіе; вельможи той области во зло употребляя малолѣтство *Гаушанга* воевали между собою, чего ради взятье *Хорассана* не трудно было *Огусъ-Хану*; оттуда онъ приступилъ къ городамъ Иракъ, Адирбеиндсанъ и Арменіи, изъ которыхъ онъ взялъ одни съ договоромъ, а другія насильно. Приключеніе съ лукомъ и съ тремя золотыми стрѣлами, которыя *Огусъ-Ханъ* будучи въ городѣ *Шамъ*, приказалъ погребать къ востоку и къ западу: охота за звѣрьми, которую онъ имъ далъ, и открытіе сихъ погребенныхъ вещей, веселіе, которое потомъ слѣдовало, и пиръ при семъ случаѣ данной, могутъ читаться въ исторіи Генеа-

(*) Смотри примѣчаніе въ исторіи Генеалогической стр. 22. Надобно разумѣть чрезъ землю *Иранъ* всѣ области, лежащія къ югу рѣки Аму между рѣкою называемою Индъ, заливомъ Персидскимъ и рѣкою Эвфрата, что содержитъ почти цѣлое Королевство Персидское въ томъ состояніи, въ которомъ оно было прежде бунтовъ, которые и по сіе время оное безпокоятъ.

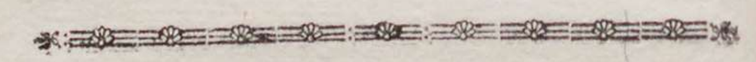
l'Hiſtoire généalogique des Tatares. *Ogus-Chan* régna 116 ans, & laiſſa ſix fils, 1. *Kiun* ou le Soleil, 2. *Ay* ou la Lune, 3 *Julduſſ* ou l'étoile. 4. *Kuk* ou le ciel, 5. *Tag* ou la montagne & 6. *Zingis* ou la mer. Les trois ainés furent nommés *Buſſuk*, ce qui veut dire *rompu*, en memoire de l'arc d'or, qu'ils avoient trouvé & partagé entre eux, & les trois cadets furent nommés *Utz-Ock* c'eſt à dire trois *fléches* en memoire de la même avanture. *Kiun-Chan* ſuccéda à ſon père; mais il diviſa ſon régne entre ſes frères & leurs enfans. Les fils de *Kiun-Chan* s'appelloient 1. *Kagi*, 2. *Bajài*, 3 *Alkaaduli*, 4. *Cara-Juli*. Les fils d'*Ay-Chan* s'appelloient 1. *Joſir*, 2. *Japhir*, 3. *Dodurga*, 4. *Dugar*. Les fils de *Julduſſ-Chan* s'appelloient 1. *Uſchar* 2. *Kaſik*, 3. *Begdali*, 4. *Karkin*. Les fils de *Kuk-Chan* s'appelloient 1. *Bajender*, 2. *Bazina*, 3. *Za-uldor*, 4. *Zabni*. Les fils de *Tag-Chan* étoient 1. *Salur*, 2. *Imar*, 3. *Alajanti*, 4. *Uſgar*. Les fils de *Zingis-Chan* étoient 1. *Igder*, 2. *Baydus*, 3. *Auwa*, 4. *Kannek*. Chacun des fils d'*Ogus-Chan* avoit auſſi quatre fils naturels, ce qui fait en tout 24. ſavoir 1. *Kana*, 2. *Luna*, 3. *Turbati*, 4. *Karedi*, 5. *Sultanli*, 6. *Okli*, 7. *Kukli*, 8. *Sultzli*, 9. *Haraſanli*, 10. *Jurazi*, 11. *Zamzi*, 12. *Turunco*, 13. *Kumi*, 14. *Surki*, 15. *Kortzik*, 16. *Suerzik*, 17. *Caraſih*, 18. *Kasquet*, 19. *Kergis*, 20. *Takan*, 21. *Za*, 22. *Zama*, 23. *Murda*, 24. *Schuï*. A *Kiun-Chan*, qui avoit régné 70 ans, ſuccéda *Ay-Chan*, ſon

логической Тартаровъ. *Огусъ-Ханъ* царствовалъ 116 лѣтъ и оставилъ по себѣ шесть сыновей 1. *Кгунъ* или солнце, 2. *Аи* или луна, 3. *Іулдусъ* или звѣзда, 4. *Кукъ* или небо, 5. *Тагъ* или гора и 6 *Зингисъ* или море. Три старшіе были названы *Буссукъ*, что значитъ *ломаной* въ память лука золотаго, которой они нашли и раздѣлили между собою, и три меньшіе были названы *Утзъ-Окъ* т. е. три стрѣлы въ памяти тогоже приключенія. *Кгунъ-Ханъ* наслѣдствовалъ своему отцу; но онъ раздѣлилъ свое царство между братьями своими и ихъ дѣтьми. Сыновья *Кгунъ-Хана* назывались 1. *Каги*, 2. *Вагатъ*, 3. *Алкаадули*, 4. *Кара-Юли* сыновья *Аи-Хана* именовались: 1. *Іозыръ*, 2. *Яфыръ*, 3. *Додурга*, 4. *Дугаръ*. Сыновья *Юлдусъ-Хана* назывались: 1. *Ушаръ*, 2. *Казыкъ*, 3 *Бегдали*, 4. *Каркинъ*. Сыновья *Кукъ-Хана* именовались: 1. *Багендеръ*, 2. *Базына*, 3. *Заулдоръ*, 4. *Забни*. Сыновья *Тагъ-Хана* были: 1. *Залуръ*, 2. *Имаръ*, 3. *Алаганти*, 4. *Усгаръ*. Сыновья *Цынгисъ-Хана* были: 1. *Игдеръ*, 2. *Бандусъ*, 3. *Аппа*, 4. *Каннекъ*. Каждой изъ сыновей *Огусъ-Хана* имѣли также четырехъ сыновей побочныхъ, что ихъ составляетъ 24. а именно: 1. *Кана*, 2. *Луна*, 3. *Турбати*, 4. *Кареди*, 5. *Султанли*, 6 *Окли*, 7. *Кукли*, 8. *Сулцли*, 9. *Гаразанли*, 10. *Юраци*, 11. *Замзи*, 12. *Турунко*, 13. *Куми*, 14. *Сурки*, 15. *Кортцыкъ*, 16 *Суерцыкъ*, 17. *Карасихъ*, 18. *Каскетъ*, 19. *Кергисъ*, 20. *Таканъ*, 21. *За*, 22. *Зама*, 23. *Мурда*, 24. *Шуи*. *Кгун Хану*, которой царствовалъ 70. лѣтъ, наслѣд-

ſon frère, à celui-ci *Julduſſ-Chan*, non pas ſon frère, qui portoit le même nom; mais un autre de la même famille. *Mengli* ſon fils monta ſur le trône après lui, & laiſſa l'Empire à ſon fils *Tinjis-Chan*, qui ſe démit de la couronne en faveur de ſon fils *Ill-Chan.* Celui-ci régna ſur les Moungales en même tems, que *Siuntz-Chan* tenoit le ſceptre des Tatares; ces deux Princes étoient en guerre entre eux, & *Ill-Chan* fut défait par *Siuntz-Chan*, qui ſe ſervit d'un ſtratagême, voyant qu'il ne pouvoit rien faire par force, ni ſeul, ni avec le ſecours du Chan des *Kergis* & ſes autres voiſins, il ordonna après une legère eſcarmouche de jetter les armes, & de ſe retirer vers un endroit, où il avoit ſes meilleures troupes en embuſcade, ce qui lui réuſſit, ainſi finit le régne des Moungales. *Kajan*, fils cadet d'*Ill-Chan* & ſon neveu *Nagos* furent faits priſonniers, & *Ill-Chan* avec tout le reſte de ſa famille tué; *Kajan* & *Nagos* ſe ſauvèrent des mains de leurs ennemis & ſe retirèrent dans leur païs; mais ne ſe croyant pas aſſés ſûrs, ils s'en eloignèrent avec tout ce, qu'ils pouvoient amaſſer, dans un bon païs, qu'ils nommèrent *Irgana-Kon* à cauſe des montagnes inacceſſibles, qui l'environnoient, ils y entrèrent par un prodige, ayant trouvé un ſentier, qu'ils perdirent enſuite, & en ſortirent de même après y avoir demeuré 450 ans, c'eſt *Berte-Zena-Chan*, iſſu de la famille de *Curlaſſ* de la poſterité de *Kajan*, qui ſortit d'*Irgana-Kon.* Un marechal

наслѣдствовалъ *Аи Ханъ*, братъ его, а сему *Юлдусъ-Ханъ*, не братъ его сего имени, но другой той же фамилїи. *Менгли*, сынъ его вступилъ по немъ на престолъ, и оставилъ имперїю сыну своему *Тингисъ-Хану*, которой сложилъ съ себя корону въ пользу сына своего *Иллъ-Хана*. Сей то царствовалъ надъ Мунгалами въ то самое время, какъ *Сгунцъ-Ханъ* держалъ скипетръ Тартарской; два сїи государя имѣли войну между собою, и *Иллъ-Ханъ* былъ побѣжденъ *Сгунцъ-Ханомъ*, которой употребилъ воинскую хитрость, ибо видя, что ничего не можетъ силою успѣвать ни самъ собою, ни съ помощїю *Хана* Кергискаго, и прочихъ сосѣдей, онъ приказалъ по легкомъ сраженїи бросить оружїе, и бѣжать въ такое мѣсто, гдѣ лучше его войско было въ засадѣ, что ему и удалось. Такимъ образомъ царство Мунгалское окончалось. *Каганъ*, меншой сынъ *Иллъ-Хана*, и внукъ его *Нагосъ* взяты въ полонъ, и *Иллъ-Ханъ* со всею его фамилїею убитъ; *Каянъ* и *Накосъ* спаслись побѣгомъ въ свою землю, но не почитая оную за безопасную, отдалились со всѣмъ тѣмъ, что могли взять, въ добрую землю, которую назвали * Иргана-Конъ* по причинѣ неприступныхъ горъ, которыя оную окружали. Они туда вошли чудеснымъ образомъ, нашедъ нѣкоторую тропинку, которую потеряли потомъ, и оттуда вышли такимже чудеснымъ образомъ по тамошнемъ ихъ пребыванїи чрезъ 450. лѣтъ. *Берте-Зена-Ханъ*, произшедшїй изъ фамилїи *Курласоопъ*, т. е. изъ потомства *Каганопа* вышелъ

rechal appliqua le feu à cette montagne dans un endroit, où il y avoit des mines de fer, pour s'y faire passage, ce qui lui réussit, & *Bertezena-Chan* retourna dans le païs de ses ancêtres. La sortie d'*Irgana-Kon* est aussi célébre chez les Moungales, que la sortie d'Egypte chez les Israélites. La ceremonie annuelle de cette fête se fait, comme il suit: On allume ce jour un grand feu, dans lequel on met un morceau de fer pour le faire rougir, après quoi le Chan donne le prémier coup de marteau sur ce morceau de fer, & puis tous les chefs des tribus & autres officiers, chacun selon son rang, & à la fin le menu peuple.



LEÇON XXI.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DE L'AFRIQUE.

Question 267.

Comment traiterons nous l'Histoire de cette partie du monde?

Réponse

Comme cette étenduë de païs contient une infinité de nations, nous devrions traiter de chacune en particulier; mais pour faciliter l'histoire, nous la diviserons en deux, en traitant prémièrement des nations, qui étoient sou-

изъ *Иргана Кона*. Нѣкоторой кузнецъ приложилъ огонь къ сей горѣ въ такомъ мѣстѣ, гдѣ были желѣзныя руды, чтобъ себѣ здѣлать проходъ, что ему и удалось, и *Берте-Зена-Ханъ* возвратилъ въ землю своихъ предковъ. Выходъ изъ *Иргана-Кона* такъ славной у Мунгаловъ, какъ выходъ изъ Египта у Исраилитянъ. Ежегодная церемонія сего праздника дѣлается, какъ слѣдуетъ: въ сей день зажигаютъ великой огонь, въ которой кладутъ кусокъ желѣза для раскаленія, потомъ *Ханъ* ударяетъ первой молотомъ въ сіе желѣзо, по немъ всѣ начальники разныхъ колѣнъ и всѣ прочіе Офицеры каждой по своему чину, а наконецъ весь простой народъ.

Урокъ дватцатъ первой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ
1. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРІЯ АФРИКАНСКАЯ.

Вопросъ 267.

Какъ изъяснимъ мы Исторію сей части свѣта?

Отвѣтъ.

Какъ сіе распространеніе земель содержитъ безчисленное множество народовъ, мы должны были бы писать о каждомъ особливо; но для облегченія Исторіи мы оную раздѣляемъ на двѣ части, дѣлая описаніе вопервыхъ о народахъ, которые были подвла-

ſoumiſes aux Romains & enſuite de celles, qui étoient independantes.

Q. 268. *Quels ſont les états, qui étoient ſoumis aux Romains?*

R. La Numidie, la Mauritanie, l'Egypte & Carthage.

Q. 269. *Que ſait-on de la Numidie dans cette Epoque?*

R. La Numidie, qui avoit été réduite en forme de province Romaine par *Jules-Céſar*, fut gouvernée par des Proconſuls, le prémier en fut *Criſpius Salluſtius*. *Bochus* & *Bagud* y conſervèrent cepandant une eſpèce de ſouveraineté, & *Sittius* fut déclaré Souverain de la partie du païs, dont il s'étoit rendu maître. *Bochus* conſerva même la ſouveraineté ſous le régne d'*Auguſte*; mais *Bagud* fut chaſſé de ſes états. *Tacfarinas*, Numide de nation, qui avoit ſervi long tems dans les troupes Romaines, y excita de grands troubles en ſe joignant aux *Muſulaniens*, aux *Maures* & aux *Cinthiens*. *F. Camille*, *L. Apronius* & *J. Bléſus* le vainquirent; mais il trouva moyen de ſe renforcer, le Roi des *Garamantes* lui donna des troupes auxiliaires, que le Proconſul *Dolabella* défit dans une action, où *Tacfarinas* perdit la vie. Les deſcendans de *Puth* furent les prémiers habitans de ce païs; les *Phéniciens* y envoyèrent auſſi des colonies, les *Cananéens* chaſſés par *Joſué* s'y refugièrent pareillement. La Numidie contenoit du tems des *Carthaginois* deux

nations

стны Римлянамъ, а потомъ о тѣхъ, которые отъ нихъ не зависѣли.

В. 268. Какія области были подпластны Римлянамъ?

О. Нумидія, Мавританія, Египетъ и Карѳагенъ.

В. 269. Что извѣстно о Нумидіи въ сей эпохѣ?

О. Нумидія, которая приведена въ провинцію Римскую отъ *Юлія Кесаря*, была управляемая Проконсулами. Первой изъ нихъ былъ *Криспій Саллустій*, *Бохусъ* и *Багудъ* однакожъ имѣли въ оной нѣкоторую самодержавную власть, и *Ситтій* былъ объявленъ самодержавнымъ въ той части, которую онъ себѣ покорилъ. *Бохусъ* удержалъ собою самодержавство и при владѣніи *Августа*; но *Багудъ* былъ выгнанъ изъ владѣнія своихъ земель. *Такфаринасъ*, Нумидскаго народа, которой долгое время служилъ въ Римскихъ войскахъ, тамъ великіе возбудилъ мятежи, соединившись съ *Мусулянами*, *Мавритянами* и съ *Зинтянами*. *Ф. Камиллъ*, *Л. Апроній* и *І. Блесъ* побѣдили его; но онъ сыскалъ способъ укрѣпить опять свою силу, Король Гарамантской ему далъ войско, которое Проконсулъ *Долапелла* разбилъ въ сраженіи, гдѣ *Такфаринасъ* лишенъ жизни. Потомки *Футоны* были первые жители сей земли; *Финикіяне* тудаже отправляли свои поселенія, *Кананеяне* выгнаны отъ *Іисуса Навина*, также туда переселились. Нумидія имѣла во время *Карѳагенцовъ* двухъ

nations conſidérables, l'une ſous le nom de *Maſſyliens* & l'autre ſous celui de *Maſſaſyliens*. La ville capitale de ce païs & la réſidence des Rois Numidiens étoit *Cirtis*, à qui *Conſtantin le grand* donna le nom de *Conſtantina*. Les Planétes étoient les Dieux des *Numidiens* comme des *Lybiens*. (*)

Q. 270. Qu'eſt-ce que la Mauritanie a de remarquable par rapport à cette Epoque?

R. Auguſte donna à *Juba le jeune*, qui avoit été élevé à Rome, le gouvernement des deux Mauritanies. *Ptolomée*, ſon fils, lui succéda & fut tué par ordre de *Caligula*, qui en devint jaloux étant ſur le theâtre, parce que l'éclat de ſa pourpre lui avoit attiré les yeux des ſpectateurs. *Edemon*, un de ſes affranchis, voulut venger ſa mort, *Suetonius Paulinus* s'y oppoſa & pilla le païs jusqu'au mont Atlas. *Géta* continua la guerre après lui, défit deux fois *Salabus*, général des Maures & le pourſuivit jusque dans la contrée de *Sahara*. Les Romains étant ainſi demeurés maîtres de la Mauritanie, *Claude* la diviſa en deux provinces, la *Céſarienne* & la *Tingitane*, qu'il donna à gouverner à deux Chevaliers Romains. Nous remarquons enſuite la guerre entre *Capellin*, gouverneur de la mauritanie & *Gordien*, qui fut déclaré Empereur en Afrique, & la révolte de *Sabinien*, qui y prit auſſi

(*) Voyez l'Hiſtoire univerſelle traduite de l'Anglois en François tom. XII. in 4to. depuis la page 332. jusqu'à 374.

знатныхъ народовъ подъ именемъ *Массилїяновъ* и *Массасилїяновъ*. Столица сей земли и резиденцїя Нумидскихъ царей была *Циртисъ*, которой городъ *Константинъ Великїй* переименовалъ, назвавъ оной *Констaнтиною*. Планеты были боги *Нумидскїе* какъ и *Ливїйскїе*. (*)

В. 270. Что Мавританїя имѣетъ примѣчательнаго касающагося до сей эпохи?

О. Августъ далъ *Юбѣ младшему*, которой воспитанъ въ Римѣ, правленїе обѣихъ Мавританїй. *Птоломей* его сынъ по немъ вступилъ на престолъ, и былъ умерщвленъ по приказу *Калигулы*, которой сталъ ревнивымъ на театрѣ для того, что блистанїе его порфиры привлекло къ нему взоры смотрителей. *Едемонъ* освобожденной изъ его невольниковъ хотѣлъ отмстить его смерти. *Светонїй Паулинїй* ему противился, и разграбилъ землю до горы Атласа. *Гета* продолжалъ по немъ войну, разбилъ два раза *Салапа*, Генерала Мавританскаго, и гнался за нимъ до страны *Сагары*. Когда Римляне остались владѣтелями Мавританїи, то *Клавдїй* раздѣлилъ оную на двѣ провинцїи на *Цесарїанскую* и *Тингитанскую*, которыя онъ поручилъ двумъ Римскимъ Кавалерамъ. Потомъ мы примѣчаемъ войну между *Капеллиномъ*, Губернаторомъ *Мавританскимъ* и *Гордїаномъ*, которой былъ объявленъ Императоромъ въ Африкѣ, и бунтъ *Сабинїя*, которой также тамъ принялъ титулъ

(*) Смотри Исторїю универсальную, переведенную съ Аглинскаго на Французской языкъ въ XII. томѣ, въ 4. отъ стран. 332. до стран. 374.

auſſi le titre d'Empereur, & la défaite de ce dernier. *Lud*, fils de *Miſraïm*, eſt conſidéré comme un de ceux, qui ont peuplé les prémiers ce païs. La ville capitale a été *Tingi*. Les habitans adoroient le ſoleil & la Lune, leurs plus anciens Princes étoient *Neptune*, *Atlas* & *Antée* vaincu par *Hercule*. Les deux Royaumes de *Fez* & de *Maroc* ſont à cette heure, ce qu'on nomma autre fois Mauritanie.

Q. 271. *Qu'eſt-ce que l'Egypte nous fournit de remarquable dans cette Epoque?*

R. L'Egypte, qui étoit déja réduite en province Romaine dans l'Epoque précédente, (*) nous fournit peu de choſes. Nous y remarquons cependant entre autres 1. la révolte des juifs, qui firent un maſſacre terrible en Egypte & en Cyrenaïque, ce qui arriva un peu avant la mort de l'Empereur *Trajan*, 2. le maſſacre de *Caracalla* à Alexandrie, & 3. la perſécution des Chrétiens en Egypte, qui arriva du tems de *Décius* l'an 250. *Emilien* proclamé Empereur en Egypte du tems de *Gallien*, qui envoya *Theodote* contre lui, fut défait, pris & étranglé à Rome. *Zenobie* s'empara de ce païs, *Probe* s'y oppoſa; mais ayant été défait par *Zabdas* & *Timagene*, il ſe tua lui-même. l'*Egypte* ſe révolta du tems d'*Aurélien* & reconnut *Firmus* pour Empereur, *Aurélien* marcha promptement contre lui, l'aſſiégea, le prit

&

(*) Voyez le deuxième tome de cette hiſtoire. Leçon XXX. p. 180.

тулъ Императора и его разбитїе. *Людъ*, сынъ *Мисраимовъ*, можетъ почитаться за одного изъ тѣхъ, которые вопервыхъ населили сїю землю. Столичной городъ былъ *Тинги*. Жители покланялись солнцу и лунѣ. Древнѣйшїе ихъ Государи были *Нептунъ*, *Атласъ* и *Антей* побѣжденны *Геркулесомъ*. Два государства *Фецъ* и *Марокъ* суть нынѣ то, что прежде называли Мавританїею.

В. 271. Что Египетъ намъ оставляетъ примѣчанїя достойнаго въ сей эпохѣ?

О Египетъ, которой ужè былъ приведенъ въ римскую провинцїю во время прошедшей эпохи, (*) намъ очень оставляетъ мало. Мы примѣчаемъ однакожъ бунтъ Іудеевъ, которые учиняли ужасное смертоубивство въ Египтѣ и въ Киренайкѣ, что приключилось за нѣсколько времени до смерти Императора *Траяна*, кровопролитїе *Каракаллы* въ Александрїи и гоненїе Христїанъ въ Египтѣ, что учинилось во время *Декїя* въ 250. году. *Эмилїанъ* будучи объявленъ Императоромъ въ Египтѣ во время *Галлїена*, которой послалъ *Θеодота* противъ его, былъ разбитъ, взятъ въ полóнъ и умерщвленъ въ Римѣ. *Зеновїя* завладѣла симъ государствомъ, *Пробъ* ей противился, но будучи разбитъ *Забдїю* и *Тимагеномъ*, умертвилъ самъ себя. *Египетъ* взбунтовался во время *Аврелїана* и призналъ *Фирма* Императоромъ, *Аврелїанъ* пошелъ въ скорости противъ его, осадилъ,

(*) Смотри второй томъ сей Исторїи урокъ XXX. стран. 180.

& le fit mourir. *Achillée* prit les marques de la dignité ſouveraine à Alexandrie, *Dioclétien* pour l'en dépoſſéder vint lui-même en ce païs, il mit le ſiége devant Alexandrie, l'emporta au bout de 8 mois, & l'abandonna au pillage des ſoldats, par cette conquette *Dioclétien* devint maître de toute l'Egypte & fit trembler l'Ethiopie; mais bien loin de profiter de cet avantage, il céda aux *Nubiens* tout le païs jusqu'à la ville d'Elephantine, à la charge d'empêcher les *Blemmies* & les autres peuples de ce côté-là de faire des courſes en Egypte. *Maximien* vint auſſi d'un autre côté en Afrique, ravagea le pa s des Maures, les força dans leurs montagnes, & en transporta une grande partie dans d'autres païs. (*)

Q. 272. Ne ſavons nous rien de Carthage dans cette Epoque?

R. Cette ville, qui avoit été réduite en cendres par *Emilien*, fut rebâtie ſelon *Appien* par *Auguſte*, & ſelon *Strabon* par *Jules-Céſar. C. Cràchus* la rebâtit & y mena une colonie, compoſée de 6000 citoyens, *Solin* nous apprend, qu'elle fut alors nommée *Junonie. Auguſte* y envoya une autre colonie de 3000 hommes. *Carthage* fut conſidérée durant les prémiers ſiécles de l'Ero Chrétienne, comme la capitale de l'Afrique. *Ma-*

(*) Voyez Du Pin dans la vie de Dioclétien.

дилъ, взялъ въ полонъ и велѣлъ его умертвить. *Ахиллей* принялъ знаки самодержавства въ Александрiи, *Дiоклитiанъ*, чтобъ его свергнуть, самъ прибылъ въ сiю землю, осадилъ Александрiю, взялъ оную по прошествiи 8. мѣсяцовъ и отдалъ въ разграбленiе солдатамъ, чрезъ эту побѣду *Дiоклитiанъ* здѣлался обладателемъ всего Египта, и привелъ въ страхъ Еѳiопiю; но вмѣсто того чтобъ пользоваться симъ выигрышемъ, онъ уступилъ *Нубiанамъ* всю ту землю даже до города *Елефантина* съ тѣмъ обязательствомъ, чтобъ препятствовать *Блеммiамъ* и другимъ народамъ сей страны учинить нападенiе на Египетъ. *Максимiанъ* прибылъ также съ другой страны въ Африку, опустошилъ землю Мавританскую, ихъ побѣдилъ въ своихъ горахъ, и великое множество переселилъ въ другiя земли (*).

В. 272. Не извѣстно ли намъ что нибудь о Карѳагенѣ въ сей эпохѣ?

О. Сей городъ, будучи превращенъ въ пепелъ *Эмилiаномъ*, былъ возобновленъ *Августомъ* по мнѣнiю *Аппiана*, а по мнѣнiю *Страбона Юлiемъ Кесаремъ*. *К. Крахъ* вновь построилъ оной и привелъ туда поселенiе, состоящее въ 6000. гражданъ. *Солинъ* намъ объявляетъ, что онъ былъ названъ *Юнонiею*. *Августъ* прислалъ туда же другое поселенiе, состоящее въ 3000. человѣкъ. *Карѳагенъ* былъ въ первыхъ вѣкахъ эры Христiанской почтенъ за столицу Африканскую. *Ма-*

(*) Смотри Дю Пина въ жизни Дiоклитiана.

Maxence enfin la réduiſit en cendres vers la ſixième ou ſeptième année du régne de *Conſtantin*. C'eſt le deuxième renverſement de cette célébre ville.

Q. 273. *Que ſavons-nous de l'Abyſſinie?*

R. L'Abyſſinie, qui eſt la moyenne Ethiopie, eſt gouvernée par un Empereur appellé le *Grand Negus*, que les Européens nommèrent autre fois par erreur le *Prêtre Jean*. Ce Souverain prétend deſcendre de *Salomon* par la Reine de Saba ou Séba. *Makéda*, (c'eſt le nom de cette Reine nommée auſſi *Belkis*, *Balkis* & *Bulkis*), étant allée viſiter ce ſage Roi, en eut un fils nommé *Ménélec* ou *Ménilehec*, qui devint enſuite Roi d'Abyſſinie, la tige de la famille de *Negus*, qui régne encore aujourd'hui. Cette tradition eſt fondée ſur une vieille chronique, qu'on garde dans la ville de *Kuzum*. Les Abyſſiniens aſſurent, que NOTRE SAUVEUR nâquit la 18. année du régne de *Bazen* le 24. Roi depuis *Ménilehec*, ſurnommé *El-Hakim*, ce qui ſignifie le ſage ou le fils du ſage. Ils content 13 Rois, qui régnèrent 327 ans entre *Bazen*, *Abreba*, *Atzbéba*, *Abra* & *Aſba*, ſous lesquels *Frumentius* y porta la lumière de l'Evangile. Ils prétendent, qu'un nommé *Arwe* fut le prémier Roi d'Ethiopie; mais ils n'en rapportent autre choſe, ſi non qu'il fut aſſaſſiné par un nommé *Angab*, qui monta dans la ſuite ſur le trône & eut pour ſucceſſeurs *Sabanut*, *Gedur* &c. La réſidence de l'Empereur

eſt

Максенѣ наконецъ его превратилъ въ пепелъ около 6. или 7. года владѣнія *Константинопа*. Сіе было вторичное разрушеніе сего славнаго города.

В. 273. Что мы знаемъ о Аписсиніи?

О. Аписсинія, которая въ срединѣ Еѳіопіи, управляемая Императоромъ называемымъ *Великій Негусъ*, котораго Европейцы предъ симъ назвали ошибочно *Спященникомъ Іоанномъ*, Сей самодержавецъ щитаетъ свое происхожденіе отъ *Соломона*, чрезъ Королеву Сабы или Себы. *Македа*, (что есть имя сей Королевы называемой также *Белкисъ*, *Балкисъ* и *Бюлкисъ*,) посѣщая сего премудраго Государя, имѣла отъ него сына названнаго *Менелекемъ* или *Менилегекемъ*, которой зделался потомъ Королемъ Ависсинскимъ, и продлилъ фамилію *Негуса*, которая еще и нынѣ царствуетъ. Сіе преданіе содержится въ древнемъ лѣтописцѣ, которой хранится въ городѣ *Кузумѣ*. Ависсиніане увѣряютъ, что СПАСИТЕЛЬ НАШЪ родился на 18. году царствованія Базена 24 Царя послѣ *Менилега* прозваннаго *Ел-Гакимъ*. то есть премудрой, или сынъ премудраго. Они щитаютъ 13. Королей, которые царствовали 327. лѣтъ между *Базеномъ* и *Абребомъ Атцбебомъ*, или *Абромъ* и *Азбомъ*. Во время которыхъ *Фрументій* тамъ открылъ свѣтъ Евангелія. Они утверждаютъ, что нѣкоторой именемъ *Арпе* былъ первой Король Еѳіопскій, а впрочемъ то только объ немъ объявляютъ, что убитъ *Ангабомъ*, которой по немъ вступилъ на престолъ, и имѣлъ наслѣдниковъ *Сабанута*, *Гедура* и пр.

eſt *Maitagazi*. La religion Judaique y a été établie par *Ménilèhec* avec le ſecours d'*Azarias*, fils de *Zadoc*, qui l'accompagna de la Judée dans ſon païs, elle y fut profeſſée jusqu'à ce que les habitans de ce païs embraſſèrent le Chriſtianiſme (*)

Q. 274. *Quels ſont les états, qui n'étoient point ſoumis aux Romains?*

R. Ce ſont la Gétulie, la Nubie, l'Ethiopie & l'Abyſſinie.

Q. 275. *Que ſavons-nous des Gétuliens?*

R. Les *Gétuliens* ſe rebellèrent contre leur Roi *Juba*, & maſſacrèrent tous les Romains, qui demeuroient parmi eux. *Cornelius Coſſus* les ſubjugua & en eut le ſurnom de *Gétulique;* mais ils ſe rémirent dans la ſuite. (**)

Q. 276. *Que ſavons-nous des Nubiens?*

R. Les *Nubiens*, qui ſont au Sud de l'Egypte, ont leurs propres Rois; mais tributaires aux Abyſſiniens. Leur ville capitale eſt *Dongola*.

Q. 277. *Que ſavons-nous des Ethiopiens?*

R. L'Ethiopie proprement dite, qui eſt en Afrique, étoit anciennement diviſée en 45 Royaumes ſelon PLINE. Celui de *Méroé* étoit le plus puiſſant de tous. *Méroé* ſelon Joſeph s'appel-

(*) Voyez l'Hiſtoire univerſelle traduite de l'Anglois d'une ſociété de gens de lettres tom. XII. p. 470.

(**) Voyez l'Hiſtoire univerſelle traduite de l'Anglois d'une ſociété de gens de lettres Tom. XII. p. 408.

пр. резиденція Императорская есть *Маитагазы.* Вѣра Іудейская тамъ возстановлена *Менилегекомъ* съ помощію *Азарія* сына *Задокопа*, которой его провожалъ изъ Іудеи въ свою землю, она тамъ исповѣдана была до того времени, пока жители сей земли приняли христіанство (*).

В. 274. *Какія области не были подпластны Римлянамъ?*

О. Гетулія, Нубія, Еѳіопія и Ависсинія.

В. 275. *Что мы примѣчаемъ о Гетулахъ?*

О. Гетулы возстали противъ своего Государя *Іуба*, и побили всѣхъ римлянъ, которые жили между ими. *Корнелій Коссъ* ихъ покорилъ, и отъ того принялъ имя *Гетулика*; но они опять освободились (**).

В. 276. *Что должно примѣчать о Нубіанахъ?*

О. Нубіане живущіе на востокѣ къ Египту имѣютъ своихъ собственныхъ Королей подать дающихъ Ависсиніанамъ. Ихъ столичной городъ есть *Донгола.*

В. 277. *Что мы знаемъ о Еѳіопіанахъ?*

О. Еѳіопія собственно названная, которая есть въ Африкѣ, издревле была раздѣлена на 45. королевствъ по мнѣнію Плинія, королевство *Мерое* было изъ всѣхъ сильнѣйшее.

(*) Смотри Исторію универсальную переведенную съ Аглицкаго языка ученымъ обществомъ томъ XII. стр. 470.

(**) Смотри Исторію универсальную переведенную съ Аглицкаго языка ученымъ обществомъ томъ XII. стр. 408.

pelloit primitivement *Saba*. Les Ethiopiens descendent de *Cus*, le fils âiné de *Cham*. Quelques peuples de l'Ethiopie n'étoient gouvernés que par des Reines, qui portoient toutes le nom de *Candace*, comme les Rois d'Egypte celui de Pharaon & de Ptolemée. L'Eunuque bâtisé par l'Apôtre St. *Philippe*, qui étoit Trésorier de la Reine *Candace*, nous est remarquable dans cette histoire. *Jupiter Ammon* étoit le principal objet du culte religieux des Ethiopiens.

LECON XXII.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE.

L'HISTOIRE DE L'AMERIQUE.

Question 278.

Qu'est-ce que l'Histoire nous fournit de considérable de cette quatrième partie du monde du tems le plus reculé?

Reponse.

Nous avons deja rapporté dans le second tome de cette histoire universelle, (*) que les Cananéens, les Phéniciens, les Carthaginois & les Scythes, ou les nations comprises sous ce nom, ont donné en différens tems des colonies à ce vaste continent.

Q.

(*) Voyez Tom. II. Leçon L. p. 322.

Мерое по мнѣнїю *Iосифа*, называлось первоначально *Сапа*. Еѳїопїане происходятъ отъ *Хуса* стараго сына *Хамопа*. Нѣкоторые народы Еѳїопскїе были управляемы одними Царицами, которыя всѣ имѣли имя *Кандацїи* какъ Цари Египетскїе имя *Фараона* и *Птоломея*. Евнукъ крещенъ святымъ Апостоломъ *Филиппомъ*, которой былъ казначеемъ Королевы *Кандацїи*, есть достопамятенъ въ сей Исторїи. *Юпитеръ Аммонъ* былъ главной предметъ богослуженїя Еѳїопїанъ.

Урокъ двадцать второй.

ПРОДОЛЖЕНІЕ

I. НОВОЙ ЭПОХИ.

ИСТОРІЯ О АМЕРИКѢ.

Вопросъ 278.

Что примѣчательнаго подаетъ намъ Исторїя сей четвертой части свѣта по время древнѣйшее?

Отвѣтъ.

Мы ужѐ упоминали во второмъ томѣ сей универсальной Исторїи, (*) что Хананеяне, Финикїяне, Карѳагенцы и Скиѳы, или народы подъ именемъ Скиѳовъ въ Исторїи являющїеся, въ разныхъ временахъ населили сїю пространную землю.

(*) Смотри томъ II. урокъ 50. стр. 322.

Q. 279. Quelle fut la plus grande flotte des Carthaginois envoyée en Amérique?

R. Hannon, Prince de Carthage, y a été avec une flotte de 60 voiles armée de 30000 hommes; mais les Carthaginois defendirent ensuite à leurs citoyens d'y aller, de peur que ses richesses ne les y attirassent & ne depeuplassent leur propre ville. (*)

Q. 280. Sous quel nom ce continent fut-il connu aux anciens?

R. Platon nous le fait connoître sous le nom de la grande île Atlantique, *Theopompe* en parle aussi sous le nom d'un autre continent, & *Sénéque* le Poëte sous celui d'une grande terre & d'un nouveau monde.

Q. 281. Quelle fut la prémière arrivée des étrangers en Amérique après celle des Scythes?

R. Un grand vaisseau, sur le quel étoit un Prince nommé *Tolpicin Quetzoalcoatl*, venu par la mer des Scythes de l'extremité de l'Asie, exposa des étrangers sur la côte de Californie. Ce prince en laissa une grande partie sur cette côte en retournant dans sa patrie; mais il y fit un autre voyage pour en ramener ses sujets, qui refusèrent de suivre leur Prince, préférant la douceur du repos de ce païs aux troubles de l'Asie. *Tolpicin* les menaça, mais en vain, il partit

(*) Voyez *Georgii Hornii* dissertationum XXXII. specimen Historiae Americanae veteris ante aduentum Hispanorum imprimé à Leyden l'an 1668.

В. 279. Какой былъ наибольшой флотъ Карѳагенцовъ въ Америку отправленной?

О. Ганнонъ, Принцъ Карѳагенской тамъ былъ съ флотомъ о 60. парусахъ съ 30000. вооруженныхъ человѣкъ; но потомъ Карѳагенцы воспрепятствовали своимъ гражданамъ туда итти, опасаясь, дабы оной богатство ихъ туда не привлекло, и собственнаго своего города безлюднымъ не учинило. (*)

В. 280. Подъ какимъ именемъ древнїе признавали сїю землю?

О. Платонъ объявляетъ намъ ея подъ именемъ великаго острова Атлантическаго. *Ѳеопомпъ* говоритъ о ней подъ именемъ другой твердой землѝ, а *Сенека Пїита* подъ именемъ великой землѝ и новаго свѣта.

В. 281. Какое было первое иностранныхъ пришествїе въ Америку прежде приходу Скиѳовъ?

О. Великой корабль, на которомъ былъ нѣкоторой Государь именемъ *Толлицинъ Кветцоалкоатлъ*, пришедъ моремъ Скиѳскимъ изъ далечайшихъ мѣстъ Азїи привелъ нѣкоторыхъ иностранцовъ на берегъ Калифорнїи. Сей Государь возвращаясь въ свое отечество оставилъ оныхъ великую часть на семъ берегу; но предпрїялъ другое путешествїе, чтобъ оттуда опять вывозить своихъ подданныхъ, которые не хотѣли слѣдовать ихъ Государю, предпочитая прїятность покоя сея землѝ неспокойствомъ Азїи. *Толлицинъ* ихъ угрожалъ, однако

(*) Смотри диссертацїи Георгїя Горнїя въ 32. опытѣ Исторїи древней Американской прежде приходу Гишпанцовъ напечатанныя въ Лейденѣ 1668. году

partit ſans revenir enſuite, & cette colonie y reſta.

Q. 282. L'Aſie ne fournit-elle pas encore d'autres colonies à l'Amérique?

R. Oui: Un certain *Inga*, célébre par ſes voyages, y emmena une autre colonie de l'Aſie. Il y fut adoré après ſa mort comme une divinité. Les *Chicoraïens* le nomment *Muteczunga*, les *Guahutmallaniens Malinga*, & les *Perouaniens Inga.*

Q. 283. N'y voit-on point d'établiſſement des villes vers ce tems-là?

R. La ville de *Cuzco*, la capitale de l'Empire de même nom, y fut bâtie par les deſcendans d'*Inga.*

Q. 284. Comment la famille de ces Ingas fut-elle diviſée?

R. En deux branches l'une de *Hanancuzco* & l'autre d'*Urincuzco*, nous en parlerons davantage dans les Epoques ſuivantes.

Q. 285. Quelles furent les divinités, qu'on adora autre fois dans ces contrées?

R. On y adoroit chez différens peuples différentes divinités; *les uns* adoroient des fontaines, des lacs, & des poiſſons, *les autres* des plantes, des animaux à quatre pieds, des ſerpens, des pierres, & autres choſes inanimées. *Inga*, qui ſe fit paſſer pour le fils du Soleil, abolit toutes ces divinités & leur culte abominable, & y ſubſtitua le culte de deux divinités, dont l'une étoit *inviſible* nommée *Pachacamac*, ce qui ſignifie le createur de toutes choſes, & l'autre *viſible*, qui étoit le Soleil.

Q

однако напрасно, онъ отъѣхалъ потомъ, не возвращаясь, и оставилъ тамъ сїе поселенїе.

В. 282. Не подапала ли Азїя еще другихъ поселянъ въ Америку?

О. Да: Нѣкоторой *Инга*, славной своими путешествїями туда ввелъ другое поселенїе изъ Азїи. Онъ тамъ по смерти своей почитался за божество *Хикоранїяне* его называютъ *Мутеингою Гуагутмалланїяне Малингою*, и *Перуанїяне Ингою*.

В. 283. Не видимъ ли мы около сего времени нѣкотораго учрежденїя городовъ?

О. Куцко, столичной городъ имперїи тогожъ имени, былъ тамъ построенъ потомками *Инги*.

В. 284. Какъ сїя фамилїя Ингапая была раздѣлена?

О. На два поколѣнїя, на *Гананкуцкое* и *Уринкуцкое*, о которыхъ обстоятельнѣе будемъ говорить въ слѣдующихъ эпохахъ.

В. 285. Какимъ богамъ покланялись жители сихъ областей?

О. Разные народы разнымъ поклонялись богамъ, *одни* боготворили себѣ источники, озёра и рыбы, *другїя* растѣнїя, четвероногїе звѣри, змѣи, камни, и прочїя бездушныя вещи. *Инга*, который назвалъ себя сыномъ солнца, уничтожилъ всѣ сїи божества, и ихъ скверное богослуженїе, и установилъ богослуженїе двухъ божествъ, изъ которыхъ одно было *невидимое* называемое *Пахакамакъ*, что значитъ Создателя всѣхъ вещей, и другое *видимое*, которое было солнце.

Q. 286. Comment l'Amérique est-elle divisée?

R. En Amérique septentrionale & méridionale.

Q. 287. Dans quelle partie trouve-t-on Cuzco?

R. Dans la partie méridionale.

Q. 288. Quels peuples y avoit-il?

R. Il y avoit entre autres les *Navatlaques*, nation aussi étrangère, qui habitoient le païs d'*Aztlanc*, & de *Teuculhuaca*; ils étoient nommés *Navatlaques* à cause de leur éloquence.

Q. 289. Quelle Idole y adora-t-on?

R. Ce fut *Vitziloputzli*, qui donnoit des oracles.

Q. 290. L'Amérique n'est-elle pas contiguë à l'Asie du côté du Septentrion?

R. Les rélations déposées à Jakutzk par différentes personnes s'accordent, qu'il y a reellement une séparation entre l'Asie & l'Amérique, que le bras de mer, qui sépare ces deux parties de la terre, n'est pas extrémement large, & que dans ce détroit, il y a une ou plusieurs îles, qui facilitent le trajet d'un continent à l'autre, en sorte que depuis un tems immémorial les habitans de l'un ont eu connoissance de l'autre. Il y a dans la terre ferme située à l'opposite du païs des *Tschuktschis* un peuple, qui a beaucoup de rapport avec les Russes, non seulement pour ce qui regarde la barbe & le vêtement, mais aussi à l'égard des ouvrages, qu'ils font. Les *Tschuktschis* reçoivent d'eux des écuelles & autres vases

В. 286. Какъ раздѣляется Америка?

О. На Америку полунощную, и полуденную.

В. 287. Въ которой части находится Куцко?

О. Въ полуденной.

В. 288. Какiе народы тамъ были?

О. Тамъ между прочими были *Напатлаки*, народъ также иностранной, которой обиталъ въ землѣ *Ацтлангской* и *Теукулгуакской*; они были названы *Напатлаками* ради ихъ краснорѣчiя.

В. 289. Какому идолу тамъ покланялись?

О. Оной былъ *Витцилолутцлiй*, которой дѣлалъ отвѣты.

В. 290. Не соединена ли Америка съ Азiею съ стороны полунощной?

О. Репорты отъ разныхъ особъ учиненные въ Якуцкѣ согласуютъ въ томъ, что есть подлинное отдаленiе между Азiею и Америкою, что рукавъ морской, которой раздѣляетъ сiи двѣ части земли, есть не весьма широкъ, и что въ семъ мѣстѣ находятся одинъ или многiе острова, которые облегчаютъ переходъ изъ одной твердой земли въ другую, такъ что отъ древнѣйшихъ временъ жители одной части извѣстны были о другой. Въ землѣ твердой противулежащей земли *Чукчиопъ*, есть народъ много соотвѣтствующiй Россiянамъ, не только тѣмъ, что касается до бородъ и одѣянiя, но также и въ разсужденiи работъ, которыя они дѣлаютъ, *Чукчисы* получаютъ отъ нихъ чашки и про-

vases de bois, qui ressemblent si fort à ceux de Russes, qu'on a de la peine à les en distinguer, Quelquels-uns supposent, que ce gens sont d'origine Russe, & que leurs ancêtres ayant été jettés-là par quelque tempête, s'y sont établis (*)

LEÇON XXIII.
SUITE
DE LA I. EPOQUE NOUVELLE
L'HISTOIRE ECCLESIASTIQUE.

Question 291.

Quand est-ce que l'Histoire Ecclesiastique commence?

Réponse.

Elle commence à l'an $\frac{5500}{4000}$ avec la naissance de J. C.

Q. 292. *De quoi traite-t-elle?*

R. De tout ce, qui regarde l'Eglise Chrétienne.

Q. 293. *Par qui cette Eglise a-t-elle été fondée?*

R. Par nôtre Seigneur JESUS CHRIST.

Q.

(*) *Voyez* le livre intitulé: Voyages & découvertes faits par les Russes le long des côtes de la mer glaciale, & sur l'océan oriental tant vers le Japon que vers l'Amérique traduits de l'Allemand de Mr. G. P. Muller par C. G. F. Dumas en deux tomes imprimé à Amsterdam 1766. in 8vo. p. 84 & 85 du prémier Tome.

чїя сосуды деревяныя, которыя столь подобныя Россїйскимъ, что трудно оныя различаютъ. Нѣкотурые думаютъ, что сей народъ есть началомъ Россїянъ, и что ихъ предки, будучи занесены туда морскою погодою, тамъ поселились. (*)

Урокъ двадцать третїй.
ПРОДОЛЖЕНIЕ
I. НОВОЙ ЭПОХИ.
ИСТОРIЯ ЦЕРКОВНАЯ.
Вопросъ 291.

Когда начинается Исторїя церковная?

Отвѣтъ.

Она начинается отъ $\frac{5500}{4000}$ съ Рождествомъ IИСУСА ХРИСТА.

В. 292. Какое есть оной содержанїе?

О. Оной содержанїе есть все то, что принадлежитъ до Христїанской церкви.

В. 293. Кѣмъ оная церковь была основана?

О. Господомъ нашимъ IИСУСОМЪ ХРИСТОМЪ.

В.

(*) Смотри книгу называемую, путешествїя изобрѣтенїя Россїянами учиненныя о длинѣ стороны ледянаго моря, и на восточномъ Океанѣ тамъ къ Японїи какъ и къ Америкѣ изданную на Нѣмецкомъ языкѣ Г. G. F. Миллеромъ чрезъ C. G. F. Думаса переведенную на Французской, въ своихъ томахъ напечатанную въ Амстердамѣ 1766. въ 8. стр. 84. и 45. перваго тома.

Q. 294. Par quel moyen pouvons-nous y entrer?

R. Par le ſaint bâteme.

Q. 295. JESUS CHRIST fut-il auſſi bâtiſé & par qui?

R. Oui: par ſaint Jean le 6. Janvier à l'âge de 30. ans. L'an du monde $\frac{5530}{4030}$.

Q. 296. Que fit-il après avoir été bâtiſé?

R. Il commença la même année à prêcher ſon Evangile, ſes diſciples furent nommés les 12 Apôtres, dont l'un appellé *Judas* vendit ſon maître pour 30. ſicles, enſuite il fut crucifié, mais il reſuſcita le troiſième jour & marcha ſur la terre, enfin il monta au ciel, & envoya le ſaint Eſprit ſur les Apôtres, qui devoient annoncer l'Evangile à tout le monde, ce qui eſt le commencement de l'Egliſe Chrétienne.

Q. 297. L'Egliſe Chrétienne fut-elle toujours dans ce luſtre, où elle eſt à cette heure?

R. Point du tout: elle fût bien preſſée & perſécutée pendant plus de 300 ans.

Q. 298. Quand & où l'Egliſe Chrétienne commença-t-elle à être perſécutée?

R. L'an 34 après la naiſſance de J. C. à Jeruſalem. St. *Etienne* Archidiacre fût lapidé, St. *Jaque* tué par l'epée, & St Pierre mis en priſon, dont il ſortit miraculeuſement.

В. 294. Помощїю чего мы въ оную взойти можемъ?

О. Помощїю святаго крещенїя.

В. 295. Былъ ли Господь нашъ IИСУСЪ ХРИСТОСЪ крещенъ и кѣмъ?

О. Конечно: *святымъ Iоанномъ* шестаго Генваря имѣя отъ-роду 30. лѣтъ въ $\frac{5530}{4030}$ году мира.

В. 296. Что онъ здѣлалъ по крещенїи?

О. Онъ началъ въ томже году проповѣдывать свое Евангелїе, ученики его названы были двенатцатью Апостолами, изъ которыхъ именемъ *Iуда* продалъ своего Господа за 30. одинъ сребренникъ; потомъ былъ онъ распятъ, но въ третей день воскресъ и ходилъ по землѣ 40. дней, наконецъ вознесся на небо, и ниспослалъ Святаго Духа на Апостолы, дабы они проповѣдывали Евангелїе его во всемъ мїрѣ, и сїе есть начало расширенїя Христїанской вѣры.

В. 297. Церковь Христїанская была ли всегда въ такой славѣ, въ какой она теперь находится?

О. Никакъ: она была гораздо утѣснена и гонима болѣе 300. лѣтъ.

В. 298. Когда и гдѣ церковь Христїанская начала претерпѣвать гоненїе?

О. Въ 34. году послѣ Р. Х. въ Iерусалимѣ. С. Архидїаконъ *Стефанъ* былъ побитъ каменьемъ, С. *Iаковъ* мечемъ и С. Апостолъ *Петръ* посаженъ въ темницу, откуда чудеснымъ образомъ избавился.

Q. 299. Comment St. Paul, qui persécutoit l'Eglise naissante, devint-il son defenseur?

R. Dieu le renversa de dessus son cheval sur le chemin de Damas, quand il alloit persécuter les Chrétiens l'an 37 de J. C. & lui ouvrit les yeux de l'âme dans le tems, qu'il lui ferma ceux du corps.

Q. 300. Que lui arriva-t-il après sa conversion?

R. Il se sauva de Damas, & vint trouver à Jerusalem les Apôtres, qui l'associèrent à leur ministère.

Q. 301. Que firent les Apôtres après la descente du St. Esprit?

R. Ils se separèrent après avoir préscrit aux fideles, ce qu'ils devoient faire & croire, & prêchèrent l'Evangile à toutes les nations.

Q. 302. Dans quelle ville St. Pierre a-t-il établi son prémier siége Episcopal?

R. Dans la ville d'*Antioche* l'an 38. de J. C. où il demeura cinq ans, c'est dans cette ville, que les fideles furent appellés *Chrétiens.*

Q. 303 Combien de tems a-t-il tenu le siége de Rome?

R 24 ans & 5 mois; il y a des Ecrivains, qui nient ce passage.

Q. 304. Combien conte-t-on de persécutions de l'Eglise Chrétienne?

R. On en conte dix principales.

Q. 305 Quelle en est la prémière?

R. Celle de Néron, qui commença l'an 64 de J. C.

Q.

В. 299. Какимъ образомъ святый Апостолъ Павелъ изъ гонителя на первыхъ Христіанъ здѣлался оныхъ защитникомъ?

О. Богъ свергнулъ его съ коня на дорогѣ, ѣдущаго въ Дамаскъ для гоненія Христіанъ въ 37. году отъ р. Х. и открылъ ему очи душевныя въ то самое время, когда тѣлесныя ослѣпилъ.

В. 300. Что съ нимъ приключилось по его обращеніи?

О Онъ изъ Дамаска бѣжалъ въ Іерусалимъ къ Апостоламъ, которые приняли его тамъ въ товарищи къ своему служенію.

В. 301. Что Апостолы здѣлали по сошествіи на нихъ святаго Духа?

О. Они разсѣялись по установленію того, что вѣрнымъ должно дѣлать и вѣрить, и проповѣдали Евангеліе всѣмъ народамъ.

В. 302. Въ какомъ городѣ святый Апостолъ Петръ учредилъ первой епископской престолъ свой?

О. Въ Антіохіи 38. году отъ р. Х. гдѣ онъ пробылъ 5. лѣтъ, и въ семъ городѣ вѣрные Христіанами названы.

В. 303. Долго ли въ Римѣ былъ онъ на епископскомъ престолѣ?

О. 24. года и 5. мѣсяцовъ; чего нѣкоторые писатели не утверждаютъ.

В. 304. Сколько щитаютъ гоненій на церковь христіанскую?

О. Оныхъ щитаютъ десять главныхъ.

В. 305. Какое было первое?

О. Гоненіе Нероново, началось въ 64. году отъ р. Х.

Q. 306. *Quel prétexte prit-il de persécuter les Chrétiens ?*

R. Ayant lui même mis le feu à la ville de Rome pour se représenter l'incendie de Troye, qu'il chantoit, pendant que la ville bruloit, il en accusa les Chrétiens sur de faux témoins, & les fit périr par les plus cruels supplices, qu'il put inventer, non obstant leur innocence, qui fut connuë de tout le peuple; il fit aussi mettre St. *Pierre* en croix, & couper la tête à St. *Paul.*

Q. 307. *Quelles furent les autres grandes persécutions de l'Eglise ?*

R. La seconde fut sur la fin du régne de *Domitien* vers l'an 90 de J. C.

La troisième sous *Trajan* & sous *Adrien* vers l'an 108. de J. C.

La quatrième sous Commode vers l'an 200 de J. C.

La cinquième sous l'Empereur *Sevère*, qu'on met au commencement du troisième siècle.

La sixième sous *Maximin* vers l'an 238 de J. C.

La septième sous *Dèce* vers l'an 253 de J. C. Elle fut fort cruelle.

La huitième sous *Valerien* & *Gallien* vers l'an 255. de J. C.

La neuvième sous *Aurelien* vers l'an 274 de J. C.

La dixième sous *Dioclétien* & *Maximien* la plus sanglante & la plus cruelle de toutes vers l'an 302. de J. C.

В. 306. Какую полагалъ онъ причину сего на Христїанъ гоненїя?

О. Какъ онъ самъ зажегъ городъ Римъ, чтобъ представить себѣ пожаръ Троянской, о которомъ и стихи пѣлъ между тѣмъ, какъ городъ згорѣлъ, то въ томъ обвинилъ Христїанъ, по утвержденїю ложныхъ свидѣтелей, и ихъ губилъ наижесточайшими мученїями, какїя онъ токмо могъ изобрѣсти, не смотря на ихъ невинность, которая признана была отъ всего народа; онъ также велѣлъ распять святаго Апостола *Петра*, и отрубить голову святому Апостолу *Павлу*.

В. 307. Какїя были еще главныя гоненїя на церковь?

О. Второе гоненїе было при концѣ владѣнїя *Домитїанова* около 90. году отъ Р. Х.

Третїе во время *Траяна* и *Адрїана* около 108. году отъ Р. Х.

Четвертое во время *Коммода* около 200. году отъ Р. Х.

Пятое при Императорѣ *Северѣ*, которой полагается въ началѣ третьяго вѣка.

Шестое при *Максиминѣ* около 238. году отъ Р. Х.

Седьмое при *Декїѣ* около 253. году отъ Р. Х. которое было очень жестокое.

Осьмое при *Валерїи* и *Галлїанѣ* около 255. году отъ Р. Х.

Девятое при *Аврелїанѣ* около 274. году отъ Р. Х.

Десятое при *Дїоклитїанѣ* и *Максимїанѣ* самое кровопролитное и жесточайшее изъ всѣхъ около 302. году отъ Р. Х.

Q. 308. *Ne me pouvez-vous pas rapporter quelques particularités de la perſécution de Domitien?*

R. Oui: Domitien fit mourir pour la profeſſion du Chriſtianiſme *Flave Clement*, ſon couſin, & *Flavie Domitille*, ſon épouſe. Outre cela il envoya St. *Jean* l'Evangeliſte en exil dans l'Ile de *Pathmos*, où Dieu lui ſit voir ces admirables viſions, qu'il a lui même décrites dans le livre de l'Apocalypſe, l'Empereur *Coccéius Nerva* ayant anuullé les ordonnances & les loix de *Domitien*, St. *Jean* ſortit de l'Ile de *Pathmos*, & retourna à *Ephèſe*, ſon ſejour ordinaire.

Q. 309. *Le chriſtianiſme ſe ſoutint-il au milieu de ſes perſécutions?*

R. Oui: & il s'augmenta même de jour en jour, pluſieurs ſavans payens l'ambraſſèrent, entre lesquels eſt *Tertulien*, qui outre pluſieurs ouvrages pleins de ſavoir & d'éloquence écrivoit au commencement du troiſième ſiécle une apologie admirable de la religion chrétienne. C'eſt dommage, qu'il tomba enſuite dans l'héréſie de *Montan.*

Q. 310. *Que remarquez-vous de la doctrine & des cérémonies de la prémière Egliſe?*

R. Nous admirons la pureté & la ſainteté de la doctrine chrétienne; il y avoit peu de cérémoniens, entre lesquelles nous obſervons dans le prémier ſiécle 1 l'impoſition des mains, 2. l'inonction, 3. le ſigne de la ſainte croix, 4 l'uſage d'avoir des parrains auprès du batême, qu'on rapporte au deuxième ſiècle

В. 308. Не приключилось ли что примѣчанія достойнаго во время гоненія Домитіанова?

О. Да: *Домитіанъ* умертвилъ за исповѣданіе христіанской вѣры святаго *Климента Флавія*, родственника своего, и *Флавію Домитиллу*, свою супругу; сверьхъ сего послалъ святаго *Іоанна* Евангелиста на островъ *Патмосъ* въ ссылку, гдѣ богъ открылъ ему чудное видѣніе, которое онъ написалъ въ Апокалипсисѣ. А какъ Императоръ *Кокцей Нерва* уничтожилъ всѣ *Домитіановы* указы, то и святый *Іоаннъ* освобожденъ былъ изъ онаго острова, и возвратился въ *Ефесъ*, гдѣ имѣлъ обыкновенное свое жилище.

В. 309. Осталась ли христіанская вѣра при сихъ гоненіяхъ?

О. Осталась непремѣнно, и возрастала день отъ дня; многіе и изъ ученыхъ язычниковъ оную приняли, между которыми знатенъ *Тертулліанъ*, которой кромѣ другихъ многихъ сочиненій учеными разсужденіями и краснорѣчіемъ наполненныхъ, въ началѣ 3. вѣка написалъ преизрядную Апологію о вѣрѣ христіанской. Сожалительно, что онъ наконецъ впалъ въ ересь Монтанскую.

В. 310. Что вы примѣчаете о ученіи и обрядахъ первой церкви?

О. Удивляемся православію и святости вѣры христіанскія; обрядовъ же церковныхъ было не много, изъ коихъ въ первомъ вѣкѣ примѣчаются 1. рукоположеніе, 2. миропомазаніе, 3. крестное изображеніе, 4. обыкновенное употребленіе воспріемниковъ при крещеніи, что

siècle. On voit déja vers le commencement du troisième siècle l'observance de jeuner le Mecredy & le Vendredy, comme aussi l'usage de donner la sainte céne aux enfans, qu'on donna sous deux especes, en trampant le pain dans du vin, comme l'Eglise Gréque l'observe encore aujourd'hui; la pénitence publique reçut au milieu du troisième siècle quatre différens degrès, qui étoient: 1. de pleurer ses pêcher devant la porte de l'Eglise sans oser y entrer. 2. d'écouter de loin la doctrine chrétienne. 3. d'être couché par terre durant la liturgie, & 4. de se tenir de bout, où l'on pouvoit déja s'approcher.

Q. 311. *L'Eglise chrétienne étoit-elle déja bien étenduë dans cette Epoque?*

R. Oui: elle étoit déja établie en Asie, en Afrique & en Europe comme les Conciles tenus dans ces différentes parties du monde le prouvent. C'est déja au prémier siècle selon quelques Auteurs, qu'*Eucharius* a prêché l'Evangile à Trèves, *Crescens* à Mayence, Maternus à Cologne; c'est au deuxième siècle, qu'on rapporte, que *Lucius*, Roi d'Angleterre, reçut le batême; c'est vers le commencement du troisième siècle, que *Donaldus* Roi d'Ecosse se fit Chrétien.

Q. 312. *La doctrine Chrétienne ne fut-elle pas aussi portée en Russie pendant cette prémière Epoque?*

R. L'Apôtre St. *André*, comme *Nestor* Petscherßky l'atteste avec plusieurs annales Russes, aprêché l'Evangile aux peuples, qui habitoient aux environs du Niepre, où est à cette heure la ville de Kiovie, ensuite il alla chez les Sla-

vons

ужè возносится до 2. вѣка. Вѣ началѣ третьяго вѣка примѣчается наблюденїе пощенїя по середамъ и пятницамъ, равно какъ и обыкновенїе прїобщать младенцовъ святыхъ таинъ, которыя подавались подъ двоякимъ видомъ, а именно обмочивъ хлѣбъ во святое вино, что и понынѣ православная Греческая церковь хранитъ; епитемїя публичная въ половинѣ третьяго вѣка имѣла четыре разныя степени; 1. плакаться о своихъ грѣхахъ у церковныхъ дверей при самомъ входѣ, 2. поученїе въ церквѣ слушать йздали, 3. во время обѣдни ницъ на землѣ лежать, 4. имѣть дозволенїе подходить ближе.

В. 311. Церковь христїанская гораздо ли была распространена въ сей эпохѣ?

О. Конечно: она ужè была учреждена въ Азїи, Африкѣ и въ Европѣ, что доказывается соборами бывшими въ сихъ разныхъ свѣта частяхъ. По мнѣнїю нѣкоторыхъ писателей ужè въ первомъ вѣкѣ, *Евхарїй* проповѣдывалъ евангелїе въ городѣ Трирѣ, *Крискентъ* въ Маинцѣ, Матернъ въ Келнѣ. Крещенїе Аглинскаго Короля *Луцїя* полагаютъ во второмъ вѣкѣ, а въ началѣ третьяго и Шотландской Король *Доналдъ* принялъ Христїанскую вѣру.

В. 312. Вѣра христїанская не была ли также проповѣдана въ Россїи въ сей первой эпохѣ?

О. Святый Апостолъ *Андрей*, какъ свидѣтельствуетъ *Несторъ* Печерскїй со многими Россїйскими лѣтописцами, проповѣдывалъ Евангелїе народамъ, живущимъ около Днѣпра, гдѣ нынѣ Кїевъ, потомъ онъ пошелъ

 пошелъ

vons à grand Novogorod, & les convertit au Chriſtianiſme, le même Auteur affirme, que les Slavons de la Meſie, de l'Illyrie, de la Bulgarie, de la Boſnie, & de la Moravie furent convertis par St. *Andronic*, diſciple de St. *Paul*, & enſuite Evêque de Pannonie.

LEÇON XXIV.

SUITE

DE LA I. EPOQUE NOUVELLE L'HISTOIRE ECCLESIASTIQUE.

Queſtion 313.

L'Egliſe chrétienne ne fut-elle pas troublée par des Hérétiques?

Réponſe.

Oui: par pluſieurs.

Q. 314. *Quels en ſont les principaux?*

R. Simon le *Magicien* en eſt le prémier, il voulut vers l'an 60 de J. C. acheter le don du ſaint Eſprit des Apôtres, delà eſt venu le nom de *Simonie*, qui eſt l'échange d'un bien ſpirituel avec un temporel. Il publia enſuite, qu'il étoit *la grande vertu de Dieu*, & répandit un grand nombre d'erreurs & d'impietés, en faiſant paſſer ſa concubine nommée *Helene* ou *Selene* pour une perſonne divine. *Cerinthe* & *Ebion* diſciples de *Simon* nioient la divinité de J. C. & vouloient joindre

шелъ къ Славянамъ въ великой Новгородъ, и оныхъ обратилъ въ христіанскую вѣру, тотъ же авторъ утверждаетъ, что Славяне Мессіи, Иллиріи, Булгаріи, Босніи и Моравіи были обращены святымъ *Андроникомъ*, ученикомъ святаго Апостола *Павла*, и послѣ Епископомъ *Панноніи*.

Урокъ дватцать четвертой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ

1. НОВОЙ ЭПОХИ.

ИСТОРІЯ ЦЕРКОВНАЯ.

Вопросъ 313.

Церковь христіанская не была ли утѣснена отъ еретиковъ?

Отвѣтъ.

Была и отъ многихъ.

В. 314. Какіе изъ оныхъ суть главные?

О. Симонъ волхвъ былъ первой изъ оныхъ, онъ хотѣлъ было около 60. году отъ Р. Х. купить даръ святаго Духа у Апостоловъ; и отъ него то произошло слово святокупство, т. е. промѣненіе дара или блага духовнаго на временное добро. Онъ же потомъ хвастовалъ предъ народомъ, что онъ есть великая сила Божія, при чемъ научалъ многимъ заблужденіямъ и нечестіямъ, объявляя о своей наложницѣ именемъ *Геленѣ* или *Селенѣ*, что будто она божественное лице. *Керинѳъ* и *Евіонъ* ученики *Симоновы* дерзнули отвергать

joindre les cérémonies Judaïques à celles du Christianisme vers l'an 72 de J. C. *Saturnin, Basilide, Carpocrate, & son fils Epiphane* enseignoient vers l'an 130 de J. C. que le monde avoit été créé par des Anges, ils rejettoient l'ancien testament, & nioient la divinité de J. C. *Basilide* nie même que *Jesus Christ* fut crucifié, en soutenant, que *Simon de Cyrene* le fut par meprise en sa place. *Valentin*, qui imagina une généalogie *d'Aeons* au nombre de 30, dont il composoit la divinité, qu'il appelloit *pleuroma*, avec plusieurs autres erreurs, depuis l'an140 jusqu'à 160 de *J. C.*

Cerdon admettoit deux principes, l'un bon, & l'autre mauvais, il nioit la resurrection des ~~corps~~ morts, son disciple *Marcion* vivoit vers l'an 150 de J. C. de lui vint le nom des *Marcionites*

Montan enseigna vers l'an 160, de J. C. qu'il étoit inspiré du St Esprit pour prophétiser l'avenir, *Priscille & Maximille*, deux femmes de Phrygie, se joignirent à lui en se donnant pour des Prophétesses, il refusoit la Communion à tous ceux, qui étoient tombés dans des crimes, soutenant, que les Evêques & les prêtres n'avoient pas le pouvoir de la leur accorder; il condamnoit aussi les secondes nôces, comme des adultères, ses disciples, qui étoient en grand nombre en Asie & en Afrique, prirent le nom des *Montanistes*.

Tatien

божество Іисуса Христа, и хотѣли соединить обряды Жидовскіе съ Христіанскою вѣрою около 7. году отъ р. Х. *Сатурнинъ*, *Василидъ*, *Карпократъ* и сынъ его *Елифаній* учили около 130. году отъ р. Х. будто свѣтъ сотворенъ Ангелами, они опровергнули ветхой завѣтъ и отринули божество Іисуса Христа. *Василидъ* также отрицаетъ, что Іисусъ Христосъ былъ распятъ, утверждая, что вмѣсто онаго *Симонъ* Киренейскій ошибкою былъ ко кресту пригвожденъ. *Валентинъ*, которой выдумалъ генеалогію *Еоновъ* въ числѣ 30, изъ которыхъ онъ утверждалъ, будто божество состоитъ, которое назвалъ совершенствомъ со многими другими заблужденіями отъ 140. до 160. году отъ р. Х.

Кердонъ поставлялъ два начала, одно доброе, а другое худое, и отвергалъ воскресеніе мертвыхъ. Ученикъ его *Маркіонъ* жилъ около 150. году, котораго послѣдователи назывались съ *Маркіонитянами*.

Монтанъ около 160. году мечталъ о себѣ, что въ немъ живетъ Духъ святый, для предсказанія будущаго, двѣ Фригійскія женщины, по именамъ *Прискилла* и *Максимилла* въ семъ заблужденіи ему последуя, называли себя пророчицами, онъ отказалъ святое пріобщеніе всѣмъ тѣмъ, которые въ грѣхъ впали, утверждая, что Епископы и священники не имѣютъ власти ихъ пріобщать; онъ также запретилъ вторыя бракосочетанія какъ прелюбодѣйныя, послѣдователи его, которыхъ было великое число въ Азіи и въ Африкѣ, приняли имя Монтанистовъ.

Таціанъ

Tatien fut chef des *Adamites* vers l'an 200 de J. C. on donne le nom des Gnoſtiques à tous les Hérétiques de deux prémiers ſiècles, entre lesquels étoient auſſi les *Nicolaïtes*, qui enſeignoient, que toutes les voluptés étoient bonnes & permiſes.

Valeſius, dont ſont venus les *Valeſiens*, circoncisoit avec ſes diſciples tous ſes ſectateurs ou par force, ou par perſuaſion, il rejettoit la loi & les Prophétes vers l'an 236. de J. C.

Sabellius, diſciple de *Noët*, né de Ptolemaïde en Lybie, confondoit vers l'an 250 de J. C. les perſonnes de la Sainte Trinité, & ſoutenoit avec *Théodote & Praxeas*, qu'il n'y avoit point de diſtinction entre elles, d'oú il s'enſuivoit, que le Père & le Saint Eſprit avoient ſouffert la mort auſſi bien que le fils.

Novat & Novatien ſoutinrent avec les *Montaniſtes*, que l'Egliſe n'avoit pas le pouvoir de recevoir à la communion ceux, qui étoient tombés dans l'Idolatrie, leurs ſectateurs furent nommés *Novatiens* vers l'an 251 de J. C.

Manès, nommé auparavant *Courbicus*, fut chef des *Manichéens* vers l'an 280 de J. C. il enſeignoit auſſi deux principes, l'un bon, & l'autre mauvais.

Q. 315. *Dieu ne ſuſcita-t-il point de Saints & de ſavans pour s'oppoſer à ces Héréſiarques?*

R. Oui: Les plus conſidérables furent 1. St. *Ignace*, Evêque d'Antioche, qui ſuccéda à St.

Тацїанъ былъ начальникъ *Адамитовъ* около 200. лѣтъ отъ р. Х. Еретики двухъ первыхъ вѣковъ всѣ назывались Гностики, т. е. знатоки, между коими находились еще такъ называемые *Николаиты*, которые учили, что всѣ плотоугодїя суть позволены и непорочны.

Валезїй, отъ котораго произошли Валезїане, обрѣзалъ съ своими учениками всѣхъ послѣдователей или силою, или уговорами, притомъ отринулъ законъ и пророковъ около 236. году отъ р. Х.

Савелїй, ученикъ *Ноитїевъ*, родомъ изъ Птолемайда въ Ливїи около 250. году, смѣшивалъ три ипостаси божества во едину, и утверждалъ съ *Ѳеодотомъ* и *Праксеомъ*, что нѣтъ между ими никакого различїя, изъ чего слѣдовало, что Отецъ и святый Духъ равно съ Сыномъ на крестѣ страдали.

Новатъ и *Новатїанъ* утверждали съ Монтанистами, что церковь не можетъ тѣхъ допускать къ прїобщенїю святыхъ таинъ, которые въ идолопоклонство впадали. Послѣдователи ихъ названы *Новатїанами* около 251. году отъ р. Х.

Манесъ прежде названъ *Курбикъ*, былъ начальникъ *Манихеевъ*; онъ училъ также что суть два начала, одно доброе, а другое худое, около 280. году отъ р. Х.

В. 315. *Не побудилъ ли Богъ кого изъ святыхъ къ сопротивленїю онымъ еретикамъ?*

О. Конечно: а знатнѣйшїе изъ нихъ были 1. святый *Игнатїй*, Епископъ Антїохїйскїй,

кото-

St. *Evode*, nous en avons 7 épitres remplies de l'Esprit de Dieu, 2. St. *Irenée*, successeur de *Pothin*, prémier Evêque de Lyon, disputa à Rome contre *Valentin* & ses disciples *Florin* & *Blastus*, dont il réfuta par écrit les erreurs, il devint ensuite le chef des Eglises des Gaules.

Q. 316. Quels sont les autres Savans, qui fleurirent, ou qui prirent la plume pour le bien de l'Eglise?

R. 1. *Joseph Barnabé*, qui avoit étudié sous *Gamaliel* avec St. *Paul*.

2. *Hermas*, dont on a un livre intitulé: le *pasteur*, qui est regardé par quelques pères de l'Eglise comme canonique

3. *Quadratus*, Evêque d'Athènes, qui présenta à l'Empereur *Adrien* une Apologie en faveur des Chrétiens, ce qui porta ce Prince à faire cesser la persécution.

4. St. *Policarpe*, Evêque de Smyrne, disciple de St. *Jean* l'Evangeliste, nous n'en avons qu'une seule epître, écrite aux Philippiens; il devint le chef des Eglises en Asie.

5. *Apollinaire*, Evêque d'Hiéraple en Phrygie, qui présenta à *Marc-Aurele* une excellente Apologie pour les Chrétiens.

6. *Théophile*, le sixième Evêque d'Antioche, dont nous avons 3 livres en grec adressés à Antolycus contre les calomniateurs de la religion chrétienne.

7.

которой послѣдовалъ святому *Еводію*, и мы имѣемъ отъ него 7. писемъ, наполненныя духомъ божіимъ. 2. Святый *Ириней* наслѣдникъ *Подина* перваго Епископа Люглунскаго, онъ спорилъ въ римѣ противъ *Валендина* и его учениковъ *Флорина* и *Бласта*, которыхъ заблужденія письменно опровергнулъ, потомъ былъ главнымъ Епископомъ всея Галиганской церкви.

В. 316. Какіе суть прочіе славные ученые люди, которые писали для пользы церкви?

О. 1. *Іосифъ Барнабасъ*, которой учился у *Гамаліеля* вмѣстѣ съ святымъ *Павломъ*.

2. *Гермасъ*, отъ котораго имѣется книга названная *пасторомъ*, которая отъ нѣкоторыхъ церковныхъ отцовъ почитается за каноническую.

3. *Квадратъ*, Епископъ Аѳинскій, которой Императору *Адріану* представилъ апологію въ пользу Христіанъ, что и возбудило сего Государя оставить гоненіе.

4. С. *Поликарпъ*, Епископъ Смирнскій, ученикъ святаго *Іоанна* Евангелиста, осталось только отъ него одно письмо, писанное къ Филиппинамъ, потомъ онъ главнымъ здѣлался Епископомъ во всѣхъ церквахъ Азіи.

5. *Аполлинаръ*, Епископъ Гіерапольскій въ Фригіи, которой подалъ *Марку-Аврелію* изрядную апологію для Христіанъ.

6. *Ѳеофилъ* шестой Епископъ Антіохіи, отъ котораго мы имѣемъ три книги на Греческомъ языкѣ приписанные *Антолику* противъ ругателей христіанскаго закона.

7.

7. St. *Melition*, Evêque des Sardes, préſenta auſſi une Apologie des Chrétiens à *Marc-Aurele*, qui n'eſt pas venuë à nous, *Euſébe* & les autres anciens Eccrivains Eccleſiaſtiques en font un grand éloge

8. St. *Denys*, Evêque de *Corinthe*, a écrit pluſieurs lettres, dont *Euſébe* nous a conſervé des fragmens.

9. St. *Heraclas* & ſon ſucceſſeur St. *Denys*, Patriarches d'*Alexandrie*, le dernier combattit les erreurs de *Sabellius*.

10. St. *Hippolite*, Evêque en Arabie, qui a composé un grand nombre d'ouvrages

11. St. *Babylas*, Evêque d'Antioche.

12. St. *Gregoire*, Evêque de Néocéſarée, ſurnommé le Thaumaturge, aſſiſta au Concile d'Antioche l'an 265 contre *Paul* de Samoſate.

13. St. *Méthode*, Evêque de Tyr, ſurnommé *Eubulius*, dont nous avons auſſi un grand nombre d'ouvrages.

14. St. *Cyprien*, Evêque de Carthage

15. Origène, a composé le prémier ſyſtême de Theologie, & donné au jour les Tetrapla, Hexapla, Octapla.

16. *Theodotion* & *Symmachus* nous ont donné une verſion de la Bible de l'Hebreu en Grec. Les autres, qui ont écrit pour le bien de l'Egliſe ſont 1. *Juſtin Martyr*, 2. *Minutius Felix*, 3. *Clement Alexandrin* 4. *Apollone* 5. *Anatolius*, 6. *Arnobe* & pluſieurs autres.

7. *Мелитонъ*, Епископъ Сардинской, равнымъ образомъ подалъ апологію *Марку Аврелію* для Христіанъ, которая до насъ не дошла. *Евзевій* и прочіе древніе церковные писатели оную весьма похваляютъ.

8. Св. *Діонисій*, Епископъ Коринѳской, которой писалъ многія письма, изъ коихъ часть *Евзевіемъ* намъ сохранена.

9. Св. *Геракласъ* и его наслѣдникъ св. *Діонисій* Патріархъ Александрійскій, которой стоялъ противъ заблужденія *Савеллія*.

10. Св. *Ипполитъ*, Епископъ Арапской, котораго сочиненій очень много.

11. Св. *Вавила*, Епископъ Антіохійскій.

12. Св. *Григорей*, Епископъ Неокесарійскій прозваніемъ чудотворецъ, которой присудствовалъ въ соборѣ Антіохійскомъ въ 265. году противъ *Павла Самосатена*.

13. Св. *Меѳодій*, Епископъ Тирскій, прозваніемъ *Евбулій*, котораго сочиненій также довольно находится.

14. Св. *Кипріанъ*, Епископъ Карѳагенскій.

15. *Оригенъ*, которой сочинилъ первую систему Ѳеологіи и издалъ библіи *Tetrapla*, *Hexapla & Octapla* называемыя, т. е. на четырехъ, шести и осьми языкахъ.

16. *Ѳеодосіонъ* и *Симахъ* оставили намъ переводъ библіи съ Еврейскаго на Греческой языкъ. Прочіе, которые въ пользу церкви писали, суть: 1. *Юстинъ* мученикъ, 2 *Минуцій Феликсъ*, 3. *Климентъ Александрійскій*, 4. *Аполлонъ*, 5. *Анатолій*, 6. *Арновій* и многіе другіе.

Q. 317. *Les Chrétiens n'avoient-ils point d'écoles publiques dans cette Epoque?*

R. La célébre école des Chrétiens à Alexandrie commença à fleurir vers l'an 172 de J. C.

Q. 318. *Quels furent les Conciles tenus pendant cette Epoque?*

R. Les saints Apôtres avoient tenu six assemblées à Jerusalem, Antioche, & Milet, soit pour l'élection de St. *Matthias*, soit pour celle des Diacres, soit pour régler les différens touchant la foi & la discipline de l'Eglise. St. *Polycrate*, Evêque Ephésien, convoqua un Concile à Ephése, & St. *Victor*, Evêque Romain, un autre à Rome vers l'an 198 de J. C. pour régler la célébration de la fête de Pâque. Les Eglises de l'Orient la célébroient le 14 de la Lune de Mars, & cette controverse auroit bientôt causé le schisme de deux Eglises, qui fut empêché par une lettre de St. *Irenée*, lequel remontra à St. *Victor*, que, quoi qu'il célébrât la fête de Pâque le Dimanche comme lui, il ne pouvoit cependant approuver, qu'il voulut excommunier des Eglises entières pour l'observation d'une coutume contraire, ainsi chaque Eglise conserva sa coutume jusqu'au Concile général de Nicée, où la controverse fut décidée. Une autre controverse pas moins célébre sur la validité du batême administré par les Hérétiques occasionna d'autres Conciles vers l'an 256. St. *Cyprien* & les autres Evêques de

В. 317. Не имѣли ли Христіане публичныхъ школъ въ сей эпохѣ?

О. Знатная христіанская школа въ Александріи около 172. году отъ Р. Х. начала процвѣтать.

В. 318. Какіе были соборы въ сей эпохѣ?

О. Святые Апостолы имѣли шесть собраній въ Іерусалимѣ, Антіохіи и Милетѣ, или для избранія въ Апостолы С. *Матѳея*, или для выбиранія діаконовъ, или для примиренія несогласія о вѣрѣ и ученіи церкви; С. *Поликарпъ*, Епископъ Ефезскій, созвалъ соборъ въ Ефезѣ, и С. *Викторъ*, Епископъ римской, другое въ Римѣ около 198. году отъ Р. Х. для установленія празднованія святыя Пасхи. Церкви восточныя праздновали оную 14. числа по полномѣсячіи Марта, а западныя въ слѣдующее по оному воскресеніе, сіе несогласіе причинило бы почти расколъ или отдѣленіе между двумя церквами, что было препятствовано письмомъ С. *Иренея*, которой доказалъ С. *Виктору*, что хотя празднуетъ день Пасхи въ воскресеніе какъ и онъ, однакожъ не можетъ хвалить того, что онъ хочетъ отрѣшить цѣлыя церкви отъ наблюденія противнаго обыкновенія. Такимъ образомъ всякая церковь наблюдала свое обыкновеніе даже до всеобщаго собора Никейскаго, гдѣ сіе несогласіе о вѣрѣ было рѣшено. Другое несогласіе не меньше славно о силѣ крещенія управляемое еретиками подало случай другимъ соборамъ около 256. году. С. *Кипріянъ* и другіе Епископы Африканскіе у-

 твер-

l'Afrique voulurent avec *Firmilien*, Evêque de Céſarée, que l'on rebatiſât ceux, qui avoient été bâtiſés par des Hérétiques, le Pape Etienne au contraire, conformement à la tradition de l'Egliſe de Rome, ſoutenoit la validité de leur batême. Il ſe tint à ce ſujet pluſieurs Conciles de part & d'autre, jusqu'à ce que l'Egliſe univerſelle ſe déclara pour la validité de ce batême.

Q. 319. *Le nom de Pape eſt-il ancien?*

R. C'étoit chez les prémiers Chrétiens un nom commun à tous les prêtres, qui ne fut donné enſuite, qu'aux Evêques, & reſta enfin aux Evêques Romains comme propre, qui le conſervent jusqu'aujourd'hui.

Q. 320. *Donnez-moi la liſte des Papes ou des Evêques Romains de cette Epoque?*

R. La voici:	L'an de J. C.	ans.	mois. &	jours. de leur ſiége
1. *St. Pierre*	——	——	——	——
2. *St. Lin.*	68	11	2	23.
3. *St. Clet.*	79	12	7	2.
4. *St. Clement I.*	91	9	6	6.
5. *St. Anaclet I.*	101	9	3	10.
6. *St. Evariſte*	111	9	3	——
7. *St. Alexandre I.*	120	10	5	20.
8. *St. Sixte I.*	130	9	10	8.
9. *St. Telesphore*	140	11	9	——
10. *St. Hygin*	152	4	——	——
11. *St. Pie I.*	156	9	5	24.
12. *St. Anicet*	165	7	8	24.
13. *St. Soter*	173	3	11	21.
14. *St. Eleuthère*	177	15	——	23.
				15.

твердили съ *Фирмиліаномъ*, Епископомъ Цесарійскимъ, чтобъ перекрещивать тѣхъ, которые были крещены еретиками. Папа *Стефанъ* напротивъ того по преданію Римской церкви подтвердилъ силу ихъ крещенія. Разные соборы были съ обѣихъ сторонъ до тѣхъ поръ, пока всеобщая церковь не изъяснилась о силѣ сего крещенія.

В. 319. Издревле ли имя Папы?

О. Сіе имя у первыхъ Христіанъ было общее всѣмъ священникамъ, потомъ оное дано было токмо Епископамъ, а наконецъ Епископамъ Римскимъ какъ собственное, которые оное и понынѣ хранятъ.

В. 320. Представьте мнѣ реестръ Папъ или Епископовъ Римскихъ въ сей эпохѣ находящихся?

О. Вотъ оной:	лѣта отъ Р. Х.	лѣта	мѣсяцы и дни	
1. С. *Петръ*	—	—	—	—
2. С. *Линъ*	68	11	2	23.
3. С. *Клитъ*	96	12	7	2.
4. С. *Климентъ І.*	91	9	6	6.
5. С. *Анаклитъ І.*	101	9	3	10.
6. С. *Еффаристъ*	111	9	3	—
7. С. *Александръ І.*	120	10	5	20.
8. С. *Сикстъ І.*	130	9	10	8.
9. С. *Телесфоръ*	140	11	9	—
10. С. *Игинъ*	152	4	—	—
11. С. *Пій І.*	156	9	5	24.
12. С. *Аникитъ*	165	7	8	—
13. С. *Сотеръ*	173	3	11	21.
14. С. *Елевтерій*	177	15		23.

	les ans de J. C.	ans.	mois. & jours. de leur siége	
15. St. *Victor* -	192	9	1	8.
16. St. *Zephirin*	201	18	—	18.
17. St. *Calixte I.*	219	5	1	12.
18. St. *Urbain I.*	224	6	7	4.
19. St. *Pontien*	231	4	4	25.
20. St. *Antère* -	236	—	1	—
21. St. *Fabien* -	236	15	—	4.
22. St. *Corneille*	251	2	4	17.
23. St. *Luce* -	253	1	4	—
24. St. *Etienne I.*	255	2	3	22.
25. St. *Sixte II.*	257	1	1	13.
26. St. *Denys* -	258	12	3	22.
27. St. *Felix I.*	270	4	4	29.
28. St. *Eutichien*	275	8	6	4.
29. St. *Cajus* -	283	12	4	5.
30. St. *Marcellin*	296	7	11	26.

Q. 321. *Que remarquons-nous des Evêques Romains du prémier siécle?*

R. 1. Nous observons, qu'ils ont tous remporté la palme du martyre; *St. Pierre* fut crucifié à Rome sous *Néron*, St. *Lin* fut Martyrisé par l'ordre de *Saturnin*, dont il avoit gueri la fille du Démon, St *Clet* sous *Domitien* & St. *Clement* fut noyé sous *Trajan* l'an 100. 2. nous remarquons le prémier Concile de Jerusalem sous St. *Pierre*, où la circoncision des Chrétiens fut entièrement abolie. 3. l'institution de 7 notaires à Rome par *Clement I*, qui devoient conserver par écrit les choses les plus remarquables des prémiers Chrétiens,



	лѣта отъ Р. Х.	лѣта	мѣсяцы и дни.	
15. С. *Викторъ*	193	9	1	8.
16. С. *Зефиринъ*	201	18	—	18.
17. С. *Каликстъ I.*	219	5	1	12.
18. С. *Урбанъ I.*	224	6	7	4.
19. С *Понтїанъ*	231	4	4	25.
20. С. *Антеръ*	239	—	1	—
21. С. *Фабїанъ*	206	15	—	4.
22. С. *Корнелїй*	251	2	4	17.
23. С. *Люцїй*	253	1	4	—
24. С. *Стефанъ I.*	255	2	3	23.
25. С. *Сикстъ II.*	257	1	1	13.
26. С. *Дїонисїй*	258	12	3	22.
27. С. *Феликсъ I.*	270	4	4	29.
28. С. *Евтихїанъ*	275	8	4	4.
29. С. *Кай*	283	12	4	5.
30. С. *Марцеллинъ*	296	7	11	26.

В. 321. Что мы примѣчаемъ о Епископахъ Римскихъ перваго вѣка?

О. 1.) Мы примѣчаемъ, что они всѣ получили вѣнецъ мучениковъ; С. *Петръ* былъ распятъ въ Римѣ при владѣнїи *Нерона*. С. *Линъ* былъ мученъ по приказанїю *Сатурнина*, котораго дочь онъ освободилъ отъ бѣса; С. *Клитъ* при *Домитїанѣ* и С. *Климентъ* былъ утопленъ при *Траянѣ* во 100. лѣтъ. 2. Мы примѣчаемъ первой соборъ Iерусалимской при С. *Петрѣ*, гдѣ обрѣзанїе Христїанъ было совсѣмъ оставлено. 3. Учрежденїе *Климента I.* о семи Нотарїусахъ въ Римѣ, которые должны были сохранять письменныя дѣла наидостопамятнѣйшїя первыхъ Христїанъ.

Q. 322. Que remarquons-nous du Pape Anaclet?

R. Nous en remarquons, 1. que St. *Epiphane* ne le conte pas parmi les Papes, 2. que St. *Irenée* avec *Eusébe* le fait passer pour le même avec *Clet* à cause de l'étymologie gréque de Κλητὸς & *ἀνάκλητος appellé & rappellé*, comme s'il avoit été appellé à l'Evêché de Rome, ensuite deposé, & enfin rappellé, 3. que les Catholiques avec plusieurs Protestans soutiennent, que *Clet* & *Anaclet* avoient été des personnages & des Papes différens.

Q. 323. N'y a-t-il rien de remarquable du Pape Alexandre I.?

R. Il a introduit, ou du moins rétabli dans l'Eglise l'usage de l'eau bénite.

Q. 324. Qu'a-t-on de remarquable du Pape Hygin?

R. On lui attribue l'usage des parreins & des mareines dans l'administration du batême.

Q. 325. Que doit-on remarquer du Pape Pie I.?

R. C'est lui, qui ordonna le prémier de célébrer la fête de Pâque le dimanche après le 14. de la Lune de Mars, pour ne pas convenir avec les Juifs, qui la fêtoient toujours le 14. même après la Lune de Mars sans regarder, quel jour ce fut.

Q. 326. Que remarque-t-on du Pape Zephirin?

R. Il régla entre autre 1. qu'on ne devroit pas faire la consecration du sang de nôtre Seigneur JESUS CHRIST dans un calice de bois, parceque le bois est trop poreux, ni dans un calice de

В. 322. Что мы примѣчаемъ о Папѣ Анаклитѣ?

О. Мы о немъ примѣчаемъ: 1. что С. *Епифаній* не причисляетъ его къ Папамъ, 2. что С. *Иреней* съ *Евсеїемъ* почитаетъ его за того же одного съ *Клитомъ*, по причинѣ этимологіи Греческой Κλητὸς и ἀνάκλητος, то есть званъ и опять призванъ будто за то, что онъ сперва былъ званъ въ епископство Римское, потомъ отосланъ, и наконецъ опять призванъ, 3. что Католики со многими протестантами утверждаютъ, что *Клитъ* и *Анаклитъ* были особы и Папы различные.

В. 323. Нѣтъ ли чего примѣчанія достойнаго о Папѣ Александрѣ I.

О. Онъ ввелъ или возобновилъ по крайней мѣрѣ употребленіе водосвятія въ церквѣ.

В. 324. Что есть примѣчанія достойнаго о Папѣ Игинѣ?

О. Ему приписываютъ употребленіе пріемниковъ при крещеніи.

В. 325. Что надлежитъ примѣчать о Папѣ Піи?

О. Онъ первой учредилъ праздновать день Пасхи въ воскресеніе послѣ 14. числа полномѣсячія Марта для отличія отъ Жидовъ, которые празднуютъ всегда оную въ 14. числѣ по полномѣсячіи Марта, не разбирая какой бы день ни былъ.

В. 326. Что примѣчаютъ о Папѣ Зефиринѣ?

О. Онъ учредилъ между прочимъ: 1. чтобъ не совершать таинъ Христовыхъ въ деревянномъ сосудѣ, потому что дерево очень сквозно, ни въ стеклянномъ, потому что стекло

de verre, parceque le verre est trop fragile, ni dans aucun metal, qui donne un mauvais gout, mais dans un calice d'or ou d'argent. 2. Il ordonna la confession pascale, & fit un décret, qu'aucun Evêque ne pourroit être condamné si non après être convaincu, ou par sa propre confession, ou par le témoignage de 72 témoins, tous dignes de foi.

Q. 327. Que remarque-t-on enfin du Pape Marcellin?

R. On remarque sa chute, en se laissant flêchir à encenser les Idoles, & sa pénitence, qui fut recompensée de la couronne du martyre; plusieurs Autheurs catholiques nient cette chute & plusieurs l'affirment.

Q. 328. Que sait-on de tous ces Evêques Romains en général?

R. Ils ont presque tous reçu la couronne du martyre aussi bien, que ceux de l'Orient.

LEÇON XXV.

SUITE DE LA 1. EPOQUE NOUVELLE L'HISTOIRE LITTERAIRE.

Question 329.

En quel état étoit la Théologie dans cette Epoque?

Réponse.

Il faut distinguer ici trois sortes de Théologie, celle des Juifs, celle des Payens, & celle des Chré-

гладко, ни въ какомъ изъ металла здѣланномъ сосудѣ же, которой даетъ худой вкусъ, но въ золотомъ или серебреномъ. 2. Онъ учредилъ исповѣданіе во время Пасхи, и здѣлалъ опредѣленіе, чтобъ никакой Епископъ не могъ быть осужденъ, прежде нежели обличится или своимъ признаніемъ собственнымъ, или утвержденіемъ 72. свидѣтелей и при томъ всѣхъ вѣроятныхъ.

В. 327. Что наконецъ примѣчаютъ о Папѣ Марцелинѣ?

О. Примѣчаютъ его впаденіе, что онъ склонился ладономъ накадить идоловъ, и его раскаяніе, которое было награждено вѣнцемъ мученика; многіе писатели изъ Католиковъ сіе впаденіе опровергаютъ, и многіе оное подтверждаютъ.

В. 328. Что извѣстно о всѣхъ сихъ Епископахъ вообще?

О. Они почти всѣ получили вѣнецъ мучениковъ такъ какъ и восточные.

Урокъ двадцатъ пятой.

ПРОДОЛЖЕНІЕ

І. НОВОЙ ЭПОХИ.

ИСТОРІЯ ЛИТТЕРАЛЬНАЯ.

Вопросъ 329.

Въ какомъ состояніи была Богословія въ сей эпохѣ?

Отвѣтъ.

Должно здѣсь раздѣлить Богословію на-три сорта, на Богословію Іудейскую, языческую,

Chrétiens; nous traiterons ſeulement de la dernière: 1. *Origène* a compoſé le prémier ſyſtême de Théologie, on en a beaucoup d'ouvrages, il nâquit l'an 111. à Alexandrie, ſon école, qu'il a établie à Céſarée en Paleſtine, eſt fort célébre. Les Hexaples, qu'il a mis au jour, ſont fort regrettés. 2. *Hermas* nous a donné un livre intitulé *le Paſteur*, qui eſt regardé par quelques pères de l'Egliſe comme canonique. 3. St. *Ignace*, Evêque d'Antioche, nous a laiſſé 7 épîtres remplies de l'Eſprit de Dieu. 4. *Quadratus*, Evêque d'Athènes, préſenta à l'Empereur *Adrien* une apologie en faveur des Chrétiens, ce qui porta ce Prince à faire ceſſer la perſécution. 5. St. *Polycarpe*, Evêque de Smirne, dont nous avons une épître écrite aux Philippiens. 6. *Apollinaire*, Evêque d'Hiéraple en Phrygie, qui préſenta à *Marc-Aurèle* une excellente apologie pour les Chrétiens. 7. *Théophile*, ſixième Evêque d'Antioche, duquel nous avons trois livres en grec adreſſés à *Autolycus* contre les calomniateurs de la religion chrétienne 8 St. *Meliton*, célébre Evêque de Sardes, dont les ouvrages ne ſont pas parvenus jusqu'à nous, *Euſébe* en fait un grand éloge. 9. St. *Denys* d'Alexandrie, qui ſuccéda à *Héraclas* dans le Patriarchat, ſes ouvrages perdus ſont fort regrettés. 10 St. *Denys*, Evêque de Corinthe du deuxième ſiécle, qui avoit écrit pluſieurs lettres, dont

и Христіанскую; но мы объявимъ только о послѣдней: 1. *Оригенъ* сочинилъ первую систему богословіи, его есть много сочиненій. Онъ родился въ Александріи въ 111. году. Его школа, которую онъ учредилъ въ Цесаріи въ Палестинѣ, весьма славна. Сожалительно о потерянныхъ Гексаплахъ, изданныхъ имъ въ свѣтъ. 2. *Гермасъ* намъ оставилъ книгу съ надписью *Пасторъ*, которая отъ нѣкоторыхъ духовныхъ персонъ почиталась за каноническую. 3. С. *Игнатій*. Епископъ Антіохійскій, намъ оставилъ 7. писемъ преисполненныхъ божественнаго разума. 4. *Кпадратъ*, Епископъ Аѳинейской поднесъ Императору *Адріану* апологіи въ пользу Христіанъ, что заставило сего Государя пересѣчь мучительство. 5. С. *Поликарпъ*, Епископъ Смирнскій, отъ котораго мы имѣемъ одно только письмо къ Филиппіанамъ. 6. *Аполлинарій*, Епископъ Гіерапольскій въ Фригіи, которой поднесъ *Марку Апрелію* славную апологію для Христіанъ. 7. *Ѳеофилъ*, шестой Антіохійскій Епископъ, отъ котораго мы имѣемъ три книги на Греческомъ языкѣ писанныя къ *Аптолику* противъ ругателей вѣры Христіанской. 8. С. *Мелитонъ*, славной Епископъ Сардинской, сочиненія котораго намъ не досталось; *Евсевій* оные очень похваляетъ 9. С. *Діонисій* Александрійскій, которой послѣ *Геракла* принялъ патріаршеское достоинство. Его затерянныя сочиненія достойны сожалѣнія. 10. С. *Денисій*, Епископъ Коринѳскій, втораго вѣка сочинилъ многія писанія, которыхъ *Евсевій*

dont *Eusèbe* nous a conservé des fragmens. 11. St. *Hyppolyte*, qui a composé un grand nombre d'ouvrages. 12. *St. Irenée*, Evêque de Lyon, célébre par ses écrits contre les érreurs de *Valentin*, *Florin & Blastus*, il devint le chef des Eglises Gallicanes & se signala par une lettre écrite au Pape *Victor* sur la célébration de Pâque.

Q. 330. *Quel étoit l'état de la Iurisprudence?*

R. C'est *Auguste*, qui donna au College des Jurisconsultes l'autorité de pouvoir repondre sur le sens des loix, & il ne fut pas permis aux juges de s'éloigner de leurs décisions, d'où nâquit le droit nommé *responsa prudentum*; avant ce tems-là il étoit permis à tout le monde de se mêler de la Jurisprudence. *Tibère* transfera le pouvoir legislatif du champ de Mars dans le Senat, & il n'adopta dans le nombre des Senateurs, que ceux de son parti, c'est ainsi qu'il détruisit le reste de la Démocratie & de l'Aristocratie, l'Empereur *Adrien* a commencé ouvertement à user de son pouvoir legislatif, d'où nâquit le droit nommé *Constitutiones Principum*, ce même Prince ayant soin de mettre les loix en ordre, fit faire *l'Edictum perpetuum*, qui est un assemblage des edits des Préteurs. Les Constitutions des Empereurs depuis *Adrien* jusqu'à *Constantin le grand* ont eté assemblées par deux célébres Jurisconsultes, c'est à dire par *Gregoire*, d'où est venu le *Code Gregorien*, & *par Hermogene*, qui a fait le *Code Hermogenien*.

Q.

сеглй для насъ сохранилъ только остатки. 10. С. *Гипполитъ*, котораго сочиненїя въ великомъ числѣ находятся. С. *Ириней*, Епископъ Лїонской, славной чрезъ свои сочиненїя противъ заблужденїй *Валентинскихъ*, *Флоринскихъ* и *Властїйскихъ*, онъ здѣлался главою церквей Галликанскихъ, прославился письмомъ къ Папѣ *Виктору* о праздновани Пасхи.

В. 330. Какое состоянїе было Юриспруденцїи?

О. Августо уполномочилъ Коллегїю Юрисконсултовъ рѣшить замыслы законовъ, и запрещено было судьямъ отдалиться отъ рѣшенїй Юрисконсултовъ, откуда произошло право, называемое *отвѣты разумныхъ*. Предъ симъ временемъ было дозволено всякому вмѣшиваться въ Юриспруденцїю. *Тиверїй* перенесъ власть законоположительную съ поля Марсоваго въ Сенатъ, и принялъ въ число Сенаторовъ тѣхъ только, которые держали его сторону, и такимъ образомъ уничтожилъ остатокъ Демократїи и Аристократїи. Императоръ *Адрїанъ* началъ откровенно употреблять свою законодательную власть, откуда произошло право, называемое *установленїя Государей*. Сей самой Государь, имѣя старанїе привесть законы въ порядокъ, повелѣлъ здѣлать *непремѣнной эдиктъ*, которой есть собранїе опредѣленїй преторовъ. Установленїя Государей отъ *Адрїана* до *Константина Великаго* были собираемы двумя славными Юрисконсултами, то есть *Григорїемъ*, откуда произошло *уложенїе Григорїанское*, и *Гермогеномъ*, которой собралъ *уложенїе Гермогенїанское*.

В.

Q. 331. Quels sont les Jurisconsultes les plus célébres de cette Epoque?

R. M. Antistius Labeon. C. Atejus Capiton. P. Alfenus. Aulius Ofilius. Aufidius Namusa. C. Atejus Pacuvius. Cinna. C. Trebatius Testa. Aulus Cascellius. Q. Aelius Tubero. Masurius Sabinus. M. Coccejus Nerva, le père & le fils. *Licinius Proculus. C. Cassius Longinus. Pegasus. Fufidius. Plautius. P. Juventius Celsus. Neratius. T. Aristo. Minitius Natalis. Salvius Julianus. Priscus Javolenus. Sext. Cæcilius Africanus. Junius Mauricianus. Sext. Pomponius. Cajus. L. Volusius Mæcianus. Cervidius Scævola. Ulpius Marcellus. Aemilius Papinien. Domitius Ulpien. Julius Paulus. Venulejus Saturninus. Licinius Rufinus. Aemilius Macer. Herennius Modestin* & plusieurs autres.

Q. 332. Quelles étoient les sectes les plus remarquables des Jurisconsultes?

R. 1. Celle d'*Antistius Labeon*, qui cherchoit la nouveauté, & celle de *C. Atejus Capiton*, qui suivoit strictement les principes des anciens. 2. Celle des *Proculiens*, ainsi nommée du Jurisconsulte *Proculus*, qui suivit les sentimens de *Labeon* & de *Nerva*, & celle des *Sabiniens*, ainsi appellée de *Sabinus*, qui suivit en tout les sentimens de *C. Atejus Capiton*. La secte Cassienne & la Pegasienne sont aussi remarquables.

Q.

В. 331. Какіе суть славнѣйшіе въ сей эпохѣ Юрисконсульты?

О. М. Антистій Лабеонъ. К. Атей Капитонъ. П. Алфенъ. Аплій Офилій, Ауфидій Намуза. К. Атей Пакувій. Цынна. К. Требацій Теста. Аплій Касцелій. К. Элій Туберо. Мазурій Сабинъ. М. Кокцей Нерва, отецъ и сынъ *Лициній Прокулъ. К. Кассій Лонгинъ, Пегазій. Фуфидій. Плавтій. П. Ювентій Целсъ. Нерацій. Т. Аристо. Минуцій Наталисъ. Салвій Юліанъ. Прискъ Яволеній. Секстъ Цецилій Африканусъ. Юній Мавриціанъ. Секстъ Помпоній. Кай. Л. Волузій Меціанъ. К. Сервидій. Сцевола. Улпій Марцеллъ. Эмилій Папиніанъ. Домитій Улпіанъ. Юлій Паплъ. Венулей Сатурнинъ. Лициній Руфинъ, Эмилій Мацеръ Гереннiй Модестинъ* и многіе другіе.

В. 332. Какія были знатнѣйшія секты Юрисконсултовъ?

О. 1. Секта *Антистія Лабеона*, которой изобрѣталъ новое ученіе юриспруденціи, и *К. Атея Капитона*, которой твердо слѣдовалъ правиламъ древнихъ. 2. Секта *Прокуліановъ*, такъ названная по *Юрисконсулту Прокулу*, которой придерживался мнѣнія *Лабеона*, и *Нервы*, и *Секта Сабиніановъ*, такъ названная отъ *Сабина*, которой во всемъ слѣдовалъ мнѣніямъ *К. Атея Капитона*. Секта Кассіанская и Пегасіанская суть также примѣчанія достойны.

Q. 333. En quoi Papinien se commanda-t-il à la posterité?

R. Par sa fermeté en refusant à *Caracalla* d'excuser son fratricide, en disant; *qu'il étoit plus facile de commettre un parricide, que de l'excuser & que c'est un second parricide d'accuser un innocent, après lui avoir ôté la vie.*

Q. 334. Quel destin menaça la Jurisprudence du tems de Caligula?

R. Ce Prince vouloit ôter aux Jurisconsultes toute l'autorité, qu'*Auguste* leur avoit donnée: en disant souvent, selon le temoignage de *Suetonius*, qu'il vouloit abolir tout l'usage de cette science, qui pourtant est si necessaire & si recherchée des Souverains.

Q. 335. Quel étoit l'état de la Médecine dans cette Epoque?

R. La Médecine avoit été pratiquée long tems depuis le régne d'*Auguste*, sans qu'aucun des Médecins se fut appliqué à écrire des livres de Médecine. C'est sous le régne de *Marc-Aurèle*, que *Galien* natif de Pergame releva cette science par ses doctes écrits, il fut disciple de *Satyron* & de *Pélops*, les deux plus célébres Médecins de son tems, il avoit composé 200 volumes, qui furent brûlés dans l'embrasement du Temple de la paix, ses guérisons étoient si surprenantes, qu'il fut accusé de magie. *Serenus Sammonicus* fut très célébre du tems d'*Alexandre Sevère*. Sa Bibliothéque de 62000 volumes merite notre atten-

В. 333. Чемъ Папиніанъ прославился у потомковъ?

О. Своею твердостію въ опровержении *Каракаллова* оправданія въ его братоубійствѣ. Сказывая: *что легче зделать убійство, нежели оное оправдать, и что обвиненіе невиннаго, есть второе смертоубійство.*

В. 334 Какая судьба угрожала Юриспруденцію во время Калигулы?

О. Сей Государь хотѣлъ отнять всю власть Юрисконсултовъ, которую *Августъ* имъ далъ, сказывая часто, по свидѣтельству *Светонія*: что хочетъ уничтожить все употребленіе сей науки, которая однако есть столь нужная и полезная Государямъ.

В. 335. Какое было состояніе Медицины въ сей эпохѣ?

О. Медицина употребляема была чрезъ долгое время по царствованіи *Августа* безъ всякаго старанія о сочиненіи книгъ о Медицинѣ, во время царствованія *Марка Аврелія*, *Галіенъ* родомъ изъ Пергами своими сочиненіями прославилъ сію науку, онъ былъ ученикъ *Сатирона* и *Пелопса*, двухъ славнѣйшихъ ихъ времени Медиковъ. Онъ сочинилъ 200. книгъ, которыя сожжены съ храмомъ мира, и дѣлалъ облегченія столь нечаемыя, что былъ обвиненъ волшебникомъ. *Серенъ Саммоникъ* былъ весьма славенъ во время *Александра Севера.* Библіотека его, состоящая изъ 62000. книгъ, достойная нашего

attention. Son fils nommé aussi *Serenus Sammonicus* étoit le Precepteur de l'Empereur *Gordien.*

Q. 336. Quel étoit l'état de la Philosophie dans cette Epoque?

R. Potamon d'Alexandrie, habile Philosophe du tems de l'Empereur *Auguste*, fut chef de la secte des Philosophes, nommée *l'elective*, par ce qu'il choisissoit dans les autres, ce qu'il jugeoit le plus veritable. *Socion*, maître de *Seneque*, embrassa cette manière de Philosopher, & *Seneque* le suivit. *Epictete* d'Hierapolis en Phrygie, célébre Philosophe Stoicien, vivoit du tems de *Vespasien. Plutarque*, qui suivit la methode des *Electiciens*, étoit son contemporain. *Apollone*, Stoicien, fut appellé d'Orient par *Antonin* pour instruire *Marc-Aurèle*. *Calvisius Taurus* & *Claudius Maximus*, tous deux Platoniciens, fleurirent sous *Marc-Aurèle*. La secte des Cyniques fut renouvellée par *Crescent*, les deux *Celses* enseignèrent la Philosophie d'*Epicure*. *Lucien*, Scepticien, se railla de toutes les sectes des Philosophes, il découvrit les impostures de la secte d'*Apollone de Tyane*, qui croyoit à la magie. Il ne faut pas oublier *Numenius*, qui est cité souvent par les Apologistes Chrétiens, ni *Philon*, Philosophe Juif, ni *Longin* célébre parmi les Sophistes.

Q.

го вниманія. Сынъ его называемой также *Серономъ Саммоникомъ*, былъ учителемъ Императора *Гордіана*.

В. 336. Какое состояніе было Философіи въ сей эпохѣ?

О. Потамонъ Александрійской, искусной Философъ во время Императора *Августа*, былъ начальникомъ секты философической, названной *выборною*, для того что онъ изъ прочихъ выбиралъ то, что почиталъ за истиннѣйшее. *Соціонъ*, учитель *Сенеки*, принялъ сей способъ философствовать, которому слѣдовалъ и *Сенека*. *Эпиктетъ* Гіерапольскій во Фригіи, славной Философъ стоической во время *Веспасіанова*. *Плутархъ*, которой слѣдовалъ ученію выборныхъ Философовъ, былъ его современникъ. *Аполлонъ*, Стоической, призванной изъ востока *Антониномъ* для наученія *Марка Аврелія*. *Калвизій Тавръ* и *Клавдій Максимъ*, оба послѣдователи *Платона* процвѣтали при *Маркѣ Авреліи*. Секта Киническая была возобновлена *Кресцентомъ*, два Целсы обучали Философіи *Епикура*. *Луціанъ*, Скептическій, насмѣхался всѣмъ философическимъ сектамъ, онъ открылъ обманы секты *Аполлона Тіанскаго*, которой вѣрилъ волшебству. Не надобно позабыть *Нуменія*, которой воспоминается часто у Апологистовъ Христіанскихъ, ни *Филона*, Жидовскаго Философа, ни славнаго между Софистами *Лонгина*.

Q. 337. Quel étoit le destin des Philosophes du tems de Domitien?

R. Domitien bannit tous les Philosophes de Rome à l'imitation de *Vespasien* vers l'an 94 de J. C.

Q. 338. Quels sont les Historiens Grecs de cette Epoque?

R. Ce sont 1. *Parthenius*, qui a recueilli divers exemples des passions amoureuses. 2. *Cheremon*, qui a écrit l'Histoire d'Egypte. 3. *Diodore de Sicile*, dont nous avons une Histoire universelle, il avoit écrit 40 livres, dont il ne reste plus que quinze. 4. *Denys d'Halicarnasse*, il a écrit les antiquités Romaines en 20 livres. 5. *Nicolas de Damas*, qui avoit écrit une Histoire d'Assyrie, dont nous n'avons plus que des fragmens. 6. *Ptolemée Mendesien*, qui nous a laissé une Histoire des anciens Rois d'Egypte. 7. *Memnon* une Histoire d'Heraclée. 8. *Socrate* de *Rhodes* une Histoire de la guerre civile entre *Auguste* & *Antoine*. 9. *Strabon* a continué l'Histoire de *Polybe*. 10. *Potamon de Lesbos* a écrit l'Histoire d'*Alexandre le Grand*. 11. *Appion d'Alexandrie* l'Histoire d'Egypte. 12. *Joseph*, le Juif, qui a écrit les antiquités & l'Histoire de la guerre des Juifs. 13. *Elien*, a écrit quatorze livres d'Histoires diverses. 14. *Phlegon* de Tralle la vie d'*Adrien* & plusieurs autres ouvrages. 15. *Cephaleon*, qui avoit composé un abregé d'Histoire depuis *Ninus* & *Se-*

mira

В. 337. *Какая была судьбина Философовъ во время Домитїана?*

О. *Домитїанъ* подражая *Веспасїану* всѣхъ Философовъ выгналъ изъ Рима около 94. году по Р. Х.

В. 338. *Какїе суть Историки Греческїе въ сей эпохѣ?*

О. 1. Есть *Парѳенїй*, которой собиралъ разные примѣры любовныхъ страстей. 2. *Херемонъ*, которой писалъ Исторїю Египетскую. 3. *Дїодоръ* Сицилїйской, отъ котораго мы имѣемъ универсальную Исторїю, онъ написалъ 40. книгъ, съ которыхъ не болѣе остается какъ пятнатцать. 4. *Дїонисїй Галикарнаской*, онъ описалъ древности Римскїя въ 20. книгахъ. 5. *Николай Дамаской*, которой написалъ Исторїю Ассирїйскую, которой мы нѣкоторые только остатки имѣемъ. 6. *Птоломей Мендесїанинъ* оставилъ намъ Исторїю о древнихъ Царяхъ Египетскихъ. 7. *Мемнонъ* Исторїю Ераклїи. 8 *Сократъ Родїйской* Исторїю войны междоусобной между *Августомъ* и *Антонїемъ*. 9. *Страбонъ* продолжалъ исторїю Полибскую. 10. *Потамонъ Лессоской* писалъ Исторїю о *Александрѣ Великомъ*. 11. *Аппїонъ Александрїйскїй* Исторїю Египетскую. 12. *Іосифъ Еврѣянинъ*, которой описалъ древности и Исторїю войны Іудейской. 13. *Елїанъ* написалъ 14. книгъ разныхъ Исторїй. 14. *Флегонъ Траллъской* написалъ жизнь *Адрїана* и многїя другїя сочиненїя, 15. *Сефалеонъ*, которой сочинилъ сокращенїе Исторїи отъ *Нина* и *Семирами-*

miramis jusqu'à *Alexandre le Grand.* 16. *Denys d'Halicarnaſſe le jeune* une Hiſtoire de la Muſique. 17. *Hermippe* de Beryte une Hiſtoire des ſonges & des vies des Legislateurs. 18. *Jaſon* d'Argos une Hiſtoire de la Grèce. 19. *Callinicus Sutorius* une Hiſtoire d'Alexandrie. 20. *Pauſanias* l'Hiſtoire de la Grèce. 21. *Athenée Naucratique* un livre des Rois de Syrie. 22. *Herodien* l'Hiſtoire Romaine depuis la mort de *Marc-Aurèle* jusqu'à la mort de *Gordien.* 23. *Dion Caſſius* l'Hiſtoire Romaine depuis la venuë d'*Enée* en Italie jusqu'au régne de l'Empereur *Alexandre.* 24. *Aſinius Quadratus* l'Hiſtoire Romaine depuis la fondation de Rome jusqu'à la milliéme année, avec l'Hiſtoire des Parthes & des Germains. 25. *Ephore* de Cumes & *Palfurius Sura* ont écrit la vie de *Gallien.* 26. *Dexippe* Athénien une Hiſtoire particulière de la guerre des Romains contre les Scythes.

Q. 339. *Quels ſont les Hiſtoriens Latins?*

R. Il y a outre *Cornelius Nepos*, *Saluſte*, *Aſinius Pollion*, *Tacite* & *Tite-Live*, dont il eſt parlé dans le ſecond tome de cette Hiſtoire 1. *Arruntius*, qui écrivit l'Hiſtoire de la guerre Punique. 2. *Cajus Julius Hyginus* compoſa des vies des hommes illuſtres. 3. *Cremutius Cordus* l'Hiſtoire des guerres civiles. 4. *Baſſus Aufidius* l'Hiſtoire de la guerre Germanique. 5. *Titus Labienus*, qui avoit écrit avec trop de liberté l'Hiſtoire des guerres civiles, ce qui cauſa, que ſes ouvrages furent brûlés. 6. *Vellejus Paterculus* écrivit une Hiſtoire univerſelle, qui finit au régne de *Tibère*,

7.

ды до *Александра Великаго.* 16. *Дїонисїй Галикарнасской младой* Исторїю о музыкѣ. 17. *Гермиппъ* Беритїйской Исторїю о сновидѣнїяхъ и жизни законодателей. 18. *Ясонъ* Аргоской Исторїю о Грецїи. 19. *Каллиникъ Суторги* Исторїю о Александрїи, 20. *Паизанїй* Исторїю о Грецїи, 21. *Аѳиней Наикратикъ* книгу о Царяхъ Сирїйскихъ. 22. *Геродїянъ* Исторїю Римскую отъ кончины *Марка Аврелїя* по смерти *Гордїана.* 23. *Дїонъ Кассїй* Исторїю Римскую отъ пришествїя *Энея* въ Италїю по царствованїи Императора *Александра.* 24. *Азинїй Квадратъ* Исторїю Римскую отъ основанїя Рима по тысящный годъ, съ Исторїею Парѳянскою и Германскою, 25. *Эфоръ Кумской* и *Палфурїй Сюра*, писали жизнь *Галлїена.* 26. *Дексиппъ* Аѳинейской Исторїю партикулярную о войнѣ Римлянъ съ Скиѳами.

В. 339. Какїе суть Историки Латинскїе?

О. Кромѣ *Корнелїя Непота, Салустїя, Азинїя, Поллїона, Тацита* и *Тита Ливїя*, о которыхъ упомянуто во второмъ томѣ сей Исторїи, суть: 1 *Аррунтїй*, которой писалъ Исторїю войны Пунической. 2. *Кай Юлїй Гигинъ* сочинилъ житїе славныхъ мужей. 3. *Кремутїй Кордъ* Исторїю военъ междоусобныхъ. 4. *Бассъ Ауфидїй* Исторїю войны Германской. 5 *Титъ Лабїенъ*, которой описывалъ съ излишною смѣлостїю Исторїю военъ междоусобныхъ, чего ради его сочиненїя были сожжены. 6. *Веллей Патеркулъ* написалъ Исторїю всеобщую, которая съ царствованїемъ

7. *Valere Maxime* a recueilli les faits & les actions mémorables des anciens. 8. *Brutidius Niger* a écrit l'éloge de *Ciceron*. 9. *Seneque* une Histoire des Indes. 10. *Fabius Rusticus* l'Histoire de son tems. 11. *Pline l'ancien* l'Histoire naturelle & celle de *Neron*. 12. *Quinte-Curce* 13. *Herennius Senecion* a écrit la vie d'*Helvidius Priscus*. 14. *Cajus Silius Italicus* l'Histoire de la seconde guerre Punique dans un Poëme. 15. *Pline le jeune*, dont nous avons le panegyrique de *Trajan*, un chef d'œuvre en ce genre. 6. *Titinius Capiton*, qui écrivit la mort des hommes illustres. 17. *Claudius Pollion*, qui avoit écrit la vie de *Musonius Bassus*. 18. *L. Annaeus Florus*, qui a écrit un abregé de l'Histoire Romaine. 19. *Cajus Suetonius Tranquillus* la vie de 12 Césars & de quelques autres hommes illustres. 20. *Justin*. 21. *Ælius Spartianus*, qui a écrit les vies d'*Adrien* & de ses successeurs. 22 *Trebellius Pollion* les vies de *Valerien*, *de Gallien* & de 30 tyrans &c. 23. *Julius Capitolinus* les vies d'*Antonin* & ses successeurs. 24. *Ælius Lampridius* les vies des Empereurs *Commode*, *Diadumene*, *Heliogabale* & *Alexandre Sevère*. 25. *Flavius Vopiscus* a continué les vies des Empereurs depuis *Aurelien* jusqu'à *Constantin le grand*.

Q. 340. N'y a-t-il point de Dames, qui ayent écrit dans cette Epoque?

R. Nous remarquons 1. *Pamphile*, une Dame Gréque, qui se rendit célébre sous le régne de

Neron

Типерія окончана. 7. *Валерій Максимъ* собралъ древныя дѣла и дѣйствія достопамятныя. 8. *Брутидій Нигеръ* писалъ похвальныя рѣчи о Цицеронѣ. 9. *Сенека* Исторію Индѣйскую. 10. *Фабій Рустикъ* Исторію своего времени. 11. *Плиній* древней Исторію натуральную и *Нероницу*. 12. *Квинтъ Курцій*. 13. *Гереннїй Сенекіонъ* писалъ жизнь *Гелвидія Приска*. 14. *Кай Силій Италикъ* Исторію второй Пунической войны поэмою. 15. *Плиній младшій*, отъ котораго мы имѣемъ панегирикъ *Траяна* наилучшее сочиненіе въ семъ родѣ. 16. *Титиній Капитонъ*, которой писалъ смертоприключенія славныхъ мужей. 17. *Клавдій Поллїонъ*, которой написалъ жизнь *Мусонія Басса*. 18. *Л. Анней Флоръ*, которой издалъ сокращеніе Исторіи Римской. 19. *Кай Светоній Транквилъ* жизнь 12. Цесаревъ и нѣкоторыхъ другихъ славныхъ мужей. 20. *Устинъ*. 21. *Элій Спартіанъ*, которой написалъ жизни *Адріана* и его преемниковъ. 22. *Требеллій Поллїонъ* жизни *Валеріана*, *Галліена* и 30. Тиранновъ. 23. *Юлій Капитолинъ* житія *Антонина* и его наслѣдниковъ. 24. *Элій Лампридій* жизни Императоровъ *Коммода*, *Діадумена*, *Геліогабала* и *Александра Севера*. 25. *Флавій Вопискъ* продолжалъ писать о жизняхъ Императоровъ отъ *Авреліана* до *Константина Великаго*.

В. 340. Нѣтъ ли какихъ женщинъ, которыя писали въ сей эпохѣ?

О. Мы находимъ 1. Памфилію Гречанку во время царствованія *Нерона*, которая прославлялась

Neron par trente trois livres de différentes Hiſtoires. 2 *Agrippine*, qui a écrit des mémoires. 3. *Sulpitia*, qui compoſa du tems de *Domitien* une ſatyre aſſez élegante ſur le banniſſement des Philoſophes.

Q. 341. N'y a-t-il point de têtes couronnées & d'autres illuſtres perſonnages, qui ſe ſoyent diſtingués dans l'Hiſtoire litteraire?

R. Les têtes couronnées, qui ont écrit, ſont: 1. *Tibère*, qui a compoſé ſon Hiſtoire lui-même. 2. *Claude*, qui a écrit une Hiſtoire de ſa vie & les vies des Céſars ſes predeceſſeurs. 3. *Trajan*, qui a laiſſé de ſa main l'Hiſtoire de la Dace. 4. *Marc-Aurèle*, qui nous a laiſſé douze livres de reflexions ſur ſa vie, c'eſt de toute l'antiquité l'ouvrage, qui approche le plus de la morale de l'Evangile. 5. *Sevère*, qui a écrit ſa vie, 6. *Numerien*, qui étoit un grand Orateur. Les autres illuſtres perſonnages ſont: 1. *Cn. Domitius Corbulon*, qui nous a donné la deſcription de l'Armenie avec l'Hiſtoire de ce, qui s'y étoit paſſé de ſon tems. 2. *Cajus Balbilius*, Gouverneur d'Egypte, a fait de mémoires de ſon voyage. 3. *Lucius Traſea Pactus*, Senateur Romain, a écrit la vie de *Caton l'Eutique*. 4. *Cajus Suetonius Paulinus* a fait des mémoires de ſes actions en Afrique. 5. *Mulien*, Général de *Veſpaſien*, nous a laiſſé l'Hiſtoire des guerres, qu'il avoit faites en Orient, & *Cluſius Rufus*, Proconſul de la Gaule Tarragonoiſe, écrivit l'Hiſtoire de *Néron*.

вилась изданїемъ тритцати трехъ книгъ разныхъ Исторїй. 2. *Агриллину*, которая написала разныя описанїя. 3. *Суллицїю*, которая сочинила во время *Домитїана* сатиру весьма изрядную о изгнанїи Философовъ.

В. 341. Нѣтъ ли Государей и другихъ великихъ особъ, которые себя отличали въ Исторїи ученой?

О. Государи, которые писали, суть: 1. *Тиверїй*, которой собственную свою написалъ Исторїю. 2. *Клавдїй* написавшїй Исторїю жизни собственной и Кесарей предъ нимъ царствующихъ. 3. *Траянъ*, которой намъ оставилъ Исторїю Дацїи написанную собственною рукою. 4. *Маркъ Аврелїй*, которой сочинилъ 12. книгъ о разсужденїи жизни, сїе есть сочиненїе изъ всея древности сходственнѣйшее съ нравоученїемъ Евангельскимъ. 5. *Северъ* писатель своей жизни. 6. *Нумерїанъ* великой ораторъ. Прочїе славные мужи суть: 1. *Кн. Домитїй Корбулонъ*, которой намъ оставилъ описанїе Арменїи съ Исторїею о томъ, что происходило въ его время. 2. *Кай Балбилїй*, Губернаторъ Египетской, сочинилъ описанїе своего путешествїя. 3. *Луцїй Тразеа Пактъ* Римской, Сенаторъ написалъ жизнь *Катона* Эвтическаго. 4. *Кай Светонїй Паплинусъ* здѣлалъ описанїе о своихъ дѣлахъ въ Африкѣ. 5. *Мулїанъ*, Генералъ Веспасїанской, оставилъ намъ Исторїю о войнахъ, которыя онъ имѣлъ на востокѣ, и *Клузїй Руфъ* Проконсулъ Галлїи Таррагонской, писалъ Исторїю о *Неронѣ*.

В.

Q. 342. *Quels sont les Poëtes de cette Epoque?*

R. Il y a outre *Virgile*, *Horace*, *Properce*, *Tibulle*, *Ovide*, 1. *Perse*, *Poëte* satyrique. 2. *Manilius.* 3. *Lucain.* 4. *Seneque*, que l'on croit le même que *Seneque* le Philosophe. 5. *Petrone.* 6. *Sirius Italicus.* 7. *Valerius Flaccus*, qui a composé un poëme sur l'expédition des Argonautes. 8. *Juvenal.* 9. *Martial*, à qui on doit la perfection des Epigrammes. 10. *Stace*, dont nous avons la Thebaïde, l'Achilleïde & les Silves, l'Empereur *Domitien* honora ce poëte d'une couronne d'or. (*)

Q. 343. *Quels sont les Orateurs les plus célébres de cette Epoque?*

R. 1. *Quintilien*, qui enseigna la Rhetorique à Rome. 2. *Isée* enseigna en Grèce & à Rome, 3. *Fronton*, qui eut aussi à Rome la réputation d'un très habile Orateur. Les Orateurs d'Athènes, qui étoient nommés Sophistes, sont 1. *Favorin.* 2. *Denys de Milet.* 3. *Heliodore.* 4. *Palemon.* 5 *Hermocrate.* 6. *Jules Titien.* 7. *Aspase*, qui enseigna long tems à Rome. 8. *Nicagore* & 9. *Absirte.*

(*) Voyez Ephraime Frederic Sonnenschmid tom. 1. Versuch einer Historischen Abbildung der gelehrten Welt. 2. Du Pin tome 3. Heineccius in Historia litteraria & plusieurs autres.

FIN DE LA I. PARTIE

DU III. TOME.



В. 342. Какїе суть поэты въ сей эпохѣ?

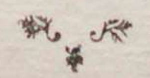
О. Кромѣ *Виргилїя*, *Горацїя*, *Пропорцїя Тибулла*, *Овидїя* суть: 1. *Персїй* Сатирической стихотворецъ. 2. *Манилїй*. 3. *Лукїанъ*. 4. *Сенека*, которой есть одинъ съ Философомъ *Сенекою*. 5. *Петронъ*. 6. *Силїй Италикъ*. 7. *Валерїй Флаккъ*, которой сочинилъ поэму о дѣлахъ Аргонавтовъ. 8. *Ювеналъ*. 9. *Мартїалъ*, которому приписываютъ совершенство эпиграммъ. 10 *Стацїй*, отъ котораго мы имѣемъ *Тебаиду*, *Ахиллеиду* и *Силвїи*. Императоръ *Домитїанъ* почтилъ сего стихотворца золотою короною. (*)

В. 343. Какїе суть славнѣйшїе Ораторы въ сей эпохѣ?

О. 1. *Квинтилїанъ*, которой обучалъ красноречїю въ Римѣ. 2. *Изей* обучавшїй въ Грецїи и Римѣ. 3. *Фронтонъ*, которой имѣлъ также въ Римѣ имя славнаго Оратора. Аѳинейскїе Ораторы, которые названы были Софистами, суть: 1. *Фаворинъ*. 2. *Дїонисїй Милетской*. 3. *Гелїодоръ*. 4. *Палемонъ*. 5. *Гермократъ*. 6. *Юлїй Титїанъ*, 7. *Аспасїй*, который обучалъ въ Римѣ долгое время. 8. *Никагоръ*, и 9. *Абсиртъ*.

(*) Смотри Ефрема Фридерика Сонненшмида томъ I. Опытъ историческаго описанїя ученаго свѣта Дю Пина томъ III. Гейнекцїя въ Исторїи ученой и многихъ другихъ.

КОНЕЦЪ I. ЧАСТИ
III. ТОМА.



* * *
* * * * * *

Le Lecteur est prié très respectueusement de corriger en attendant les fautes typographiques lui même. On aura soin de les corriger dans une seconde édition. Ceux, qui trouveront des fautes historiques, obligeront infiniment l'Auteur, quand ils voudront avoir la bonté, de les lui communiquer par écrit avec leurs noms, pour les corriger aussi dans une seconde édition, l'Auteur ne manquera pas de les en remercier publiquement.

Почтеннѣйшій читатель будетъ имѣть нисходительство, исправить между тѣмъ самъ типографическія погрѣшности, о исправленіи которыхъ будетъ приложено стараніе во второмъ изданіи. Тѣ, которые найдутъ историческія погрѣшности, весьма одолжатъ Автора, ежели они здѣлаютъ благосклонность сообщить письменныя ихъ примѣчанія съ именами, дабы оныя также во второмъ изданіи исправить. Авторъ ихъ публично о томъ благодарить не оставитъ.




22

Жаров


2009188659